BM
22

MEDEDEELINGEN VAN DEN MINISTER VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN AAN DE STATEN-GENERAAL MEI 1921—OCTOBER 1922

Mededeelingen van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan de Staten-Generaal Mei 1921—October 1922

327.492
N38M
1921/22

Evenals het geval was in 1921, dragen ook ditmaal de Mededeelingen van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan de Staten-Generaal in hoofdzaak een aanvullend karakter. Het verslag van de Tweede Zitting der Vergadering van den Volkenbond te Genève, 5 September—5 October 1921, werd, evenals het Verslag en Diplomatieke Bescheiden betreffende de Conferentie te Washington, October 1921—Februari 1922, bereids afzonderlijk aan de Staten-Generaal overgelegd. Nopens de Conferentie te Genua en de Haagsche Conferentie in zake de Russische aangelegenheden, alsook nopens de Derde Zitting der Vergadering van den Volkenbond, zijn afzonderlijke mededeelingen in bewerking.

DIPLOMATIEKE DIENST.

De heer J. Barendrecht, Consul-Generaal der Nederlanden te Calcutta, die reeds tijdelijk belast was met de waarneming der zaken van Hr. Ms. Gezantschap te Buenos Aires, werd bij Koninklijk besluit van 14 November 1921 tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister aldaar benoemd.

De heer L. J. C. von Zeppelin Obermüller, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Rio de Janeiro, werd op zijn verzoek met ingang van 1 Februari 1922 teruggeroepen van zijn zending en ter beschikking gesteld voor den tijd van één jaar buiten bezwaar van 's Rijks schatkist. In zijn plaats werd bij Koninklijk besluit van 15 April 1922 benoemd mr. T. B. Pleyte, oud-Minister van Koloniën.

Bij laatstgemeld besluit werd tevens bepaald, dat een vaste zending zal worden onderhouden in Mexico en aldaar benoemd tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister W. D. H. baron van Asbeck, gepensionneerd schout-bij-nacht-titulair, oud-Gouverneur van Suriname.

Aan mr. J. C. A. Everwijn, die bij Koninklijk besluit van 6 Juli 1921 benoemd was tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Washington, werd bij gelijk besluit van 20 Juli van het volgend jaar op zijn verzoek eervol ontslag uit den diplomatieken dienst verleend.

De Gezantschapsraad jonkheer mr. W. H. de Beaufort, die tot de benoeming van mr. Everwijn te Washington tijdelijk met de waarneming der zaken van Harer Majesteits Gezantschap aldaar belast geweest was, werd bij Koninklijk besluit van 18 Augustus 1921 benoemd tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Athene.

Jonkheer mr. O. F. A. M. van Nispen tot Sevenaer, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister in tijdelijke en bijzondere zending bij den Pauselijken Stoel, werd in vaste zending aldaar benoemd.

Mr. W. I. Doude van Troostwijk, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister in disponibiliteit, werd bij Koninklijk besluit van 24 October 1921 in werkelijken dienst hersteld en, in verband met de onttrekking van werkkrachten aan het Departement met het oog op de Conferentie van Washington, werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken. Na het beëindigen dezer werkzaamstelling werd mr. Doude van Troostwijk op zijn verzoek in bovenvermelde hoedanigheid ter beschikking gesteld voor een tijdvak van twee jaren.

Hr. Ms. Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Hoven van Denemarken en Noorwegen, W. L. C. F. ridder van Rappard, werd in gelijke hoedanigheid benoemd bij de Regeeringen van Esthland, Letland en Lithauen.

In verband met de onafhankelijkheidsverklaring van Egypte werd het Diplomatiek Agentschap en Consulaat-Generaal te Cairo met ingang van 1 Juli 1922 omgezet in een Gezantschap en aldaar benoemd tot Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister mr. J. P. graaf van Limburg Stirum, oud-Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië.

De heer G. D. Advocaat, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Belgrado, werd bij Koninklijk besluit van 26 Mei 1922 eervol van zijn post teruggeroepen en ter beschikking gesteld. In zijne plaats werd aldaar in gelijke hoedanigheid benoemd de heer C. D. Schuller tot Peursum, Gezantschapsraad te Constantinopel.

Jonkheer F. L. M. H. Michiels van Verduynen, Gezantschapsraad te Londen, werd verbonden aan Hr. Ms. Gezantschap te Weenen met standplaats Boedapest, ten einde aldaar als Zaakgelastigde op te treden. In zijne plaats werd de Gezantschapssecretaris der eerste klasse R. C. F. Roosmale Nepveu, die later bij Koninklijk besluit van 1 Augustus 1922 tot Gezantschapsraad bevorderd werd, te Londen werkzaam gesteld.

Met ingang van 1 Mei 1922 werd de later bij Koninklijk besluit van 1 Augustus van hetzelfde jaar tot Gezantschapsraad bevorderde Gezantschapssecretaris der eerste klasse te Kopenhagen C. A. R. W. G. A. graaf van Aldenburg Bentinck aan Hr. Ms. Gezantschap te Stockholm werkzaam gesteld, terwijl de Gezantschapsraad jhr. mr. H. M. van Haersma de With, werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, naar Kopenhagen werd overgeplaatst.

Bij Koninklijk besluit van 26 October 1921 werd bevorderd tot Gezantschapsraad de Gezantschapssecretaris der eerste klasse mr. J. E. H. baron von Nagell, werkzaam aan Hr. Ms. Gezantschap te Berlijn.

De Gezantschapssecretaris der eerste klasse te Bern, mr. A. W. Mosselmans, werd werkzaam gesteld aan Hr. Ms. Gezantschap te Rome.

De Gezantschapssecretaris der tweede klasse mr. E. baron van Heerdt tot Eversberg, te voren werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, werd, na achtereenvol-

Pol. sci. 1921 Nijhoff sent.

gens werkzaam geweest te zijn aan Hr. Ms. Gezantschappen te Sofia en te Warschau, bij Koninklijk besluit van 22 Mei 1922 geplaatst aan Hr. Ms. Gezantschap te Rio de Janeiro.

Mr. W. J. R. Thorbecke, Gezantschapssecretaris der tweede klasse te Parijs, werd werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, vervolgens weder tijdelijk geplaatst aan Hr. Ms. Gezantschap te Parijs en bij Koninklijk besluit van 14 Januari 1922 werkzaam gesteld aan Hr. Ms. Gezantschap te Tokio, zulks ter vervanging van den Gezantschapssecretaris der tweede klasse L. G. van Hoorn, die aan het Departement van Buitenlandsche Zaken werd werkzaam gesteld.

De Gezantschapsattaché te Brussel, mr. dr. L. Carsten, werd werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en bij Koninklijk besluit van 13 Februari 1922 bevorderd tot Gezantschapssecretaris der tweede klasse. Bij datzelfde besluit werden de Gezantschapsattaché's jonkheer mr. W. F. Roëll, te voren te Warschau, thans werkzaam aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, en mr. C. H. J. Schuller tot Peursum bevorderd tot Gezantschapssecretaris der tweede klasse, met plaatsing van jhr. Roëll aan Hr. Ms. Gezantschap te Peking en handhaving van mr. Schuller aan het Departement van Buitenlandsche Zaken. Sindsdien werd mr. Schuller tijdelijk werkzaam gesteld aan het Diplomatiek Agentschap te Cairo.

De Gezantschapsattaché te Stockholm, W. Verbrugge van 's Gravendeel, werd, na achtereenvolgens tijdelijk werkzaam geweest te zijn aan het Department van Buitenlandsche Zaken en aan Hr. Ms. Gezantschap te Bucarest, bij Koninklijk besluit van 22 Mei geplaatst aan Hr. Ms. Gezantschap te Praag.

De Gezantschapsattaché's mr. B. Ph. baron van Harinxma thoe Slooten te Rome en mr. J. J. B. Bosch ridder von Rosenthal te Bucarest werden tijdelijk werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en later, evenals de Gezantschapsattaché's A. Loudon te Londen, jhr. H. Beelaerts van Blokland te Madrid, die te voren aan Hr. Ms. Gezantschap bij den Pauselijken Stoel verbonden was geweest, en mr. G. W. baron de Vos van Steenwijk te Washington, van hunne plaatsing ontheven. Eerstgenoemde vier gezantschapsattaché's waren werkzaam bij de Haagsche Conferentie in zake de Russische aangelegenheden.

Bij Koninklijk besluit van 29 Jui 1921 werden benoemd tot Gezantschapsattaché, jhr. A. T. Baud, jhr. C. van Breugel Douglas, jhr. W. F. van Lennep en mr. J. G. Sillem met plaatsing onderscheidenlijk aan Hr. Ms. Gezantschappen te Bern, Brussel, Berlijn en Parijs. Jhr. van Breugel Douglas werd kort daarop werkzaam gesteld aan het Departement van Buitenlandsche Zaken en later geplaatst aan Hr. Ms. Gezantschap te Constantinopel, terwijl mr. Sillem in Augustus 1922 naar Madrid verplaatst werd.

Tot Gezantschapsattaché werden bij Koninklijk besluit van 13 Februari 1922 benoemd: jhr. mr. E. G. de Serière, te Madrid, mr. F. F. baron de Smeth, met plaatsing aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, en de heer H. A. Loudon, met plaatsing aan Hr. Ms. Gezantschap te Bucarest. Eerstgenoemde attaché werd laatstelijk overgeplaatst naar Washington. Bij Koninklijk besluit van 1 Augustus 1922 werd tot Gezantschapsattaché benoemd mr. E. E. Menten.

Mr. H. J. van Son, die bij Koninklijk besluit van 11 Mei 1921 benoemd was tot ambtenaar aan Hr. Ms. Gezantschap te Praag, werd bij Koninklijk besluit van 11 April 1922 in dezelfde hoedanigheid geplaatst aan Hr. Ms. Gezantschap te Warschau.

Tot Kanselier aan Hr. Ms. Gezantschap werden benoemd: te Washington mejuffrouw J. F. M. Brans, te Warschau de heer P. C. G. Peereboom, te Tokio de heer F. A. Ebbinge Wubben, zulks ter vervanging van den heer J. M. W. Ochsendorf, aan wien op zijn verzoek eervol ontslag verleend was, te Berlijn de heer J. J. de Gidts, te Brussel de heer H. J. D. Doorman, adjunct-commies aan het Departement van Buitenlandsche Zaken, zulks ter vervanging van den Directeur der Kanselarij aldaar den heer G. P. C. Pichal, die tot Directeur der Kanselarij van het Consulaat-Generaal te Antwerpen benoemd werd, te Sofia de heer C. L. Drossaers, zulks ter vervanging van den heer J. de Ridder, aan wien eervol ontslag verleend werd, en te Mexico de heer L. Augustijn, werkzaam aan Hr. Ms. Gezantschap te Parijs.

CONSULAIRE DIENST.

Het consulaire corps leed het vorige jaar en dit jaar zware verliezen door het overlijden van de verdienstelijke consulsgeneraal der Nederlanden te Shanghai en te Londen, de heeren J. H. de Reus en H. S. J. Maas.

Met de waarneming van het consulaat-generaal der Nederlanden te Shanghai werd belast de vice-consul der Nederlanden in algemeenen dienst, de heer W. A. A. M. Daniels, die inmiddels tot consul der Nederlanden in algemeenen dienst bevorderd is geworden.

De waarneming van het consulaat-generaal te Londen is opgedragen aan den consul der Nederlanden in algemeenen dienst, den heer J. A. Schuurman, die tijdelijk werkzaam was aan de Directie van Economische Zaken van het Departement.

In verband met de zeer drukke werkzaamheden van den consulairen post te Shanghai is aldaar een der jongere beroeps-consulaire ambtenaren werkzaam gesteld.

De heer H. van Oordt van Lauwenrecht werd, op zijn verzoek, met ingang van den 1sten September 1921 eervol ontheven van zijne betrekking van consul-generaal der Nederlanden met den rang van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Santiago en gesteld ter beschikking.

Aangezien er niemand uit het beroeps consulaire corps beschikbaar was om dien titularis te vervangen, bleef de waarneming van den post te Santiago voorshands opgedragen aan den heer H. A. J. van Stipriaan Luiscius, voormalig vertegenwoordiger in Zuid-Amerika van het Rijksgraanbureau.

Inmiddels is benoemd tot Consul-Generaal der Nederlanden met den rang van Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Santiago de Chili de Consul-Generaal der Nederlanden in algemeenen dienst, de heer W. B. Engelbrecht, laatstelijk belast geweest met de waarneming van Hr. Ms. Gezantschap en consulaat-generaal te Caracas.

Met ingang van den 1sten Januari 1922 werd de heer W. L. Bosschart, Consul-Generaal der Nederlanden te Melbourne, op zijn verzoek, eervol ontheven van zijn consulaire betrekking en gesteld ter beschikking.

Van deze gelegenheid is gebruik gemaakt om de Nederlandsche consulaire vertegenwoordiging in Australië aan eene reorganisatie te onderwerpen.

Als gevolg daarvan werd het consulaat-generaal te Melbourne teruggebracht tot een consulaat voor den Staat Victoria en werd het consulaat der Nederlanden te Sydney (N.S.W.) verheven tot een consulaat-generaal voor den Australischen Statenbond en Nieuw-Zeeland, benevens voor de Britsche bezittingen in Polynesië.

De waarneming van het consulaat-generaal te Sydney is opgedragen aan den heer P. E. Teppema, die reeds consul te Sydney was.

Tot Consul der Nederlanden te Melbourne is benoemd de Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, de heer P. A. van Buttingha Wichers, die reeds als Consul werkzaam gesteld was aan het voormalige consulaat-generaal te Melbourne.

Onder verwijzing naar hetgeen ter zake in het vorige Oranjeboek werd medegedeeld, zij vermeld, dat aan den heer P. C. van Lennep, op zijn verzoek, met ingang van den 1sten April 1922 eervol ontslag werd verleend uit zijne betrekking van Diplomatiek Agent en Consul-Generaal der Nederlanden te Cairo.

Tot hoofd der Handelsafdeeling van Hr. Ms. Gezantschap te Parijs werd benoemd de heer H. Spakler, Consul-Generaal der Nederlanden te Antwerpen.

In afwachting van de benoeming van een nieuwen titularis voor het consulaat-generaal te Antwerpen werd de waarneming van dien consulairen post voorloopig opgedragen aan den Vice-Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, den heer A. Th. Lamping.

Inmiddels is tot Consul-Generaal der Nederlanden te Antwerpen voor de provincie van dien naam benoemd de heer D. J. Steyn Parvé, laatstelijk waarnemend Consul-Generaal der Nederlanden te New-York.

De heer Lamping werd uitgezonden naar Smyrna ten einde belast te worden met de waarneming van het Consulaat-Generaal der Nederlanden daar ter plaatse.

De Consul-Generaal der Nederlanden te Pretoria, mr. J. D. van Ketwich Verschuur, werd benoemd tot Diplomatiek Agent en Consul-Generaal der Nederlanden te Tanger.

Ter vervulling van de vacante betrekking van Consul-Generaal der Nederlanden te Calcutta werd benoemd de heer P. Staal, die inmiddels, na het ontslag van den titularis van den post te Smyrna, benoemd was tot Consul-Generaal te laatstgemelder plaatse.

De heer Staal was reeds vroeger belast geweest met de waarneming van het Consulaat-Generaal in Britsch-Indië.

Onder verwijzing naar hetgeen ter zake werd medegedeeld in het ten vorigen jare uitgegeven Oranjeboek, zij vermeld, dat thans is overgegaan tot de oprichting van een beroeps-consulaat-generaal der Nederlanden voor Canada met zetel te Montreal.

Tot titularis van dien consulairen post is benoemd de heer W. P. Montijn, laatstelijk als Consul der Nederlanden in algemeenen dienst belast geweest met de waarneming van het consulaat-generaal der Nederlanden te Calcutta.

Reeds vroeger is de heer Montijn werkzaam geweest in Canada en in verband daarmede is genoemde consulaire ambtenaar volledig op de hoogte van de economische toestanden daar te lande.

Aan den heer Montijn is o.m. opgedragen na zijne aankomst op zijne nieuwe standplaats onmiddellijk de reorganisatie van de Nederlandsche consulaire vertegenwoordiging in Canada ter hand te nemen. Het ligt ook in de bedoeling den heer Montijn te zijner tijd op te dragen eene dienstreis te maken naar Nederlandsch-Indië ten einde den afzet van Nederlandsch-Indische producten in Canada zooveel mogelijk te bevorderen.

Tot kanselier aan het nieuwe consulaat-generaal te Montreal is benoemd de heer H. Coorengel, kanselier aan het consulaat-generaal der Nederlanden te Singapore, die wegens gezondheidsredenen niet meer naar zijne vorige standplaats kon terugkeeren.

Op zijn verzoek werd de heer E. Gobee eervol ontheven van de waarneming van het consulaat der Nederlanden te Djeddah. Bij die gelegenheid werd genoemde heer benoemd tot Ridder in de Orde van Oranje-Nassau.

Ter vervanging van den heer Gobee is met ingang van den 1sten November 1921 de heer Ch. van der Plas, controleur bij het Binnenlandsch-Bestuur in Nederlandsch-Indië, belast met de waarneming van dien consulairen post onder toekenning van den titel van Consul der Nederlanden.

De inlandsche arts Heerdjan werd benoemd tot arts aan het consulaat der Nederlanden te Djeddah.

De Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, de heer mr. F. E. H. Groenman, werd benoemd tot Consul der Nederlanden te Kaapstad.

De Vice-Consuls der Nederlanden in algemeenen dienst, de heeren mr. H. A. Lorentz en L. P. J. de Decker, werden bevorderd tot Consuls der Nederlanden in algemeenen dienst. Eerstgenoemde heer werd onder toekenning van den persoonlijken titel van Consul-Generaal der Nederlanden uitgezonden naar Zuid-Afrika, ten einde belast te zijn met de waarneming van het Consulaat-Generaal te Pretoria.

Aan de Consuls-Generaal der Nederlanden te Hongkong en te Singapore, respectievelijk de heeren G. S. D. Hamel en P. R. Borger, werden z.g. groote verloven verleend.

De waarneming van het Consulaat-Generaal te eerstgemelder plaatse is, gedurende het verlof van den titularis, opgedragen aan den Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, den heer C. S. Lechner, die, na zijne laatste waarneming van het diplomatiek agentschap en consulaat-generaal te Tanger, hier te lande met verlof verbleef.

De waarneming van het Consulaat-Generaal te Singapore is in handen gesteld van den Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, den heer L. P. J. de Decker, laatstelijk belast met de waarneming van het Vice-Consulaat der Nederlanden te Yokohama.

Ter vervanging van den heer de Decker te Yokohama is derwaarts gezonden de Vice-Consul der Nederlanden in algemeenen dienst, de heer H. M. J. Fein, die werkzaam was aan het consulaat-generaal te Pretoria.

Wegens gezondheidsredenen is den heer Fein toegestaan te repatrieeren. De tijdelijke waarneming van het vice-consulaat te Yokohama is opgedragen aan den kanselier, verbonden aan het consulaat der Nederlanden te Kobe. Besloten is de aan het Consulaat-Generaal te Singapore werkzame Vice-Consul in algemeenen dienst, de heer W. D. Visser, wiens gezondheidstoestand niet toelaat hem langer in de Straits Settlements werkzaam te laten blijven, naar Yokohama uit te zenden, terwijl te zijner vervanging aan den post te Singapore een der jongere consulaire ambtenaren zal worden werkzaam gesteld.

Aangezien de hier bedoelde ambtenaar werkzaam was aan de Directie van Economische Zaken van het Departement, zal de heer Visser eerst de aankomst van zijnen opvolger te Singapore moeten afwachten alvorens naar Yokohama te kunnen vertrekken.

Kanseliers werden benoemd aan Hr. Ms. Gezantschappen en Consulaten-Generaal te Bangkok, Caracas en Santiago; aan de Consulaten-Generaal te Berlijn, Brussel, Parijs, Singapore en Pretoria; aan het diplomatiek-agentschap en consulaat-generaal te Cairo en aan de consulaten te Kaapstad, Kobe en Sydney.

Bij Ministerieele beschikking werd eene regeling vastgesteld voor de aan de directeuren der kanselarijen van Hr. Ms. Gezantschappen en van de Nederlandsche consulaire posten en aan de kanseliers van die diplomatieke en consulaire posten te verleenen jaarlijksche en groote verloven.

De aan het consulaat-generaal te Smyrna verbonden eerste-drogman, belast met de functiën van griffier, de heer E. J. P. graaf de Hochepied, werd benoemd tot tolk der eerste klasse aan dien consulairen post.

Jhr. R. E. F. J. Testa, waarnemend tolk aan het diplomatiek-agentschap en consulaat-generaal der Nederlanden te Tanger, werd benoemd tot adjunct-tolk aan dien consulairen post.

Van een aan den Consul te Sydney, den heer P. E. Teppema, verleend verlof, is door dien ambtenaar gebruik gemaakt om eene korte reis te maken naar Nederlandsch-Indië, ten einde aan de handelsbetrekkingen van die Overzeesche Bezittingen met Australië meer uitbreiding te geven.

Op voorstel van den Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië is, in overleg met den Minister van Koloniën, aan den heer Teppema opgedragen om met een tentoonstelling van Nederlandsch-Indische producten zijn ambtsgebied als waarnemend consul-generaal voor Australië en Nieuw-Zeeland te bereizen.

Voor het van 20 tot en met 22 September 1921 gehouden tentamen voor den consulairen dienst hadden zich 12 candidaten aangemeld, waarvan er zich één terugtrok. Vijf candidaten werden afgewezen na het schriftelijk afgelegde examen, terwijl er van de overige 6 candidaten twee niet hebben voldaan. Een viertal candidaten werden aangewezen als candidaat voor den Nederlandschen consulairen dienst.

Van de zes consuls in algemeenen dienst is er een werkzaam aan de Directie van Economische Zaken van het Departement van Buitenlandsche Zaken, terwijl de overige vijf respectievelijk werkzaam zijn aan de consulaire posten te Londen, Parijs, Hongkong, Shanghai en Singapore.

Vice-Consuls en adspirant-vice-consuls in algemeenen dienst zijn of worden werkzaam gesteld respectievelijk aan: de Directie van Economische Zaken van het Departement van Buitenlandsche Zaken, aan Hr. Ms. Gezantschappen te Buenos-Aires en Rio-de-Janeiro en aan de Consulaire posten te Shanghai, Londen, Singapore, Yokohama en New-York. Ten aanzien van twee posten zal nog nader beslist moeten worden.

Op grond van het bepaalde in artikel 4, sub 6, van het Consulair-Reglement (*Staatsblad* n°. 818 van 1920) is het candidaatschap voor den consulairen dienst voor één candidaat vervallen.

Afgescheiden van de gewone mutaties, welke in het onbezoldigd consulaire corps voorkwamen (ontslagen, benoemingen, tijdelijke zendingen, ressortwijzigingen), hadden daarin nog de volgende veranderingen of wijzigingen plaats:

Te Charleston werd een consulaat opgericht in verband waarmede het consulaat te Savannah werd teruggebracht tot een vice-consulaat.

Voor Bessarabië werd te Kichinew een consulaat opgericht, terwijl het vice-consulaat te Vancouver verheven werd tot een consulaat.

Te Kowno werd voor Litauen een consulaat opgericht.

Vice-consulaten werden opgericht te: Sydney (Novascotia), Puerto Barrios (Guatemala), Kaap-Haiti, Sarpsborg (Noorwegen), Cienfuegos (Cuba), Dorpat, Orange, Sonderborg en Luderitzbocht.

Opgeheven werden het consulaat te Cleveland en de vice-consulaten te Flores (Azoren), Charlestown (Schotland), Sulina (Rumenië) en Giurgevo (Rumenië).

De aan het consulaat-generaal te Brussel verbonden vice-consul werd bevorderd tot consul der Nederlanden, terwijl aan de consulaten te Boekarest, Munchen, Sao Paulo (Brazilië), Turijn, Vigo, Coruna, St. George-Bermuda en San Juan vice-consuls werden benoemd.

Een herziening van de Nederlandsche consulaire vertegenwoordiging aan de Westkust van Afrika is in behandeling.

Kanselarijrechten.

In 1920 werd aan kanselarijrechten geheven een bedrag van f 405 536,46, zijnde ruim f 213 300 meer dan in 1919.

Spitsbergen.

Zooals reeds vroeger aan de Kamer werd medegedeeld (zie Memorie van Antwoord Tweede Kamerzitting 1921—1922, 2, n°. 7 onder paragraaf 12), had de Nederlandsche Regeering aan de Noorsche Regeering eenige wijzigingen voorgesteld in het door deze laatste Regeering ontworpen mijnreglement voor Spitsbergen.

Over deze wijzigingen is in de afgeloopen maanden tusschen de beide regeeringen overleg gepleegd. De Nederlandsche Regeering meende zich harerzijde bij de bepalingen van het ontwerp te kunnen neerleggen, mits op eenige punten veranderingen werden aangebracht. Zoo stelde zij er o. a. prijs op, dat belanghebbenden recht zouden hebben op een concessie ook in anderen vorm dan die van een rechthoek. Eveneens wenschte zij van de Noorsche Regeering eenige verzekering te ontvangen, dat bij de uitwerking van verschillende aan de Noorsche Regeering overgelaten regelingen, met de bijzondere behoeften der onderdanen van vreemde mogendheden zou rekening gehouden worden.

In dien zin is overeenstemming eerlang te verwachten.

Uitzetting van een Nederlandsch onderdaan uit de Spaansche zône in Marokko.

In den loop van het jaar 1920 hebben zich bij herhaling feiten voorgedaan, welke twijfel konden wettigen, of de Spaansche overheid genoegzaam rekening hield met de welomschreven rechten van Nederlandsche onderdanen en beschermelingen in de Spaansche zône van Marokko. Meer dan eens werden inboorlingen, in dienst van Nederlanders, in hechtenis genomen in strijd met de bepalingen van het verdrag van Madrid van 3 Juli 1880.

De heer R. von Motz, een te Larache gevestigd Nederlander, die in zijn bedrijf door dit optreden der Spaansche autoriteiten werd geschaad, ontving, terwijl hij, als belast met de waarneming van het vice-consulaat te dier plaatse, stappen deed om een van de bovenbedoelde inboorlingen vrij te krijgen, van den Spaanschen Consul de schriftelijke mededeeling, dat de Spaansche Regeering hem niet meer in zijn consulaire hoedanigheid erkende. Kort daarna gaf de Spaansche Gezant te 's Gravenhage aan de Nederlandsche Regeering te kennen, dat het optreden van den heer von Motz aan de Spaansche Regeering reden had gegeven tot ernstige grieven, zonder dat deze nochtans door den Gezant nader werden omschreven.

Vóórdat aan het verzoek om die nadere omschrijving was voldaan, werd op 14 October 1920 van den waarnemend Diplomatiek Agent te Tanger bericht ontvangen, dat op dien dag de heer von Motz in zijne woning te Larache door een Spaansch officier en een korporaal was bezocht, door wie hij, ondanks zijn protest, naar de kazerne was medegenomen, waar hem de order van den Spaanschen Consul werd voorgelezen zich onmiddellijk naar Cadiz in te schepen. Onder militair geleide werd de heer von Motz naar het schip gebracht, dat hem naar Cadiz voerde, waar het bleek, dat de

autoriteiten te Larache hadden geseind, dat de heer von Motz was uitgezet wegens intrigues tegen de Spaansche politiek in Afrika en omdat hij een Arabier zou hebben mishandeld, die zich niet tot deze intrigues leende.

Aan Hr. Ms. Gezant te Madrid werd opgedragen zich ernstig te beklagen over deze schending van het domicilie van een Nederlandsch onderdaan en over het aan diens persoon aangedaan geweld. Tevens werd door den Gezant met aandrang opheldering gevraagd in zake de andere gevallen waarin blijkbaar aan het recht was te kort gedaan.

Die opheldering werden door de Regeering te Madrid verstrekt in eene uitvoerige nota, welke blijk gaf van den wensch met het Nederlandsche standpunt rekening te houden. Met betrekking tot de in hechtenis genomen Arabieren bleek verschil van opvatting te bestaan over de vraag, of zij al dan niet terecht als Nederlandsche beschermelingen konden worden aangemerkt, eene vraag, bij welker beantwoording zoowel juridische als feitelijke elementen een rol spelen. Wat evenwel het geval van den heer von Motz betreft, bracht de Spaansche Regeering een aantal grieven te berde en kon zij, al erkende zij, dat bij de uitzetting misschien eenigszins anders had kunnen zijn gehandeld, niet toegeven tot dien maatregel het recht niet te hebben gehad.

De Nederlandsche Regeering handhaafde daartegenover hare meening, dat het geheel der tegen den heer von Motz uitgebrachte klachten, hetzij over diens ambtsvervulling, hetzij over diens gedrag als particulier, ook al zouden die klachten gegrond zijn, aan de Spaansche overheden in Marokko het recht niet kon geven dien Nederlandschen onderdaan te behandelen zooals was geschied en dat zijne uitzetting een inbreuk was op de rechten die Nederland voor zijne onderdanen in de Spaansche zône van het Sherifijnsche Rijk kan doen gelden. Zij verlangde daarom, dat eene vergoeding zou worden vastgesteld, hetzij door diplomatiek overleg, hetzij op andere wijze, voor de schade door den heer von Motz ten gevolge van zijne uitzetting geleden, welke vergoeding dan aan hem ware uit te keeren.

Het diplomatiek overleg, dat hierop is gevolgd, heeft ten slotte tot de uitkomst geleid, dat de Spaansche Regeering, rekening houdende met de omstandigheden en uit vriendschappelijke gezindheid jegens Hr. Ms. Regeering, zich bereid heeft verklaard, ter beëindiging van deze aangelegenheid de materieele schade van den heer Motz te vergoeden door de betaling van eene schadeloosstelling omtrent welker bedrag tusschen beide Regeeringen overeenstemming was verkregen.

Incident Bergen.

In het Oranjeboek, in April 1918 aan de Staten-Generaal overgelegd, werd op bladz. 53 medegedeeld, dat de Nederlandsche Regeering voor het Britsche Prijzenhof een eisch tot teruggave der in hare territoriale wateren op 16 Juli 1917 buitgemaakte schepen *Pellworm*, *Heinz Blumberg*, *Marie Horn* en *Breitzig* en vergoeding der toegebrachte schade had ingediend. Thans is deze zaak in hoogste instantie op 13 Februari d. j. door de Privy Council beslist. Deze uitspraak, alsmede de uitspraken in de eerste instantie van de High Court of Justice dd. 30 Juli 1919 en 21 April 1920 worden hierachter afgedrukt. De Privy Council beval bij hare uitspraak tot teruggave van de *Breitzig* en *Heinz Blumberg* de betaling van de geschatte waarde van de *Pellworm* en *Marie Horn*. Over de uitvoering van het vonnis is de Britsche Regeering met de Nederlandsche Regeering in een briefwisseling getreden welke loopende is.

IN THE HIGH COURT OF JUSTICE.
Probate Divorce & Admirality Division.

Admirality (in Prize).

Royal Courts of Justice.

Wednesday July 30th 1919.

Before

The Right Hon. Lord Sterndale, President.

Steamship *Pellworm* (Claim of Shipowner) n°. 1657.

Steamship *Marie Horn* (Claim of Shipowner) n°. 1658.

Steamship *Breitzig* (Claim of Shipowner) n°. 1660.

Steamship *Heinz Blumberg* Claim of Shipowner n°. 1659.

The Attorney General (The Rigt Hon. Sir Gordon Hewart K. C. M. P.), the Sollicitor General (Sir Ernest Pollock, K. C. M. P. K. B. E.), mr. Butler Aspinall K. C. and mr. C. Robertson Dunlop K. C. (instructed by the Treasury Solicitor) appeared for the Procurator General on behalf of the Crown.

Mr. R. A. Wricht K. C. and dr. Bisschop (instructed by messrs. Ince Colt & Roscoe) appeared for the Dutch Government. Sir Erle Richards K. C. (instructed by Messrs. Waltons & Co.) watched the case on behalf of the cargo-owners and shipowners.

Judgment.

The President: In this case the Crown asked for condemnation of four German merchant ships, the *Pellworm*, the *Brietzig*, the *Marie Horn* and the *Heinz Blumberg*, captured off the coast of Holland. So far as the vessels and their cargoes are concerned there is no doubt that they were subject to capture, but the Dutch Government opposed their condemnation and asked for their release on the ground that they were captured within Dutch territorial waters. They were captured by some Britisch destroyers forming part of a half flotilla led by the *Undaunted*, and the particular destroyers concerned in this case are the *Sylph*, the *Thruster* the *Teaser* and the *Springbok:* the *Pellworm* being captured by the *Springbok*, the *Bietzig* by the *Thruster*, the *Marie Horn* by the *Teaser*, and the *Heinz Blumberg* by the *Sylph*. The *Sylph* was the leading vessel of the destroyers concerned, and on the morning of the 16th July 1917, was detached with the *Teaser* to examine a ship off the Dutch coast. They found she was inside territorial waters and therefore left her, and steered a course about S. W. off the land, and joined the other two vessels again. At about 5.0 a. m. G. M. T. the *Sylph* took bearings of the Zuider Haak Buoy N. 30 and another buoy which was taken to be the buoy at the entrance to the Schulpen Gat E 1/4 N. This would give a position well outside territorial waters. At that time the vessel was put on A. W. course until 5.4 and then on a S. S. W. course and very soon after the *Pellworm* was sighted slightly on the starboard bow and on about an opposite course to the *Sylph*. The wind was roughly S.S.W. and the tide setting if anything in shore. The force of the wind is in dispute, and also the force and direction of the tide, but I think the fair inference from the evidence is that their combined tendency was to set a vessel towards the land, but only slightly. The other three German vessels were following the *Pellworm* in what is described by the Commander of the *Sylph* as a sort of indented line ahead. They were carrying the German Mercantile flag according to the evidence from the destroyers, and after they were sighted they hauled down their flags and altered course towards the shore. This was relied upon by the Crown as a surrender but I am satisfied by the evidence that it was not, but was an attempt to get into, or to get further into, territorial waters, and so escape. When they altered course the *Sylph*

hoisted the International signals „*Stop engines*" and „steer to the West" but it seems doubtful if the latter was understood. The Commander of the *Sylph* thinks it doubtful if the engines were then stopped, and he fired a shot across the bows of the *Pellworm* and the second ship, and then across the bows of the *Heinz Blumberg*. That vessel stopped when the shot was fired and was hailed to steer to the West or she would be sunk, but her Master and crew got into the boats and left her. The *Sylph* sent a boarding party on board who attempted to take her in tow but the tow rope parted and they let go an anchor. This dragged at first but afterwards held, and then a steaming party went on board and she was taken to Harwich. When she was brought up to her anchor she was within half a mile of the shore. The Commander of the *Sylph* said he was not certain whether the *Heinz Blumberg* was within the three mile limit when the boarding party went on board, but I think on the evidence that she was.

I do not think that in the circumstances she would have drifted to the extend necessary to bring her from a position outside territorial waters, to within half a mile of the shore in the time necessary for the operations described. The destroyer next to the *Sylph* was the *Teaser*. She says that she sighted the German vessels when they were about 5 or 6 miles from the land, that she followed the *Sylph* and fired a shot across the bows of the *Pellworm*, the leading vessel, which was then 4 or 5 miles from the land, and stopped at the shot. The *Teaser* then went on passing the *Pettenpolder* buoy on her port hand at a distance of 2½ miles, and steered for the *Marie Horn*, the last but one of the German ships, which appeared to be the nearest to the land. She fired a shot across the bows of the *Marie Horn* which stopped her engines, but with her way and the wind and tide, continued to drift towards the land. The *Teaser* followed her hailing her to go astern, and head to the West, but she did not do so, and the *Teaser* sent a boarding party on board who let go an anchor when she was 2 tot 2½ miles from the land. The *Thruster* was the leading vessel of the next division, which consisted of herself, the *Tetrarch* and the *Springbok*, and she after sighting the German vessels hoisted a signal to stop, and fired a shot across the bows of the *Brietzig*, which hove to, at a distance according to the Commander of the *Thruster* of 4 miles from the shore. The *Thruster* followed her and put a boarding party on board the distance from the shore being estimated then by the Commander of the *Thruster* at 3½ miles, though he says he was not certain about. It think she was nearer to the shore and was within the territorial limit. The Commander of the *Thruster* also said that when the German ships turned towards the shore and the destroyers hoisted the signal to stop, the German ships paid no attention until a shot was fired across their bows.

The *Pellworm* the leading German ship was captured by the *Springbok* which followed the *Thruster*. She passed the Pettenpolder buoy on her port side at a distance which was estimated at 2 miles, and after going to the *Brietzig* came back to the *Pellworm* which was then stopped, and put on a boarding party on board of her. When she was about, 1,000 yards from the Pettenpolder buoy, slightly outside, as the Pettenpolder buoy is about 2 and one third miles only from the land, this would put the position of the *Pellworm* when the boarding party went on board, within territorial waters. Upon this evidence given by the Crown the German vessels were well outside the territorial limits when first sighted, and when they stopped their engines, but admittedly, except in the case of the *Brietzig*, within that limit when the boarding party was put on board. In opening the case the Solicitor General made the statement that the final act of capture was in all the cases outside territorial waters. In the case of the *Brietzig* I have said that the estimate of 3½ miles from the shore is a mistake, and that she was within the three mile limit when the boarding party was put on board.

This evidence however is entirely denied by the witnesses called for the Dutch Government. That Government has a line of coastguard stations down the coast and Lieut. Sander of the Dutch Navy described the arrangements by which observation was kept on all vessels passing up and down the coast and cross-bearings taken from two stations simultaneously if it were considered necessary. The plan seemed, so far as I am competent to judge well devised, but as a fact only one cross bearing was taken on this morning at all, and that was a bearing of the *Pellworm*. It was taken at 7.15 which corresponds to about 5.55 G. M. T. and is really of very little value as she had then been captured by the *Springbok* and there is very little dispute about her position at that time. The reason given by the Group Commandant for not taking cross-bearings earlier is that the first reports were such, simultaneously from all stations that he could not follow them, not an annatural explanation when it is remembered that there were at least 4 German vessels and a number of destroyers all calling for observation at the same time. Still there was a very large body of evidence from the coastguard stations all tending to show that all the operations from the first sighting of the German vessels took place within the three mile limit, and that all the vessels must have been within the Pettenpolder buoy. There was also evidence from the German vessels and the Dutch pilots on board that they were navigating within the three mile limit, which would be a natural thing for them to do, on the other hand a cart taken from the *Pellworm* showed a line apparently indicating a course which if continued, would take that vessel outside the Pettenpolder buoy and put her well outside the territorial limits at the place where these occurrences took place.

If the position taken by the *Sylph* and the course given by her and the other vessels are accurate it is clear that the destroyers could not have been so near to the land as is said by the Witnesses from the shore, and a suggestion was made to the Commander of the *Sylph* that he had mistaken the buoys of which he took the bearings, and that they were not the Zuider Haak and Schulpen Gat buoys. I do not think that this is likely; and other buoys in the neighbourhood are so unlike these, that I do not think an experienced Officer would make such a mistake. I think therefore that the position is fairly accurate, but I do not think that I can rely on the accuracy of the courses. The German vessels were admittedly making for the land until they stopped their engines, and were afterwards drifting towards it, and the destroyers were admittedly making for the German ships and in these circumstances I do not think the courses would be accurately kept. On the other hand I do not think that I can accept the evidence of the witnesses from the land, which as I have said, would put the destroyers always within the Pettenpolder buoy. I do not see my way to reject the evidence of the Officers from alle the destroyers except the *Sylph*, that they passed outside the buoy leaving it on their port hand. I do not attach much importance to the estimate of their distance from it, or indeed to any of the estimates of distance whether of the destroyers from the land, or of the land from the destroyers and German ships. The visibility was poor and variable, and the coast line is low and has few prominent objects in it, and I think that persons on board the destroyers and on the shore might very easily be mistaken in their estimates.

The conclusion to which I come on the evidence is that the German vessels were outside the territorial limit when sighted and signalled to stop, and were close upon it if not within it when they stopped, but were well within it when

a boarding party was put on board and possession actually taken of them.

The question is whether in these circumstances there was a violation of Dutch neutrality. For the Crown it was contended that the capture took place outside territorial waters when the German vessels hauled down their flags, or at any rate when they stopped their engines, and that from that time they were entirely under the control of the British destroyers. In this state of things it was contended that the putting a boarding party on board was only an act done in the manegement of a ship already captured, and was therefore not an act of war done within neutral waters. In support of this contention the cases of the *Rebeckah* (1 C. Rob. 227) and the *Edward and Mary* (3 C. Rob. at pp 306-7) were cited. I do not think these authorities really give much help in this case. They were concerned with the rights of contending captors between themselves, and not with the rights of neutrals in territorial waters. It is not however necessary to decide whether the formal taking possession of a vessel which had already submitted to capture is a violation of neutrality if done within territorial waters, because in my opinion there was in this case no such submission or deditio as it is called in the *Rebeckah*.

As I have already pointed out the hauling down of the flags by the German vessels was not a submission to capture, because the Commander of the *Sylph* states distinctly that it was done first as the time they altered course towards the shore, in order if possible to escape. Nor do I think that the stopping of the vessels engines was such a submission. They submitted so far as to stop their engines in order to avoid being sunk by gunfire but they continued to make way towards the shore by carrying their headway and after that was lost by drifting, and refused to go astern or to steer to the westward when ordered to do so. It may be that at first the signal to steer to the westward was not understood, but in the case of the *Marie Horn* at any rate there is distinct evidence from the *Teaser* that when followed and hailed to go astern or steer to the westward, she would not do so. I think the other vessels were doing the same and that the object of all of them was if possible, although they had stopped their engines, to escape into neutral waters and avoid capture. The act of capture was not in my opinion complete until the boarding party took possession, and as this was in each case after the captured vessel was in Dutch territorial waters, there was a violation of Dutch neutrality and the vessels must be released.

I do not think that there was any deliberate intention so to violate it. Some of these same destroyers had followed other vessels immediately before, and had left them on finding that they were in Dutch waters, and I do not find in this case any of those circumstances which are necessary in order to subject the Crown to a liability for damages or costs.

Dr. Bisschop: „Will Your Lordship allow the claimants time to consider your Lordships Judgement?

The President: Yes, and the Crown too if they wish it.

The Sollicitor General: Would your Lordship allow us to have an opportunity of considering it?

The President: Yes, I say both of you, if you wish it.

The Sollicitor General: Under the Rule I have to ask your Lordship for a stay in the meantime.

The President: What has happened, we got the ships?

The Sollicitor General: Yes, my Lord.

The President: Of course, if the Claimants wish to have the ships they have to deposit, unter the Rule, their value. If they do not wish it to be carried out until the appeal there is no necessity for any order.

Dr. Bisschop: Will your Lordship leave that over in order that I may consult with my clients with regard to that?

The President: Yes, certainly. The only trouble perhaps is that if you do not come to an agreement I shall not be up here to make an order when you have made your decision.

The Sollicitor General: I should ask your Lordship in those circumstances which I have in mind, in accordance with Rule 4.

The President: Just let us look at the Rule.

The Sollicitor General: Yes my Lord — page 298 order XLIV Rule 4, at the top of that page, „the Court shall have power, when admitting the appeal or granting leave to appeal, either to direct that the said Judgment shall be carried into execution or that the execution thereof shall be suspended pending the appeal, and, in case the Court shall direct the said Judgment to be carried into execution, the person in whose favour it was given shall, before the execution thereof, enter into sufficient security to the satisfaction of the Court for the due performance of such order as His Majesty in Council shall think fit to make thereon." What I should suggest my Lord is this, that your Lordship should grant a stay of execution, and we will have to consider no doubt the desirability of dealing with the matter from the point of view if we can, of meeting the other parties, if they are very anxious to have the ships, and we might be able to agree in a sum if we reached an agreement. But, my Lord, as the Court may not be sitting for some time, it is inconvenient to leave that order subject to immediate execution.

The President: I was only thinking that it ought to be suspended on some terms, something like this. It may be some months — it probably will be some months — before the Appeal can be heard, and you ought not to have the use of those ships for nothing all that time if the Judgment is affirmed.

The Sollicitor General: I want to make this observation before your Lordship comes to a decision on that. Your Lordship will remember — I think I am right — that these are German ships?

The President: Yes.

The Sollicitor General: And they are claimed by the Dutch Government?

The President: Yes.

The Sollicitor General: Under the Treaty of Peace which has been arranged with Germany certain duties might arise if the Judgment stood for immediate execution, and I am not quite certain what the result of that would be — whether or not these German ships would therefore pass back to the Germans or not. I speak with some hesitation because I would have to look at the clauses of the Treaty, but if it is a question of ultimately being liable for the user of the ships that might be ultimately determined if we did lodge an Appeal, and it were unsuccesful.

The President: Yes, that is all that I meant. Supposing that the Judgment stands the Appeal won't be heard for several months and you ought not to have the ships for nothing all that time. You ought to undertake to submit to any order that may be made for the payment for the use of them, subject of course to this, whether the Germans can get them according to the Treaty.

The Sollicitor General: Quite, I am ready to give that undertaking, and to leave that in any way that your Lordship thiuks right. If your Lordship wants me to leave it to the Judicial Committee I will do that, or it may be that your Lordship may wich to take it again yourself. But I am quite ready to give an undertaking which will keep that right open.

The President (to Dr. Bisschop): Is it likely that your clients will ask for immediate release? If they do they will have, according to the terms of the order, to deposit the value of ships.

Dr. Bisschop: I cannot say anything with regard to that point. I think even that one of the ships does not exist.

The President: I do not know anything about that: it may be that they won't get anything out of her.

The Sollicitor General: I think the position is this: .....

The President: I will say this: — I will suspend the order subject to the Crown giving an undertaking to abide by any order that may be made as to the use of the ships in the meantime.

The Sollicitor General: If Your Lordship pleases.

IN THE HIGH COURT OF JUSTICE.
Probate Divorce & Admirality Division.

Admirality (in Prize).

Royal Courts of Justice.

Wednesday 21st April 1920.

Before

The Right Hon. Sir Henry Duke, President.

Steamship *Pellworm* (Claim of Shipowner) n°. 1657.

Steamship *Marie Horn* (Claim of Shipowner) n°. 1658.

Steamship *Breitzig* (Claim of Shipowner) n°. 1660.

Steamship *Heinz Blumberg* (Claim of Shipowner) n°. 1659.

The Attorney General (The Rigt Hon. Sir Gordon Hewart K. C. M. P.), the Sollicitor General (Sir Ernest Pollock, K. C. M. P. K. B. E.), mr. Butler Aspinall K. C. and mr. C. Robertson Dunlop K. C. (instructed by the Treasury Solicitor) appeared for the Procurator General on behalf of the Crown.

Mr. R. A. Wright K. C. and dr. Bisschop (instructed by messrs Ince. Colt, Ince & Roscoe) appeared for the Dutch Government.

Judgment.

The President: This is a claim of the Netherlands Government on behalf of her Majesty The Queen of the Netherlands in respect of the seizure of four German Steamships, the *Pellworm*, the *Marie Horn*, the *Heinz Blumberg* and the *Breitzig* with their cargoes of fuel which was made by ships of His Majesty's Navy on July 17th 1917. The ships were brought in forthwith for condemnation, and a cause of condemnation was duly commenced on July 25th 1917. On July 31st 1917, upon application by the Admiralty pursuant to Prize Court Rules Order XXIX leave was given to requisition the ships and their cargoes subject to appraisement and the usual undertakings and on August 11th, after appraisement, the ships were released to the Admiralty upon the undertaking of the Procurator General for payment of the appraised values as the Court might direct. The cargoes were also delivered to the Admiralty.

In December 1917, the Netherlands Government appeared in the several causes and made claims for release of the ships wih costs damages and expenses on the ground that the seizures had been made in the territorial waters of the Netherlands. There are claims to the cargoes by or on behalf of various claimants, but no evidence with regard to these was brought to my notice. Three of these claimants are neutrals.

In July last the claims in relation to the ships were heard by Lord Sterndale, who found that the seizure had in each case been made within the territorial waters of the Netherlands but without any intention to violate the neutrality of Holland. Lord Sterndale made a declaration as to he locality of the seizures, rejected the claims for damages and costs and reserved further consideration of the cause. Upon further consideration evidence was received as to certain material events subsequent to the seizure. As to the several ships, it was shewn that the *Pellworm* and the *Marie Horn* were employed after delivery to the Admiralty as colliers plying between Wales and Nord France; the *Pellworm* until October 9th 1917, when she was sunk by an enemy submarine without warning, and 18 of the crew were drowned; the *Marie Horn* until May 8th 1918, when she was sunk by an enemy submarine without warning and two of her crew drowned. The *Heinz Blumberg* and the *Breitzig* after being employed by the Admiralty on various duties, were at the date of the hearing before me engaged in the British coasting trade. Between the hearing before Lord Sterndale and the further consideration of the case the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Germany which was signed at Versailles on June 28th 1919, had been ratified, and Articles 244 and 297 there of have a bearing upon the present claims. By Article 244 Germany ceded to the Powers the property in all German owned ships of 1,600 tons and upwards and in one half, reckoned in tonnage, of all German owned ships between 1.000 and 1.600 tons, and undertook within two months of the coming into force of the Treaty to deliver up the ships so ceded. By Article 297 Germany ceded to the Powers respectively the right to retain and liquidate all property and interests within their territories belonging to German subjects at the date of the coming into force of the Treaty, leaving the expropriated owners to look to the German State for compensation in respect of such expropriation. An Order of His Majesty in Council, dated August 18th 1919, made in pursuance of the Treaty of Peace Act 1919, has provided official agencies in this country for dealing with the property and interests in the United Kingdom which pass under the Treaty.

Of the ships here in question, one, the *Heinz Blumberg* was of 1.600 tons gross measurement or more, but for reasons which will appear I do not find it necessary to deal separately with the case of the several vessels.

The Claimants delivered particulars of the relief claimed by them in consequence of the decision of Lord Sterndale. The claims include delivery up of the ships still in being in like condition as at the time of capture; compensation for user of the ships since the requisition; compensation in value for the cargoes requisitioned and the values of the ships lost. The answer made on the part of the Crown alleges in respect of the ships the release and delivery to the Admiralty and Orders of the Court for requisition of all four and the sinking of the *Pellworm* and *Marie Horn* by enemy action ,,in flagrant contradiction with the rules of International Law''. It admits the delivery under requisition and the disposal and consumption of the requisitioned cargoes. As to ships and cargoes and all claims in respect of them, the answer further sets up Articles 224 and 297 of the Treaty of Versailles and submits that in the events that have happened no Order should be made for delivery or payment to the claimants.

Counsel for the Claimants insisted before me on their right of delivery of the vessels remaining in the possession of the Crown under the rules laid down by Lord Stowell in *The Vrouw Anna Catharina* (5 Christopher Robinson 15) which has been recently applied by this Court in the cases of the *Dusseldorf* and the *Valeria*. As to the Orders of the Court giving leave for requisition and the release and delivery of ships and cargoes made thereunder, it was argued that the right of requisition which is exercised under

Order XXIX is derived from municipal law only and does not bind foreign States and their subjects. As to the Treaty of Versailles, the case was made that the rights of the Sovereign of Holland in the ships and cargoes in question are independent of the rights of the German owners and are not affected by a Treaty to which Holland was not party, even though the rights of the German owners should be held to be so affected.

In respect of the ships sunk by enemy action Counsel for the Claimants contended that the risk of loss by such means was accepted by the crown upon obtaining delivery by process of requisition, and that the value of the ship in each case with a fair recompense for its user must be awarded against the Crown.

Application was made for an opportunity of considering whether the appraisements made under the Order of the Court represented the true values; but to this application, for the first time made at the hearing, more than two years after the appearance of the claimants, and without any apparent ground for challenging either the regularity or the correctness of the appraisements, I thought I ought not to accede.

As to the vessels in the possession of the Admiralty as well as those sunk by enemy action Counsel for the Procurator General relied on the Order of the Court under Order XXIX as an Order which vested the ships in the Crown for all purposes. The claim for payment on account of user they resisted as inconsistent with the Order for requisition, and, in substance a claim for damages. Mr. Raeburn informed me that in the case of the *Dusseldorf* a like claim was made and was disallowed by Lord Sterndale. Apart from the Treaty of Versailles it was contended on the part of the Crown that at any rate as to the two ships still in its possession the Order properly consequential upon Lord Sterndale's interlocutory decree would be an order for payment out to the claimants on behalf of the German owners of the sums undertaken by the Procurator General to be paid as a term of the requisitions. The wrongful destruction of the ships sunk by submarine was however alleged as an answer to any German claim in respect of these ships, and the Treaty was relied upon an answer to any claim made in respect of German property or interests. Counsel maintained that a neutral State claiming restitution of Prize taken in its territorial waters claims only as a trustee for the owner of the property seized.

The case depends mainly, I think, upon the question whether a neutral State claiming a vessel captured in its territorial waters claims in respect of an interest of its own or solely in assertion of its sovereignty and of the rights of the disseized owner. If the seizure creates a right in the ship on the part of the neutral sovereign, that right must be safeguarded by the Court. If the only proprietary right at the time of the claim is that of the owner, cession of that right pending the suit prevents any decree of restitution for the use of owner. The only encroachment which was made upon the rights of the owner by the seizure here in question was the substraction from them of an inchoate right of Prize on the part of the captor. Nothing done then or later by captor or owner seems of itself to found a claim of interest in the neutral State whose territory was violated by the seizures. The case for the claimants was supported by reference to cases like the *Anne* (3 Wheaton, 733); the *Bangor* and the *Dusseldorf* (2 British & Colonial Prize Cases.) The statement of mr. Justice Story in giving judgement in the *Anne* is in these words: ,,A capture made within neutral waters is as between enemies deemed to all intents and purposes rightful; it is only the neutral Sovereign that its legal validity can be called in question; and as to him and him only it is to be considered void. The enemy has no rights whatsoever; and if the neutral Sovereign omits or declines to interpose a claim the property is condemnable jure belli to the captors".

The argument for the claimants assumes that the right of the neutral State which is asserted by Story J is a right coupled with an interest. There is no decision to this effect, so far as I know. In the recent cases in this Court the question did not directly arise, though on examining the Decree in the *Dusseldorf* where H.M. the King of Norway was claimant and restitution of a Germanowned ship was ordered I find the direction in the Decree to be that the said steamship be handed back by the Crown to the Marshal and forthwith released by him to Messrs. Waltons & Co. on behalf of the said claimants. The words are perhaps capable of a meaning consistent with the existence of a special interest in the claimant an interest which it would be an act of grace on his part to yield up to the deseised owner. The proposition that there is such an interest can be tested by applying the rule on international law as it is stated by Lord Stowell in the cited case of *The Vrouw Anna Catharina* (5 Christopher Robinson 373.) ,,When the fact of capture in neutral waters is established it overrules every other consideration; the capture is done away with; the property must be restored". Do away with the capture and you extinguish the right in prize of the captor. Restore the property and it revests in the former owner. It cannot revest in the neutral claimant for it never was vested in him. This conclusion is supported by the forms of the entries, which I have seen in the Assignation Book of the Admiralty of the Decrees in some well known cases. For exemple in the *Twee Gebroeders* heard in 1800 the claimant on behalf of the king of Prussia alleging a seizure of a Dutch ship in Prussian territorial waters was Sebastian Friday ,,intervening and claiming the said ship and cargo". The Registrar's note of this Decree is that ,,the Judge pronounced the ship to have been captured and seized in violation of the territory of His Majesty the King of Prussia... and decreed the same to be restored to the said claimant *for the* use of the owners and proprietors thereof". In the case of the *Anna* 5 C. Rob. 373, decided in 1805, the claimant was mr. Lyman, acting on instructions of the United States Government, and the ship, cargo and specie were decreed to be restored to him ,,for the use of the owners and proprietors thereof".

In point of principle I see no ground on which it can properly be supposed that the neutral sovereign in a case like the present asserts a right of property other than that of the enemy owner and I think the authorities show that he does not. Because of his enemy character the enemy owner can maintain no claim, but when the neutral sovereign appears to demand restitution he demands it for the use of the enemy owner.

What is next to be determined is whether the orders of the Court authorising the requisitions which were made by the Crown were effectual to charge the property in the ships and cargoes, that is to say to vest the same in the Crown. That depends upon two things: the intent of the Rules under which the requisitions were made and the validity of them in point of international law. Order XXIX provides for permanent and for temporary requisitions; having regard to the definition in Order 1 R. 2 it includes both ships and goods and the process by which it is carried out is that of ,,release and delivery" to the agents of the Crown. Ships are delivered for purposes which involve certain distinctions in some cases as for exemple sinking in waterways for defensive purposes, and great risk of destruction in most other cases. Looking at the Order as a whole I think its intent is that ships and goods requisitioned shall become the property of the Crown, and for all purposes of the jurisdiction in prize shall thenceforward be represented by the appraised values. The judgment of the Privy Council in The Zammora (1916 A. C. 106) determines the conditions

under which the power of requisition can be exercised so as to bind the rights of persons not subject to our municipal laws. Applying the rules there stated I find that the vessels and goods here in question were urgently required for the defence of the realm; there was a real question to be tried in Prize as between captor and claimants; and the determination of the Court that the right of requisition was exercisable was a judicial determination. On the whole therefore I hold that the Orders for the requisition and he release and delivery made thereunder vested in the Crown the property in those ships and cargoes Once it is held that the ships were vested in the Crown. The sinking of some of them by enemy action after requisition is I think an irrelevant matter. Neither the claimants nor the owners are barred by it in respect of a claim upon he funds which result from the requisitions and neither of them was an actor in the lawless transacton by which the ships were destroyed.

The demand of the claimants for payment by way of recompense for the use of the several ships since they were requisitioned is disposed of so far as this Court is concerned by what I have already said. Not only had the claimants no property of their own in respect of which such a claim could arise; the property was in the Crown when the user in question occurred. I need not consider whether this claim was in reality a claim for damages transformed as was said for the Crown by something akin to waiver of tort into a money claim under an implied obligation. At any rate no award can be made.

Apart from the Treaty of Versailles the result as to the four ships of the conclusions I have stated would be a Decree for restitution in value by payment over of the four appraised amounts to the claimants for the use of the respective owners. What is the effect of the Treaty? The distinction between ships of 1600 tons and upwards and ships of under 1600 tons becomes immaterial. The subjects of the claim now are four sums of money payable to a neutral sovereign for the use of German owners. The Treaty purports to transfer to the Crown all property and interests in the United Kingdom belonging to German subjections at the date of the coming into force of the Treaty. The benefical interest in these sums is I think within the class of things transferred. I cannot doubt that a neutral assignee of one of the shipowners would have had as good right as his assignor to the beneficial interest of his assigner under the Decree. The being no property or beneficial interest in the claimant, the neutral Power, the fact that that Power is no party to the Treaty seems to me to be immaterial. The ratification of the Treaty by the sovereign authority of the signatories gives it binding effect as against their respective subject, and none the less so because ratification was subsequent in date to the material events in the cause, including the interlocutory Decree. The view which I take of this matter is I think based upon identical considerations with those which underlie the judgment of the United States Supreme Court in the case of ,,The United States'' v Schooner ,,Peggy'', (1 Cranch 103). Marchal C. J. stated the governing principle in these words — ,,Where a treaty is the law of the land and as such affects the rights of parties litigating in Court that treaty as much binds those rights and is as much to be regarded by the Court operated to divert by certain of its general provisions rights of a captor which had been established in a Court of first instance before the date at which the treaty took effect.'' In the present case effect must be given to the relevant Articles of the Treaty of Versailles In the events that have happened the proceeds of the four ships must be retained to be dealt with pursuant to the Treaty.

Consideration of the claims relating to the cargoes must be reserved until the facts have been more fully ascertained.

Mr. R. A. Wright: My Lord, there is an appeal as your Lordship knows, pending, and also a cross appeal in what I may call the main proceedings. The Dutch Government may desire to appeal in this matter and under these cirsumstances your Lordship will give leave to them admit an appeal so that the appeals may be prosecuted concurrently.

The President: That seems reasonable, Mr. Aspinall?

Mr. Butler Aspinall: Yes, my Lord.

Mr. R. A. Wright: Under the circumstances the Dutch Government I take it will not be asked to give any security. You did not ask it in the other cases?

Mr. Butler Aspinall: Certainly not.

The President: Perhaps I ought to say Mr. Aspinall and Mr. Wright, that I discussed this matter as though it were a claim of the Dutch Government in respect of some beneficial interest vested in them, I discussed it under the full sense that the action of the Dutch Government was merely an action which was taken in complete exercise of their duty and responsibility as a neutral Power.

Mr. R. A. Wright: Quite my Lord. Possibly the Dutch Government will put it in this form, that they took action as a complete vindication of their territorial rights. Then I gather that the record in the original appeal is well advanced and that it will be quite easy to add such new documents as are necessary so that both appeals can come on concurrently.

The President: That can be done.
Mr. R. A. Wright: If your Lordship pleases.

Privy Council Appeal N°. 123 of 1920.

In the matter of the steamship "Pellworm" and other vessels.

His Majesty's Procurator-General . . . . *Appellant*

v.

The State of Netherlands . . . . . *Respondent*

The State of Netherlands . . . . . *Appellant*

v.

His Majesty's Procurator-General . . . . *Respondent*

(Consolidated Appeals)

FROM

the High Court of Justice, Probate, Divorce and Admiralty Division (in Prize).

JUDGMENT OF THE LORDS OF THE JUDICIAL COMMITTEE OF THE PRIVY COUNCIL, DELIVERED THE 13TH FEBRUARY, 1922.

Present at the Hearing:

LORD SUMNER.
LORD PARMOOR.
LORD WRENBURY.
SIR ARTHUR CHANNELL.

[*Delivered by* LORD SUMNER.]

These are consolidated cross-appeals from decisions of Lord Sterndale and of Sir Henry Duke. In the Prize Court, when the Procurator-General claimed the condemnation as good prize, of four German steamers, the *Pellworm, Marie Horn, Breitzig,* and *Heinz Blumberg*", seized on the 16th July, 1917, Lord Sterndale found that they had been captured in Dutch territorial waters and refused condemnation, but at the same time he dismissed the claim for damages put forward by the Dutch Government and adjourned further consideration. This was in 1919. When the matter came on again, Sir Henry Duke dismissed the claim for delivery up of the ships or their appraised values,

ordered that the latter be retained in Court to be dealt with pursuant to the Treaty of Versailles, and directed that consideration of the claims to the cargoes should be reserved for further inquiry. Accordingly their Lordships are not concerned with the cargo claims and do not deal with them. The Procurator-General has appealed against the decision that the captures were made within the territorial waters of Holland and against the refusal to condemn the ships, and there is a cross appeal by the Dutch Government against the refusal to order their delivery or payment of their appraised values damages and expenses.

The facts were that a flotilla of British destroyers was proceeding along the Dutch coast at no great distance outside the three-mile limit, on the look-out for a number of German vessels, which were also shaping their course as near as they could to that limit, obviously for the purpose of effecting a quick escape into neutral waters in case a British patrol should heave in sight. The destroyers did heave in sight, and closed. The German ships made for Dutch waters, but eventually were signalled to stop their engines and change course to the westward at a moment when they were within too short a range to make it safe to disobey. They hauled down their flags and stopped or appeared to stop their engines, but did not alter course to the westward. The wind and tide were then from the north-west, though of no great strength, and the steamers continued to keep their way and, aided by wind and tide, drew nearer to the shore. The destroyers then sent in their boats. Some of the German steamers were abandoned by their boats. When boarded, as they all eventually were, they had travelled a considerable distance towards the coast of Holland, but no resistance was made, and the prize crews took them out to sea and brought them into an English port.

The questions of fact arising in connection with this story are these: (1) Were any of the German steamers within the three-mile limit (*a*) when ordered to stop their engines; (*b*) when they hauled down their flags and purported to stop their engines; (*c*) when they were abandoned by their crews; (*d*) when they were boarded and taken possession of by the prize crews? (2) If any belligerent act was committed by the British forces within the territorial waters of Holland, was it done intentionally or in the belief that both the British and the German ships were still outside the territorial limit?

The learned President, Lord Sterndale, answered the first of these questions in the following words:

> ,,The conclusion to which I come on the evidence is that the German vessels were outside the territorial limit when sighted and signalled to stop, and were close upon it, if not within it, when they stopped, but were well within it when a boarding party was put on board and possession actually taken of them.''

After carefully examining the evidence with the assistance of counsel, their Lordships have arrived at the same conclusions.' It is unnecessary to recapitulate the particular facts deposed to, or to discuss them in detail, but their Lordships may observe generally, (1) that the German ships, when boarded, were far enough inshore to make it impossible that they should have been first brought to at any considerable distance from the territorial limit; (2) that the wind and tide and the way the ships were carrying were hardly sufficient in themselves to account for the distance, which they eventually covered towards the land, but their Lordships are not to be taken to assert (whatever they may suspect) that, after the order to stop, the engines were kept running, though with calculated unobtrusiveness; and (3) that, whatever may be the effect of it in law, the German steamers in fact disregarded the signal to alter their heading, in order to profit by the forces, natural or artificial, which were seen to be carrying them towards the land. No doubt the contingency of meeting English men-of-war had been carefully considered, for the German vessels, which were all following one another *en échelon*, all promptly acted in the same way and with the same results. It is true that in his evidence one of His Majesty's officers surmised that the signal to alter course to the westward was not readily understood, but no German captain says so, and their Lordships think that the surmise does less than justice to the vigilance and intelligence of the enemy.

The claimants' proof that possession was finally taken well within the territorial waters of Holland makes it incumbent on the captors to establish affirmatively, at least that capture was legally complete while both the captors and the captured were still outside of them. Whether or not, in these or any circumstances, a prize, duly captured outside the three-mile limit, but carried intentionally or by accident or inadvertence across the line before she can be boarded, may nevertheless be legitimately followed up and reduced into possession within the line is a question which need not now be decided. There are observations on the subject by Sir William Scott in the *Anna* (5 C. Rob., at p. 385*e*), when discussing the dictum of Bynkershoek in his *Quæstiones Juris Publici*, p. 66; but, besides being unnecessary to the decision in that case, they do not apply to such a case as the present, where the neighbouring shore was inhabited and the actual field of operations was under observation by Dutch officials, stationed there for the very purpose. Such a case bears no analogy, at any rate, to salving a prize, which, after being duly captured, has broken adrift or has otherwise by marine perils come involuntarily within the three-mile limit, a contention advanced by the Procurator-General's counsel. Boarding the prize within Dutch waters was a belligerent act in any view, and thereafter and in consequence of the boarding, the German ships were taken as captured prizes out of those waters to British ports. It was not contended that this action could be justified, if what had already been done on the high seas did not amount to capture; but the case for the Crown was that a complete *deditio* had taken place outside the territorial limit.

When completed captures are made on the high seas, it can rarely matter by what steps they become complete or in what the conclusive *indicia* of capture consist. The question, however, becomes material when a series of naval movements take place in such a position that the invisible limit of territorial waters intersects them, for this at once creates the necessity for a logical analysis of them, in order to determine whether or not territorial rights have been violated. Singularly enough, the reported cases on claims of territory throw little or no light on this question. The Scottish Prize Cases, some of very early date, which are reported in Morison, generally turn on circumstances so special as to be of little assistance in solving modern problems. There is one case of a claim of territory by the King of Denmark, viz., *Hunter* v. *De Bothmer*, but there the whole capture was deliberately made within the waters of Norway. The cases before Sir William Scott are of limited application in any case, and do not touch this particular point, nor is it determined by any of the decisons of their Lordships' Board in the recent war. In the unreported case of the *Loekken*, which alone approximates to the present case, it was shown upon the facts that, when in response to a signal to stop and another threatening to fire, if she did not stop, the *Loekken* stopped and reversed, both she and the captor were outside territorial waters, and she was thus captured on the high seas. It was further shown that, when the captors commenced to head her off from escaping into territorial waters, as she tried to do, they were themselves on the high seas, and if the two vessels afterwards drifted accidentally over the line, which was at best doubtful on the facts, this happened

at a considerable interval after the completion of the capture.

In principle it would seem that capture consists in compelling the vessel captured to conform to the captor's will. When that is done *deditio* is complete, even though there may be on the part of the prize an intention to seize an opportunity of escape, should it present itself. Submission must be judged by action or by abstention from action; it cannot depend on mere intention, though proof of actual intention to evade capture may be evidence that acts in themselves presenting an appearance of submission were ambiguous and did not result in a completed capture. The conduct necessary to establish the fact of capture may take many forms. No particular formality is necessary (*La Esperanza*, 1 Hagg, at p. 91). A ship may be truly captured, though she is neither fired on nor boarded (*The Edward and Mary*, 3 C. Rob., 305), if, for example, she is constrained to lead the way for the capturing vessel under orders, or to follow her lead, or directs her course to a port or other destination, as commanded. If she has to be boarded, she is at any rate taken as prize when resistance has completely ceased. It was contended before their Lordships by counsel for the Crown that hauling down the flag was conclusive in the present case, or at least was conclusive when taken in conjunction with stopping the engines as ordered. It was said to be an unequivocal act of submission, as eloquent as the words, ,,I surrender'' could have been, an act which could not be qualified by any intention that did not find expression in action. This is to press the *Rebeckah* (1 C. Rob., 227) beyond what it will bear, for there the facts showed, that, after the act of formal submission by striking colours, there was no discontinuance of that submission either effectively or at all, whereas Sir William Scott intimates that, if any attempt had been made to defeat the surrender, he would not have treated the *deditio* as complete till possession was actually taken. It is true that by tradition, when ships are engaged in combat, striking the coulours is an accepted sign of surrender, but to do so without also ceasing resistance is to invite and to justify further severe measures by the victorious combatant. In the case of a merchantman, where the traditions of commissioned men-of-war are not of equal application, the hauling down of the flag. like any other sign or act of submission, is to be tested by inquiring whether the prize has submitted to the captor's will. What a combatant seeks to intimate by acts signifying surrender is first and foremost that he ceases to fight and submits to be taken prisoner; what a merchantman intimates is, that she means to do as she is told, and that the chattel property may be captured in prize though the seamen in charge of it are not made prisoners or placed under personal restraint. In the present case, according to evidence given for the Crown, the hauling down of their flags by the German steamers was accompanied by a change of course towards the land, and, as it preceded any British signal by flag or cannon shot, it was in the circumstances anything but a clear intimation of submission. On the contrary, it is obvious that the German ships continued to move towards and shortly crossed the threemile limit, and that this was neither inadvertent nor was incapable of being prevented. They had not abandoned the intention to escape, nor had they arrested their movement towards the region of safety. They submitted just so far as to minimise the risk of being fired on; they disobeyed orders just so far as to ensure that the ships would of themselves glide or be carried over the line. They were already heading towards the territorial waters, and desired to obtain whatever advantage might be derivable from getting within them. This was why they did not obey the order to alter course to the westward. It is not shown that they could not have done so. Under these circumstances their Lordships see no reason to differ from Lord Sterndale's conclusion, that the vessels were not captured till they had entered Dutch waters, for up to that time they were endeavouring to escape and were resisting or evading submission to the captors' will.

Nor can they differ from his conclusion that the conduct of His Majesty's officers was neither reckless nor careless, and that their violation of Dutch neutrality was inadvertent, since they believed in all good faith that both captors and prizes, throughout and until capture was complete, remained outside the three-mile limit. He saw these officers and judged of their demeanour, and their evidence is quite consistent with his conclusion. It may well be that they were keen in pursuit and determined to make a capture, if it could legitimately be made, but their minds were alive to the question of the rights of Holland, and they are not shown to have allowed meritorious zeal to degenerate into determination to snatch success at all costs. Even if it be taken, that when the German vessels were actually boarded they, or some of them, were obviously within Dutch waters and should have been known to be so by captors, their Lordships do not think that this alone is a ground for reversing Lord Sterndale's decision apart from the other features of the case, nor indeed were they really pressed by counsel to do so. They are not to be taken to mean that ignorance of the law would excuse improper action, where the facts were or ought to have been known, but it is one thing to say that capture, effected within Dutch waters by boarding or otherwise, involves the restoration of the prize, and quite another to say, that to board within the territorial limits a prize honestly believed to have been captured outside them must necessarily justify a claim for damages by the neutral sovereign concerned. It is not shown that the act of shelling other ships, which went ashore in another part of the area of operations, was connected with the capture of the vessels in question, in any way that ought reasonably to affect the matter. The further contention that a promise to pay costs and expenses can be inferred from a suggestion made in the course of diplomatic correspondence, that the whole matter was one for the Prize Court, is really not worth examination. When, therefore, the case again came up to be dealt with by Sir Henry Duke on Lord Sterndale's findings, it followed that there could be no award of damages in favour of the Dutch Government, but *prima facie* they were entitled to restoration of the ships, which had been wrongly captured within their territorial waters.

Here arise two classes of difficulty. After being brought before the Prize Court, all four ships were duly requisitioned for the use of His Majesty by Order, dated the 31st July, 1917, but made before the Dutch Government had entered an appearance. As to the claim for profits and usufruct, it was not nor could it have been seriously contended, that they were entitled to the profits of or to payment for the use of the ships, but while requisitioned two of them—the *Pellworm* and the *Marie Horn*—were torpedoed and sunk by enemy action, and subsequently, under the Treaty of Versailles, Germany ceded to the Allied and Associated Powers all German ships of over 1,600 tons gross, and undertook to cede an unascertained moiety of certain ships under 1,600 tons. It was accordingly urged before Sir Henry Duke and again before their Lordships that, as the *Heinz Blumberg* at any rate is over 1,600 tons gross, and both she and the *Breitzig* are ships in the hands of His Majesty's Government under an order of the Prize Court, which by Article 440 Germany undertakes to recognise as valid, the Treaty operated as if there had been a private cession of the property in the two vessels by the German owners to new proprietors; that under the Treaty the seizing Power had thus acquired an independent title, arising out of matters subsequent and not grounded in any wrongful act or involving the retention of any profit due to that wrong; that the

Mrs. Ashmead

former owners, having now no interest, could have no cause of complaint against the Dutch Government, and that the Dutch Government being immune from claims had neither occasion nor right to demand redelivery of the vessels. It was urged, on the other hand, on behalf of the Dutch Government, that not only were they entitled to redelivery of the ships which survive, but of the appraised values of those which have been lost; and that being strangers to the Treaty of Versailles, they were entitled to treat it as irrelevant and *res inter alios acta*.

Their Lordships have already stated in the *Dusseldorf* (1920) A.C. 1034 and the *Valeria* (1921) 1 A.C. 477, and need not now repeat, what is the general position of a sovereign claimant, whose territorial waters have been violated by a belligerent force. In their opinion it follows from that position that changes in the ownership of the vessel, which is the subject of the proceedings in prize, cannot defeat the claim of territory, which is independent of ownership, but that on the other hand, where there has been no intentional misconduct or affront on the part of the captors, and the loss of the vessel in question, without default on the part of those in control of her, has made her return *in specie* impossible, the payment of damages to the claimant is a wholly inappropriate remedy. A separate and much more difficult question, however, arises where prizes have been requisitioned on the terms of bringing, or of undertaking to bring, the appraised values into Court. It is this: Ought a claim to those appraised values, advanced on behalf of the neutral sovereign, to be treated as a claim for a *solatium* in money or as a claim for the *res* itself, in the only form in which it can now be returned?

In the first aspect the following arguments arise. Where, under orders regularly and lawfully made, money has been substituted for the *res*, which has been brought into prize, the substitution is ordered not only to secure the captors, but also for the benefit of such claimants as have a right of property in the *res*, and whose interest in it is therefore an interest in its value. A claim to the appraised value is a proprietary claim; a claim by a sovereign in virtue of his violated rights is the antithesis of a proprietary claim, and finds its sole satisfaction in the deturn of the *res* to enable him to assert his rights as a sovereign and to discharge his duties as a neutral. The affronted Power had no property in or possession of the ship seized, and cannot assert a claim merely on behalf of or for the benefit of those, who have the ownership or are entitled to the possession. The remedy for taking away the prize from neutral waters, without justification or permission, is the restoration of that which was seized to the waters, whence it was taken, as honourable amends for a belligerent act, which, when once it has been established, a friendly Power cannot seek to profit by or to defend. An offer of money, so far from constituting amends, would rather aggravate the affront; a claim of money, in the absence of misconduct on the part of the captors, could only be a claim in the interest of private owner, which the aggrieved sovereign is not entitled to make. Money was not taken, therefore money has not to be returned. The State, whose officers have captured the prize in neutral waters, cannot retain it consistently with the satisfaction of its obligation to make amends; but the State whose waters have been invaded cannot ask, nor can a Court of Prize grant, the imposition of a money penalty, where no intentional wrong was done, or decree the payment of money as the price of an invasion of sovereignty. In their Lordships' opinion these considerations, which are generally valid, fail to apply in the present case for the following reason. The ships were requisitioned by the Admiralty for the use of His Majesty, but *ex hypothesi* the requisition operated on something, which never should have been brought into the custody of the Prize Court at all. Had it not been for the requisitioning, they would have been restored by decree of the Court. It is true that there is no claim for compensation in respect of the loss, as such, but the requisitioning was ordered at the instance of the Crown and the Court parted with the custody of them in accordance with the regular practice. Thereafter the ships were represented for all ordinary purposes by their appraised values. If a requisitioned ship is condemned, the undertaking to bring her appraised value into Court fails, since the Crown is not bound to pay for her; if she is not condemned, the money is brought into Court and paid to the party entitled to a release of the ship. If the Court were to refuse to release the appraised values in this case when it would have released the ships, if they had remained in the Marshal's custody, the result would be, that the Dutch Government's right to restoration would be defeated merely as a consequence of the British Government's exercise of the right to requisition, and the British Government's obligation to bring the appraised values into Court would cease to be performable. As it is, though the ships are lost there is something to restore, viz., the money which represents them. In their Lordships' opinion this consideration must prevail. It is not a sufficient objection to say that the Dutch Government have no proprietary interest in money, or that they would recover money only as trustees for or for the benefit of ex-enemy owners. Trustees in strictness they are not, but, even if they were, this would in their Lordship's opinion be less incongruous with principle and more consistent with international amity than that the same law, which requires the return of a prize wrongly captured, should justify the retention of the sum, which is to be deemed to be in Court as representing it. If the prospect of the return of the restored ships to their ex-enemy owners does not prevent their restoration of the neutral Government, no different result should follow from the prospect that the money, when restored, will be handed over likewise. It follows that His Majesty's Government ought to return to the waters of Holland the vessels which survive, let the present rights of property or possession be what they may; and ought to do so free of expense to the Government of the Queen of the Netherlands, and that the like obligation to return applies to the appraised values, which otherwise would be a profit growing out of their own wrong.

Accordingly, in this appeal, their Lordships refrain from expressing any opinion as to the effect of the Treaty of Versailles on the ownership of the *Breitzig* and the *Heinz Blumberg*, or the title to the sums representing the appraised values of the *Pellworm* and of the *Marie Horn*.

It is true that the general practice has been to use the same form of order, viz., ,,decreed the same to be restored to the said claimant for the use of the owners and proprietors thereof'', both in cases of claims of territory and in cases of claims made by and on behalf of private owners, but this has not been followed without exception; for the order made in the case of the *Dusseldorf* was for release to solicitors, acting ,,on behalf of the said claimant'', viz., the Norwegian Consul-General as representing his Government, and the owners were not mentioned. In either case, however, there is no precedent for an order seeking to fetter the possession of the State, whose claim has been successfully asserted, or to derogate from the full measure of the amends, which the Court of Prize has decided to be due. There appears to be no such settled practice as would affect the principle of the matter. On the other hand, it is necessary to correct the decree actually made by Lord Sterndale to this extent. The questions arising on the effect of the Treaty of Versailles had not at that time been mooted, and accordingly the decree, as drawn up declared in ordinary form, that the ships captured belonged to the enemies of the Crown. Now that these questions have arisen, their Lordships think that,

to prevent any appearance or prejudging them, the words ,,at the time of capture'' should be inserted after the word ,,belonged''. If the right of His Majesty's Government to the property in and possession of those ships or sums by virtue of the Treaty of Versailles or otherwise is plain, their Lordships cannot doubt that the Government of the Netherlands will promptly recognise the right of a friendly sovereign and direct their return to this country. If it is susceptible of doubt, they make no question of the competence and freedom of the Courts of Holland to decide it in proceedings properly commenced for that purpose, or of the willingness of the Dutch Government to abide by their decision, and, pending that decision, merely to retain possession of the ships and sums on behalf of whom it may ultimately prove to concern. It would be little consonant with the principle of honourable amends between friendly Powers, which is the foundation of claims of territory, to clog it with any distrust of the justice and regularity of the proceedings of the successful sovereign. They find nothing in the Treaty, or in the Statute and Order in Council framed to make it executory, to interfere with this view of the matter.

It has, however, been contended that there is something in the practice of Courts of Prize in this country with regard to requisitioning for the use of His Majesty of ships that are in the custody of the Court pending their adjudication in prize, which is at variance with the principles above stated. Their Lordships think that the contention is fallacious. When a ship is placed in the custody of the Prize Court with a view to adjudication in prize, then and there it is either liable to condemnation or is not. Time is necessary in order that the evidence may be got together on both sides and may be considered in due course by the Court; but if all the evidence were immediately forthcoming and the claimant had a proper opportunity of being fully heard, he would have no grievance if the adjudication were to take place forthwith. Furthermore, pending adjudication he has no benefit from the use of the ship, and she remains at his risk in the Marshal's custody. Accordingly, under Orders and Rules validly made, a practice has been established, which is beneficial alike to the captors, to the Court, and to the claimant. This is no mere matter of municipal law, which does not bind a foreign Government except in virtue of some submission to the jurisdiction; it is part of the practice of a Court which administers the law of nations, none the less so that it is regulated by Orders which are made in virtue of statutory authority. The ship, if requisitioned for the use of His Majesty, may be reelased to the Admiralty for an indefinite period, on the terms of substituting for the ship in the Marshal's custody her appraised value, paid or payable into Court, or for a short and definite period without any terms requiring appraisement. In the former case, at any rate, which is the case in question, the claimant is thus protected from depreciation and marine risk, and the Court is relieved from the responsability of her custody. If ultimately a decree is made in his favour, the claimant could desire nothing better than payment of the appraised value; if a decree for condemnation is made, all necessary effects are secured by the release of the Admiralty from the obligation to pay the value into Court, and by the change of property as against all the world by a judgment *in rem*. An order for requisition in itself, however, is not a judgment *in rem;* it does not purport to change property; it authorises use and using up—that is, consumption—but it does not make the thing requisitioned a subject of sale. The Orders and Rules make separate provision for orders for sale, and their Lordships must not be taken to agree with the statement of Sir H. Duke P. in the Court below that an order for leave to requisition, though followed by delivery, in itself changes the property. In cases where the law of nations requires the return of a ship *in specie*, the Court has no authority to defeat its duty in advance, and an order merely as to the use of the ship does not purport to do so; as Sir William Scott says in the *Vrouw Anna Katerina* (5 C. Rob. at p. 16), ,,the Court is at all times very much disposed to pay attention to claims of this species,..... when the fact is established it overrules every other consideration; the capture is done away; the property must be restored, notwithstanding that it may actually belong to the enemy''. In fact the order made provides only for release and delivery to the Crown or for temporary delivery, as the case may be. Furthermore, the Court's own rules condition the requisitioning of ships liable to condemnation quite differenty from Article II of the Sixth Hague Convention of 1907, which gives a contractual right to requisition detained ships subject to an express condition of paying compensation. They impose no liability to answer for accidental loss, but are fully satisfied by the deposit of the appraised values. Their Lordships can find nothing, either in the decisions or in the words of the Orders and Rules, to warrant the contention that for the purposes of a claim of territory, the appraised value of a ship, when once it has been requisitioned, must be treated in all circumstances as if it were the ship herself, lost or not lost; nor can they find anything to restrict the right of the Prize Court to require the return to its Marshal, of a requisitioned ship, which is still *in specie*, in order that it may decree its release to the claimant Government. The order, giving leave to requisition, which the Court itself made, it is also competent in such a case to revoke. The *Dusseldorf* (supra), for which an order of release was made, had herself been requisitioned, and this was not raised as an objection to her release. In the present case the importance of this point has been somewhat removed by the undertaking, given by the Solicitor-General, that, if their Lordships should be of opinion that the ships should be restored, the Admiralty would give them up accordingly.

It may be that if, by arrangement or otherwise, the two ships are returned to Dutch waters by the British Government, no expenditure in the matter will fall on the Government of the Queen of the Netherlands. If so, part of the order which their Lordships think is the right one will become inoperative. The case of such expenditure being incurred ought, however, to be provided for.

Their Lordships will humbly advise His Majesty that, subject to the above-mentioned addition to the decree of Lord Sterndale, the appeal of the Procurator-General should be dismissed with costs; and that the cross appeal, so far as concerns damagee, should also be dismissed with costs; but that it should be allowed with costs and the order of Sir H. Duke, which is appealed against, should be set aside, so far as concerns the restoration of the *Breitzig* and *Heinz Blumberg* and the payment over by way of restoration of the appraised values of the *Pellworm* and the *Marie Horn*; that a decree should be entered for the claimants accordingly, and for payment of the expenses, if any, falling upon the claimants in connection with the return to Dutch territorial waters of the *Breitzig* and the *Heinz Blumberg*, and that the cause should be remitted to the Prize Court to make any order required for an inquiry into the fact and the amount of such expenses and for payment of them to the Dutch Government and also for the discharge of any undertaking given by the Admiralty in respect of the appraised value of the ships restored *in specie*.

Inbeslagneming aan boord van de „Banda".

CONSEIL D'ETAT.

Extrait du registre des déliberations.

Séance du 16 mars 1922.

Au nom du peuple Français,

Le Président de la Republique,

Sur le rapport de la Section de Législation, de la Justice et des Affaires Etrangères du Conseil d'Etat;

Vu la requête sommaire et le mémoire ampliatif présentés pour la Société „Raja Rubber Cultuur Maatschappij" et la Société „Nederlandsche Handel Maatschappij", toutes deux Sociétés Hollandaises ayant leur siège à Amsterdam, ladite requête et ledit mémoire enregistrés au Secrétariat général du Conseil d'Etat les 18 septembre et 8 décembre 1915 et tendant à ce qu'il plaise annuler une décision, en date du 27 juillet 1915, par laquelle le Conseil des Prises a rejeté leurs conclusions à fin de sursis et a déclaré bonne et valable la prise de vingt caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur hollandais *Banda*;

Ce faisant, attendu que c'est à tort que le Conseil des Prises a refusé de surseoir à statuer jusqu'à ce que le 3ème exemplaire du connaissement ait pu être produit; que la justification des droits des Sociétés requérantes est actuellement complète par suite de la production de ce document; que si les 3 exemplaires du connaissement sont à ordre, cette circonstance ne saurait être considérée comme une présomption de destination hostile, alors qu' à l'époque de l'expédition la marchandise n'était pas classée comme contrebande de guerre; que s'il n'existait pas à bord du *Banda* de connaissement régulier, l'identité et la destination des 20 caisses de caoutchouc résultaient nettement du manifeste; qu'on ne saurait reprocher aux Sociétés requérantes de n'avoir pris aucun engagement quant à la non-réexportation du caoutchouc après son arrivée en Hollande, les dites Sociétés faisant partie du trust formé en novembre 1914 pour garantir la non-réexportation en Allemagne des marchandises constituant une contrebande de guerre; que si le vapeur *Banda* ayant relâché à Suez et à Port-Saïd quelques jours après la notification du 3 octobre 1914, déclarant le caoutchouc article de contrebande conditionnelle, le capitaine de ce navire n'a pas déchargé les caisses litigieuses c'est par simple omission, sans intention frauduleuse;

déclarer nulle la saisie des vingt caisses de caoutchouc, ordonner la restitution desdites caises avec indemnité et, si le caoutchouc a été vendu, allouer aux Sociétés requérantes une indemnité équivalente à la valeur de cette marchandise à Amsterdam à l'époque où elle devait normalement y parvenir, soit à raison de 12 francs le kilogramme et ce, avec intérêts du jour de la capture et la restitution de l'assurance et du frêt;

Vu la décision attaquée;

Vu les observations du Ministre de la Marine et celles du Ministre des Affaires Etrangres, en réponse à la communication qui leur a été donnée du pourvoi, lesdites observations enregistrées comme ci-dessus les 29 juin et 15 juillet 1916;

Vu les mémoires en réplique présentés pour les Sociétés néerlandaises précédemment dénommées, lesdits mémoires enregistrés comme ci-dessus les 18 novembre 1916, 4 décembre 1916 et 20 janvier 1917 et par lesquels les dites Sociétés déclarent persister dans leurs conclusions, par les moyens déjà exposés;

Vu les observations additionnelles du Ministre de la Marine, enregistrées comme ci-dessus le 12 Octobre 1917;

Vu les observations complémentaires produites pour les Sociétés en cause, enregistrées comme ci-dessus le 19 décembre 1917 et tendant à ce qu'il plaise annuler la capture et leur accorder une indemnité fixée à 6 francs per kilogramme de caoutchouc, avec intérêts á compter du jour de la réclamation;

Vu les nouvelles observations du Ministre de la Marine, enregistrées comme ci-dessus le 12 décembre 1918;

Vu les observations additionnelles produites pour les Sociétés en cause, enregistrées comme ci-dessus le 30 juin 1920 et dans lesquelles lesdites Sociétés déclarent persister dans leurs précédentes conclusions par les mêmes moyens;

Vu les dernières observations du Ministre de la Marine, enregistrés comme ci-dessus le 2 décembre 1921;

Vu les autres pièces produites et jointes au dossier;

Vu l'Ordonnance de la Marine d'Août 1681;

Vu le règlement du 26 juillet 1778;

Vu l'arrêté des Consuls du 29 Frimaire an VIII, qui a remis en viguer ledit règlement;

Vu la déclaration du Congrès de Paris du 16 avril 1856;

Vu les décrets du 9 Mei 1859 et du 28 novembre 1861;

Vu la déclaration de la Conférence navale de Londres du 26 février 1909;

Vu le décret du 25 Août 1914 relatif à l'application pendant la guerre de la déclaration de la Conférence navale de Londres du 26 février 1919;

Vu la notification faite au Journal Officiel du 3 octobre 1914 et portant addition aux listes des articles considérés pendant le cours des hostilités, comme contrebande de guerre;

En ce qui concerne la validité de la saisie:

Considérant qu'aux termes de l'article 33 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres du 26 Février 1909 les articles de contrabande conditionnelle sont saisissables s'il est établi qu'ils sont destinés à l'usage des forces armées ou des administrations de l'Etat ennemi; qu'aux termes de l'article 1er, alinéa 3 du décret du 25 Août 1914 cette destination peut être induite de toute preuve suffisante et qu' aux termes de l'alinéa 5 du même article la contrabande conditionnelle, s'il est établi qu'elle a la destination visée à l'article 33 précité de la Déclaration de Londres, est sujette à capture quels que soient le port de destination du navire et le port où la cargaison doit être déchargeé;

Considérant que les 20 caisses de caoutchouc saisies à bord du vapeur *Banda* le 31 Octobre 1914 constituaient à cette date, en vertu de la Note publiée au Journal Officiel de la République Française le 3 du même mois, de la contrebande conditionnelle;

Considérant qu'il résulte de l'instruction que ces caisses devaient être déchargées au port d'Amsterdam; qu'à l'époque de la capture la plus grande partie du caoutchouc importé en Hollande était dirigée sur l'Allemagne vers laquelle cette marchandise pouvait être librement acheminée en vertu de la Convention pour la navigation du Rhin du 17 Octobre 1868 et que, dès les premiers temps de la guerre, les mesures prises par les Gouvernements ennemis, en accord avec leur législation générale pour assurer le contrôle et la répartition des matières premières existantes ou importées sur leur territoire, devaient faire regarder celles-ci comme destinées aussi bien à l'usage des forces armées ou des administrations de ces Etats qu'à celui de leur population civile;

Considérant, d'autre part, que les 3 exemplaires du connaissement produit sont à ordre et par conséquent susceptibles d'être transmis par voie d'endossement et qu'il n'est pas contesté que la Société Nederlandsche Handel Maatschappij consignataire des caisses de caoutchouc saisies, était un simple intermédiaire chargé de vendre ces marchandises;

Que de tout ce qui précède résulte preuve suffisante que les 20 caisses de caoutchouc trouvées à bord du vapeur Banda avaient, au jour de la saisie, la destination prévue par des dispositions précitées de l'article 33 de la Déclaration de Londres et que la capture en est ainsi justifiée;

En ce qui concerne la demande d'indemnité:

Considérant qu'aux termes de l'article 43 de la Déclaration de la Conférence navale de Londres les articles de contrebande ne peuvent être confisqués que moyement indemnité lorsque le navire est rencontré en mer naviguant dans l'ignorance de la déclaration de contrebande applicable à son chargement ou lorsque le capitaine, après avoir eu connaissance de la déclaration de contrebande, n'a pu encore décharger les articles de contrebande;

Considérant, d'une part, qu'il résulte de l'instruction et qu'il est pas contesté que la Note précitée du 3 Octobre 1914, déclarant le caoutchouc contrebande conditionnelle, était connué à Suez et à port-Saïd les 16, 18 et 19 Octobre 1914, dates auxquelles le vapeur *Banda* y a fait relâche; que, par suite ce navire ne saurait etre considéré, lorsqu'il a été arrêté en Méditerranée le 23 Octobre, comme naviguant dans l'ignorance de la déclaration de contrebande et, d'autre part, qu'il n'est pas allégué que le capitaine n'ait pu décharger dans ces ports les articles de contrebande; qu'ainsi, sans qu'il soit besoin de rechercher si ledit capitaine aurait commis une négligence ou agi dans une intention frauduleuse, il n'y a pas lieu d'accorder aux Sociétés requérantes une indemnité par application de l'article 43 de la Déclaration de Londres du 26 Février 1909;

Le Conseil d'Etat entendu,

Décrète:

Article Premier.

La requête ci-dessus est rejetée.

Article 2.

Le Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, le Ministre de la Marine et le Ministre des Affaires Etrangères sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent décret.

Fait à Bordeaux, le 4 Avril 1922.

(*Signé:*) A. Millerand.

Par le Président de la République:

Le Garde des Sceaux,
Ministre de la Justice,
(*Signé:*) Louis Barthou.

Le Ministre de la Marine,
(*Signé:*) Raiberti.

Le Ministre
des Affaires Etrangères,
(*Signé:*) Poincaré.

Tubantia.

In aansluiting aan vorige mededeelingen wordt hierachter afgedrukt de uitspraak van de Internationale Enquête Commissie, die door de Duitsche en Nederlandsche Regeeringen is aangewezen om de oorzaak te bepalen van het vergaan van het S.S. *Tubantia*. Door deze uitspraak is komen vast te staan dat de *Tubantia* is getorpedeerd door een Duitsche onderzeeër.

Naar aanleiding van deze uitspraak heeft de Duitsche Regeering aan onzen Gezant te Berlijn medegedeeld, dat zij de consequentie van die uitspraak aanvaardde en tot schadevergoeding bereid was. De sindsdien met de Duitsche Regeering gevoerde onderhandelingen over de regeling dier schadevergoeding hadden een bevredigend verloop. Zoodra de aangelegenheid haar definitief beslag heeft gekregen, zal eene nadere mededeeling gedaan kunnen worden.

COUR PERMANENTE D'ARBITRAGE DE LA HAYE.

Rapport rendu le 27 février 1922 par la Commission internationale d'enquête concernant la perte du vapeur néerlandais „Tubantia".

Considérant que par une Convention d'enquête conclue à Berlin le 30 mars 1921, le Gouvernement du Reich allemand et le Gouvernement de S. M. la Reine des Pays-Bas, respectivement signataires de la Convention de La Haye du 18 octobre 1907 pour le règlement pacifique des conflits internationaux, se sont mis d'accord pour soumettre à une Commission internationale d'enquête constituée suivant les dispositions du chapitre III de ladite Convention, la question de savoir quelle a été la cause de la perte du vapeur néerlandais *Tubantia*, survenue le 16 mars 1916;

Considérant qu'aux termes de ladite Convention d'enquête, la Commission internationale d'enquête a été composé de:

M. Hoffmann, ancien Membre du Conseil fédéral suisse, Président;
M. Surie, Contre-amiral e. r. de la Marine néerlandaise;
M. Ravn, Capitaine de vaisseau, Directeur du Service hydrographique de la Marine danoise;
M. Unger, Capitaine de frégate de la Marine suédoise;
M. Gayer, Capitaine de corvette de la Marine allemande;

Considérant que les deux Gouvernements ont respectivement désigné comme Agents et Conseil,

le Gouvernement du Reich allemand: M. Karl von Mueller, Capitaine de vaisseau e. r.;

le Gouvernement de S. M. la Reine des Pays-Bas: M. le Professeur A. A. H. Struycken, Membre du Conseil d'Etat, Membre de la Cour Permanente d'Arbitrage, Agent, et M. Canters, Capitaine de vaisseau, Directeur de l'Atelier des Torpilles, Conseil;

Considérant que les mémoires néerlandais et allemand relatifs à cette affaire ont été régulièrement déposés au Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage respectivement les 27 et 29 juillet 1921;

Considérant que les contre-memoires néerlandais et allemand relatifs à cette affaire ont été régulièrement déposés au Bureau International de la Cour Permanente d'Arbitrage respectivement les 23 septembre et 14 octobre 1921;

Considérant que l'instruction étant close, la Commission internationale d'enquête constituée comme il est dit ci-dessus, s'est réunie à La Haye le 18 janvier 1922 au Palais de la Cour Permanente d'Arbitrage;

Considérant que les Parties ayant présenté tous les éclaircissements et preuves et les témoins et experts ayant entendus, le Président de la Commission a prononcé la clôture de l'enquête;

La Commission internationale d'enquête

a rédigé le rapport suivant:

I.

1. Le 15 mars 1916 le vapeur la *Tubantia* appartenant à la Société Anonyme „Koninklijke Hollandsche Lloyd" partit d'Amsterdam avec destination pour l'Amérique du Sud. Il avait 80 passagers à bord, l'équipage comptait 280

personnes. D'après le manifeste la cargaison ne contenait point d'explosifs.

A 6 heures 15 de l'après-midi le vapeur était en pleine mer et mit le cap vers le bateau-feu *Maas*.

Le navire était abondamment éclairé; à part des feux de position prescrits, deux lampes à arc éclairaient sur le bordage le nom *Tubantia* Amsterdam et deux autres lampes à arc éclairaient le nom sur l'écusson.

En outre son écusson éclairé avait été hissé entre les deux cheminées et toutes les lumières du tillac et celles des cabines étaient allumées autant que possible.

A 9 heures 59 on passait le bateau-feu *Maas*. Le temps était indiqué comme suit: horizon brumeux, portée de la vue 4 à 5 milles marins, vent faible E.N.E., mer agitée. La marche du navire soutenue jusqu'au moment de l'explosion était de 9 à 10 milles marins.

2. A 2 heures le Capitaine ordonna de préparer tout pour mouiller l'ancre près du *Nord-Hinder*. A 2 heures 15 on procédait à un sondage. Le Capitaine se rendit dans la chambre des cartes pour contrôler le sondage.

Le 4me officier van Leuven se trouvait sur le pont à bâbord près du télégraphe, le 1er officier Vreugdenhil se trouvait a tribord occupé à donner ses ordres à la chambre des machines. A 2 heures 20 le 4me officier van Leuven observa tout à coup une raie dans l'eau s'approchant en ligne directe vers le navire à environ six points. Il supposa que c'était le sillage d'une torpille et un moment avant l'explosion il cria: ,,Regarde un peu là." Immédiatement après l'explosion se produisit.

La même observation d'une raie blanche et mince se mouvant avec une grande vitesse dans la direction du navire a été faite par l'homme de vigie P. Groot. Il prétend l'avoir reconnu tout de suite comme le sillage d'une torpille, phénomène qu'il dit avoir vu à maintes reprises lors des exercices de lancement de torpilles. Il annonça tout de suite après l'explosion au premier officier que le navire avait été touché par une torpille dont il avait vu le sillage se mouvant contre le navire.

L'exclamation: ,,Regarde un peu là" a été entendue aussi bien par le premier officier Vreugdenhil et le 3me officier de Vos que par le capitaine Wijtsma qui se trouvait dans la chambre des cartes sur le pont et dont les portes étaient ouvertes.

Il faut concéder à l'Agent du Gouvernement allemand que les dépositions des témoins ne concordent pas à tous points et aussi que dans les différents interrogatoires du même témoin on peut constater une certaine amplication par l'addition de certains détails. Mais ni cette expérience qui est du reste fréquente, ni la considération générale que dans des observations de ce genre on trouve aisément des exemples d'autosuggestion, peuvent selon l'avis de la Commission d'enquête infirmer leur valeur. Les dépositions des témoins sont claires et positives, elles ne se contredisent pas et ce que les uns disent avoir vu est confirmé d'une manière digne de foi par ce que les autres ont entendu immédiatement après la catastrophe.

3. Selon les dépositions concordantes du 4me mécanicien Wouters et du soutier Koger le choc fut terrible et fit trembler tout le navire. Wouters qui avait la garde dans la chaufferie s'était rendu avec le soutier Koger à la soute à charbon supérieure à tribord pour en ouvrir la tangette qui était bloquée par du charbon. Il prétend avoir vu une faible lumière, suive d'une forte détonation. Une lame d'eau entra et mouilla les deux hommes qui se sauvèrent à travers l'écoutille qu'ils étaient parvenus à ouvrir après un grand effort.

4. Le navire a coulé à 6 heures 53 du matin. On fixa le lieu de l'épave à 51° 48′ 40″ de latitude Nord et 2° 50′ 15″ longitude Est.

II.

5. Dans plusieurs chaloupes de la *Tubantia* on trouva un certain nombre de morceaux de métal qui ont été reconnus comme parties d'une torpille.

Les chaloupes Nos. 15 et 20 ont été recueillies le 16 mars par le vapeur *Batavier III* et ont été remorquées à Rotterdam où elles ont été amarrées avec le *Batavier III* à son embarcadère habituel aux ,,Boompjes". Un ou deux jours plus tard elles ont été remorquées par le *Brinio II* au Schiehaven. C'est là que le Capitaine Bustraan les a examinées et a trouvé parmi les fragments une pièce en bronze qui a été reconnue comme faisant parti d'une torpille de 45 c.M. (une pièce du réservoir d'air comprimé Schwartzkopff).

Le 1er et 12 avril 1916 deux autres chaloupes de la *Tubantia* ont été trouvées. le N°. 23, flottant près de Terschelling, le N°. 17 jeté à la côte de Callandsoog. Dans ces deux chaloupes ont été trouvés entre autres deux morceaux de cuivre sur lesquels était empreint le N°. 2033. Ainsi qu'il ressort d'une déclaration du chef de l'amirauté allemande du 11 mai 1916, ces morceaux ont été reconnus comme des fragments de la torpille en bronze C 45/91 N°. 2033.

Les deux chaloupes N°. 23 et 17 ont tout de suite été mises sous garde.

La torpille en bronze C 45/91 N°. 2033 faisait partie de l'armement du sous-marin *U.-B 13*.

6. Des dépositions des officiers et matelots de la *Tubantia*, d'après lesquelles ils ont vu le sillage d'une torpille immédiatement avant l'explosion et du fait que les fragments de la torpille N°. 2033 appartenant à l'armement de l'*U.-B. 13* ont été trouvés dans les chaloupes de la *Tubantia*, il résulte que l'*U.-B. 13* a lancé la torpille qui causa l'explosion à bord de la *Tubantia*.

A cela l'Agent du Gouvernement allemand oppose que le sous-marin *U.-B. 13* se trouvait dans la nuit critique du 15 au 16 mars 1916 à 3 heures 35 du matin à 51° 52′ latitude Nord et à 2° 23′ longitude Est, donc à une distance de 12 miles marins de la position qu'avait alors le bateau-feu *Nord-Hinder* et qu'il avait lancé une torpille contre un bateau qui, sauf à la flèche du mât, ne portait aucune lumière.

Cette assertion se base sur une inscription dans le livre de bord de l'*U.-B. 13*, inscription qui cependant ne peut être produite que sous la forme d'une copie non-authentique. Il existe bien la carte de route signée par le Commandant de l'*U.-B. 13* qui présente des détails concordants, mais l'original du rapport du Commandant a été détruit avec la plus grande partie des documents relatifs à la guerre des sous-marins, en partie lors de la retraite des Flandres, en partie lors de la révolution. Le Gouvernement allemand n'est donc pas en mesure de fournir une preuve authentique démontrant la contradiction des dates et l'indication du lieu avec la date et le lieu du coulage de la *Tubantia*.

Du reste ces contradictions ne seraient guère concluantes.

D'après les dépositions des officiers de la *Tubantia* l'explosion eut lieu à 2 heures 20 du matin. Cette indication est donnée suivant l'heure astronomique. Le Capitaine Wijtsma a déposé qu'en arrivant en pleine mer les montres ont été réglées d'après l'heure astronomique, comme cela se fait usellement dans la flotte marchande hollandaise. L'inscription dans la copie du livre de bord repose sur l'heure de l'Europe centrale. La différence n'est pas aussi considérable qu'elle ne pourrait être mise au compte des erreurs de part ou d'autre dans les observations ou annotations.

La différence entre les indications des lieux est plus considérable. La *Tubantia* a coulé á 51° 48′ 40″ latitude Nord et à 2° 50′ 15″ longitude Est. Cette localisation faite lors de l'examen de l'épave ne peut être sujet à aucun doute. D'après les annotations dans la copie du livre de bord en concordance avec la carte de route le navire sans lumière aurait été torpillé à 51° 52′ latitude Nord et 2° 23′ longitude Est.

Abstraction faite de certaines difficultés inhérentes à une localisation demandant une si grande précision, les expériences faites pendant la guerre démontrent que la possibilité d'erreurs de navigation n'est nullement exclue.

III.

7. D'après les indications contenues dans la copie du livre de bord de l'*U.-B. 13* celui-ci a torpillé le 16 mars un vapeur d'environ 2000 à 3000 tonnes, qui, sauf à la flèche du mât, ne portrait aucune lumière, et non pas la *Tubantia*, qui sans contredit était abondamment éclairée. On serait enclin d'expliquer cette erreur par le brouillard qui, au dire des témoins, aurait été si dense que de quelques chaloupes on ne pouvait plus apercevoir les lumières de la *Tubantia*, et qu'on était obligé de sonner la cloche de crainte d'une collision. Mais on objectera avec raison qu'au moment décisif, c'est-à-dire immédiatement avant l'explosion, le Capitaine estimait la portée de vue à 4 milles marins. Néanmoins il n'est pas absolument exclu que peut-être la partie inférieure du bateau pouvait être cachée par un de ces brouillards intermittants si fréquents dans la Mer du Nord, de sorte que seule la lumière à la flèche du mât était visible.

Mais en écartant cette hypothèse et en admettant qu'une erreur du capitaine de l'*U.-B. 13* n'est pas impossible, la Commission ne peut pas considérer ce fait comme une preuve décisive que la *Tubantia* n'ait pas été torpillée. Elle doit tenir compte de la possibilité que le Commandant de l'*U.-B. 13* ait agi en contradiction avec les instructions et ordres de ses supérieurs et contre les intentions et décisions du Gouvernement allemand.

Il est vrai que les indications du livre de bord sont confirmées jusqu'à un certain point par les dépositions du témoin Dehmel. Il croit se souvenir que dans la nuit critique un navire de grandeur moyenne et complètement dépourvu d'éclairage, ait été torpillé et il a nié pertinemment qu'à cette époque, ou en général tant qu'il était matelot à bord de l'*U.-B. 13*, un grand navire abondamment éclairé ait été torpillé. Mais la façon dont ce témon a tenté d'offrir son témoignage en faveur d'un Gouvernement étranger n'est pas apte à inspirer la confiance nécessaire. De plus c'est un repris de justice.

IV.

8. D'après le Mémoire du Gouvernement allemand la torpille C 45/91 N°. 2033 a déjà été lancée par le sous-marin 13 (Commandant: lieutenant de Marine Neumann) le 6 mars 1916 à 4 heures 43 de l'après-midi contre un contre-torpilleur anglais à environ 3 milles au Nord-Est du bateau-feu *Nord-Hinder;* le coup aurait manqué. Le Mémoire se base sur une annotation au livre de bord et sur l'extrait du relevé des torpilles employées. Le Capitaine Neumann qui commandait le *U.-B. 13* le 6 mars 1916, a confirmé cette annotation et a déclaré qu'il considérait une erreur ou un changement du numéro de la torpille comme à peu près exclue. Comme il n'y a pas d'indice que la torpille N°. 2033 ait été repêchée, l'Agent du Gouvernement allemand conclut que la *Tubantia* n'aurait pu être heurtée par cette même torpille le 16 mars 1916, si à la suite d'un défaut du mécanisme, la torpille lancée le 6 mars n'était pas allée à fond, mais avait continué à flotter et a été heurtée dans cet état par la *Tubantia*. L'Agent du Gouvernement néerlandais réplique qu'une torpille lancée le 6 mars à 4 heures 43 de l'après-midi à 3 milles au Nord-Est du bateau-phare *Nord-Hinder* n'aurait pas pu se trouver le 16 mars entre minuit et 4 heures du matin à l'endroit où la *Tubantia* a sombré, mais qu'elle serait arrivée à ce moment à une distance d'au moins 19 milles marins du lieu du désastre. Cette assertion se fonde sur les rapports de l'expert du Gouvernement néerlandais, le Dr. van der Stok, Directeur de l'Institut Royal néerlandais de Météorologie. Son rapport et les déclarations qu'il a faites devant la Commission se basent sur le fait établi par de nombreuses observations et mesurages constatant qu'à la côte néerlandaise il y a un mouvement progressif de l'eau de surface dans la direction Nord en Nord-Est. Tout en tenant compte de l'effet des courants de marée périodiques, il estime que par suite de ce mouvement progressif, une torpille lancée près du bateau-phare *Nord-Hinder* et restée flottante, aurait été emportée dans une direction septentrionale à grande distance du lieu du sinistre.

L'expert du Gouvernement allemand, le Professeur Dr. Mecking, a prétendu que malgré l'existence du mouvement progressif de l'eau, des essais avaient démontré que des corps flottants se mouvaient dans une direction opposée au courant progressif. Il a nié que les calculs du Dr. v. d. Stok seraient concluants pour le cas qui nous occupe parce que la méthode appliquée par lui ne présente pas la précision des méthodes de la science océanographique moderne. D'après lui ces observations auraient dû être beaucoup plus nombreuses et elles auraient dû être faites à la profondeur précise où la torpille flottait.

Le Professeur Mecking est d'avis qu'on n'aurait pas seulement dû tenir compte de l'influence du courant sur le corps flottant mais avant tout de celle du vent; cette dernière influence aurait été considérable.

La Commission n'a pu acquérir la conviction que des calculs de cette nature pourraient être concluants et probants pour un objet d'observation concret et elle croit que malgré les observations les plus minutieuses des courants et des vents, l'on n'arrivera pas à retrouver une torpille lancée et restée flottante pendant dix jours à l'endroit où d'après les calculs elle aurait dû se trouver.

La Commission ne peut par conséquent pas conclure à l'impossibilité de la rencontre d'une torpille flottante avec la *Tubantia* à l'endroit où ce navire a sombré.

9. L'assertion suivant laquelle la *Tubantia* aurait heurté une torpille flottante est combattue par l'Agent du Gouvernement néerlandais; il affirme que, vu l'étendue et la forme du trou, la *Tubantia* n'a pas été frappée à la ligne de flottaison, mais bien 2 ou 3 mètres au-dessous. D'après le rapport du scaphandrier le trou s'étend de toute sa largeur jusqu'au bordage des fleurs qui a été arraché d'une longueur de quelques pieds. La largeur maximum du trou s'élève à 12 mètres. Le trou se termine en un angle s'élevant jusqu'au pied du T du mot Amsterdam. Le pont, le fond et la cloison intérieure de la soute latérale inférieure B étaient arrachés en grande partie. Dans le plafond de la soute latérale supérieure C et par conséquent dans le pont supérieur se trouvait un grand trou.

L'expert du Gouvernement allemand le Dr. Ingénieur h. c. Techel a dans ses explications orales fait observer qu'il résulté d'expériences faites par la Marine allemande que lorsqu'une torpille se mouvant à une profondeur normale fait explosion, les dégâts s'arrêtent environ à la ligne de flottaison. On a pu constater ces dégâts dans le cas d'une torpille qui avait éclaté à peu près à un mètre sous la ligne de flottaison. Il s'en suit qu'une torpille flottant à une profondeur peu considérable ne peut exercer que des effets relativement minimes vers en haut. L'expert croit que l'explosion a eu lieu à environ un mètre sous la ligne de flottaison. D'après lui cette version serait corroborée par le fait qu'on a trouvé des fragments de bronze dans 4 chaloupes et que par conséquent encore d'autres fragments, donc un nombre relativement grand, ont franchi la ligne de flottaison.

La Commission ne croit pas possible de fixer l'endroit où l'explosion de la torpille a eu lieu en jugeant uniquement par l'étendue et la forme du trou. Néanmoins, vu la grandeur

du trou et l'importance des dégâts à l'intérieur du navire, il lui semble plus vraisemblable que l'explosion de la torpille ait eu lieu plusieurs mètres au-dessous de la ligne de flottaison.

10. La thèse développée par l'Agent du Gouvernement allemand et suivant laquelle la *Tubantia* aurait heurté une torpille flottante, thèse se basant sur l'indication du N°. 2033 dans le relevé des torpilles lancées, est combattue par l'Agent du Gouvernement néerlandais qui lui oppose la possibilité d'une erreur. En effet on doit avouer qu'une telle erreur a facilement pu se produire étant donné que ce numéro a dû être transcrit à plusieurs reprises. La supposition que l'erreur aurait été constatée à l'inspection des torpilles à Kiel et qu'on aurait alors fait une réclamation au Commandant de l'*U.-B. 13*, n'est guère compatible avec les difficultés et les besoins de la guerre. On peut aisément comprendre que des erreurs aient pu se glisser dans les régistres des torpilles lancées.

Quoiqu'il en soit, le fait que le même numéro de torpille se trouve dans le relevé des torpilles lancées et sur les fragments de torpille ramassés dans les chaloupes de la *Tubantia*, n'est pas d'une assez grande importance pour infirmer les dépositions faites par les officiers et matelots dudit navire.

V.

11. En dernier lieu la Commission a dû envisager l'éventualité du torpillage de la *Tubantia* par un navire appartenant à une Puissance ennemie de l'Allemagne.

Plusieurs témoins relatent que quelques heures après la catastrophe de la *Tubantia*, les occupants des chaloupes de sauvetage ont aperçu un faisceau lumineux dans la direction opposée à celle du bateau-phare *Nord-Hinder*. Les sous-marins faisant partie de la flotille stationnée à Zeebrugge n'ayant pas de projecteur à leur bord, on doit conclure à la présence d'un navire de guerre non-allemand.

Cependant ce fait ne peut en aucune manière justifier le soupçon qu'on voudrait en déduire. Il est nullement surprenant qu'après l'explosion, un navire de guerre non-allemand se soit approché du lieu du sinistre et qu'il ait voulu l'éclairer au moyen de projecteurs.

D'ailleurs, il n'y a pas le moindre indice pour admettre qu'un navire d'une Puissance ennemie de l'Allemagne ait torpillé la *Tubantia* et qu'en suite des fragments de la torpille allemande N°. 2033, repêchés par un navire ennemi, auraient été déposés subrepticement dans les chaloupes. Il est évident qu'on ne saurait jamais présumer un procédé aussi compliqué que perfide et destiné à compromettre l'Allemagne aux yeux des pays neutres et à y provoquer des sentiments anti-allemands. A défaut de toute preuve cette hypothèse doit être écartée.

VI.

12. En appréciant l'ensemble des preuves, la Commission a acquis la conviction que la *Tubantia* a été coulée le 16 mars 1916 par l'explosion d'une torpille lancée par un sous-marin allemand. La question de savoir si le torpillage a été fait sciemment ou à la suite d'une erreur du Commandant du sous-marin doit rester en suspens. Il n'a pas pu être constaté que la perte de la *Tubantia* a été causée par le heurt d'une torpille restée flottante. Quoiqu'on ne saurait nier qu'un certain nombre d'indices militent en faveur de la dernière éventualité, la Commission en les examinant consciencieusement et en les comparant avec les autres preuves ne peut pas reconnaître que ces indices soient concluants et aient force probante.

Aucun indice permettant de conclure à une autre cause de la perte de la *Tubantia* n'a pu être produit.

Fait à La Haye, au Palais de la Cour Permanente d'Arbitrage, le 27 février 1922.

Les Commissaires:

Hoffmann, *Président.*

Surie.

Ravn.

Unger.

Gayer.

Schade door Nederlanders tijdens den oorlog in België en Noord-Frankrijk geleden ten gevolge van handelingen der Duitsche troepen en overheden.

In aansluiting aan de mededeeling in het vorig Oranjeboek kan worden opgemerkt, dat de nadere principieele gedachtenwisseling met de Duitsche Regeering betreffende het toekennen van schadevergoeding aan de Nederlanders, die schade hebben geleden ten gevolge van de handelingen der Duitsche troepen en overheden in België en Noord-Frankrijk, nog niet tot een bevredigend resultaat heeft geleid. De belangen dier Nederlanders hebben ondertusschen de voortdurende aandacht der Nederlandsche Regeering.

Hierbij kan worden aangeteekend, dat de „Reichsentschädigungskommission" voortgaat de afzonderlijke gevallen, welke aan haar oordeel worden onderworpen, te behandelen.

De dringende behoefte om ten aanzien van vele in Noord-Frankrijk wonende Nederlanders terstond helpend op te treden, zonder het resultaat der hierboven bedoelde onderhandelingen af te wachten, had Hr. Ms. Gezant te Parijs in 1920 aanleiding gegeven de aandacht van het Nederlandsche Roode Kruis op den nood dier Nederlanders te vestigen. Als gevolg hiervan is opgericht het „Comité tot Steun van door den Oorlog getroffen Nederlanders in Frankrijk" hetwelk op verschillende plaatsen in en buiten Nederland gelden heeft ingezameld, uit welke gelden door de te Parijs gevestigde afdeeling van het Comité, na onderzoek in ieder afzonderlijk geval, aan de betrokken Nederlanders is en wordt verleend.

Wijders heeft — dit zij met groote waardeering geconstateerd — onlangs het Nederlandsche Roode Kruis gelden beschikbaar gesteld ten behoeve van eenige Nederlanders in Leuven, die, ten gevolge van het optreden der Duitsche troepen in die plaats, geheel waren geruïneerd en die deswege nog geen schadevergoeding hadden ontvangen.

Schadevergoeding voor Nederlandsche opvarenden van vernietigde Reliefschepen.

In aansluiting op hetgeen op bladz. 6 van het Oranjeboek Juni 1919—April 1920 is medegedeeld nopens de stappen, die ondernomen zijn ten einde schadevergoeding te krijgen voor de Nederlandsche opvarenden van Reliefschepen, die tengevolge van het tot zinken brengen dier schepen door Duitsche duikbooten invalide zijn geworden en voor de nagelaten betrekkingen der Nederlandsche opvarenden, die daarbij het leven verloren hebben, kan nog worden medegedeeld, dat ook de pogingen van Hr. Ms. gezant te Parijs, om te bewerken, dat de Regeeringen der Geallieerde Mogendheden zich het lot dier slachtoffers zouden aantrekken, zonder succes zijn gebleven.

Om zijne gevolgen wel het meest treurige geval van vernietiging van neutrale Reliefschepen is geweest het tot zinken brengen door een Duitsche duikboot van het Noorsche s.s. *Camilla* op 1 April 1917. Van de bemanning, welke in open booten in volle zee aan haar lot werd overgelaten, kwam

ten slotte slechts een gedeelte na 5 dagen in Noorwegen aan land. Van twee Nederlanders, welke zich onder de geredden bevonden, waren beide beenen bevroren, zoodat die ledematen moesten worden afgezet. Als Nederlanders konden deze ongelukkigen in Noorwegen geen recht doen gelden op eene uitkeering krachtens de Noorsche zeeongevallenwet en, in Nederland teruggekeerd, waren zij grootendeels aangewezen op ondersteuning van het plaatselijk armbestuur.

De ondergeteekende kan intusschen met voldoening getuigen, dat hij met de medewerking van den president van het Belgische Comité National de secours et d'alimentation er in geslaagd is van de „Commission for Relief in Belgium" voor één dezer slachtoffers eene uitkeering van duizend dollars te verkrijgen. Hij heeft pogingen aangewend om ook voor het andere slachtoffer van het tot zinken brengen van het s.s. *Camilla* eene uitkeering te verkrijgen van genoemde Commissie, wier antwoord hij nog wachtende is. In dit verband stelt ondergeteekende er prijs op, melding te maken van de vrijgevige wijze, waarop de heer W. Hansen te Bergen, directeur der reederij, waartoe het s.s. *Camilla* behoorde, zich het lot der slachtoffers van den ondergang van dat schip van af het oogenblik van hunne landing heeft aangetrokken. Ook de Nederlandsche slachtoffers hebben in ruime mate zijne milddadigheid ondervonden en nog onlangs heeft hij aan één hunner wederom een bedrag in eens toegekend en zich ten aanzien van den ander bereid verklaard tot een jaarlijksche ondersteuning gedurende een termijn van vijf jaar.

Vergoeding van schade, veroorzaakt door het werpen van bommen op Nederlandsch gebied door Britsche vliegtuigen.

De Britsche Regeering heeft thans alle vergoedingen van schade, veroorzaakt door het tijdens den oorlog op Nederlandsch grondgebied werpen van bommen uit vliegtuigen, uitbetaald.

In Maart 1921 werd een bedrag van f 17 679,76 ter beschikking van Harer Majesteits Regeering gesteld, in verband met de vernieling van eigendommen te Goes en te Axel.

Nadat in Juni 1921 de schade te Sas van Gent aangericht was vergoed en ook een bedrag van f 706,12 wegens beschadiging van het schip *Tollens* aan den rechthebbende was uitbetaald, ontvingen achtereenvolgens de echtgenoote van F. de Jonghe, mej. Slabbekoorn, en de erven van Jacob Visser schadeloosstellingen in verband met persoonlijke ongevallen.

Aangezien er verschil van meening bestond over de schade, geleden door het treffen van een gashouder te Axel, werden op voorstel van de Britsche Regeering een tweetal deskundigen benoemd. Het door hen vastgestelde bedrag van f 10 000 is in Maart 1922 door de Britsche Regeering betaald.

Verdrag met België over ongevallenverzekering.

Bij de wet van 18 Februari 1922, *Staatsblad* n°. 70, werd goedgekeurd het op 9 Februari 1921 te 's Gravenhage tusschen Nederland en België gesloten verdrag betreffende ongevallenverzekering. Ter uitvoering van artikel 9 van dat Verdrag is bij Koninklijk besluit van 19 Juni 1922 bepaald dat, wanneer bij de toepassing der Ongevallenwet 1921 de berekening van een in de munt van het Koninkrijk België vastgesteld arbeidsloon noodzakelijk is, bij de omrekening in Nederlandsche munt de Belgische frank berekend wordt tegen 22 cent.

Overeenkomsten met Noorwegen, Zweden en Denemarken betreffende ongevallenverzekering.

Nadat gebleken was, dat de in Noorwegen, Zweden en Denemarken op het punt van ongevallenverzekering bestaande wetten bepalingen inhouden, waardoor Nederlanders niet of slechts onder zekere voorwaarden recht op uitkeering kunnen doen gelden, terwijl in Nederland ten aanzien van de toekenning van vergoedingen krachtens de ongevallenverzekering geen onderscheid wordt gemaakt tusschen Nederlanders en vreemdelingen, heeft de Regeering tot de Noorsche, de Zweedsche en de Deensche Regeeringen de vraag gericht, of zij bereid waren mede te werken tot het tot stand brengen van regelingen waardoor in het vervolg de Nederlanders in die landen ten aanzien van de ongevallenverzekering op gelijken voet zouden worden behandeld als de eigen onderdanen. Alle drie Regeeringen hebben zich tot die medewerking bereid verklaard.

Naardien de Noorsche en Deensche wetten ten aanzien van de ongevallenverzekering eene gelijke positie als aan de eigen onderdanen slechts toekennen aan de onderdanen van de landen met welke een wederkeerigheidsverdrag gesloten is, zullen met die landen, om het gewenschte doel te bereiken, zoodanige verdragen gesloten moeten worden. De Regeering heeft onlangs een ontwerp van zulk een verdrag aan de Noorsche Regeering ter overweging aangeboden. Ten aanzien van Denemarken is hiertoe nog niet kunnen worden overgegaan, aangezien de Deensche Regeering er de voorkeur aan geeft het resultaat af te wachten van het overleg nopens de toepassing der Deensche Ongevallenwet op Noorsche en Zweedsche onderdanen, hetwelk thans nog aan den gang is en dat van invloed kan zijn op den tekst der tusschen Nederland en Denemarken aan te gane overeenkomst.

Wat de Zweedsche Ongevallenwet betreft, deze vordert voor eene gelijkstelling tusschen eigen onderdanen en vreemdelingen geen wederkeerigheidsverdrag doch bepaalt, dat die gelijkstelling kan worden ingevoerd bij Koninklijke Verordening, nadat de Zweedsche Regeering zich van de wederkeerigheid van de bepalingen der vreemde wetgeving zal hebben overtuigd. In verband hiermede is onlangs Hr. Ms. Gezant te Stockholm gemachtigd aan de Zweedsche Regeering de verklaring af te leggen, dat de Nederlandsche Ongevallenwet 1921 en de Zeeongevallenwet 1919 aan Zweedsche onderdanen dezelfde rechten verzekeren als aan Nederlandsche onderdanen en is bij die gelegenheid aan de Zweedsche Regeering verzocht de totstandkoming der vereischte Koninklijke Verordening te bevorderen.

Moeilijkheden bij het overschrijden der Duitsch-Nederlandsche grens.

De verscherpte contrôle op den uitvoer heeft ten gevolge, dat vele Nederlanders, die, hetzij willens en wetens, hetzij onbewust, de Duitsche uitvoerbepalingen overtreden, bij het overschrijden der Duitsche grens worden aangehouden door de Duitsche douane-ambtenaren en eerst na inbeslagneming van de ten uitvoer verboden goederen en het afgeven eener borgstelling voor de eventueel later te betalen boete, weder worden vrijgelaten.

Het somtijds te streng en wel eens willekeurig optreden der Duitsche ambtenaren heeft aanleiding gegeven tot het richten van vertoogen tot de Duitsche Regeering. En hoewel nog van tijd tot tijd gevallen van te rigoureus optreden dér Duitsche douaneambtenaren ter kennis worden gebracht van het Departement van Buitenlandsche Zaken, kan toch worden gezegd, dat, in het algemeen, de behandeling aan de grens van in overtreding zijnde Nederlanders veel is verbeterd. Enkele inderdaad onbillijke maatregelen werden door de Duitsche Regeering weer teruggenomen.

Paspoorten voor vreemdelingen.

In Nederland vertoeven duizenden personen, die geen nationaliteit bezitten. Een groot aantal hiervan vestigde zich tijdens den oorlog in ons land, doch een niet minder groot aantal, veelal van Duitsche afkomst, woont hier reeds sinds vele jaren en kwam eerst ten gevolge van velerlei oorlogsmaatregelen tot de ontdekking tot geen nationaliteit te behooren. Weliswaar is door zeer velen, die daartoe financieel in staat waren, naturalisatie aangevraagd, doch in talrijke andere gevallen heeft deze niet plaats gehad, deels omdat tegen hunne naturalisatie bezwaren bestonden, deels omdat belanghebbenden nog niet lang genoeg in Nederland woonden, deels omdat zij de kosten der naturalisatie niet konden betalen, of wel omdat zij geen officieele verklaringen konden overleggen, waaruit afdoende zou blijken, dat zij hun vroegere nationaliteit verloren hadden, dan wel deze ten gevolge van hunne naturalisatie tot Nederlander zouden verliezen.

Ten gevolge van de hierboven vermelde omstandigheden waren deze personen niet in staat zich een legitimatiepapier te verschaffen, waarmede zij zich voor zaken of om andere redenen naar het buitenland zouden kunnen begeven. Teneinde in deze behoefte te voorzien heeft het Departement van Buitenlandsche Zaken paspoorten voor vreemdelingen doen vervaardigen, welke uitgereikt worden aan die vreemdelingen, die, overeenkomstig de bepalingen der wet op het Nederlanderschap en het ingezetenschap ingezetenen zijn van het Koninkrijk, die geen ander paspoort kunnen verkrijgen en die overigens krachtens hunne antecedenten en tegenwoordig maatschappelijke gedrag in de termen vallen voor zoodanige paspoorten voor vreemdelingen. Aan ongunstig bekend staande vreemdelingen, alsmede aan hen, van wie vermoed kan worden dat zij daarmede fraude zouden trachten te plegen, werden deze papieren niet uitgereikt.

De Commissarissen der Koningin in de provincien zijn bevoegd *zelfstandig* tot de afgifte van deze papieren over te gaan in de gevallen waarin het betreft vreemdelingen, die door eenig officieel document kunnen aantoonen hunne vroegere nationaliteit te hebben verloren, alsmede aan hen, die, hoewel het officieele bewijs van het verlies hunner vroegere nationaliteit niet kunnende leveren, nochtans aannemelijk weten te maken, dat zij deze hebben verloren en die bovendien ten minste 10 jaar onafgebroken in Nederland hebben gewoond. In alle overige gevallen is de voorafgaande toestemming van het Departement van Buitenlandsche Zaken vereischt.

Afschaffing van pasvisa voor vreemdelingen.

Overeenkomstig de door de Regeering in de beide Kamers der Staten-Generaal gedane toezegging, zijn tot dusverre met de Regeeringen der navolgende landen regelingen getroffen, krachtens welke het bezit van een pasvisum voor de onderdanen dier landen niet langer verplicht is voor hunne toelating in Nederland.

België, Frankrijk, Luxemburg, Zwitserland, Italië, Denemarken en IJsland.

Met de Noorsche Regeering zijn nog onderhandelingen dienaangaande aan den gang.

In al deze gevallen heeft de Nederlandsche Regeering zich het recht voorbehouden den vreemdelingen, wier aanwezigheid in Nederland gevaarlijk of ongewenscht was gebleken met het oog op de handhaving der openbare orde en veiligheid, het verblijf te ontzeggen en hun te verbieden naar Nederland terug te keeren, welk voorbehoud, omgekeerd, ook door de bovengenoemde vreemde Regeeringen is gemaakt.

Paspoortenkantoren te Londen, Berlijn, Kopenhagen en Zurich.

Doordat het niet mogelijk was gebleken het groote aantal aanvragen voor een Nederlandsch pasvisum, welke bij de consulaire posten te Londen, Berlijn, Kopenhagen en Zurich inkwamen, te behandelen zonder schade voor de overige werkzaamheden dier consulaten, zijn in 1920 en 1921 in genoemde plaatsen afzonderlijke paspoortkantoren opgericht, aan welke de behandeling dezer visumaanvragen werd opgedragen.

Tengevolge van de met Zwitserland en Denemarken getroffen regelingen in zake het niet verplicht stellen van het bezit van een Nederlandsch pasvisum voor de onderdanen van die landen, zijn in den loop van dit jaar de paspoortenkantoren te Zurich en Kopenhagen opgeheven. Die te Londen en Berlijn worden uit een oogpunt van bezuiniging met ingang van den 1en Januari 1923 eveneens opgeheven.

Benoeming van een Nederlander als arbiter in een geschil tusschen Oostenrijk en Hongarije.

Ingevolge eene overeenkomst tusschen de Oostenrijksche en de Hongaarsche Regeeringen, tot stand gekomen nadat de pogingen om tot overeenstemming te geraken in zake de door de Hongaarsche aan de Oostenrijksche Regeering te betalen schadevergoeding wegens de vertraging, welke de overdracht van West-Hongarije aan Oostenrijk heeft ondervonden, hadden gefaald, hebben die Regeeringen zich tot H. M. de Koningin gewend met het verzoek een Nederlander te willen aanwijzen als voorzitter van het scheidsgerecht, dat, ingevolge de bepalingen van het protocol van Venetië van 13 October 1921, in zake die schadevergoeding uitspraak zal hebben te doen.

H. M. de Koningin, aan dat verzoek gevolg gevende, heeft als zoodanig aangewezen mr. A. R. Zimmerman, Burgemeester van Rotterdam, die zich bereid verklaard heeft de functie van voorzitter van het scheidsgerecht te aanvaarden.

Inlevering van Oostenrijksche en Hongaarsche fonden bij de „Commission des Réparations".

Aan de inlevering van de Oostenrijksche en Hongaarsche fondsen bij de „Commission des Réparations", in verband met de verdeeling der schulden van de voormalige Oostenrijksch-Hongaarsche Monarchie over de verschillende successiestaten, verleent de Nederlandsche Regeering hare medewerking.

Belastingquaesties bepaaldelijk betrekking hebbende op Duitschland.

De financieele moeilijkheden, waaronder Duitschland te lijden heeft, zijn bij herhaling aanleiding tot het invoeren van nieuwe belastingen, waarbij niet altijd ten volle rekening wordt gehouden met de belangen van in Duitschland gevestigde Nederlanders. In vele gevallen verleende de Nederlandsche Regeering haar tusschenomst om voor Nederlanders, in Duitschland gevestigd, verzachting of billijker toepassing der verschillende kapitaalsbelastingen (Wet op het „Notopfer", wet op de „Steuerpflicht", wet op de „Kapitalflucht", „Zwangsanleihe") te verkrijgen.

De hooge belastingen in Duitschland deden ook het euvel der dubbele belastingheffing sterker naar voren treden. Besprekingen werden door daartoe aangewezen personen gevoerd om te geraken tot een overeenkomst ter voorkoming

van dubbele belastingheffing. De besprekingen leidden tot een ontwerp-overeenkomst, die echter nog niet de instemming der Regeeringen heeft kunnen verwerven. De regeling dezer materie stuit op uiterst moeilijk te overwinnen bezwaren.

Polissen gesloten bij Duitsche levensverzekeringmaatschappijen en luidende in guldens.

Ten gevolge van de daling der valuta zijn de Duitsche Levensverzekeringmaatschappijen, die een eenigszins belangrijk bedrag aan verzekeringen in buitenlandsche valuta afsloten, in moeilijkheden geraakt. Volgens de Duitsche wet moesten de premiereserves dezer verzekeringen worden belegd in Duitsche waarden, tenzij de wetgeving in het land, waartoe de verzekerde behoorde, zich daartegen verzette.

Hier te lande bestonden geen wettelijke bepalingen van dien aard, zoodat de premiereserves der hier te lande door Duitsche Maatschappijen gesloten verzekeringen werden belegd in Markenwaarden.

Het behoeft geen nader betoog, dat de meeste Duitsche maatschappijen daardoor niet bij machte zullen blijken op den vervaldag hunne verplichtingen in guldens na te komen.

De moeilijke positie, waarin de Duitsche Levensverzekeringmaatschappijen zijn geraakt, heeft de Duitsche Regeering aanleiding gegeven, aan de Nederlandsche Regeering voor te stellen, door onderhandelingen tot een uitweg ter zake te geraken.

De Nederlandsche Regeering heeft zich bereid verklaard op dit voorstel der Duitsche Regeering in te gaan.

Mijngeschillen in Marokko.

Bij ,,dahir'' van 19 Januari 1914 heeft de Marokkaansche Regeering een door haar na overleg met de betrokken Mogendheden vastgesteld mijnreglement afgekondigd, benevens een reglement voor de oplossing van de mijngeschillen, die hun oorzaak vonden in rechten of feiten, dagteekenend van vóór de afkondiging van eerstbedoeld reglement. Deze beide reglementen zijn hierop afgekondigd en in werking getreden, voor de Fransche invloedsfeer op 30 Januari 1914, voor de Spaansche invloedsfeer op 20 Januari 1914.

Het reglement betreffende de oplossing der mijngeschillen bepaalt in art. 1, dat alwie rechten meent te kunnen doen gelden, dateerend van vóór de afkondiging van het Cherifijnsche mijnreglement, zich kan wenden tot eene arbitrale Commissie, zetelende te Parijs. De samenstelling dezer Commissie wordt geregeld in artikel 1, al. 2, waarin o. a. bepaald wordt, dat iedere mogendheid, die onder hare onderdanen personen telt, die eventueel aanspraken zouden kunnen doen gelden, een lid in deze Commissie kan aanwijzen. Het reglement voorziet wijders in de aanwijzing van twee commissies, nl. eene voor de Fransche zone en eene voor de Spaansche zone van Marokko. Behoudens een klein verschil is de samenstelling dezer twee commissies echter geheel gelijk. Zij doen uitspraak in de geschillen, zich voordoende in de Fransche invloedsfeer, alsmede in de geschillen, die in de Spaansche invloedsfeer zijn gerezen.

Aangezien de firma Wm. Müller en Co. aanspraken liet gelden zoowel in de Fransche als in de Spaansche zone van Marokko, welke aanspraken betwisting vonden, heeft de Nederlandsche Regeering gebruik gemaakt van hare bevoegdheid, een Nederlander als lid der bovenbedoelde arbitrale Commissies aan te wijzen en is bij Koninklijk besluit van 4 Mei 1914 als zoodanig benoemd mr. J. Limburg, advocaat en procureur te 's Gravenhage, destijds lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

Ten gevolge van den oorlog konden eerst in het najaar van 1919 de zittingen van de Commissie voor de Fransche zone van Marokko aanvangen. Omtrent de werkwijze der Commissie kan worden medegedeeld, dat, overeenkomstig de regelen, neergelegd in de artikelen 2 en 3 van het ,,dahir'' van 19 Januari 1914, de aanspraken allereerst werden geschift. Bleek de aanvrage onvoldoende gegrond te zijn, b.v. omdat de gegadigde niet solide was, zijne bedoeling meer speculatief dan reëel, of zijne diligentie gebrekkig was, dan wel indien er noch een juridische, noch een billijkheidsgrond aanwezig bleek om eenige vergunning tot opsporing of exploitatie te verleenen, dan werd de aanvrage terstond afgewezen, onverschillig of er ten aanzien van het terrein, waarop de aanvrage betrekking had, eene concurreerende aanvrage was ingediend. Werd de aanvrage goed bevonden, dan volgde later een contradictoir geding met de concurrenten, waarbij de arbitrale commissie in hoogsten aanleg uitmaakte wie de vergunning tot exploratie of exploitatie kreeg.

De overgroote meerderheid der bij de Commissie ingediende aanvragen werd aldus reeds terstond afgewezen. In Februari 1921 werd nopens de laatste aanvrage in de Fransche zone van Marokko uitspraak gedaan en in Mei 1922 beëindigde ook de Arbitrale Commissie voor de Spaansche zone hare werkzaamheden, behoudens ten aanzien van enkele aanspraken, waaromtrent geen definitieve beslissing kon worden genomen, omdat de betrokken landstreek voorloopig niet toegankelijk is voor landmetingen van de zijde van den mijndienst.

Ten slotte kan nog worden medegedeeld, dat de Nederlandsche belanghebbende zich hare voornaamste aanspraken zag toegewezen.

Hervatting van het werk van het Internationaal Privaatrecht.

Op de laatste Conferentie betreffende het internationaal Privaatrecht, welke in 1904 te 's Gravenhage heeft plaats gehad, is in de sluitingszitting de wensch geuit, dat de Nederlandsche Regeering het noodige zouden verrichten tot voortzetting van den arbeid op het gebied van het internationaal privaatrecht. Door het uitbreken van den wereldoorlog is de Nederlandsche Regeering tijdelijk verhinderd geweest daaraan gevolg te geven. Eerst in het voorjaar van 1921 heeft zij, verlangend het werk der Haagsche Conferentie weder op te vatten, zoodra de internationale toestanden zulks weder zouden toelaten, gemeend daarmede een aanvang te kunnen maken en heeft zij aan de Regeeringen der landen, die aan de vroegere Haagsche Conferenties hebben deelgenomen, de volgende memorie aangeboden:

MEMOIRE
adressé par le Gouvernement des Pays-Bas aux Puissances qui ont pris part aux conférences de la Haye, relatives au droit international privé.

Le Gouvernement Royal des Pays-Bas se propose de préparer une reprise des travaux de la Haye relatifs au droit international privé. Sur son initiative des conférences internationales ont eu lieu à la Haye en 1893, 1894, 1900 et 1904, toutes présidées par le jurisconsulte néerlandais éminent, feu le Ministre d'Etat Asser. Plusieures matières ont été réglées par des conventions internationales. Ces conventions lient encore la grande majorité des nations qui y ont adhéré. Des projets, destinés à être soumis à des conférences futures, ont été élaborés. Dans le protocole final de la dernière conférence, quinze Puissances ont exprimé le voeu que le Gouvernement des Pays-Bas voulût bien reprendre les travaux, aussitôt que possible. Le Gouvernement Royal des Pays-Bas,

ayant accepté ce mandat, dont les nations, unies par les conventions de la Haye l'ont honoré, considère qu'il est son devoir d'accomplir cette mission et de reprendre à l'heure actuelle les initiatives qui y correspondent.

Les règles juridiques, contenues dans les conventions de la Haye, ont conservé la plus grande partie de leur importance pratique, mais l'expérience a prouvé qu'il y a lieu de soumettre à une nouvelle étude approfondie le texte et la forme des conventions qui ont été soulevées.

Une première question, que le texte des conventions a fait naître, est celle de savoir s'il n'est pas désirable d'aller plus loin encore que ces conventions, dans la voie de la spécialisation des règles. Cette question a des rapports avec le travail de codification á des règles destinées à trancher les conflits des lois ou bien s'il faut donner une place plus ou moins grande, dans cette codification, à des règles uniformes précises, sans renvoyer nécessairement à une loi. Il y a aussi des matières où l'uniformité du fond du droit parait préférable à la solution des conflits.

Une autre question se rapporte à la forme à donner à la codification. Elle ne doit pas emporter le fond, mais elle a son importance.

Sans vouloir, pour le moment, faire des propositions formelles, le Gouvernement Royal se permet d'appeler l'attention bienveillante des puissances sur les points suivants, concernant une révision des conventions de la Haye. Il lui importe beaucoup de préparer soigneusement et prudemment le travail et de donner satisfaction aux objections soulevées, sans faire naître de nouvelles objections.

Une première mesure à prendre en consideration est la simplification, qui pourrait être apportée aux conventions spéciales, en concentrant, dans une convention générale, toutes les clauses qui se rapportent au mode de codification, commun aux conventions spéciales. Il s'agit de la conclusion des conventions, de leur ratification, de leur promulgation et de la constatation de leur entrée en vigueur, de leur durée, de leur dénonciation éventuelle, etc., etc. L'extension des conventions spéciales aux colonies pourrait aussi être réglée. Les conventions spéciales pourraient contenir un renvoi à la convention générale; elles deviendraient plus simples et plus claires.

Quant au contenu des conventions spéciales, il est nécessaire de faire une distinction entre la convention du 17 juillet 1905, relative à la procédure civile, d'un côté et des conventions relatives au mariage, á la tutelle, etc., de l'autre.

La convention relative à la procédure civile, n'a pas du tout pour but de trancher des conflits, elle contient des règles positives de droit international commun. Elle forme une révision de la convention de 1896, à laquelle elle a apporté les améliorations suggérées par l'expérience. Les hommes d'état et les jurisconsultes, qui ont pris part aux conférences de la Haye, ont eu le tact de laisser de côté, au début, la question épineuse de l'exécution, quant au fond, des jugements étrangers. Cependant la solution de cette question forme le couronnement de l'édifice. Il semble utile d'examiner s'il ne serait pas possible de préparer cette solution en déterminant dans quels cas spéciaux la juridiction, exercée par un pouvoir judiciaire étranger sur un défendeur, doit paraitre fondée en raison au point de vue international, et en limitant à ces cas spéciaux l'obligation des autres Etats, quant à l'exécution. L'uniformité progressive du fond du droit, en matière de lettres de change, de chèques, de vente de marchandises, de sociétés anonymes, etc., etc., faciliterait considérablement une pareille réforme.

Pour ce qui est des autres conventions, concernant le mariage et ses effets, le divorce, la tutelle des mineurs et l'interdiction ainsi que les mesures analogues, une division, assez légère quant au fond, mais assez profonde quant à la méthode, peut être désirable, particulièrement pour faire disparaître les objections qui ont été soulevées. Les jurisconsultes de haute valeur, qui ont rédigé les conventions de la Haye, sont allés très loin dans la spécialisation des règles. Cependant les conventions renvoient parfois, d'une manière générale, pour toute une groupe de questions, le droit de contracter mariage par exemple, à la loi personelle d'un individu. Une règle générale de ce genre a bien l'avantage relatif de trancher d'un seul coup un grand nombre de conflits, mais cette avantage relatif se change en un inconvénient lorsque le texte oblige un juge à appliquer une loi étrangère, dont l'esprit n'est pas conforme à celui du droit international du juge. Ce dernier inconvénient peut sans doute être évité par une exception, formulée d'une manière aussi générale que la règle, et statuant qu'un juge peut se dispenser d'appliquer une loi étrangère lorsqu'il la considère comme contraire à l'ordre public. Mais si l'on évite ainsi l'écueil l'une règle trop générale, on court le risque de se heurter à celui d'une exception trop générale, qui enlève à la règle sa certitude. Le moyen d'éviter l'un et l'autre écueil serait une spécialisation plus grande. Il y a lieu d'examiner, dans cet esprit, si l'on ne pourrait pas remplacer certaines règles, qui renvoient d'une manière générale à une loi étrangère, par des dispositions précises, déterminant dans quels cas spéciaux, bien définis, et sous quelles conditions une loi étrangère devrait être appliquée. Il faut ajouter que l'unification progressive du fond du droit, dans certaines matières, enlèverait une grande partie de leur influence aux conflits des lois.

Indépendamment de la spécialisation méthodique, le Gouvernement Royal suppose que l'expérience a pu mettre en évidence, dans les conventions, quelques défauts, auxquels la révision pourrait remédier et quelques lacunes qu'elle pourrait combler.

Pour ce qui est de la forme, il est certain que celle-ci prend une grande importance lorsque l'adhésion de plusieurs puissances en depend. Toutes les conventions de la Haye ont la forme d'une convention conclue entre les Etats „contractants". Cette forme soulève des objections qui se rattachent à la question des rapports entre une convention internationale dans le domaine du droit privé. Toutes ces difficultés pourraient être abandonnées à la science et à la jurisprudence des cours et tribunaux, si elles ne constituaient pas un obstacle à l'adhésion de certaines puissances. Les conventions relatives à l'unification internationale du droit de la lettre de change, élaborées à la Haye dans des conférences tenues en 1910 et 1912, ont suivi un système le codification, qui s'écarte assez notablement de celui que les conférences antérieures avaient adopté pour le droit de la procédure civile et pour le droit des personnes. Par les conventions relatives à la lettre de change, les Etats s'obligeaient seulement à mettre en vigueur des lois nationales conformes au règlement uniforme annexé aux conventions internationales, sauf à y apporter les modifications, autorisées par les conventions. Il y a donc lieu de voir si l'on ne pourrait pas donner à la codification internationale une forme de nature à écarter toutes les objections.

Indépendamment de la question de forme et de celle de l'unification progressive du fond du droit, le Gouvernement Royal se permet de rappeler, qu'il y a d'autres matières, qui pourraient être prises en consideration. Il y a d'abord celle des successions et testaments. Un projet de convention a été inséré dans le protocole final de la quatrième conférence. Puis, il y a aussi un projet relatif à la faillite. Quant à cette dernière matière, la détermination de la juridiction, que les Etats s'engageraient à reconnaître, pourrait préparer une solution satisfaisante.

En somme, le Gouvernement Royal des Pays-Bas a l'honneur de prier les Puissances auxquelles le mémoire actuel est adressé, de lui faire savoir si elles seraient disposées à reprendre, en temps opportun, les travaux de la Haye, relatifs au droit international privé, après une préparation,

tant quant à la méthode que quant au fond, dont le Gouvernement Royal des Pays-Bas se chargerait.

La Haye, le 1 mars 1921.

Uit de op deze memorie ontvangen antwoorden blijkt, dat over het algemeen de hervatting van het werk van het internationaal privaatrecht met vreugde zou worden begroet, zoodat thans de bijeenroeping eener nieuwe conferentie te 's Gravenhage wordt voorbereid.

Toetreding sedert den oorlog tot de verdragen, onder dagteekening van 18 October 1907 ter Tweede Vredesconferentie gesloten.

Finland is toegetreden tot de volgende verdragen: 1°. het verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen; 2°. het verdrag nopens de beperking van het gebruik van wapengeweld bij het innen van schulden uit overeenkomst; 3°. het verdrag nopens de opening der vijandelijkheden; 4°. het verdrag nopens de wetten en gebruiken van den oorlog te land; 5°. het verdrag nopens de rechten en verplichtingen der onzijdige mogendheden en personen in geval van oorlog te land; 6°. het verdrag nopens den rechtstoestand der vijandelijke handelsvaartuigen bij den aanvang der vijandelijkheden; 7°. het verdrag nopens de verandering van handelsvaartuigen in oorlogsschepen; 8°. het verdrag nopens het stelsel van onderzeesche zelfwerkende contactmijnen; 9°. het verdrag nopens het bombardement door een scheepsmacht in tijd van oorlog; 10°. het verdrag voor de toepassing op den zeeoorlog der beginselen van het verdrag van Genève; 11°. het verdrag nopens zekere beperkingen van de uitoefening van het buitrecht in den zeeoorlog; 12°. het verdrag nopens de rechten en verplichtingen der onzijdige mogendheden in geval van zeeoorlog; 13°. de verklaring nopens het verbod om projectielen en ontplofbare stoffen uit ballons te werpen.

Letland is toegetreden tot het verdrag voor de toepassing op den zeeoorlog der beginselen van het verdrag van Genève.

Polen is toegetreden tot het verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen.

Tsjecho-Slowakije is toegetreden tot het verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen.

Tweede Vergadering van den Volkenbond.

5 September—5 October 1921.

Bij schrijven van 2 Februari 1922 werd aan de beide Kamers der Staten-Generaal toegezonden het „Verslag van de Tweede Zitting van de Vergadering van den Volkenbond te Genève, 5 September—5 October 1921", welk verslag uitvoerige beschouwingen bevat over het ter Vergadering verhandelde en over het aandeel, dat de Nederlandsche delegatie hierin heeft gehad. Voor de verschillende vraagstukken, betrekking hebbende op den Volkenbond, welke niet afzonderlijk in het Oranjeboek worden behandeld, worde naar genoemd Verslag verwezen.

Nederlanders in door den Volkenbond ingestelde organen.

De Vergadering en de Raad van den Volkenbond, die op 14 September 1921 overgingen tot de verkiezing van de elf rechters en vier plaatsvervangende rechters in het Permanente Hof van Internationale Justitie, verkozen bij eerste stemming tot rechter mr. B. C. J. Loder, raadsheer in den Hoogen Raad der Nederlanden, te 's Gravenhage, die als lid van het door den Raad ingestelde Juristencomité in 1920 had deelgenomen aan de voorbereidende werkzaamheden van het Hof.

Het Hof, dat voor de eerste maal bijeen kwam op 30 Januari 1922, benoemde in zijn zitting van 3 Februari mr. Loder tot Voorzitter.

Bij Koninklijk Besluit van 23 November 1921, n°. 58, werden benoemd tot bijzitters voor geschillen in zake internationale arbeidsregelingen, bedoeld in art. 26 van het Statuut van het Permanent Hof van Internationale Justitie:

1°. mgr. prof. dr. W. H. Nolens, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, Buitengewoon Hoogleeraar in de arbeidswetgeving aan de Gemeentelijke Universiteit te Amsterdam, Vice-Voorzitter van den Hoogen Raad van Arbeid, en

2°. prof. I. P. de Vooys, Hoogleeraar aan de Technische Hoogeschool te Delft.

Bij Koninklijk besluit van den 2den December 1921, n°. 3, zijn aangewezen als bijzitters voor geschillen inzake Doorvoer en Verkeer, bedoeld in art. 27 van het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie:

1°. prof. jhr. mr. W. J. M. van Eysinga, Hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Leiden, en

2°. jhr. mr. P. Elias, Chef van den Dienst van Handelszaken en Goederentarieven bij de Nederlandsche Spoorwegen, te Utrecht.

Bij Koninklijk Besluit van den 11den Januari 1922, n°. 38, werden aangewezen om te worden geplaatst op de, ingevolge art. 7 van het Reglement van organisatie voor de Algemeene Conferenties en de Raadgevende en Technische Verkeers- en Doorvoercommissie van den Volkenbond, samen te stellen lijst van deskundigen voor commissies van onderzoek inzake internationale verkeers- en doorvoergeschillen:

1°. jhr. mr. P. Elias, bovengenoemd;

2°. C. A. Jolles, Oud-Inspecteur-Generaal-titulair van den Rijkswaterstaat, te Arnhem, en

3°. E. P. Westerveld, Directeur-Generaal der Posterijen en Telegrafie, te 's Gravenhage.

In verband met de Resolutie van de Vergadering van den Volkenbond dd. 9 December 1920 betreffende de organisatie van het verkeer en den doorvoer, en naar aanleiding van de beslissing van de Verkeers- en Doorvoersconferentie te Barcelona dd. 19 April 1921, krachtens welke de Nederlandsche Regeering een lid zou kunnen aanwijzen in de Raadgevende en Technische Commissie betreffende Verkeer en Doorvoer van den Volkenbond, is bij Koninklijk Besluit van 7 Juli 1921, n°. 49, tot lid in genoemde Raadgevende en Technische Commissie benoemd prof. jhr. mr. W. J. M. van Eysinga, Hoogleeraar aan de Rijksuniversiteit te Leiden, Commissaris voor Nederland bij de Centrale Commissie voor de Rijnvaart. De Commissie koos jhr. van Eysinga tot haren Voorzitter.

De Raad van den Volkenbond benoemde tot lid van de ingevolge besluit van de 2de Vergadering ingestelde Commissie inzake de contrôle op de financiën van den Bond dr. J. A. Nederbragt, Chef van de Directie van Economische Zaken van het Departement van Buitenlandsche Zaken. Dr. Nederbragt is door de Commissie tot Rapporteur aangewezen.

Den 14den Januari 1922 noodigde de Raad van den Volkenbond ingevolge aanbeveling van de Vergadering van 1920, de Nederlandsche Regeering uit de rekening van den Volkenbond over 1921 te doen verifiëeren; de Regeering wees daartoe aan den heer R. Zuyderhoff, lid van de Algemeene Rekenkamer.

Het Gezondheidscomité van den Volkenbond, dat van 20 tot 22 October 1921 te Parijs vergaderde, nam eene reso-

lutie aan, strekkende tot het uitzenden van eene commissie van deskundigen op het gebied van epidemieën, die in de havens van de Zwarte Zee en het Oostelijk deel van de Middellandsche Zee een onderzoek zou moeten instellen naar de reeds genomen of nog te treffen maatregelen ter voorkoming van besmetting door schepen, afkomstig uit die havens. De Raad van den Volkenbond vereenigde zich met die resolutie. Dr. N. M. Josephus Jitta, Voorzitter van den Gezondheidsraad te 's Gravenhage, werd uitgenoodigd van de Commissie, die daartoe op 13 Februari 1922 te Alexandrië is bijeengeroepen, deel uit te maken.

Registratie van verdragen.

Overeenkomstig art. 18 van het Volkenbondverdrag heeft de Nederlandsche Regeering verschillende mededeelingen gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond met betrekking tot het tot stand komen van verdragen en andere overeenkomsten. Ten vervolge op de desbetreffende kennisgevingen, opgenoemd in het Oranjeboek 1920/1921, worden hier vermeld: [1])

1. Notawisseling met Frankrijk van 26 Juli en 16 September 1920 met betrekking tot het wederom van kracht doen worden tusschen Nederland en Frankrijk van de internationale conventie van 14 October 1890 betreffende het spoorweggoederenvervoer (*Staatscourant* 1922, n°. 150).

2. [176] Het op 11 Mei 1920 te Caracas gesloten verdrag tot herstel der diplomatieke betrekkingen tusschen Nederland en Venezuela, welk verdrag is goedgekeurd bij de wet van 15 Januari 1921 (*Staatsblad* 1921, n°. 16), en van welk verdrag de akten van bekrachtiging zijn uitgewisseld op 23 Februari 1921 (*Staatsblad* 1921, n°. 301). [2])

3. Het op 21 Juni 1920 te Parijs geteekende internationaal verdrag tot instelling van een Internationaal Instituut voor Koeltechniek, van welk verdrag de Nederlandsche akte van bekrachtiging te Parijs is nedergelegd op 1 Maart 1922 (*Staatsblad* 1922, n°. 308).

4. [178] Notawisseling met Bulgarije van 23 September, 30 October, 3 en 13 November 1920 betreffende goederen van Nederlandsche herkomst (*Staatscourant* 1920, n°. 255). [3])

5. [179] Notawisseling met Spanje van 19 en 24 Maart 1921 betreffende de verlenging voor drie maanden van de verklaring van 12 Juli nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje (*Staatscourant* 1921, n°. 60).

6. [180] Notawisseling met Spanje van 16 en 24 Juni 1921 betreffende de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje (*Staatscourant* 1921, n°. 124).

7. Het op 15 October 1921 tusschen Nederland en België gesloten Postverdrag, van welk verdrag de akten van bekrachtiging te 's Gravenhage op 16 December 1921 zijn uitgewisseld (*Staatsblad* 1922, n°. 293).

8. Notawisseling met Japan van 12 November 1921 tot wederzijdsche erkenning der laadlijnvoorschriften (*Staatsblad* 1922, n°. 189).

9. Toetreding bij notawisseling van 14 November en 15 December 1921 voor Suriname en Curaçao tot het op 4 Mei 1910 te Parijs gesloten internationaal verdrag tot bestrijding van den handel in vrouwen (*Staatscourant* 1921, n°. 243).

10. Toetreding bij notawisseling van 18 November en 15 December 1921 voor Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao tot het op 4 Mei 1910 te Parijs gesloten internationaal verdrag tot het tegengaan der verspreiding van ontuchtige uitgaven (*Staatscourant* 1921, n°. 252).

11. [248] Het op 1 December 1921 te 's Gravenhage met Oostenrijk gesloten verdrag betreffende toepasselijkverklaring van het op 24 November 1880 met de voormalige Oostenrijksch-Hongaarsche Monarchie gesloten uitleveringsverdrag, van welk verdrag de akten van bekrachtiging te 's Gravenhage zijn uitgewisseld op 3 Januari 1922 (*Staatsblad* 1922, n°. 33).

12. [259] Notawisseling met Spanje van 30 December 1921 en 5 en 6 Januari 1922 betreffende het tot stand komen van een nieuwe regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje (*Staatscourant* 1922, n°. 17).

13. Het op 9 Februari 1921 te 's Gravenhage tusschen Nederland en België gesloten verdrag betreffende ongevallenverzekering, van welk verdrag de akten van bekrachtiging te 's Gravenhage op 13 April 1922 zijn uitgewisseld (*Staatsblad* 1922, n°. 435).

14. Notawisseling met Roemenië van 4 Januari en 20 Februari 1922 met betrekking tot het wederom van kracht doen worden tusschen Nederland en Roemenië van de internationale conventie van 14 October 1890 betreffende het spoorweggoederenvervoer (*Staatscourant* 1922, n°. 150).

15. [260] Notawisseling met Bulgarije van 1 en 9 Maart 1922 betreffende het tot stand komen van een nieuwe regeling ter vervanging van de sub 4 bedoelde overeenkomst (*Staatscourant* 1922, n°. 68).

16. Het op 16 April 1921 te 's Gravenhage tusschen Nederland en Frankrijk gesloten verdrag tot verlenging van den aflossingstermijn van het krediet door Nederland aan de Fransche Republiek, verleend bij overeenkomst van 6 December 1918, van welk verdrag de akten van bekrachtiging te 's Gravenhage op 30 Mei 1922 zijn uitgewisseld (*Staatsblad* 1922, n°. 421).

Behalve de door de Nederlandsche Regeering ter registratie aangeboden verdragen heeft het Secretariaat-Generaal van den Volkenbond nog de volgende internationale verdragen geregistreerd, waarbij ook Nederland partij is:

1. [124] De op $\frac{\text{8 December 1920}}{\text{18 Januari 1921}}$ tusschen Nederland en Groot-Brittannië en Ierland gesloten overeenkomst tot wijziging van die van $\frac{\text{13 Februari}}{\text{13 Maart}}$ 1899 betreffende het telegraafverkeer tusschen de twee landen langs de rechtstreeksche onderzeesche kabels, welke overeenkomst bekrachtigd is op 26 Maart 1921 (*Staatsblad* 1921, n°. 939).

2. [222] De op 23 Januari 1912 te 's Gravenhage geteekende Opiumconventie en daarop betrekking hebbende Protocollen (*Staatsblad* 1914, n°. 257 en 1920 n°. 290).

3. [74-80] De op 30 November 1920 op het Congres der Algemeene Postvereeniging te Madrid geteekende verdragen en overeenkomsten (*Staatsblad* 1921, n°. 1343).

1) De tusschen [ ] vermelde nummers geven aan het nummer, waaronder het verdrag is geregistreerd op het Secretariaat-Generaal van den Volkenbond en waaronder het vermeld staat in den door het Secretariaat-Generaal uitgegeven „Reçueil des traités et des Engagements Internationaux enregistrés par le Secretariat de la Société des Nations". Vermeld worde nog, dat de sub 5 en 6 in het vorig Oranjeboek genoemde verdragen sindsdien zijn geregistreerd onder n°. 97 en 112.

2) Gelijktijdig met het verdrag werden ook ter registratie aangeboden de nota's, welke tusschen de beide Regeeringen werden gewisseld op den datum van onderteekening van het verdrag.

3) De teksten van de gewisselde nota's zijn gepubliceerd in het Oranjeboek 1920—1921, p. 16.

Amendementen op het Volkenbondverdrag.

In de Tweede Zitting van de Vergadering van den Volkenbond zijn amendementen aangenomen op de artt. 4, 6, 12, 13, 15, 16 en 26 en het Aanhangsel van het Volkenbondverdrag.

Een wetsontwerp ter goedkeuring van de door de Vergadering aangenomen amendementen is bij de Staten-Generaal ingediend. (Zitting 1921—1922. — **496**).

Economische blokkade overeenkomstig art. 16 van het Volkenbondverdrag.

Ingevolge besluit van den Raad van den Volkenbond heeft de Secretaris-Generaal bij schrijven van 27 Januari 1922 de bijzondere aandacht der leden van den Bond gevestigd op de besluiten, welke de Vergadering van den Volkenbond in haar zitting van 1921 heeft aangenomen met betrekking tot de economische blokkade als geregeld in art. 16 van het Volkenbondverdrag.

De Secretaris-Generaal verzocht de verschillende Regeeringen om vóór 1 Mei haar standpunt kenbaar te maken met betrekking tot genoemde besluiten.

Voor zoover deze besluiten zijn amendementen op art. 16 van het Volkenbondverdrag, kan de Nederlandsche Regeering, zooals blijkt uit het ingediende wetsontwerp in zake goedkeuring van de op het Volkenbondverdrag aangenomen amendementen, zich ermede vereenigen.

Omtrent de overige besluiten, die den vorm dragen van door de Vergadering aangenomen resoluties, is het advies ingewonnen van de Commissie van advies voor volkenrechtelijke vraagstukken. Deze Commissie heeft hierover een rapport uitgebracht bij schrijven van 15 Augustus ll., welk rapoprt thans door de Regeering in nadere studie is genomen.

Bestrijding van epidemische ziekten in Oostelijk Europa.

De bijdrage van f 100 000, welke de Nederlandsche delegatie in de eerste zitting van de Vergadering van den Volkenbond in 1920 heeft toegezegd in de kosten ter bestrijding van den typhus in Polen, is, nadat dit bedrag is toegestaan door de Staten-Generaal bij suppletoire begrooting van het Departement van Arbeid voor 1921 (Zitting 1920—1921 — 528), aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond toegezonden.

De Nederlandsche Regeering heeft, hoezeer ook tot haar leedwezen, gemeend, dat de toestand van 's Lands financiën niet toeliet gevolg te geven aan de verzoeken, welke de Volkenbond daarna nog tot de Leden heeft gericht, om nieuwen financieelen steun voor de bestrijding van de epidemische ziekten in Oost-Europa.

Op de Internationale Sanitaire Conferentie, welke op uitnoodiging van de Poolsche Regeering en onder de auspiciën van den Volkenbond op 20 Maart 1922 te Warschau is bijeengekomen, was Nederland vertegenwoordigd door baron D. van Asbeck, H.M.'s Gezant te Warschau, en dr. J. Th. Terburgh, hoofdinspecteur van de Volksgezondheid te 's Gravenhage.

Bestrijding van den handel in vrouwen.

Het verdrag ter bestrijding van den handel in vrouwen, dat ingevolge besluit der Tweede Vergadering van den Volkenbond met ingang van 30 September 1921 op het Secretariaat-Generaal van den Volkenbond ter teekening werd neergelegd, is op 18 Januari 1922 door Nederland geteekend.

Dit verdrag, dat bedoelt te zijn een aanvulling van de regeling van 18 Mei 1904 en van het verdrag van 4 Mei 1910, zal binnenkort aan de goedkeuring van de Staten-Generaal worden onderworpen.

Bestrijding van den handel in opium.

Ingevolge een door de Commission Consultative de l'Opium van den Volkenbond uitgesproken wensch heeft de Secretaris-Generaal van den Volkenbond op 7 Juni 1921 aan de Nederlandsche Regeering een vragenlijst toegezonden met betrekking tot de bestrijding van den handel in opium. Deze vragenlijst luidt als volgt:

QUESTIONNAIRE.

A. — *Opium brut.*

1. *a*) Prière de fournir une analyse des lois ou règlements en vigueur se rapportant aux articles 1, 2, 3, 4 et 5 respectivement, de la Convention internationale de l'Opium, en indiquant les titres et dates de mise en vigueur.

b) Prière de joindre dix exemplaires des textes de lois ou règlements respectifs.

2. Prière de donner des indications générales au sujet de l'application et du fonctionnement de ces lois ou règlements et d'indiquer leur degré d'efficacité.

3. Prière d'indiquer, dans un tableau statistique, l'étendue des cultures de pavots (en hectares ou en acres) pour 1920 et pour chacune des dix années précédentes, ou indiquer les quantités produites, en kilogrammes ou en livres, si les chiffres relatifs aux surfaces cultivées ne sont pas accessibles. Il serait préférable que les deux séries de chiffres fussent fournies.

4. Prière de donner une description sommaire de la façon dont l'opium produit est employé, aussi bien en ce qui concerne la consommation intérieure que l'exportation.

5. Prière de donner les renseignements statistiques suivants:

a) Vers quels pays et en quelle quantité (en kilogrammes ou en livres) l'opium brut a-t-il été exporté au cours de 1920 et de chacune des dix années précédentes, ou tout au moins en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

b) De quels pays et en quelle quantité (en kilogrammes ou en livres) l'opium brut a-t-il été importé ou cours de 1920 et en chacune des dix années précédentes, ou tout au moins en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

6. Prière de donner les noms des villes, ports ou localités par où s'effectue l'exportation ou l'importation, ainsi que les quantités à l'entrée ou à la sortie de ces villes, ports ou localités, au cours de 1920 et de chacune des dix années précédentes ou tout au moins en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles; les chiffres relatifs à l'importation sous quelque forme que ce soit (consommation directe, mise en entrepôt réel ou fictif, magasinage ou tout autre affectation quelconque) exportation, réexportation, transbordement et transit, devront être donnés séparément, sous chacune des rubriques ci-dessus.

B. — *Opium ayant subi une préparation.*

7. *a*) Prière de fournir une analyse des lois ou règlement en vigueur se rapportant aux articles 6, 7 et 8 respectivement, de la Convention, en indiquant les titres et dates de mise en vigueur.

b) Prière de joindre dix exemplaires des textes de lois ou règlements respectifs.

8. Prière de donner des indications générales au sujet de l'application et du fonctionnement de ces lois ou règlements et d'indiquer leur degré d'efficacité.

9. Dans le cas où l'exportation de l'opium manufacturé n'a pas encore été interdite au bout de quel laps de temps le sera-t-elle? (Voir article 7 de la Convention).

10. Au cas où le Gouvernement n'a pas encore supprimé la fabrication, le commerce et l'emploi de l'opium préparé, prière de donner les renseignements statistiques suivants sur l'opium ayant subi une préparation:

a) Quantités manufacturées au cours des dix années précèdentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

b) Noms des manufactures.

c) Quantités utilisées pour la consommation intérieure au cours des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

d) Nombre de consommateurs au cours des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920, et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

e) Mode ou modes de consommation; dans le cas de modes différents, indiquer pour chacun, la proportion d'opium consommé.

11. A quelle date le Gouvernement se propose-t-il de supprimer complètement la fabrication, le commerce et l'emploi d'opium préparé?

12. Prière de donner le nom des villes, ports ou localités, par où s'effectue l'exportation autorisée de l'opium manufacturé. Indiquer les quantités exportées respectivement avec le nom de chaque pays destinataire au cours des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

C. — *Opium médicinal, morphine, cocaïne, etc.*

13. *a*) Prière de fournir une analyse des lois ou règlements en vigueur se rapportant aux articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14 respectivement, de la Convention, en indiquant les titres et dates de mise en vigueur.

b) Prière de joindre dix exemplaires des textes de lois ou règlements respectifs.

14. Prière de donner des indications générales au sujet de l'application et du fonctionnement de ces lois ou règlements, et d'indiquer leur degré d'efficacité. Fournir un exposé des conditions auxquelles les licences et autorisations ont été, ou sont accordées en ce qui concerne: 1° l'importation; 2° l'exportation; 3° la fabrication; 4° la vente et la distribution de la morphine, de la cocaïne, de l'héroïne et de leurs sels respectifs, ainsi que de l'opium médicinal.

15. Prière de donner les renseignements statisques suivants sur: la morphine, la cocaïne, l'héroïne et leurs sels respectifs, ainsi que sur l'opium médicinal, selon la définition donnée de ces produits dans le chapitre III de la Convention de La Haye. [1])

a) Quantités manufacturées, au cours de 1920 et de chacune des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

b) Liste des fabriques.

c) Quantités utilisées pour la consommation intérieure au cours de 1920 et de chacune des années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

d) Quantités d'opium exportées au cours de 1920 et de chacune des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles, avec indication du nom de chaque pays destinataire.

e) Quantités importées, avec indication du nom de chaque pays d'origine, au cours de 1920 et de chacune des dix années précédentes ou, tout au moins, en 1919 et 1920 et au cours de la dernière année, précédant la guerre, dont les chiffres soient accessibles.

D. — *La Chine et les Puissances Contractantes.*

(Pour la Chine et les Puissances Contractantes seulement: pour la Chine, voir les articles 15 et 16 de la Convention, et pour les Puissances Contractantes voir les articles 15, 17, 18 et 19.)

16. *a*) Prière de fournir une analyse des lois et règlements en vigueur se rapportant aux articles 15, 16, 17, 18 et 19 respectivement, de la Convention, en indiquant les titres et date de mise en vigueur.

b) Prière de joindre dix exemplaires des textes de lois ou règlements respectifs.

17. Prière de donner des indications générales au sujet de l'application et du fonctionnement de ces lois ou règlements et d'indiquer leur degré d'efficacité.

Dans les cas constatés de contrebande, prière de donner un relevé des quantités de chacune de ces drogues saisies au cours des six dernières années, indiquant le pays d'origine supposé et la nationalité des contrebandiers.

18. Prière, le cas échéant, de fournir des renseignements statistiques sur le nombre et la nature des délits commis chaque année depuis l'entrée en vigueur des lois ou règlements s'appliquant aux cas suivants:

(Comme dans le cas des articles 16 et 17, les paragraphes *a*, *c*, *d* et *e* aux Puissances Contractantes.)

a) La contrebande (Article 15).

b) Vente et distribution par des Chinois ou par des étrangers, de la morphine, de la cocaïne, de l'héroïne et de leurs sels respectifs, ainsi que des produits visés dans l'article 14 de la Convention (Article 16).

c) Opium fumé et fumeries d'opium (Article 17).

d) Vente d'opium brut ou préparé (Article 18).

---

1) *Définitions.* — Par „opium médicinal" on entend:
L'opuim brut qui a été chauffé à 60° centrigrades et ne contient pas moins de 10% de morphine, qu'il soit ou non en poudre ou granulé ou mélangé avec des matières neutres.

Par „morphine" on entend:
Le principal alcaloïde de l'opium ayant la formule chimique $C_{17} H_{19} NO_3$.

Par „cocaïne" on entend:
Le principal alcaloïde des feuilles de *l'Erythroxylon Coca*, ayant la formule $C_{17} H_{21} NO_4$.

Par héroïne on entend:
La diacetyl-morphine ayant la formule $C_{21} H_{23} NO_5$.

e) Importation illégale en Chine, sous forme de colis postaux ainsi que le transport illégal par poste, d'un endroit à l'autre de la Chine, de l'opium (brut ou préparé), de la morphine, de la cocaïne, de l'héroïne et de leurs sels respectifs, ainsi que des autres produits visés dans l'article 14 de la Convention (Article 19).

19. Quelles mesures ont été prises rendant passibles de peines la possession illégale des drogues indiquées à l'article 20 de la Convention?

E. — *Renseignements complémentaires.*

20. Les stipulations de la Convention relativement à la cocaïne doivent-elles s'appliquer également aux feuilles de coca et à l'ecgonine? Sinon, existe-t-il des mesures de contrôle s'appliquant à l'importation, etc., des feuilles de coca et à la fabrication de l'ecgonine?

21. Le chanvre indien a-t-il déjà fait l'objet de mesures de contrôle? L'emploi de cette substance a-t-il été étudié au point de vue statistique et scientifique, ainsi que l'avait recommandé la Conférence de La Haye? Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de cette étude?

22. Des mesures de contrôle analogues ont-elles été également appliquées:

a) Aux autres dérivés de la morphine, de la cocaïne, de l'héroïne ou de leurs sels respectifs?

b) Aux autres alcaloïdes de l'opium que l'expérience a prouvé donner lieu aux mêmes abus et produire les mêmes effets?

c) Aux autres substances que l'expérience a prouvé donner lieu aux mêmes abus et produire les mêmes effets?

23. Prière de fournir des renseignements, observations ou mémoires sur toutes questions touchant à la Convention qui peuvent avoir été émises dans le questionnaire, si on estime qu'elles peuvent être utiles à la Société pour lui permettre de s'acquitter de sa tâche.

NOTE.

Les Gouvernements des pays qui possèdent des colonies (possessions ne faisant pas partie séparément de la Société) ou territoires à bail, sont également priés de fournir des renseignements analogues concernant la situation dans ces colonies, possessions ou territoires à bail. Dans ce cas, pour permettre au Secrétariat d'examiner et de classer plus facilement les réponses, les Gouvernements sont priés de vouloir bien les communiquer séparément dès qu'elles seront au point, au lieu de les envoyer en bloc, ce qui ne saurait être fait sans un long délai.

Hieronder volgen de antwoorden, welke door de Nederlandsche Regeering met betrekking tot het moederland, Nederlandsch-Indië, Suriname en Curaçao zijn ingezonden:

Réponses au questionnaire de la Commission Consultative du Trafic de l'Opium pour les Pays-Bas.

A. — *Opium brut.*

1*a*. I. La vente de l'opium et d'autres substances vénéneuses se trouve partiellement réglée par la Loi du 1 juin 1865, Bulletin des Lois, n°. 61, portant réglementation de l'exercice de la pharmacie (modifiée en dernier par la Loi du 27 novembre 1919, B. d. L. n°. 784).

Ladite loi est entrée en vigueur le 1 janvier 1866. L'article 13 est ainsi conçu:

> ,,Les pharmaciens ne délivrent des substances vénéneuses que sur la prescription d'un médecin, ou à des pharmaciens, à des médecins, qualifiés pour livrer des médicaments, à des vétérinaires, ou, sur demande écrite et signée, avec indication du but auquel des substances vénéneuses devront servir, à d'autres personnes qui cependant doivent leur être connues.
>
> Les substances vénéneuses n'ayant pas été prescrites par un médecin, seront livrées dans un objet cacheté où se trouve bien en vue à côté du nom, le mot ,,poison".

L'article 14 de la loi précitée est conçu comme suit:

> ,,Les pharmaciens enregistreront sans délai toute livraison de toxiques en indiquant le jour, où et la personne à laquelle la livraison a été faite. Cette disposition ne s'applique psa aux livraisons faites sur l'ordonnance d'un médicin.
>
> Les demandes écrites visées à l'article précédent seront gardées par les pharmaciens pendant vingt années. Le paragraphe 2 de l'Article 11 y est applicable."

Ces articles sont applicables aux médecins tenant une pharmacie; des règles analogues s'appliquent aux vétérinaires.

II. La loi du 4 octobre 1919, Bulletin des Lois n°. 592, contient des dispositions par rapport à l'opium et d'autres narcotiques.

Ladite loi est entrée en vigueur le 21 octobre 1920.

III. L'Arrêté Royal du 11 février 1920, Bulletin des Lois n°. 64, porte réglementation du transit de l'opium et de ses dérivés, ainsi que de la cocaïne.

Ledit Arrêté est entré en vigueur le 21 octobre 1920.

IV. L'autorisation accordée par le Ministre du Travail en vertu de l'art. 2, sous 1, litt. *c—d* ou *e* de la Loi, dite ,,Opiumwet" 1919 (B. d. L. 592) en vue du trafic de l'opium, est subordonnée à des conditions établies en rapport avec les dispositions de la Convention internationale de l'Opium (voir Annexes 1, 2 et 3).

V. L'Arrêté du Ministre des Finances en date du 6 octobre 1920, n°. 155, porte réglementation plus détaillée de la surveillance, confiée aux fonctionnaires des droits d'entrée et des accises, de l'importation, de l'exportation et du transit des narcotiques tombant sous le coup de la Loi sur l'Opium 1919. B. d. L. n°. 592.

Pour ce qui concerne les mesures visées aux articles 1, 2, 3, 4 et 5 de la Convention internationale de l'Opium, il convient de noter ce qui suit.

Article 1.

Aux Pays-Bas on ne produit pas d'opium. Le contrôle de la distribution de l'opium et d'autres narcotiques, visés par la Loi sur l'opium (dite opiumwet) a été confié en vertu de l'article 3 de cette loi non seulement aux fonctionnaires de la police et de la justice, mais aussi, à titre spécial, aux Inspecteurs de l'Hygiène Publique, appelés à veiller au maintien des dispositions légales sur la pharmacie et aux fonctionnaires des droits d'entrée et des accises.

Article 2.

Selon la condition sous 3 (voir annexes 1, 2 et 3) à laquelle est subordonnée l'autorisation du trafic de l'opium, l'importation et l'exportation de l'opium brut se trouvent restreintes aux localités d'Oldenzaal et de Roosendaal et aux ports d'Amsterdam et de Rotterdam, à moins que l'entrée ou la sortie n'ait lieu par colis postal.

Article 3.

a. Il est défendu d'exporter de l'opium brut vers les pays qui en ont prohibé l'entrée, en vertu de la condition posée sous 4 pour l'autorisation mentionnée ci-haut sous IV (voir les annexes 1, 2 et 3).

b. L'exportation de l'opium brut vers les pays qui en limitent l'importation, est soumise à des mesures limitatives en vertu de la condition posée sous 5 pour l'autorisation, ce qui rend possible le contrôle. (Voir annexes 1, 2 et 3.)

Article 4.

La stipulation de la Convention internationale de l'Opium a été reprise dans la condition posée sous 5 pour l'autorisation (annexes 1, 2 et 3).

Article 5.

L'importation et l'exportation de l'opium brut n'est permise que par des personnes dûment autorisées (art. 1 et 2 de la ,,Opiumwet''). L'importation de l'opium brut par des pharmaciens, des médecins tenant une pharmacie et des vétérinaires est autorisée (art. 2 de la ,,Opiumwet'').

1—*b.* Pour satisfaire à la demande exprimée sous 1—*b* sont annexés à la présente 10 exemplaires de(s)

1. la Loi du 1 juin 1865 (B. d. I. n°. 61) portant réglementation de l'exercice de la pharmacie,
2. la Loi sur l'opium, dite ,,Opiumwet'' 1919 B. d. L. n°. 592,
3. l'Arrêté Royal du 11 février 1920, B. d. L. 64,
4. l'Arrêté Royal du 2 octobre 1920, B. d. L. 770,
5. Conditions auxquelles le Ministre du Travail autorise le trafic de l'opium et d'autres narcotiques en vertu de l'art. 2 sous 1, lettre *c*, lettres *c* et *d*, et lettre *e* de la ,,Loi sur l'Opium'' (voir annexes 1, 2 et 3).
6. L'Arrêté du Ministre des Finances en date du 6 octobre 1920, n°. 155.

2. Plusieurs personnes qui font le commerce de médicaments en gros, qui fabriquent des médicaments ou qui emploient de l'opium et d'autres narcotiques aux seuls besoins scientifiques, ont obtenu l'autorisation y relative sous les conditions indiquées ci-dessus (voir annexes 1, 2 et 3).

L'observation de ces conditions est surveillée spécialement par les Inspecteurs de l'Hygiène Publique.

Ceux-ci veillent particulièrement à l'observation des dispositions légales par les pharmaciens et les médecins tenant une pharmacie, A cet effet il se servent des rapports sur l'importation, l'exportation et le transit de l'opium et d'autres narcotiques, fournis par les préposés des droits d'entrée et des accises exerçant le contrôle aux bureaux d'entrée et de sortie. Les registres que doivent tenir les personnes autorisées, les pharmaciens et les médecins tenant une pharmacie, peuvent par conséquent être minutieusement vérifiées. Ce n'est guère possible qu'une quantité d'opium ou d'autres narcotiques de quelque importance puisse être soustraite par un des prénommés.

Surtout dans les grands ports la justice et la police s'efforcent de supprimer la contrebande de l'opium.

3. Aux Pays-Bas on ne cultive pas de pavots pour la fabrication de l'opium.

4. Voir sous 3 les formulaires.

5. *a*—*b*. Voir les formulaires II, II*a* et annexes.

6. Voir les formulaires III et III*a*.

B. — *Opium ayant subi une préparation.*

7. *a*. Les dispositions suivantes sont en vigueur se rapportant aux articles 6, 7 et 8 de la Convention internationale de l'Opium.

Article 6.

La fabrication de l'opium et le commerce de l'opium préparé sont interdits par l'article 1 de la loi sur l'opium. La fabrication et le commerce sont cependant permis aux pharmaciens, médecins tenant une pharmacie, vétérinaires et aux personnes dûment autorisées.

Article 7.

L'importation et l'exportation de l'opium préparé est prohibée, sauf exceptions mentionées à l'article 6.

Article 8.

a. L'exportation de l'opium préparé est limitée aux ports d'Amsterdam et de Rotterdam et aux bureaux de la douane d'Oldenzaal et de Roozendaal, à moins que l'exportation ne se fasse par colis postal (condition sous 3 de l'autorisation).

b. L'exportation est prohibée vers les pays qui ont interdit l'importation.

c. et *d.* L'exportation de l'opium préparé vers les pays où l'importation a été restreinte, est soumise à des mesures prises en conformité des dispositions de la convention (condition sous 5 de l'autorisation, voir annexes 1, 2 et 3).

e. L'exportation de l'opium préparé n'est permise qu'aux personnes spécialement autorisées.

7. *b.* Les dispositions susvisées sont comprises dans les annexes à la question 1, *b.*

8. En tant que l'on sache l'opium preparé n'est fabriqué aux Pays-Bas que par des Chinois pour usage privé. Cette contravention à la loi sur l'opium (B. d. L. n°. 592) a été découverte dans quelques cas par la police et punie subséquemment.

9 et 11. En tant que l'on sache l'opium préparé n'est fabrique, vendu ou employé aux Pays-Bas que par des Chinois. A plusieurs reprises la police d'Amsterdam et de Rotterdam a opéré la saisie d'opium préparé et d'opium destiné à la préparation, ainsi que des outils pour la fabrication et l'usage. Ces opérations sont contraires à l'article 1 de la loi sur l'opium et punissables en vertu de l'article 5 de ladite loi.

Pour la révision de la loi sur l'opium 1919, (D. d. L. 592) qu'on a en vue, seront envisagées la défense d'exportation, ainsi que la suppression efficace de la fabrication, du commerce intérieur et de l'emploi de l'opium.

10. L'opium préparé n'est pas fabriqué, ni vendu ou employé en Hollande. Voir aussi sous 3.

12. En tant que connu on n'exporte pas d'opium préparé.

C. — Opium médicinal, morphine, cocaïne, etc.

13. *a.* Les dispositions qui sont en rapport avec les articles 9, 10, 11, 12, 13 et 14 de la Convention de l'opium sont les suivantes:

Article 9.

L'article 2, a et *b*, de la Loi sur l'opium, limite aux seuls besoins médicaux, la vente et la livraison de toutes les substances visées par ladite loi, par conséquent aussi de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs.

Article 10.

Voir la réponse à la question, 2, s'appliquant aussi à la fabrication etc. de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs.

a. La fabrications de ces substances est limitée aux seuls locaux indiqués spécialement dans l'autorisation (voir l'annexe 2).

b. La fabrication etc. des dites substances n'est permise, sauf aux pharmaciens, aux médecins tenant une pharmacie et aux vétérinaires, qu'aux seules personnes autorisées à cet effet en vertu de l'art. 2 de la loi sur l'opium 1919. (B. d. L. 592).

c. Les personnes autorisées sont tenues à consigner sur un registre toutes leurs opérations d'apres la condition posée sous 1 de l'autorisation (voir les annexes 1, 2 et 3).

Les pharmaciens et médecins tenant une pharmacie sont obligés, aux termes de l'article 13 de la loi réglant l'exercice de la pharmacie (voir la réponse 1*a* sous I) de consigner sur leur registre toutes distributions, excepté celles qui sont faites sur prescription médicale.

Article 11.

Le transfert de tout narcotique n'est permis, dans le commerce intérieur, en vertu de la condition énumérée sous 2 pour l'autorisation, qu'aux seules personnes dûment autorisées. (Voir les annexes 1, 2 en 3).

Article 12.

L'article 2 de la loi sur l'opium 1919 (B. d. L. 592) indique les personnes qui, à l'exclusion de toute autre, sont autorisée à l'importation de l'opium et des autres narcotiques, parmi lesquels comptent aussi la morphine, la cocaïne et leurs sels respectifs.

Article 13.

En vertu de la condition, énumérée sous 5 de l'autorisation (voir les annexes 1, 2 et 3) il doit être inscrit sur les bulletins d'expédition devant servir à l'exportaion de la morphine, de la cocaïne et de leurs sels respectifs vers les pays en ayant limité l'importation: le numéro et la date du certificat d'importation accordé au destinataire.

Article 14.

Les dispositions susindiquées s'appliquent à toutes les substances nommées à toutes les substances nommées à l'article 14 de la Convention de l'Opium.

13*b*. Voir sous 1*b*.

14. La réponse à la question 2 est applicable. Les autorisations pour l'importation, l'exportation, la vente et la livraison de l'opium et de tous les dérivés ainsi que de la cocaïne sont accordées (article 2 sous 1*c* et article 2 sous 2 de la Loi sur l'opium 1919) à toute personne qui ne vend pas sur le comptoir, ne tient pas boutique ouverte et qui prouve à la satisfaction du Ministre du Travail qu'elle fait le commerce en gros de médicaments ou de substances analogues.

L'autorisation pour la fabrication en gros desdites substances ou pour la préparation en gros de médicaments avec ces substances, est accordée (art. 2, sous 1*d* et art. 2, sous 3 de la Loi sur l'opium 1919) à toute personne prouvant à la satisfaction du Ministre du Travail qu'elle s'occupe de la fabrication en gros de médicaments.

15. *a* et *c*. Les données pour répondre à ces questions ne sont pas disponibles.

b. Fabrique néerlandaise de cocaïne à Amsterdam.

d. et *e*. Voir les formules XIII, XIIIa et annexe.

Il n'y a pas de données disponibles pour la morphine et l'héroine.

D. La Chine et les Puissances contractantes.

16*a*/1). Article 15 de la Convention de l'Opium.

Les quatre tribunaux consulaires néerlandais en Chine ont promulgué des règlements de police, qui interdisent aux justiciables néerlandais en Chine, en rendant possibles de peines les contraventions à cette interdiction, l'importation et la fabrication en ce pays de la morphine et de la cocaïne, ainsi que des instruments pour l'injection de ces substances, en tant qu'il ne s'agit pas de besoins médicaux.

Ces règlement de police sont les suivants:

Règlement du Consulat des Pays-Bas à Tientsin n°. 8, en date du 24 décembre 1908, relatif à la morphine. Règlement du Consulat des Pays-Bas à Tientsin n°. 9, en date du 17 novembre 1910, relatif à lá cocaïne; Règlement du Consulat Général des Pays-Bas à Shanghai, n°. 6 en date du 30 décembre 1908, relatif à la morphine;

Règlement du Consulat-Général des Pays-Bas à Shanghai n°. 10, en date du 1 décembre 1910, relatif à la cocaïne;

Règlement du Consulat des Pays-Bas à Amoy, n°. 5, en date du 31 décembre 1906, relatif à la morphine;

Règlement du Consulat des Pays-Bas à Amoy, n°. 7, en date du 30 novembre 1910, relatif à la cocaïne;

Règlement du Consulat des Pays-Bas à Canton, n°. 3, en date du 31 décembre 1908, relatif à la morphine;

Règlement du Consulat des Pays-Bas à Canton, n°. 6 en date du 30 novembre 1910, relatif à la cocaïne.

Quant à l'opium, le Gouvernement Néerlandais a donné, sous la date du 26 juin 1919, son assentinent à l'insertion, dans les ,,Trade Rules'', jointes au tarif douanier, de l'article 4, qui interdit toute importation de l'opium et de la graine de pavot, alors que l'importation d'un nombre de médicaments narcotiques n'est permise que sous la garantie de médecins et de pharmaciens.

Jusqu'à présent les tribunaux consulaires néerlandais n'ont pas établi de pénalités pour les contraventions à cette prohibition, de sorte qu'en cas de découverte par le service de la douane chinoise de transgressions commises par des justiciables néerlandais, il ne pourrait y avoir que confiscation et destruction des substances.

2) Article 17 de la Convention de l'opium.

Les Pays-Bas ne possèdent ni de territoires à bail ni de concessions en Chine et ne sont intéressées que dans une mesure restreinte à l'état et aux affaires du ,,International Settlement'' à Shanghai. Le Conseil municipal du ,,International Settlement'' assuma en 1914 la tâche de faire disparaître toutes les fumeries d'opium dans deux ans au moyen d'un tirage au sort semestriel. Le premier tirage eut lieu le 30 juin 1915. Depuis 1917 il n'y existe donc plus de fumeries d'opium; en outre l'usage de l'opium est expressément défendu dans les conditons auxquelles est subordonnée la permission de tenir un hôtel chinois.

3) Article 18 de la Convention de l'opium.

Le Conseil municipal du ,,International Settlement'' a réglé par l'Avis n°. 2872, en date du 16 juin 1921, la vente de l'opium et des drogues nuisibles.

4) Article 19 de la Convention de Opium.

Les Pays-Bas n'ont pas de bureaux de poste en Chine, par conséquent on n'a rien à répondre sur ce point.

16*b*. Sont ci-annexés; dix exemplaires des règlements de police susnommés, promulgués respectievement par les consulats néerlandais à Tientsin, Shanghai, Amoy et Canton et relatifs à l'importation de la morphine et de la cocaine; dix exemplaires du texte de l'article 4 des ,,Trade Rules'' jointes au tarif douanier revisé; cinq exemplaires — il n'y en avait plus de disponible — de la ,,Municipal Gazette'' de Shanghai du 16 juin 1921, dans laquelle se trouve inséré

l'Avis municipal n°. 2872, concernant la vente de l'opium et des drogues nuisibles dans le ,,International Settlement'' à Shanghai.

17. Depuis l'entrée en vigueur des mesures sus-indiquées on n'a pas découvert des cas où des justiciables néerlandais se seraient rendus coupables soit de transgression des règlements de police interdisant l'importation de la morphine, de la cocaïne et des instruments pour l'injection de ces substances, soit de l'importation en contrebande de l'opium ou d'autres narcotiques, énumérés à l'article 4 des ,,Trade Rules'', jointes au Tarif douanier revisé.

18, *a, c, d.* Voir les réponses aux question 16 et 17.

E. Renseignements complémentaires.

19. On a seulement édicté des peines contre la possession illégale, en vue de vente ou de livraison, des drogues indiquées à l'article 20 de la Convention de l'Opium.

20. Les dispositions de la Convention de l'Opium relatives à la cocaïne ne doivent pas s'appliquer aux feuilles de coca.
La transformation des feuilles de coca en cocaïne n'a lieu aux Pays-Bas que dans une seule fabrique qui est soumise à des mesures de contrôle.

21. Le chanvre indien n'est pas l'objet de mesures de contrôle.
L'emploi de cette substance n'a pas fait l'objet d'un examen.

22. Il n'y a pas eu lieu d'appliquer des mesures de contrôle aux substances visées à cette question.

23. Cette question n'appelle pas d'observations.

Annexe I.

L'autorisation est accordée, en vertu de l'article 2, sous 1, lettre C, de la Loi sur l'Opium 1919, B. d. L. 592, pour l'importation, l'exportation, le transport, la vente, la livraison et la possession en vue de vente ou de livraison de l'opium et de ses dérivés ainsique de la cocaïne. Elle est subordonnée aux conditions suivantes:

1. Sur un régistre pourvu de numéros d'ordre et établi à la satisfaction de l'Inspecteur Pharmaceutique de l'Hygiène Publique seront consignées, en indiquant pour chaque cas la date respective:

a. toute entrée des substances susdites, sous quelque forme que ce soit, avec indication de l'origine;

b. toute vente, toute cession et exportation des substances susdites ou des médicaments préparés avec celles-ci, en faisant mention de la destination;

c. les quantités auxquelles se rapportent les opérations nommées sous *a* et *b*, chacune de ces substances devant être reprise dans une rubrique séparée;

d. la teneur en morphine des quantités d'opium et de tous les produits dérivés de ou préparé avec de l'opium;

2. La vente, la livraison ou autre cession des substances nommées sous I, sur le territoire du Royaume, est restreinte aux seules personnes visées à l'article 2 de la Loi sur l'Opium sous 1, *a*, *b*, *c*, *d* et *e*.

3. L'importation et l'exportation de l'opium brut et l'exportation de l'opium préparé ne peut se faire que par les bureaux de douane d'Oldenzaal et de Roosendaal, ainsi que par les ports d'Amsterdam et de Rotterdam, à moins que l'entrée ou la sortie ne s'effectue par colis postal.

4. L'exportation de l'opium brut et de l'opium préparé est interdite vers les pays qui en ont prohibé l'importation.

5. Les bulletins d'expédition qui accompagnent des quantités de substances visées sous I, exportées vers des pays, qui en ont restreint l'entrée, devront indiquer la nature de ces substances, l'autorisation à l'exportation avec le numéro et la date de cette autorisation, ainsi que le numéro et la date du certificat d'importation accordé du destinataire.
En outre chaque colis exporté contenant plus de 5 kilogrammes d'opium brut, doit être muni de la marque ,,Opium brut'', de même chaque colis d'opium préparé doit porter la marque ,,Opium préparé''.
Ces marques doivent être placées sur l'emballage des colis, du côté de l'adresse, en lettre d'une hauteur de trois centimètres qui ne peuvent pas être enlevées avec de l'eau.

6. Les fonctionnaires chargés de maintenir la Loi sur l'Opium 1919, B. d. L. 592, devront être mis en mesure de prendre connaissance de tous les livres et de toutes les écritures se rapportant à l'entreprise, tous les renseignements concernant l'entreprise et qu'ils demanderaient dans l'intérêt de l'observation de la loi, devront leur être fournis et ils devront être admis à prendre des échantillons de toutes les substances qui se trouvent dans l'entreprise et qui tombent ou sont présumées tomber sous le coup de la loi sur l'Opium, ou bien qui servent à la fabrication des substances visées par cette loi.

Annexe II.

L'autorisation est accordée en vertu de l'article 2 sous 1 lettres *c* et *d* de la Loi sur l'Opium 1919, B. d. L. 592 pour:

1. L'importation, le transport, l'exportation, la vente, la livraison et la possession en vue de vente ou de livraison de l'opium et de ses dérivés ainsi que de la cocaine;
2. la fabrication en gros des dites substances ou la fabrication en gros de médicaments dérivés d'elles ou préparés avec elles pour l'immeuble située .....

dans les conditions suivantes:

1. Sur un régistre pourvu de numéros d'ordre et établi à la satisfaction de l'Inspecteur Pharmaceutique de l'Hygiène Publique seront consignées, en indiquant pour chaque cas la date respective:

a. toute entrée des substances susdites, sous quelque forme que ce soit, avec indication de l'origine;

b. toute fabrication des substances susdites;

c. toute fabrication de médicaments dérivés des substances susindiquées ou préparés avec elles;

d. toute vente, autre transfert et exportation des substances susindiquées ou des médicaments en dérivés, avec indication de la destination;

e. les quantités auxquelles se rapportent les opérations indiquées sous *a*, *b*, *c* et *d*, à remplir pour chaque substance une rubrique séparée;

f. le pourcentage de morphine, lorsqu'il s'agit de quantités d'opium et de tous les produits dérivés de ou préparés avec de l'opium.

2. La vente, livraison ou autre transfert des substances visées sous 1 ne sera permise, à l'intérieur du Royaume, qu'aux personnes indiquées à l'art. 2 de la Loi sur l'Opium sous 1*a*, *b*, *c*, *d* et *e*.

3. L'importation et l'exportation de l'opium-brut et l'exportation de l'opium préparé n'est permise que par les bureaux de douane d'Oldenzaal et de Roosendaal et les ports d'Amsterdam et de Rotterdam, à moins que l'entrée et la sortie ne s'effectuent par colis postal.

4. L'exportation de l'opium brut et de l'opium préparé est interdite vers les pays qui en ont prohibé l'importation.

5. Les bulletins d'expédition, qui accompagnent des quantités de substances visées sous 1, exportées vers des pays qui en ont restreint l'entrée, devront indiquer la nature de ces substances, l'autorisation à l'exportation avec le numéro et la date de cette autorisation, ainsi que le numéro et la date du certificat d'importation accordé au destinataire.

En outre chaque colis exporté contenant plus de 5 kilogrammes opium brut, doit être muni de la marque ,,Opium brut''; de même chaque colis d'opium préparé qui est exporté, doit porter la marque ,,Opium préparé''.

Ces marques doivent être placées sur l'emballage des colis, du côte de l'adresse, en lettres d'une hauteur de 3 centimètres, qui ne peuvent pas être enlevées avec de l'eau.

6. Les fonctionnaires chargés de maintenir la Loi sur l'Opium 1919, B. d. L. 592 devront être mis en mesure de prendre connaissance de tous les livres et de toutes les écritures se rapportant à l'entreprise; tous les renseignements concernant l'entreprise et demandés dans l'intérêt de l'observation de la loi, devront leur être fournis et ils devront être admis à prendre des échantillons de toutes les substances qui se trouvent dans l'entreprise et qui tombent ou sont présumées tomber sous le coup de la Loi sur l'Opium, ou bien servent à la fabrication des substances visées par cette loi.

ANNEXE III.

L'autorisation est accordée en vertu de l'article 2, sous 1, lettre *e*, de la Loi sur l'Opium 1919, B. d. L. 592, pour l'emploi, la manipulation et l'usage, aux seuls besoins scientifiques ou démonstratives, des substances indiquées à l'art. 1 de la Loi sur l'Opium du 4 Octobre 1919 (Bulletin des Lois n°. 592) et est subordonnée aux conditions suivantes:

1. Sur un régistre spécial, pourvu de numéros d'ordre et établi à la satisfaction de l'Inspecteur du Service Pharmaceutique de l'Hygiène Publique, sera consignée toute entrée des substances susdites, sous quelque forme que ce soit, avec indication de la date et de la nature, de la quantité et de l'origine de ces substances.

2. Le transfert des substances sous 1 ne sera permise, à l'intérieur du Royaume, qu'aux personnes visées à l'art. 2 de la Loi sur l'Opium, sous 1, *a*, 1, *b*, 1, *c*, 1 *d* et 1, 1, alors que l'exportation n'est permise que pour les besoins scientifiques à destination des établissements qui ont reçu, dans leur pays respectifs, une autorisation à l'importation.

3. L'importation et l'exportation de l'opium brut et l'exportation de l'opium préparé est limitée aux seuls bureaux douaniers d'Oldenzaal et de Roosendaal ainsi qu'aux ports d'Amsterdam et de Rotterdam, à moins que l'entrée ou la sortie ne s'effectue par colis postal.

4. L'exportation de l'opium brut et de l'opium préparé est interdite vers les pays qui en ont prohibé l'importation.

5. Les bulletins d'expédition qui accompagnent des quantités de substances indiquées sous 1, exportées vers des pays qui, en ont restreint l'entrée, devront indiquer la nature de ces substances, l'autorisation à l'exportation avec le numéro et la date de cette autorisation, ainsi que la date et le numéro du certificat d'importation, accordé au destinataire.

En outre chaque colis exporté contenant plus de 5 kilogrammes d'opium brut, doit être muni de la marque ,,Opium brut'', de même chaque colis d'opium préparé qui est exporté, doit porter la marque ,,Opium préparé''. Ces marques doivent être placées sur l'emballage des colis, du côté de l'adresse en lettres de trois centimètres de haut, ne pouvant pas être enlevées avec de l'eau.

6. Les fonctionnaires chargés de maintenir la Loi sur l'Opium 1919 (B. d. L. n°. 592) devront être mis en mesure de prendre connaissance du Registre visé sous 1; tous les renseignements qu'ils demanderaient dans l'intérêt de l'observation de la loi devront leur être fournis et ils devront être admis à prendre des échantillons de toutes les substances qui se trouvent dans le laboratoire, en tant que celles-ci tombent ou sont présumées tomber sous le coup de la Loi sur l'Opium, ou bien servent à la fabrication des substances visées par cette loi.

Réponses au questionnaire de la Commission Consultative du trafic de l'opium pour les Indes Néerlandaises. [1])

A. Opium brut.

1, I. La culture du pavot est défendue aux Indes Néerlandaises dans toute leur étendue (*Bulletin des Lois* 1872, n°. 76).

II. Par rapport à l'importation, la possession, la propriété, la tenue en réserve, la préparation et la vente de l'opium brut destiné aux seuls usages médicaux, s'appliquent les mêmes dispositions que celle en vigueur pour l'opium préparè destiné aux seuls usages médicaux (voir *Bulletin des Lois* 1911, n°. 485, en rapport avec 1914 n°. 563, 1917 nos. 11 et 497, art. 6 ad 192).

III. L'importation, la propriété, la tenue en réserve, la préparation la vente de l'opium brut non destiné aux fins médicaux, autre que par le Gouvernement ou par autorisation ou au profit de celui-ci, sont défendues (voir l'ordonnance pour la Régie nommée au par. XII et le dispositions pour la Régie de l'Opium mentionnées à l'annexe B.)

IV. Le Gouvernement ne vend pas d'opium brut, sauf dans des cas exceptionnela, aux pharmaciens.

V. L'exportation de l'opium brut est interdite (*Bulletin des Lois* 1912, n°. 536, art. 1 par. 1 en rapport avec l'art. 2, par. 2 sous *b*).

Quant au transit de l'opium brut et la possession de l'opium brut dans les eaux indo-néerlandaises voir Par. XXXIX.

2. au VI. *a*. On n'a jamais constaté une transgression de la défense de cultiver le pavot.

b. Des personnes à bord de navires venant d'Europe ou de Chine ont fait entrer de temps à autre en contrebande de petites quantités d'opium; du reste l'observation de la défense laisse peu à désirer.

3 et 4. VII Voir sous 1. I.

5 et 6. VIII Pour l'exportation voir Par. V; l'importation n'eut lieu pendant les dernières années que par le seul port de Tandjoengpriok et des Indes Britanniques.

Voir la formule III, *A*.

B. Opium ayant subi une Préparation.

IX. Par rapport à l'opium préparé aux usages médicaux s'appliquent les mêmes dispositions que celles en vigueur pour l'importation de l'opium médicinal (voir Par. XXII). D'ailleurs l'importation autre que par le Gouvernement ou par autorisation ou au profit du Gouvernement est défendue (voir l'ordonnance pour la Régie à Java mentionnée au par. XII, ainsi que les dispositions pour la régie de l'opium mentionnées à l'annexe B). L'exportation de l'opium préparé est défendue. Le fait d'apporter en voyage par mer une petite quantité pour usage personnel n'est pas considéré comme exportation. (*Bulletin des Lois* 1912, n°. 536, en rapport avec 1914, n°. 561 et 1917, n°. 497, art. 6 a 2070).

1) Dans les réponses les expressions ,,opium brut'' et ,,opium préparé'' s'emploient conformément aux définitions de la Convention Internationale de l'opium (*Bulletin des Lois pour les Indes* 1921, n°. 98).

X. La fabrication et la vente de l'opium préparé autre que par le Gouvernement est défendue. La vente se fait par des fonctionnaires du Gouvernement. L'opium est vendu exclusivement dans des tubules métalliques fermées (voir l'ordonnance pour la Régie à Java, mentionnée au par. XII, les Dispositions pour la Régie de l'Opium mentionnées à l'annexe B et le *Bulletin des Lois* 1921, n°. 155).

XI. Il est défendu de vendre de l'opium préparé aux

a. personnes au-dessous de 18 ans (*Bulletin des Lois* 1911, n°. 374, en rapport avec 1917, n°. 497, art. 6, ad 190° et l'art. 7 et B. d. L. 1921, n°. 155, art. 5).

b. personnes qui ne sont pas autorisées dans la localité à posséder de l'opium préparé (voir. Bull. d.L. 1921, n°. 155, art. 5).

Parmi celles-ci comptent aux Indes Néerlandaises entières:

1. les militaires indigènes et le personel indigène de la Marine Royale et de la Marine Coloniale (B. d. L. 1911, n°. 644. Ces règles prévoient toujours l'octroi à des militaires indigènes d'une permission pour la possession et le transport de l'opium de la régie et du djitting de la régie, donc un nommé permis d'usage. Toutefois il n'y a plus de licences valables et de nouvelles licenses ne pourront pas être accordées).

2. les Européens et les personnes assimilées à ceux-ci qui n'ont pas de permis d'usage (B. d. L. 1922, n°. 470 de 1914; 1917, n°. 497, art. 6 ad 193° et l'art. 7).

Dans certaines localités (Chéribon, Djokjakarta, Palembang, Macasser et Menado) la vente n'est permise qu'aux personnes munies d'un permis. Bull. d. L. 1921, n°. 155, art. 5).

Il est défendu d'offrir de l'opium gratuitement ou de le proposer comme prix à l'occasion de fêtes (B. d. L. 1911, n°. 188, en rapport avec 1922, n°. 533 en 1917 n°. 497, art. 6 ad 187° et art. 7).

XII. A la colonne 1 de l'annexe A se trouve indiqué quelles parties de Java, Madura et des Districts Lampong appartiennent aux zônes prohibées, alors que la colonne 3 indique les parties de ces zones où la possession et le transport de l'opium préparé est permis aux détenteurs d'un permis. Dans les régions ne figurant pas à la colonne 3, la possession et le transport de l'opium préparé n'est permis à personne.

En dehors des zones prohibées il est permis dans l'île de Java à tous ceux ne faisant pas partie des militaires ou du personnel de la Marine nommés au par. XI ou des Européens et des personnes y assimilées, de posséder et de transporter sans autorisation une quantité d'opium préparé de la Régie de 1/4 thail au plus et de djiting de la régie d'un ½ thail au plus. Une autorisation spéciale est nécessaire pour la possession et le transport d'une quantité plus grande. (Voir l'Ordonnance p. la Régie à Java, Bull. d. L. 1909, n°. 441, en rapport avec 1910, n°. 110, 1911 n°. 188, 1913 n°. 218, 1914 nos. 469 et 667, 1916 n°. 630, 1917 nos. 196, 497 et 667 et 1918 n°. 301).

XIII. L'annexe B donne un aperçu, pour ce qui concerne les autres régions des Indes-Néerlandaises, des règles sur la possession et le transport de l'opium et du djiting de la régie.

8. XIV. Les mesures prohibitives sont souvent violées. En 1920 le nombre des trangressions constatées aux règles sur la possession et le transport de l'opium préparé était de 1219, la quantité saisie était de 191 kati.

Pourtant les mesures prohibitives ont causé un fort décroissement de l'usage de l'opium, surtout par la population indigène, dans beaucoup de régions; dans quelques régions il a été absolument supprimé.

9. XV. Voir 7.

10. XVI. La fabrication de l'opium préparé a lieu dans une fabrique du Gouvernement, appelée la fabrique de la Régie de l'Opium. La fabrication est interdite aux personnes privées. (Voir l'Ordonnance pour la Régie à Java mentionnée au par. XII et les Règles pour la Règie de l'Opium mentionnées à l'Annexe B).

a, b, c. XVII. Un tableau indiquant la production de la fabrique pour les années de 1914 à 1920 se trouve à l'annexe C ci-jointe. L'année 1914 était la première où la fabrique de la Régie était seule autorisée à préparer du „tjandoe" (opium préparé). Dans les années précédentes le droit de préparer et de vendre de l'opium était affermé dans une partie des Indes Néerlandaises. Le dernier bail expira le 31 Mars 1913. Il n'y a pas de chiffres disponibles indiquant d'une manière sûre l'étendue de la production et de la vente des fermiers.

Il est à noter que la Régie de l'Opium mettait auparavant en vente, outre que le tjandoe (opium préparé):

a. dans plusieurs régions de Java le tikee, un mélange de tjandou et de feuilles coupées menu du awar-awar (ficus septica). Le tikee éta emballé dans des capsules métalliques, hermétiquement fermées. La vente prit fin en 1917;

b. dans le district Banka et dépendances des tubules contenant des pilules d'opium, composées d'un mélange d'opium préparé, de médicaments chinois et d'autres ingrédients. La vente prit fin en 1914.

c. dans le district de Tapanoeli et dans l'île de Soembawa des tubules d'opium brut; des boîtes d'opium brut furent vendues aux dynasties régnantes en 1908 dans les régions de Karangasem, de Bangli et de Kloenkoeng. La vente de l'opium brut en tubules cessa en 1915, alors qu'en 1916 la vente en boîtes prit fin par le décès du dernier des princes balinais susdits.

Dans l'annexe les quantités vendues de tikee et de pilules ont été ramenées aux quantités de tjandoe y contenues.

d. XVIII. Des chiffres exacts concernant le nombre des personnes consommant de l'opium ne peuvent pas être fournis. On ne dispose que des chiffres suivants. Par tête de la population l'emploi en 1920 dans les îles de Java et de Madura se chiffrait à 3,32 mata qu'on payait à peu près f 0,83. En 1920 le nombre des Européens qui étaient autorisées à consommer de l'opium s'élevait dans les îles de Java et de Madura à 9, à qui on permettait d'acheter ensemble une quantité de 333,36 thail d'opium préparé, au maximum, par an. En négligeant la dite quantité ainsi que la faible quantité employée par d'autres orientaux étrangers que des Chinois, la quantité totale d'opium vendu d'après une estimation globale, se divise comme suit: à Java et Madura 60 % du total fut employé par des indigènes, 40 % du total par des Chinois; dans les possessions extérieures (c'est-à-dire les Indes néerlandaises moins Java et Madura); 13 % fut employé par des indigènes, 87 % par des Chinois, ce qui reviendrait pour Java et Madura à une consommation moyenne par tête de la population indigène de 2 mata et de la population chinoise de 120, 4 mata, avec une dépense par tête pour opium de f 0,50 de la population indigène et de f 30,41 de la population chinoise.

e. XIX. Presque tout l'opium préparée est fumé, soit pur, soit mélangé de awar-awar (voir le Par. XVII sous *a*) ou d'autres feuilles. L'ingestion a été rarement constatée. Il n'est pas possible de donner des chiffres concernant les quantités fumées et celles consommées d'une autre manière.

II. XX. On tend à restreindre l'emploi autant que possible et à prévenir qu'il se forme une nouvelle génération de fumeurs. Priver d'opium ceux qui y sont adonnés serait une dureté inutile et entrainerait des conséquences très nuisibles à leur santé.

Tant qu'il n'y a pas de mesures internationales réprimant d'une manière efficace la contrebande de narcotiques, l'abolition du monopole gouvernemental aux Indes-Néerlandaises ne pourra contribuer au décroissement de l'usage de l'opium.

12. XXI. Pour ce qui est de l'exportation de l'opium préparé voir cihaut au par. IX. Pour le transit et la possession dans les eaux indo-néerlandaises voir Par. XXXIX.

C. *Opium médicinal, morphine, cocaïne, etc.*

13*a*. XXII. La possession, soit en propriété ou en réserve, le transport, la préparation ou la fabrication et la vente de l'opium brut ou préparé, de la morphine, des préparations d'opium ou des substances contenant de la morphine, ou des substances et liquides mélangés d'opium ou de morphine, la cocaïne alpha et beta, eucoine et toute autre substance qui peut être considérée comme un succédané de la morphine sont permis aux personnes ci-après nommées, pourvu que lesdites substances soient destinées aux usages médicaux;

a. pharmaciens;

b. médecins dans des localités où il n'y a pas de pharmacie ou dans des localités où il n'y en avait pas à l'époque de leur établissement et s'il ne s'agit pas des nommées pilules opium, des cachets opium, des pilules anti-opium et des cachets anti-opium ou d'autres médicaments prétendus destinés à déshabituer de l'usage, aussi aux

c. vétérinaires dans des localités où il n'y a pas de pharmacie ou dans des localités où il n'y en avait pas à l'époque de leur établissement (par. 1 art. 4 et par 1 art. 1 Bulletin des Lois 1911, n°. 485 en rapport avec 1914 n°. 563; 1917, nos. 11 et 497; art. 6 ad 192°).

XXIII. Les personnes indiquées au Par. XXII sont obligées de tenir à jour des registres dont il résulte à toute époque quelle est la provision présente de chacune des substances. Pour chacune ils devront mentionner:

1. la quantité présente, importée et acquise par achat et la quantité acquise par transformation;

2. les dates d'importation ou d'acquisition;

3. de qui provient la substance;

4. d'où provient la substance;

5. par qui et à quelle date le certificat visé à l'alinéa 1er du par XXVII a été délivré;

6. la quantité dont la provision de substance a été diminuée à cause de transformation par suite d'un processus de préparation, ainsi que la quantité dont la provision de substance a été diminuée par suite de vente;

7. quelle est la transformation que la substance a subie;

8. la date de la transformation ou de la vente;

9. le nom et le domicile de l'acheteur;

10. sur l'ordre de qui la substance fut fournie;

11. le restant de la provision (à remplir à la fin du mois).

Le modèle du registre pour pharmaciens et médecins a été établi par le Directeur de l'Enseignement et des Cultes, pour vétérinaires par le Directeur de l'Agriculture, de l'Industrie et du commerce (voir l'art. 7 du Bulletin des Lois, nommé au par. XXII et les suppléments aux Bulletins des Lois nos. 7549 et 7596).

XXIV. La préparation ou la fabrication, la possession ou la tenue en réserve, le transport et la vente de la cocaïne en vue d'une exportation licite sont permis également à ceux qui ont obtenu à cet effet une autorisation du Gouverneur-Général.

Les fabricants de cocaïne sont tenus de tenir à jour un registre d'où il résulte à tout moment quelle est la quantité de matière brute et la provision de cocaïne.

Dans ce registre, dont le modèle a été établi par le Directeur de l'Agriculture, de l'Industrie et du Commerce, doivent figurer, pour la matière brute et la cocaïne, sous des entêtes séparés:

1. la quantité de matière brute;

2. de qui et d'où provient la matière brute;

3. la date d'acquisition de celle-ci;

4. la quantité dont la provision de matière brute a été diminuée à cause de transformation par suite d'un processus de préparation, avec mention spéciale de la diminution à cause de la préparation de cocaïne, ainsi que de la quantité dont la provision de matière brute a été diminuée par suite de livraison, destruction ou de n'importe quelle manière d'écoulement;

5. la quantité de cocaïne acquise;

6. la date de vente de cocaïne, avec mention de la quantité vendue;

7. la date de sortie de cocaïne de la fabrique, avec mention de la quantité transportée;

8. le nom et la résidence de l'acheteur;

9. le restant de la provision de cocaïne (à remplir à la fin de chaque mois).

Ils sont obligés d'avoir soin que les locaux destinés à la fabrication, ainsi que les localités où sont emmagasinées ou entreposées la matière brute et la cocaïne préparée, soient accessibles sans qu'il soit nécessaire d'entrer dans une habitation.

Il est défendu de faire sortir de la cocaïne des locaux susindiqués sans autorisation écrite du Chef de l'administration locale.

(Bulletin des Lois 1914, n°. 562, en rapport avec 1917 n°. 497, voir l'art. 6 ad 234° et l'art. 7, ainsi que le supplément du Bulletin d'L. 8253).

XXV. La possession, la propriété ou la tenue en réserve et le transport des substances nommées sous XXII, sont permis, en tant que nécessaire pour les mettre en mesure de les administrer personnellement, sauf aux personnes indiquées dans ledit paragraphe, aux

a. médecins dans les localités ou il y a une pharmacie;

et, pourvu que ces substances etc. ne comptent pas parmi les médicaments visés au par. XXII et tendant à déshabituer de l'usage de l'opium, également aux

b. vétérinaires dans les localités où il y a une pharmacie;

c. personnes qualifiées pour exercer l'odontologie;

d. préposés d'hôpitaux particuliers, pouvant à cet égard entrer en ligne de compte de l'avis du Chef du service de la Santé Publique.

XXVI. Les personnes visées au par. XXII ne sont autorisées à vendre les substances y indiquées qu'aux seuls:

a. pharmaciens;

b. médecins;

c. personnes auxquelles l'usage de ces substances etc. a été ordonné par une ordonnance délivrée par un médecin qualifié; et pourvu que les substances etc. ne comptent pas parmi les médicaments visés au par. XX et tendant à déshabituer de l'usage de l'opium, également aux;

d. vétérinaires;

e. préposés de hôpitaux particuliers, visés au par. XXV.

En cas de vente publique d'une pharmacie les substances visées au par. XXII qui s'y trouvent, et qui ont été importées ou fabriquées aux fins médicales, peuvent également être mises en vente. Par rapport à ces substances sont applicables alors les dispositions établies pour les toxiques, sous cette réserve cependant que les médicaments déshabituants (par. XXII) ne peuvent pas être vendus aux vétérinaires.

XXVII. L'importation des médicaments déshabituants, nommés au par. XXII, est défendus. L'importation des autres substances y nommées n'est permise qu'aux pharmaciens, médecins et véterinaires. Chaque fois l'importation est restreinte à la quantité nécessaire, laquelle quantité, pour chaque importation, est fixée par un certificat du fonctionnaire compétent ou du médecin militaire. Communication par écrit devra être faite de chaque importation proposée au bureau d'entrée ou, faute de pareil bureau de douane, au Chef de l'administration locale.

Cette communication doit contenir une déclaration, faite sous offre de prêter serment, que des substances ou ingrédients sont destinés aux seuls usages médicaux, ainsi que l'indication de la nature et du poids de la substance à importer; en même temps doit être produits le certificat visé à l'alinéa précédent, lequel document est retourné après avoir cessé d'être utile.

La nature et le poids ou le nombre des substances ou instruments importés sont notés au bureau d'entrée ou par le Chef de l'administration locale.

(Voir l'ordonnance pour la Régie de Java, mentionnée au par. XII, les Règles pour la Régie de l'opium mentionnées à l'annexe B, Bulletin des Lois 1911, n°. 484, en rapport avec 1917, n°. 497, art. 6 ad 191° et le Bulletin des Lois visé au par. XXII).

XXVIII. L'exportation des substances etc. mentionnées au par. XXII et tendant à déshabituer l'usage de l'opium, est défendue. L'exportation d'autres substances visées audit paragraphe est exclusivement permise aux pharmaciens et, en tant que concerne la cocaïne, aussi aux fabricants indiqués au par. XXIV.

Le bureau d'exportation, ou, faute de pareil bureau de douane, le Chef de l'administration locale, doit être avisé par écrit de toute exportation proposée.

La communication contiendra:

a. indication de la nature et du poids de la substance à exporter;

b. pour ce qui concerne l'opium, une déclaration faite sous offre de prêter serment, que la substance se compose d'opium brut, qui a été chauffé à 60 degrés Celsius, qui contient dix pourcent ou plus de morphine et qui est en poudre ou granulé ou bien mêlé de substances neutres;

c. quand l'exportation a lieu vers une localité où l'importation de ces substances et instruments est libre, une déclaration, faite également sous offre de prêter serment, que ces substances ou instruments, en tant que l'on sait, sont destinés aux seuls usages médicaux.

De plus il faut produire en faisant la communication:

a. si l'exportation a lieu vers une localité où l'importation de ces substances et instruments n'est pas libre, une autorisation ou permis d'importation accordé au destinataire conformément aux lois et règlements en vigueur au lieu de destination;

b. si l'exportation a lieu vers une localité où l'importation de ces substances et instruments est libre, un certificat du fonctionnaire consulaire compétent ou autre certificat officiel constatant que l'importation au lieu de destination n'est pas restreinte.

Le bureau de sortie ou le Chef de l'administration locale devra noter la nature et le poids ou le nombre des substances ou instruments exportés.

(Voir Bulletin des Lois 1912 N°. 536 en rapport avec 1914 N°. 561 et 1917 N°. 497 art. 6 ad 207° et art. 7).

Pour le transit desdites substances et la possession de celles-ci dans les eaux indo-néerlandaises voir par. XXXIX.

14. XXIX. Les dispositions légales sont tournées de plusieurs manières. A plusieurs reprises on a constaté tant l'importation clandestine que la possession et la vente illégale de morphine. Toutefois en proportion du nombre de la population et l'étendue du territoire, le nombre des transgressions constatées était faible. Comme il a été dit, l'autorisation d'importation n'est accordée qu'aux pharmaciens et médecins qualifiés et quelques vétérinaires. L'exportation n'a pas eu lieu. La fabrication de préparations d'opium et de morphine est restreinte aux pharmacies. Il n'existe pas de fabriques des produits visés au par. XXII. A une seule fabrique une autorisation pour la fabrication de cocaïne avait été accordée, mais cette fabrique a cessé d'exister après un temps d'expérimentation. Quant à la vente de la morphine, il suffit de référer à ce qui est dit au par. XXVI.

15. *a* et *b*. XXX. Ainsi qu'il a été remarqué au par. XXIX la fabrication en gros n'a pas lieu et il n'y a pas de fabriques.

15. *c*. XXXI. On ne dispose pas de chiffres concernant l'usage à l'intérieur. L'usage licite par an peut être estimé comprendre environ la même quantité que l'importation annuelle.

15. *d*. XXXII. Il n'y a pas eu d'exportation.

15. *e*. XXXIII. L'importation sur les années 1917 à 1920 résulte de l'annexe D.

19. A l'exception des contraventions aux règles édictées au Bulletin des Lois nommé au par. XI sous *a*., toutes les contraventions aux mesures prohibitives concernant l'opium brut et préparé, la morphine et les autres substances visées au par. XXII, sont passibles de peines (Voir les Bulletins des Lois cités).

E. *Renseignements complémentaires.*

20. XXXV. Il y a quelques années une enquête a été instituée concernant la question de savoir s'il existait un abus de feuilles de coca et s'il y avait lieu de la réprimer. Il s'est trouvé qu'on devait répondre négativement.

L'importation de feuilles de coca et la fabrication d'ecgonine n'a pas lieu à ce que l'on sache. Si, à l'avenir, une

autorisation pour l'établissement d'une fabrique de cocaïne était sollicitée, on pourrait, en cas de besoin, subordonner cette autorisation à certaines conditions concernant l'ecgonine et d'autres produits chimiques qui se présenteraient.

21. XXXVI. L'enquête instituée conformément au désir de la Conférence de La Haye sur l'opium a démontré que le chanvre indien n'est cultivé que dans quelques régions et dans des buts innocents. L'importation, la vente et l'exportation, la possession etc., des médicaments préparés avec le chanvre indien et qui pourront servir de succédanés de la morphine, sont soumises aux mêmes règles qui régissent la morphine.

22. XXXVII. Voir par. XXII et suivants.

XXXVIII. Par rapport à l'importation, la possession, la tenue en propriété ou en réserve, le transport, la fabrication, la vente et l'exportation d'injecteurs ou d'autres instruments au moyen desquels on opère des injections sous-cutanées de morphine et de pareils narcotiques, les mêmes dispositions sont en vigueur que celles applicables aux substances visées au par. XXII, sous cette réserve que l'importation de pareils injecteurs est permise aussi à d'autres médecins et vétérinaires que ceux nommés au par. XXII ainsi qu'aux personnes qualifiées pour exercer l'odontologie.

XXXIX. Il est défendu de posséder l'opium brut et l'opium préparé, l'opium médicinal et les autres substances etc. visées au par. XXII, ainsi que les instruments visés au par. XXXVIII, dans les eaux territoriales, ports, rades, baies et anses et dans les parties de rivières navigables pour des navires de mer mesurant plus de 100 tonneaux de registre brut. Cette défense ne s'applique pas cependant à la possession d'opium et des substances et des instruments ci-dessus visés:

1. à bord de navires gréés à l'Européenne et mesurant plus de 100 tonneaux de registre brut:

a. avec destination d'importation pour usage médical;

b. avec destination de transit ou d'exportation vers des lieux en dehors des Indes Néerlandaises;

c. pour l'usage privé des personnes à bord du navire;

d. dans la pharmacie du bord, destinés aux usages médicaux à bord du navire;

2. à bord d'autres navires que ceux nommés sous 1 pour de l'opium tombant sous 1—*a* et 1—*b*, s'il y a eu transbordement après la déclaration prescrite;

3. pour usage médical par des personnes à qui un médecin qualifié l'a ordonné de la façon ordinaire;

4. avec destination d'usage médical expédié en emballage cacheté par des personnes et aux personnes dûment autorisées à posséder ces substances en vertu des règles existantes ou à établir;

5. dans la pharmacie du bord de navires autres que ceux nommés sous 1, pour de l'opium qui doit y être présent selon des ordonnances générales;

6. la défense de plus ne s'applique pas à la possession d'opium de la régie:

a. par des personnes qui sont autorisées à la possession d'opium de la régie et de djitjing de la régie dans la partie du territoire indo-néerlandais à laquelle appartiennent les eaux, pourvu que ces personnes n'en possèdent pas davantage ou ne possèdent d'autre que ce qui leur a été accordé dans cette région;

b. par des passagers et des marins à bord d'un navire naviguant en dehors d'une rade et tombant sous 1 ci-haut, s'ils sont autorisés à posséder de l'opium de la régie dans la région à laquelle appartient la rade de la destination suivante, pourvu que ces personnes ne possèdent pas d'opium de la régie ou de djitjing de la régie en plus grande quantité ou d'autre qualité que ce qui leur a été accordé dans cette région.

7. Il est de la compétence des Chefs de l'administration locale de permettre la possession d'opium de la régie et de djitjing de la régie à bord de navires dans des circonstances autres que celles nommées sous *b*:

a. à des personnes spécialement désignées;

b. à certains groupes de marins ou de passagers de navires à indiquer dans le permis afférent.

Des navires ayant à bord de l'opium et rentrant dans les catégories sous 1, *a*, *b* et *c*, ne sont pas admis, sauf en cas de sinistre sur mer ou péril, à mouiller ou à faire le commerce que dans une rade.

Les passagers et membres de l'equipage d'un navire qui sont en possession d'opium autre que celui visé sous 3, sont tenus d'en informer le capitaine.

Il est défendu de dissimuler de l'opium à bord de navires.

(Bulletin des Lois 1918 n°. 34 en rapport avec 1919 nos. 3 et 145, et 1920 n°. 629).

Réponses au questionnaire de la Commission Consultative du Trafic de l'Opium pour la Colonie Néerlandaise le Surinam.

A. *Opim brut.*

1*a*. En 1908 une ordonnance coloniale fut mise en vigueur portant entre autres réglementation de la vente de l'opium.

Cette ordonnance portant la date du 17 février 1908 et promulgúée dans le Bulletin du Gouvernement de la Colonie n°. 13 de 1908, entra en vigueur le 1 mars 1908.

En 1909, 1910 et 1915 cette ordonnance fut modifiée et complétée respectivement par les ordonnances coloniales du 10 juillet 1909 (Bulletin du Gouvernement n°. 82), entrée en vigueur le 29 décembre 1909;

20 janvier 1910 (Bulletin du Gouvernement n°. 12), entrée en vigueur le 3 mai 1910;

18 juin 1915 (Bulletin du Gouvernement n°. 60), entrée en vigueur le 6 Septembre 1915.

Le texte de l'Ordonnance telle qu'elle était en vigueur après ces modifications, fut publié dans le Bulletin du Gouvernement de la Colonie n°. 61 de 1915.

En execution de l'art. 6, par. 2 et de l'art. 4, par. 2 de l'ordonnance, le Gouvernement de la Colonie a promulgué des arrêtés portant les dates du 17 février 1908 et du 14 décembre 1908 et publiés dans le Bulletin du Gouvernement de la Colonie de 1908 sous les numéros 14 et 89.

L'arrêté du 17 février 1908 (Bulletin du Gouvernement n°. 14) entra en vigueur le 1 mars 1908 et celui du 14 décembre 1908 (Bulletin du Gouvernement n°. 89) le 14 décembre 1908.

1*b*. Dix exemplaires du Bulletin du Gouvernement, n°. 61 de 1915, et des Arrêtés du Gouverneur mentionnés ci-haut, sont présentés comme annexes à cette notice.

Il convient de noter que l'Ordonnance susvisée (Bulletin du Gouvernement n°. 61 de 1915), fut modifiée par les

dispositions de l'art. 7 de l'ordonnance du 29 novembre 1915 (Bulletin du Gouvernement n°. 78), en vertu de l'art. 6, commencement et par. 5, de la dernière ordonnance. l'Art. 37 de l'ordonnance (Bulletin du Gouvernement n°. 61 de 1915) est resté en vigueur.

L'attention est expressément attirée sur les dispositions de l'art. 37 de l'ordonnance susvisée sur l'Opium, en vertu desquelles, à partir du 1 mars 1918, les dispositions de cette ordonnance sauf les articles 1, 2 et 3, ont été remplacées par la définition des délits et les pénalités contenues dans ledit article 37.

Une dizaine d'exemplaren du Bulletin du Gouvernement, n°. 78, sont également ci-annexés.

2. Depuis le 1 mars 1918 sont absolument défendues et passibles de peines, la culture, l'importation, la tentative d'importation ou la possession de l'opium ou des herbes y assimiléees, autre qu'aux usages médicaux, c'est-à-dire l'importation, la vente et la possession de l'opium par des pharmaciens.

La mesure prohibitive s'est trouvée être efficace pour ce qui concerne l'opium proprement dit, mais elle le l'est pas pour ce qui est du ,,ganja'', une herbe assimilée à l'opium par ladite ordonnance, Cannabis sativa indica, qu'on fait entrer en contrebande de Demerara, le trafic de cette herbe n'étant pas entravé à la Guyane Anglaise. Ce commerce clandestin est considérable à cause de l'écoulement facile que trouve ledit drogue chez les immigrants indo-britanniques au Surinam.

3. Le pavot n'a été cultivé ici, ni en 1920, ni dans les dix années précédentes.

4. La fabrication de l'opium est défendue par l'ordonnance visée sous 1*a*.

Il n'existe donc ni usage ni exportation d'opium brut produit dans la colonie.

5*a*. Voir sous 4.

5*b*. Voir la formule II*a*.

6. Voir les formules III et III*a*, IV et IV*a*, V et V*a*, VI et VI*a*.

B. Opium préparé.

7*a*. Voir sous 1*a* et *b*.

7*b*. Idem.

8. Voir sous 2°.

9. La réponse sous 4 est applicable aussi à l'opium préparé.

10*a*. Voir la formule VII.

10*b*. Idem.

10*c*. Voir la formule VIII.

10*d*. Idem.

10*e*. Idem.

11. Voir la réponse sous 1*a* et *b* et les pièces y visees.

12. Voir les formules IX et X.

C. Opium medicinal, morphine, cocaïne, etc

13*a*, *b*. Voir la réponse sous la et *b* et les pièces y visées.

14. La vente ou la distribution de l'opium médicinal par des pharmaciens n'est permise qu'aux usage médicaux, sur l'ordonnance d'un médecin.

L'expérience n'a pas démontré de transgression de cette disposition.

15*a*. Voir la formule VII.

15*b*. Idem.

15*c*. Voir la formule VIII.

15*d*. Voir les formules XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI et XVII.

15*e*. Voir les formules XI*a*, XII*a*, XIII*a*, XV*a*, XVI*a* et XVII*a*.

E. Renseignements complémentaires.

19. Voir la réponse sous 1*a* et *b* et les pièces y visées.

20. 21. 22*a*. 22*b*. 22*c*. Pas encore appliquées pratiquement. Il n'y pas de prescriptions spéciales à ce sujet. Le ,,ganja a été assimilé, à l'art. 2, à l'opium; voir sous ce rapport sous 2°.; la morphine, la cocaïne, l'heroine et les sels respectifs ont été assimilés à cette ordonnance (art. 2) à l'opium médicinal.

23. En général ce sont les Chinois qui fument l'opium; les immigrants indo-britanniques font usage du ,,ganja''-ordinairement au moyen de fumer des pipes-coolies.

Réponses au questionnaire de la Commission Consultative du Trafic de l'Opium pour la Colonie Néerlandaise le Curaçao.

Il n'existe pas d'autres prescriptions concernant l'importation, la vente ou la livraison ou la possession de l'opium, de la morphine, de la cocaïne etc. que celles se trouvant dans le règlement ci-joint du 4 août 1913 (*Publicatieblad* n°. 45). Ce règlement contient aussi la défense de la culture du Papaver somnifereum L., de sorte qu'il n'existe pas de production d'opium brut ni d'opium préparé ni de morphine ou de cocaïne. Par conséquent, il n'y a aucune exportation de ces produits.

La réponse à la question n°. 19 se trouve dans l'article 3 dudit règlement.

En ce qui concerne l'importation de ces produits, il est à observer que ces produits ne figurent pas séparément dans la statistique d'importation; ils sont compris dans une rubrique générale ,,drogueries et produits chimiques''. Ils ne sont importés qu'en petites quantités par les pharmaciens, pour des besoins médiaux.

Naar aanleiding van art. 23 van de Opiumconventie heeft de Minister van Buitenlandsche Zaken op 21 Februari 1922 aan de Staten, die partij zijn bij de Opiumconventie, een overzicht doen toekomen van de verschillende onderteekeningen en ratificaties der Opiumconventie en daarop betrekking hebbende protokollen.

Hierachter volgt het bedoelde overzicht: [1])

1) Sindsdien kunnen hierop nog de volgende aanvullingen worden vermeld:

a) Polen heeft op 18 April 1922 voor Dantzig de Conventie geratificeerd;

b) Finland heeft op 24 April 1922 het Protocol voor toetreding geteekend en op 16 Mei 1922 de Conventie geratificeerd;

c) Lithauen heeft op 7 April 1922 de Conventie geratificeerd;

d) Luxemburg heeft op 21 Augustus 1922 de Conventie geratificeerd;

e) San Salvador heeft op 19 September 1922 de Conventie geratificeerd.

Convention Internationale de l'Opium du 23 Janvier 1912.

Tableau des signatures de la Convention, des signatures du Protocole de signature des Puissances non-représentées à la Première Conférence de l'Opium, visé à l'avant dernier alinéa de l'article 22 de la Convention, des ratifications de la Convention et des signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention, visé sous B du Protocole de clôture de la Troisième Conférence de l'Opium.

(Les ratifications et les signatures en vertu de l'article 295 du Traité de Paix de Versailles ou d'un article analogue d'un autre traité de paix sont marquées du signe *).

ETATS.	Signatures de la Convention.	Signatures du Protocole des Puissances, non-représentées a la Conférence de l'Opium.	Ratifications de la Convention.	Signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention (dates de l'entrée en vigueur).
Allemagne	23 janvier 1912	. . . . .	10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Amérique (Etats-Unis d')	23 janvier 1912	. . . . .	15 décembre 1913	11 février 1915
Argentine	. . . . .	17 octobre 1912		
Autriche	. . . . .	. . . . .	16 juillet 1920*	16 juillet 1920*
Belgique [1]	. . . . .	18 juin 1912	16 juillet 1914	14 mai 1919
Bolivie	. . . . .	4 juin 1913	10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Brésil	. . . . .	16 octobre 1912	23 décembre 1914	10 janvier 1920*
Bulgarie	. . . . .	2 mars 1914	9 août 1920*	9 août 1920*
Chili	. . . . .	2 juillet 1913		
Chine	23 janvier 1912	. . . . .	9 février 1914	11 février 1915
Colombie [2]	. . . . .	15 janvier 1913		
Costa Rica	. . . . .	25 avril 1912		
Cuba	. . . . .	8 mai 1913	8 mars 1920*	8 mars 1920*
Danemark [3]	. . . . .	17 décembre 1912	10 juillet 1913	21 octobre 1921
Dantzig (Ville libre)	. . . . .	8 novembre 1921		
Dominicains (Rép.)	. . . . .	12 novembre 1912		
Equateur	. . . . .	2 juillet 1912	25 février 1915	
Espagne	. . . . .	23 octobre 1912	25 janvier 1919	11 février 1920
France [4]	23 janvier 1912	. . . . .	10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Grande-Bretagne [5]	23 janvier 1912	. . . . .	15 juillet 1914	10 janvier 1920*
Grèce	. . . . .	. . . . .	30 mars 1920*	30 mars 1920*
Guatémala	. . . . .	17 juin 1912	27 août 1913	10 janvier 1920*
Haïti	. . . . .	21 août 1912	30 juin 1920*	30 juin 1920*
Honduras	. . . . .	5 juillet 1912	29 août 1913	3 avril 1915
Hongrie	. . . . .	. . . . .	26 juillet 1921*	26 juillet 1921*
Italie	23 janvier 1912	. . . . .	28 juin 1914	10 janvier 1920*
Japon	23 janvier 1912	. . . . .	10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Lettonie	. . . . .	6 février 1922		
Libéria	. . . . .	. . . . .	30 juin 1920*	30 juin 1920*
Luxembourg [6]	. . . . .	18 juin 1912		14 mai 1919
Mexique	. . . . .	15 mai 1912		
Montenégro [7]	. . . . .	22 décembre 1913		
Nicaragua	. . . . .	18 juillet 1913	10 novembre 1914	3 novembre 1920*
Norvège	. . . . .	2 septembre 1913	12 novembre 1914	20 septembre 1915
Panama	. . . . .	19 juin 1912	25 novembre 1920*	25 novembre 1920*
Paraguay	. . . . .	14 décembre 1912		
Pays-Bas	23 janvier 1912	. . . . .	28 juillet 1914	11 février 1915
Pérou	. . . . .	24 juillet 1913	10 janvier 1920*	10 janvier 1920*

ETATS.	Signatures de la Convention.	Signatures du Protocole des Puissances, non-représentées à la Conférence de l'Opium.	Ratifications de la Convention.	Signatures du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention (dates de l'entrée en vigueur).
Perse [8]	23 janvier 1912			
Pologne			10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Portugal	23 janvier 1912		15 décembre 1913	8 avril 1920*
Roumanie		27 décembre 1913	14 septembre 1920*	14 septembre 1920*
Russie	23 janvier 1912			
Salvador		30 juillet 1912		
Etat Serbe-Croate-Slovène			10 février 1920*	10 février 1920*
Siam [9]	23 janvier 1912		10 juillet 1913	10 janvier 1920*
Suède [10]		27 août 1913	17 avril 1914	13 janvier 1921
Suisse [11]		29 décembre 1913		
Tchéco-Slovaquie			10 janvier 1920*	10 janvier 1920*
Uruguay		9 mars 1914	3 avril 1916	10 janvier 1920*
Vénézuéla		10 septembre 1912	28 octobre 1913	

[1] Sous réserve d'adhésion ou de dénonciation en ce qui concerne le Congo Belge.

[2] Sous réserve d'approbation du corps législatif de la Colombie.

[3] La signature du Protocole des Puissances non-représentées à la Conférence ainsi que la ratification ont eu lieu pour le Danemark, l'Islande et les Antilles danoises; la signature du Protocole relatif à la mise en vigueur a eu lieu pour le Danemark et l'Islande séparément.

[4] Sous réserve d'une ratification ou d'une dénonciation éventuellement séparés et spéciale en ce qui concerne les Protectorats français.

[5] Sous réserve de la déclaration suivante:
Les articles de la présente convention, si elle est ratifiée par le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, s'appliqueront à l'Empire des Indes britanniques, à Ceylon, aux Etablissements des Détroits, à Hong Kong et à Wei-hai-wei, sous tous les rapports, de la même façon qu'ils appliqueront au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande; mais le Gouvernement de Sa Majesté Britanique se réserve le droit de signer ou de dénoncer séparément ladite convention au nom de toute Dominion, Colonie, Dépendance ou Protectorat de Sa Majesté autre que ceux qui ont été spécifiés.

(En vertu de la réserve mentionnée ci-dessus la Grande-Bretagne a signé la Convention pour les Dominions, Colonies, Dépendances et Protectorats suivants: Canada. Terre-Neuve, Nouvelle Zélande, Brunei, Chypro, Protectorat de l'Afrique Orientale, Iles Falkland, Protectorats malais, Gambie, Gibraltar, Côte d'Or, Jamaïque, Johore, Kedah, Kelantan, Perlis, Trengganu, Malte, Nigéria du Nord, Borneo septentrionale, Nyasaland, Ste. Hélène, Serawak, Seychelles, Somaliland, Nigéria du Sud, Trinidad, Uganda le 17 décembre 1912, ainsi que pour la Colonie de Fiji le 27 février 1913 et pour la Colonie de Sierra Leona, le Protectorat des Iles Gilbert et Ellis et le Protectorat des Iles Salomon le 22 avril 1913, pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie le 25 juin 1913, pour les Iles Bahamas et pour les trois Colonies des Iles Windward, savoir Grenade, St. Lucie et St. Vincent le 14 novembre 1913, pour les Iles Leward le 30 janvier 1914, pour la Guiana britannique ainsi que pour le Honduras britannique le 11 février 1914, pour le Gouvernement de l'Afrique du Sud le 11 mars 1914, pour Zanzibar, la Rhodésie du Sud et du Nord, Basutoland, le Protectorat de Bechuaneland et Swaziland le 28 mars 1914, pour la Colonie de Barbados le 4 avril 1914, pour l'Ile de France (Mauritius) et ses dépendances le 8 avril 1914, pour les Iles Bermudes le 11 juillet 1914).

[6] La signature du Protocole relatif à la mise en vigueur de la Convention est une erreur, le Luxembourg n'ayant jusqu'ici pas ratifié la Convention.

[7] Sous la réserve de la déclaration suivante: l'Opium n'étant pas fabriqué ni produit au Montenégro le Gouvernement Royal de Montenégro se contentera pour le moment de prohiber, l'importation de l'opium préparé, mais se déclare en même temps tout disposé à prendre les mesures, que vise l'article 8 de la Convention, si l'expérience en démontre l'opportunité.

[8] Sous réserve des articles 15, 16, 17, 18 en 19 (la Perse n'ayant pas de traité avec la Chine) et du paragraphe *a* de l'article 3.

[9] Sous réserve des articles 15, 16, 17, 18 en 19, le Siam n'ayant pas de traité avec la Chine.

[10] Sous réserve de la déclaration suivante: l'opium n'étant pas fabriqué en Suède le Gouvernement suédois se contentera pour le moment de prohiber l'importation de l'opium préparé, mais se déclare en même temps prêt à prendre les mesures visées dans l'article 8 de la Convention, si l'expérience en démontre l'opportunité.

[11] Sous réserve de ratification et avec la déclaration qu'il ne sera possible au Gouvernement suisse de promulguer les dispositions légales nécessaires dans le délai fixé par la convention.

La Haye, février 1922.

Vermindering van bewapening.

Bij schrijven van 8 Maart 1921 verzocht de Secretaris-Generaal van den Volkenbond aan de Leden van den Bond zich uit te spreken over den door de Vergadering van den Volkenbond op 14 December 1920 aangenomen wensch, luidende als volgt: [1])

En attendant le plein effet des mesures concernant la réduction des armements prévue à l'article 8 du Pacte, l'Assemblée émet le voeu que le Conseil soumette à l'examen des Gouvernements la proposition d'accepter l'engagement de ne pas dépasser, pendant les deux années fiscales qui suivront le prochain exercice, le chiffre global des dépenses militaires, navales et aériennes prévues pour cet exercice.

Sous réserve qu'il sera tenu compte:

1°. de toute contribution d'effectifs, de matériel de guerre, d'argent recommandée par la Société des Nations pour l'exécution des obligations prévues à l'article 16 du Pacte ou dans les Traités enregistrés par la Société;

2°. de toute situation exceptionnelle qui sera signalée au Conseil de la Société des Nations, conformément à l'esprit des paragraphes 2 et 6 de l'article 8 du Pacte.

Op 17 Mei 1921 heeft Harer Majesteits Gezant te Bern, in opdracht van de Nederlandsche Regeering, aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond een schrijven doen toekomen, dat in Nederlandsche vertaling het volgende inhoudt:

„De gedachte van beperking van bewapening, neergelegd in den voeu aangenomen door de Vergadering van den Volkenbond op 14 December 1920, heeft de volle instemming van de Nederlandsche Regeering. In verband hiermede stelt de Nederlandsche Regeering er prijs op ter kennis te brengen van den Volkenbond, dat zij aan haar verlangen om tot beperking van bewapening te komen reeds uitdrukking heeft gegeven door het voorleggen aan de Volksvertegenwoordiging van dienstplichtwetten, welke berusten op beperking van den oefentijd zonder uitbreiding van het contingent. Intusschen moet bij de beoordeeling van de sterkte van de Nederlandsche weermacht in aanmerking worden genomen dat de Nederlandsche zeemacht voor de belangen van het Rijk zoowel in als buiten Europa heeft te waken.

De Nederlandsche Regeering verklaart zich bereid rekening te houden met het in den voeu neergelegde voorstel, onder voorbehoud:

1. dat de andere Leden van den Volkenbond eene dergelijke bereidverklaring afleggen;

2. dat eventueele verhooging van de begrooting voor oorlog en marine voor de twee volgende dienstjaren, welke het gevolg zou zijn van prijsstijgingen of van de uitvoering van onvermijdelijke maatregelen van socialen aard, zooals het op normaal peil brengen van bezoldiging en pensioenen, het voldoen aan hygiënische voorwaarden, enz. niet beschouwd zal worden als in strijd te zijn met het bovenbedoelde voorstel;

3°. dat de omstandigheid, dat in en na de achter ons liggende oorlogsjaren de Nederlandsche Regeering niet in staat is geweest om tegemoet te komen aan de verhoogde slijtage van het materieel, hetwelk gedurende de mobilisatie geruimen tijd in voortdurend gebruik is geweest, en aldus de materieele toerusting van haar weermacht in voldoende mate te doen beantwoorden aan de eischen, welke de moderne oorlogvoering stelt, valt onder de „situation exceptionnelle" bedoeld in de reserve sub 2 van den voeu.

In verband met de omstandigheid, dat de in het antwoord vermelde, aan de Volksvertegenwoordiging voorgelegde, wetsontwerpen niet de goedkeuring der Tweede Kamer hebben kunnen verwerven, heeft ondergeteekende op 5 April 1922 door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant te Bern hiervan mededeeling aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond doen toekomen. Bij dit schrijven werd overgelegd een exemplaar van de Dienstplichtwet van 4 Februari 1922, terwijl in het bijzonder de aandacht werd gevestigd op de artt. 27 en 32 betrekking hebbende op het contingent en den oefentijd [2])

Ter aanvulling op bovenstaande mededeelingen heeft de Nederlandsche Regeering ten slotte op 3 Juli 1922 door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant te Bern ter kennis van den Volkenbond gebracht, dat een vergelijking van de desbetreffende hoofdstukken der Staatsbegrootingen voor 1921 en 1922 een vermindering aantoont voor het jaar 1922 van de bedragen toegestaan uit de Nederlandsche Staatskas voor oorlogs- en marine-uitgaven van ongeveer 6½, resp. 1½, millioen gulden.

Op 13 April 1922 heeft de Raad, ingevolge besluit van 25 Maart 1922, en overeenkomstig een wensch uitgesproken in het desbetreffende rapport van de Vergadering van den Volkenbond van 1921, een nieuwe vraag tot de Leden van den Bond gericht. Met het oog op de voorbereidende studiën te verrichten door de Commission Temporaire Mixte van den Volkenbond voor het ontwerpen van een concreet voorstel inzake vermindering van bewapening, verzocht de Raad aan iedere Regeering een uiteenzetting te geven van de overwegingen, welke zij meent te moeten aanvoeren met betrekking tot de eischen van haar nationale veiligheid, van haar internationale verplichtingen, van haar aardrijkskundige ligging en van haar bijzondere omstandigheden, waarbij tevens verzocht werd voor zoover mogelijk om afzonderlijk aan te geven, welke politie- en militaire machten zij onmisbaar acht voor haar inwendige veiligheid, alsmede de kosten die daarop betrekking hebben.

In antwoord op deze vraag heeft de Nederlandsche Regeering op 16 Augustus 1922 door tusschenkomst van Harer Majesteits Gezant een uiteenzetting aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond doen toekomen, die in het Nederlandsch luidt als volgt:

1°. *Internationale verplichtingen.* (Obligations internationales.)

Nederland heeft geene internationale verplichtingen op zich genomen op militair gebied.

2°. *Aardrijkskundige gesteldheid en ligging.* (Situation géographique.)

A. Nederland.

De aardrijkskundige gesteldheid en ligging van Nederland wordt, uit een militair oogpunt bezien, voornamelijk bepaald:

1°. door de lange (± 400 K.M.) geheel open, grillig gevormde landgrenzen, zonder natuurlijke afsluitingen van beteekenis, welke de operatiën van een eventueelen aanvaller zeer vergemakkelijken;

2°. door de ± 350 K.M. lange zeegrenzen, op vele plaatsen van goede toegangen en havens voorzien, gelegen aan de Noordzee, welke den belangrijksten zeeweg vormt tusschen de Duitsche Bocht en de Oostzee eenerzijds en den Atlantischen Oceaan en de Kanaalhaven anderzijds;

3°. door het feit, dat verscheiden internationale waterwegen door dat land stroomen en hunne uitmondingen in zee binnen zijn gebied liggen en

4°. door de zeer geringe diepte van het land, waardoor aan het verdedigingsstelsel bijzondere eischen worden gesteld.

---

1) Deze mededeeling van de Nederlandsche Regeering werd gepubliceerd in het *Journal Officiel de la Société des Nations*, Vol II, nos. 5—6, p. 456.

2) Deze mededeeling van de Nederlandsche Regeering werd gepubliceerd in het *Journal Officiel de la Société des Nations*, Vol III, n°. 6, p. 477.

Voorts valt er rekening mede te houden, dat Nederland is gelegen op den Noordelijken vleugel van een mogelijk West-Europeesch gevechtsfront en dat de groote riviermonden bezien moeten worden als mogelijke uitvalspoorten van — of toegangen tot — het vaste land van Europa, tengevolge waarvan het Nederlandsche gebied in een Europeesch conflict strategisch een bijzondere beteekenis heeft.

B. Nederlandsch-Indië.

Hier wordt de aardrijkskundige gesteldheid en ligging, uit een strategisch oogpunt bezien, voornamelijk bepaald door het feit, dat de Nederlandsch-Indische archipel een uitgestrekte eilandengroep vormt, gelegen op de belangrijkste verbindingswegen tusschen den Indischen en den Stillen Oceaan.

Uit het voorafgaande nopens de aardrijkskundige gesteldheid en ligging van het Rijk in Europa en daarbuiten volgt, dat het Rijk met het oog op zijne nationale veiligheid en ter verdediging van zijn neutraliteit een leger en een vloot van voldoende sterkte niet kan ontberen.

3°. *Bijzondere omstandigheden.* (Conditions spéciales.)

Voor zoover er nog voor Nederland bijzondere omstandigheden (conditions spéciales) gelden, zij er de aandacht op gevestigd, dat, voor zoover de Koloniën betreft, het te verdedigen object op grooten afstand is gelegen van het moederland en het moederland in de behoefte daarvan heeft te voorzien.

4°. *Inwendige veiligheid.* (Sécurité intérieure.)

I. Onder de tegenwoordige omstandigheden berust in het Rijk in Europa de zorg voor de inwendige veiligheid bij:

1°. Staats- en gemeentelijke politie;
2°. enkele speciale troepen uit het leger.

Kosten van de Rijkspolitie (waaronder die voor de Koninklijke Marechaussee en Politietroepen) bedroegen in 1922: ruim 13,5 millioen gulden.

II. *De Koloniën.*

In de koloniën zijn voor de handhaving van orde en rust te land aanwezig en noodig:

in Nederlandsch-Indië: het koloniale leger, benevens gewapende politie;

in Curaçao } troepen van het Koloniale leger.
in Suriname }

De kosten van de gewapende politie bedragen in Nederlandsch Oost-Indië globaal 7 millioen gulden per jaar.

Permanente Hof van Internationale Justitie.

Het Protocol opgemaakt overeenkomstig het besluit van de Vergadering van den Volkenbond van 13 December 1920, betreffende het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie, werd goedgekeurd bij de wet van 30 Juni 1921 (*Staatsblad* 1921, n°. 826).

De nederlegging van de acte van bekrachtiging geschiedde op 6 Augustus 1921, waarop het besluit houdende bekendmaking van genoemd Protocol dd. 6 September 1921, werd opgenomen in *Staatsblad* 1921, n°. 1049.

Bij de opening van het Permanente Hof van Internationale Justitie op 15 Februari 1922, sprak de Minister van Buitenlandsche Zaken namens de Nederlandsche Regeering de volgende rede uit:

Majestés, Altesse Royale, Excellences, Mesdames et Messieurs,

Qu'il me soit permis au nom du Gouvernement Royal de saluer la Cour Permanente de Justice Internationale réunie aujourd'hui en séance solennelle.

Je le fais au nom de la nation néerlandaise, qui éprouve une émotion profonde à la pensée de la signification morale et politique de l'acte historique qui s'accomplit à cette heure. Emotion à laquelle se mêle le sentiment de fierté et de reconnaissance qui s'inspire de l'honneur que les Puissances réunies dans la Société des Nations ont rendu aux Pays-Bas en établissant la Cour Permanente de Justice Internationale sur son sol.

C'est avec l'intérêt le plus vif que le peuple néerlandais a suivi les développements successifs qui aboutirent à l'événement important que nous célébrons en ces lieux. Il se rappelle la Conférence des Puissances Scandinaves, Suisse et Néerlandaise qui, il y a juste deux ans, se réunirent dans ce même Palais pour élaborer en commun un projet de statut pour une Cour de Justice. Il se souvient de la session de la commission de juristes qui suivit et qui proposa la Haye à la Société des Nations comme siège de la Juridiction Internationale. Et il garde le souvenir du jour où l'Assemblée de la Société des Nations, après avoir consacré auparavant ce choix d'un geste unanime, éleva un jurisconsulte néerlandais éminent au rang de la plus haute magistrature que l'histoire ait jamais connue.

Mais ce n'est pas seulement de ces événements récents que la Nation néerlandaise subit l'impression généreuse. Sa pensée se porte vers le passé et s'arrête aux deux grandes conférences qui posèrent à la Haye les assises de la juridiction arbitrale. Et remuée dans le fond de son être, elle entend la voix de ses longues et vieilles traditions juridiques. Elle sent que c'est l'heure du droit mondial qui sonne et fait vibrer le souvenir des grands précurseurs qui ont façonné sa conscience. Elle comprend que c'est l'heure de Grotius et de Bijnkershoek, vivants, ressuscités, et émue, en face de la réalité de l'heure présente, elle s'incline devant leur oeuvre immortelle.

Soyez la bienvenue, Cour Permanente de Justice Internationale, qui êtes appelée à accomplir votre mission élevée aux Pays-Bas. La sympathie entière du peuple, qui vous entoure, vous est acquise et ses voeux ardents vous font et vous feront toujours cortège.

Oh ! Nous le savons bien que ces voeux seuls ne suffiront pas pour vous permettre de réaliser la pacification universelle et que vous ne sauriez être responsable de l'avenir inconnu. Il ne suffit pas de créer des organes de justice pour assurer entre les nations le règne définitif du droit et de l'équité. Mais ce qui importe c'est que ces organes soient là, complets et prêts à rendre service au moment des divergences dangereuses. Ce qui importe c'est qu'ils soient présents à l'esprit des Gouvernements et des peuples dans une forme qui frappe et retient leur imagination. Et c'est à ce point de vue que l'institution de la Cour de Justice, manifestation concrète et vivante de la conscience internationale, constitue le progrès le plus remarquable que l'humanité, dans sa marche ascendante, ait réalisé dans le domaine du droit. Ce progrès, le monde le doit à la Société des Nations qui surmonta, avec le concours de l'éminent citoyen de la grande République américaine dans la commission des juristes, les difficultés qui tinrent en échec la seconde conférence de la Paix, et qui se créa des titres de gloire et de mérite qui justifient son existence et la foi que nous avons dans son avenir. Je salue au nom du Gouvernement des Pays-Bas les dignes représentants de la Société des Nations à cette réunion historique en leur rendant hommage !

Dans un monde ébranlé par les suites d'une grande catastrophe l'inauguration de la Cour de Justice apparaît comme une étoile lumineuse à travers les ténèbres qui cachent à nos yeux un avenir indécis. C'est un événement d'une signification profonde portant à l'humanité, qui attend et espère, un message de progrès et d'assurance. Au milieu de la dislocation économique et politique, qui persiste, nous levons aujourd'hui l'étendard de la solidarité morale de la communauté internationale. C'est un acte de foi ! C'est un acte de confiance dans

la haute compétence et l'impartialité absolue des élus de la Société des Nations.

Il vous appartient maintenant, Messieurs les Juges, d'assurer par la sagesse de vos décisions suprêmes l'avenir de l'institution qui s'ouvre aujourd'hui. Votre responsabilité est d'autant plus grande que les Etats qui s'adresseront à vous pour obtenir la justice, auront renoncé au libre choix des juges qui caractérise l'arbitrage, établi à vos cotés sous le même toit. Mais cette responsabilité trouve son égale dans la grandeur même de votre fonction, qui vous élève, en vous encourageant, au premier rang de l'humanité.

La Cour est là! Qu'elle vive et réussisse dans sa tâche, soutenue par l'esprit des peuples et par l'impératif catégorique des nécessités humaines.

Het Protocol betreffende het Statuut van het Permanente Hof van Internationale Justitie is, blijkens de laatst ontvangen opgaven, geteekend door de volgende Staten:

Albanië, Australië, België, Bolivië, Brazilië, Britsch-Indië, Bulgarije, Canada, China, Chili, Columbia, Costa Rica, Cuba, Denemarken, Esthland, Finland, Frankrijk, Groot-Britannië, Griekenland, Haïti, Italië, Japan, Letland, Liberia, Lithauen, Luxemburg, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Panama, Paraguay, Perzië, Polen, Portugal, Roemenië, Salvador, Servisch-Croatisch-Sloweensche staat Siam, Spanje, Tsjecho-Slowakije, Uruguay, Venezuela, Zuid-Afrika, Zweden, Zwitserland.

De volgende Staten hebben het additioneel protocol betreffende de verplichte rechtspraak van het Hof geteekend:

Brazilië, Bulgarije, China, Costa Rica, Denemarken, Finland, Haïti, Liberia, Lithauen, Luxemburg, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Panama, Portugal, San Salvador, Uruguay, Zweden, Zwitserland.

De acte van bekrachtiging van het in den aanhef bedoelde algemeene protocol is in de archieven van het Secretariaat-Generaal neergelegd door de volgende Staten:

Albanië, Australië, België, Brazilië, Britsch-Indië, Bulgarije, Canada, China, Cuba, Denemarken, Finland, Frankrijk, Groot-Britannië, Griekenland, Haïti, Italië, Japan, Lithauen, Nederland, Nieuw-Zeeland, Noorwegen, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Servisch-Croatisch-Sloweensche Staat, Siam, Spanje, Tsjecho-Slowakije, Uruguay, Venezuela, Zuid-Afrika, Zweden, Zwitserland.

De volgende Staten hebben het bovenbedoeld additioneel protocol bekrachtigd:

Brazilië, Bulgarije, China, Denemarken, Finland, Lithauen, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Portugal, Uruguay, Zweden, Zwitserland.

Brazilië heeft het additioneele protocol geteekend onder voorbehoud, dat zijne onderteekening niet van kracht zou zijn, zoolang niet ten minste twee van de permanent in den Raad van den Volkenbond vertegenwoordigde Staten bedoeld protocol ook hebben geteekend.

Uitspraak van het Permanente Hof van Internationale Justitie inzake de benoeming van den Nederlandschen arbeidsafgevaardigde naar de Derde Internationale Arbeidsconferentie te Genève in 1921.

De Derde Internationale Arbeidsconferentie, welke in October 1921 te Genève werd gehouden, nam in verband met de benoeming van den Nederlandschen arbeidersafgevaardigde de volgende resolutie aan:

,,La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail invite le Conseil d'administration du Bureau international du Travail à adresser au Conseil de la Société des Nations une demande tendant à obtenir que la Cour permanente de Justice internationale, conformément à l'article 14 du Pacte de la Société des Nations, veuille bien donner un avis sur l'interprétation de l'article 389 du Traité de Versailles et sur les règles qui devraient être observées par les Membres de l'Organisation internationale du Travail pour se conformer aux termes de cet article, en effectuant la désignation des délégués et conseillers techniques non gouvernementaux aux sessions de la Conférence générale."

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau behandelde deze resolutie op 19 Januari 1922 en droeg den Directeur van het Arbeidsbureau op, den Raad van den Volkenbond [1]) te verzoeken, aan het Permanente Hof van Internationale Justitie een advics als bovenbedoeld te vragen.

Dit verzoek kwam in den Raad van den Volkenbond op 12 Mei ter sprake en leidde tot het aannemen van de volgende resolutie:

,,Le Conseil de la Société des Nations, après avoir examiné la lettre du 17 mars 1922 adressée au Secrétaire général par le Directeur du Bureau international du Travail et informant le Conseil du désir unanime exprimé par la Troisième Conférence internationale du Travail et par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, de voir le Conseil de la Société demander l'avis de la Cour permanente de Justice internationale sur la question formulée dans cette lettre,

décide:

1. Le Conseil invite la Cour permanente de Justice internationale, conformément à l'article 14 du Pacte de la Société des Nations, à douner un avis consultatif sur la question de savoir ,,si le Délégué ouvrier des Pays-Bas à la troisième session de la Conférence internationale du Travail, a été désigné en conformité des dispositions du paragraphe 3 de l'article 389 du Traité de Versailles".

1) Volgens art. 14 van het Volkenbondverdrag zijn de Raad en de Vergadering de eenige lichamen, die bevoegd zijn zoodanige adviezen aan het Hof te vragen.

2. Le Secrétaire général est autorisé à soumettre cette requête à la Cour, ainsi que la lettre du Directeur du Bureau international du Travail et les documents relatifs à la question, à donner toute l'aide nécessaire à l'examen de l'affaire, et à prendre, le cas échéant, des dispositions pour être représenté devant la Cour.

3. Le Bureau international du Travail est invité à prêter à la Cour toute l'aide dont elle pourrait avoir besoin en vue de l'examen de la question qui lui est soumise."

Zoodra deze resolutie ter kennis kwam van ondergeteekende, werd door tusschenkomst van den Gezant te Bern een schrijven gericht tot den Secretaris-Generaal van den Volkenbond, waarin gewezen werd op het verschil tusschen den wensch uitgesproken door de Derde Arbeidsconferentie en het verzoek dat thans tot het Hof werd gericht.

Opgemerkt werd dat uit den steun, door de Nederlandsche Afgevaardigden verleend aan de door de Arbeidsconferentie aangenomen resolutie, krachtens welke aan het Hof advies zou worden gevraagd omtrent de interpretatie van art. 389 niet, zooals de Directeur van het Internationaal Arbeidsbureau het op de betreffende zitting van den Raad heeft doen voorkomen, had mogen worden afgeleid, dat de Nederlandsche Regeering zich ook reeds vereenigd had met de formuleering gelijk deze, in afwijking van de door de Arbeidsconferentie aanvaarde resolutie, thans aan het Hof is voorgelegd, en waaromtrent de Nederlandsche Regeering nooit in de gelegenheid was gesteld, zich uit te spreken.

Het desbetreffende schrijven van den Gezant te Bern dd. 7 Juni werd, overeenkomstig het verzoek der Nederlandsche Regeering ter kennis gebracht van het Hof.

Op 7 Juni stelde de Secretaris-Generaal de Nederlandsche Regeering officieel in kennis met het tot het Hof gerichte verzoek en op 31 Mei verzocht de President van het Hof aan de Nederlandsche Regeering om, indien zij dit wenschte, een uiteenzetting van haar standpunt in deze aangelegenheid te geven.

De Nederlandsche Regeering voldeed aan dit verzoek bij schrijven van 14 Juni.

In haar van verschillende bijlagen vergezeld memorandum werd in de eerste plaats de grief herhaald tegen de formuleering van het verzoek aan het Hof. Intusschen meende de Regeering hierin geen grond te mogen zien om zich te onthouden van het geven van een uiteenzetting met betrekking tot de zaak zelve.

De Nederlandsche Regeering ontkende, dat art. 389 van het Verdrag van Versailles zou vereischen, dat het benoemen van een arbeidersafgevaardigde steeds zou moeten geschieden in overeenstemming met ,,l'organisation la plus représentative" onder de arbeiders, en dat zij door een afgevaardigde te benoemen in overeenstemming met drie van de vakbonden, welke behooren tot ,,les organisations les plus représentatives" en te zamen de meerderheid der georganiseerde arbeiders omvatten, in strijd met art. 389 zou hebben gehandeld. Betoogd werd, hoe het aanvaarden van den eisch om steeds een vertegenwoordiger van de belangrijkste organisatie te benoemen tot de ongerijmde conclusie zou kunnen leiden, dat in een land met een groot aantal vakorganisaties een groot gedeelte der arbeiderswereld nooit vertegenwoordigd zou zijn. Derhalve stelde de Regeering zich op het standpunt, dat het van de toestanden der vakbeweging in een bepaald land afhangt, of de Regeering zich met één of met meer organisatie's zal hebben te verstaan.

Bovendien kon de Nederlandsche Regeering zich hierbij beroepen op verschillende uitspraken gegeven bij gelegenheid van de Eerste, Tweede en Derde Arbeidsconferentie.

Ten slotte werd een overzicht gegeven van de in de Nederlandsche vakbeweging bestaande feitelijke toestanden en medegedeeld, hoe de Regeering in de drie achtereenvolgende jaren had gehandeld met betrekking tot het aanwijzen van den arbeidersafgevaardigde, welke gedragslijn in 1921 geleid had tot de keuze van den heer Serrarens, vertegenwoordiger van het Roomsch-Katholiek Vakbureau.

De Nederlandsche Regeering maakte gebruik van de gelegenheid haar geboden door het Permanente Hof van Internationale Justitie, om mondeling voor de leden van het Hof haar standpunt uiteen te zetten. Op 29 Juni trad als vertegenwoordiger der Nederlandsche Regeering voor het Hof op mr. J. Limburg, deken van de Orde van Advocaten, oudlid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan wien was toegevoegd mr. A. M. Joekes, referendaris aan het Departement van Arbeid. Deze verdedigde in een uitvoerig pleidooi het standpunt der Nederlandsche Regeering. [2])

Op 31 Juli 1922 volgde de uitspraak van het Hof, welke, met weglating van het eerste gedeelte, dat een feitelijk overzicht van de zaak geeft, luidt als volgt:

Le délégué ouvrier des Pays-Bas à la troisième session de la Conférence internationale du Travail ayant éte admis par la Conférence, la Cour est d'avis que la question dont elle est saisie n'a d'autre but que d'obtenir une interprétation des dispositions du paragraphe 3 de l'article 389. Si la manière dont le Gouvernement des Pays-Bas a procédé lors de la désignation du délégué ouvrier forme l'objet de la question, d'après la formule adoptée par le Conseil de la Société des Nations, ce n'est que pour bien préciser la situation de fait à laquelle l'interprétation doit s'appliquer.

Les textes essentiels à considérer sont le troisième et le septième paragraphes de l'article 389:

> *Paragraphe* 3. — ,,Les Membres s'engagent à désigner les délégués et conseillers techniques non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs du pays considéré, sous la réserve que de telles organisations existent."
>
> *Paragraphe* 7. — ,,Les pouvoirs des délégués et de leurs conseillers techniques seront soumis à la vérification de la Conférence, laquelle pourra, par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés par les délégués présents, refuser d'admettre tout délégué ou tout conseiller technique qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes du présent article."

La Confédération néerlandaise des syndicats, d'après les renseignements fournis à la Cour, est celle d'entre les organisations analogues existant aux Pays-Bas qui compte le plus grand nombre de membres.

Il ne s'ensuit pas nécessairement qu'elle soit la plus représentative, mais pour les fins du présent avis, elle peut être présumée comme telle.

La Conférence générale des représentants des Membres de l'Organisation internationale du Travail est composée de quatre représentants de chacun des Membres dont deux sont les délégués du gouvernement et dont les deux autres représentent respectivement, d'une part les employeurs, d'autre part les travailleurs ressortissant à chacun des Membres (Voir premier paragraphe de l'article 389).

Il n'y a aucune restriction au libre choix du gouvernement pour ce qui est de la nomination des deux délégués gouvernementaux, mais, par contre, il en existe une en ce qui concerne le choix des délégués non gouvernementaux. Par le troisième paragraphe de l'article 389 du Traité, les Membres s'engagent, sous réserve que des organisations professionnelles existent dans le pays, à désigner les délégués non gouvernementaux d'accord avec les organisations professionnelles les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs du pays considéré.

---

2) De rede van mr. Limburg is behalve in het procès-verbal van het Hof ook afgedrukt in het *Bulletin Officiel du Bureau International du Travail*, Vol. VI, n°. 3, p. 58.

L'engagement stipulé dans ce troisième paragraphe n'engendre pas un simple devoir moral. Il fait partie du Traité et constitue une obligation qui lie les Parties Contractantes entre elles.

Cette obligation consiste à faire les désignations d'accord avec les organisations les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs. Le mot ,,représentatives'' n'a pas trouvé de définition dans le Traité. On doit évidemment tenir pour les organisations les plus représentatives celles qui représentent respectivement au mieux les employeurs et les travailleurs. Préciser quelles sont ces organisations, c'est une question d'espèce qui doit être résolue pour chaque pays, au moment même où se fait la désignation. Certes, le nombre d'adhérents n'est pas le seul critère pour juger du caractère représentatif d'une organisation, mais c'est un facteur important; toutes choses égales d'ailleurs, l'organisation comprenant le plus grand nombre d'adhérents sera l'organisation la plus représentative. Le gouvernement de l'Etat a le devoir de déterminer, d'après les éléments dont il dispose, quelles organisations sont, en fait, les plus représentatives. Toutefois, sa décision en la matière est sujette à revision en vertu du paragraphe 7; et la Conférence peut refuser, par une majorité des deux tiers, d'admettre tout délégué qu'elle ne jugera pas avoir été désigné conformément aux termes de l'article. Ce refus d'admission peut être basé sur des raisons quelconques, soit de fait, soit de droit, amenant la Conférence à cette conviction que les délégués n'ont pas été choisis conformément aux stipulations du Traité.

Le Gouvernement néerlandais, dont la bonne foi n'a pas été contestée, est arrivé à estimer que trois de ces organisations — le Bureau de l'Organisation professionnelle catholique romaine, la Fédération professionnelle chrétienne nationale et la Fédération professionnelle générale néerlandaise — étaient, dans leur ensemble, plus représentatives des ouvriers des Pays-Bas que la Confédération néerlandaise des syndicats. En conséquence, le Gouvernement a désigné le délégué d'accord avec ces trois organisations.

Le Gouvernement néerlandais pouvait-il se passer de l'accord avec la Confédération néerlandaise des syndicats et se contenter de l'accord avec les trois autres organisations?

Pour répondre à cette question, il y a lieu de se demander tout d'abord si l'accord devait être fait avec une seule organisation.

Il a été dit que le troisième paragraphe de l'article 389 n'employait le pluriel pour le mot ,,organisations'' qu'en raison de ce qu'il traite à la fois et du choix du délégué des employeurs et du choix du délégué des ouvriers, et que sa portée était que le Gouvernement devait, en désignant le premier, procéder d'accord avec les vues de l'organisation la plus importante parmi celles qui représentent les employeurs, et en désignant le second, d'accord avec les vues de l'organisation la plus importante parmi celles qui représentent les travailleurs.

La Cour ne saurait se ranger à cette interprétation.

La thèse soutenue par la Confédération néerlandaise ne trouve pas d'appui suffisant dans la rédaction de l'article, et en tout cas, il est évident que les idées qui ont inspiré les dispositions du paragraphe 3 démontrent clairement que la seule interprétation raisonnable est celle selon laquelle le mot ,,organisations'' au pluriel se rapporte tant aux organisations des employeurs qu'à celles des travailleurs.

D'après l'alinéa premier de l'article 389, le délégué ouvrier représente en général tous les travailleurs ressortissant à chacun des Membres. L'intervention des organisations professionnelles dans la désignation des délégués et des conseillers techniques n'a d'autre but que de garantir, autant que possible, que les gouvernements désigneront des personnes dont les opinions seront en harmonie avec les opinions respectives des employeurs et des travailleurs. Si donc, dans un pays, il y a plusieurs organisations professionnelles représentatives des classes ouvrières, toutes devront être prises en considération par le gouvernement lorsqu'il procède à la désignation du délégué ouvrier et de ses conseillers techniques. C'est seulement en procédant de cette manière que le gouvernement pourra arriver à choisir des personnes qui, suivant les circonstances, feront valoir dans la Conférence le point de vue des masses ouvrières intéressées.

L'exemple suivant démontre combien la thèse soutenue par la Confédération néerlandaise des syndicats s'écarte de l'esprit de l'article 389 du Traité de Versailles: Il existe dans un pays donné six organisations ouvrières, l'une comprenant 110 000 adhérents, et chacune des cinq autres 100 000 adhérents. Selon l'opinion de ceux qui contestent la désignation faite dans le cas soumis à la Cour, le candidat présenté par les cinq dernières organisations devrait être écarté au profit de celui de la première. Cent dix mille ouvriers feraient la loi à cinq cent mille.

Un tel résultat juge l'interprétation qui le rendrait possible et il faudrait un texte non équivoque pour l'imposer. Or, la rédaction de l'article ne fournit aucun argument en ce sens.

On a fait valoir qu'il y aurait interêt à ce que le délégué représente une seule organisation et non pas un groupe d'organisations dont les tendances peuvent être divergentes. La Cour se borne à constater que l'idée de la représentation d'une seule organisation n'a nulle part été formulée dans le texte du Traité qui, par contre, parle expressément, dans l'alinéa premier de son article 389, de la représentation des travailleurs du pays considéré.

La Confédération néerlandaise des syndicats a objecté également que, même si l'on admet que le texte du paragraphe 3 de l'article 389 vise plusieurs organisations ouvrières et patronales, la désignation du délégué n'aurait pas été faite conformément aux stipulations dudit paragraphe, car un accord avec trois organisations, parmi lesquelles n'est pas comprise l'organisation la plus nombreuse, n'est pas un accord avec *les* organisations les plus représentatives. On semble vouloir dire que si le texte est interprété au pluriel, l'accord devrait être fait avec toutes les organisations les plus réprésentatives. Même en admettant qu'une telle interprétation soit conciliable avec la lettre du paragraphe 3 de l'article 389, elle n'est pas acceptable. Il suffit, pour s'en convaincre, de considérer que l'interprétation dont il s'agit permettrait à une seule organisation, contrairement à la volonté de la grande majorité des ouvriers, d'empêcher la réalisation d'un accord. Un système qui aurait cette conséquence doit être rejeté.

L'objectif que chaque gouvernement doit se proposer est certainement l'accord avec toutes les organisations les plus représentatives soit des employeurs, soit des travailleurs; mais c'est là seulement un idéal dont la réalisation est extrêmement dificile et qu'on ne peut partant considérer comme le cas normal prévu par le paragraphe 3 de l'article 389.

Ce qu'on demande aux gouvernements, c'est de faire de leur mieux pour obtenir un accord qui, dans l'espèce, puisse être considéré comme le meilleur pour assurer la représentation des travailleurs du pays.

Le Gouvernement des Pays-Bas n'a pas fait autre chose lorsque, l'entente avec toutes les organisations professionnelles qu'il estimait les plus représentatives ayant échoué, il a procédé à la désignation du délégué ouvrier d'accord avec les organisations qui comptaient, dans leur ensemble, le plus grand nombre des ouvriers organisés du pays. Cela ne veut pas dire qu'un groupement occasionnel et temporaire de trois organisations différentes ait été considéré par le Gouvernement des Pays-Bas comme une seule organisation qui, de ce fait, serait devenue la plus représentative aux lieu et place de la Confédération néerlandaise des syn-

dicats. Une telle fiction n'est nullement nécessaire pour expliquer et justifier l'action du Gouvernement.

PAR CES MOTIFS:

La Cour est d'avis que le délégué ouvrier des Pays-Bas à la troisième session de la Conférence internationale du Travail a été désigné en conformité des dispositions du praragraphe 3 de l'article 389 du Traité de Versailles, et donne, par conséquent, à la question qui lui a été posée, une réponse affirmative.

Le présent avis ayant été rédigé en français et en anglais, c'est le texte français qui fera foi.

Fait au Palais de la Paix, à la Haye, le trente et un juillet mil neuf cent vingt deux, en deux exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont l'autre sera transmis au Conseil de la Société des Nations.

Le Président:

(signé) LODER.

Le Greffier:

(signé) A. HAMMARSKJÖLD.

Internationale arbeidsorganisatie.

Op de Derde Internationale Arbeidsconferentie, die van 25 October—19 November 1921 te Genève plaats had, was Nederland vertegenwoordigd door de volgende delegatie, benoemd bij Koninklijk besluit van 4 October 1921 n°. 30:

a. afgevaardigden van de Regeering:

dr. W. H. Nolens, lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, hoogleeraar in de arbeidswetgeving aan de gemeentelijke universiteit te Amsterdam, voorzitter;

C. J. P. Zaalberg, Directeur-Generaal van den Arbeid;

b. afgevaardigde van de werkgevers: J. A. E. Verkade, industrieel te Zaandam, voorzitter van de afdeeling „Nederland" van de Internationale Organisatie van Industrieele Werkgevers;

c. afgevaardigde van de arbeiders: P. J. S. Serrarens, lid van het bestuur van het Bureau voor de Roomsch-Katholieke Vakorganisatie;

d. technische raadslieden voor de behandeling van het loodwitvraagstuk:

1. van de afgevaardigden der Regeering: dr. C. van Eyk, hoogleeraar aan de Koninklijke Militaire Academie te Breda;

2. van den afgevaardigde voor de werkgevers: H. W. Versteeven, voorzitter der Internationale Vereeniging van Loodwitfabrikanten;

3. van den afgevaardigde voor de arbeiders: H. J. Terwey, voorzitter van den Christelijken Bouwarbeidersbond;

e. ingeval de Conferentie zou besluiten tot behandeling van de op de agenda ingeschreven onderwerpen betreffende bescherming van landarbeiders, tot technische raadslieden voor die onderwerpen:

1. van de afgevaardigden der Regeering: I. G. J. Kakebeeke, inspecteur van den Landbouw; P. L. Kleyburg, landbouwkundige bij den Centralen Dienst der Arbeidsinspectie; mej. Th. Mansholt, directrice van de Rijkslandbouwhuishoudschool te De Rollecate;

2. van den afgevaardigde der werkgevers: prof. mr. P. A. Diepenhorst, lid van de Eerste Kamer der Staten-Generaal, voorzitter van den Christelijken Boeren- en Tuindersbond in Nederland; dr. P. E. Posthuma, voorzitter van den Algemeenen Nederlandschen Zuivelbond; F. V. Valstar, voorzitter van de Vereeniging „Groep Veilingsvereenigingen" uit den Nederlandschen Tuinbouwraad; J. Th. Verheggen, voorzitter van den Nederlandschen Boerenbond;

3. van den afgevaardigde der arbeiders: M. Echner, secretaris van den Algemeenen Nederlandschen Bond van Land-, Tuin-, Veen- en aanverwante Vakarbeiders; P. Hiemstra, voorzitter van den Nederlandschen Bond van Arbeiders in het Landbouw-, Tuinbouw en Zuivelbedrijf; A. J. Loerakker, voorzitter van den Nederlandschen Roomsch-Katholieken Bond van Bloemist-, Tuin-, Veen- en Landarbeiders „St. Deus Dedit"; R. Siemons, voorzitter van den Nederlandschen Christelijken Landarbeidersbond;

f. secretaris der afvaardiging: mr. A. M. Joekes, referendaris aan het Departement van Arbeid.

Een beknopt verslag van den secretaris der Nederlandsche delegatie over de Derde Arbeidsconferentie 1921 is gepubliceerd als Bijvoegsel van afl. 12, jaargang 1921, van het Maandschrift van het Centraal Bureau voor de Statistiek.

Omtrent de uitvoering gegeven aan de besluiten der Eerste Arbeidsconferentie (Washington 1920) worde verwezen naar de zes desbetreffende wetsontwerpen van 21 Juli 1921 (Zitting 1920—1921. — 553). De wetsontwerpen houdende goedkeuring van het ontwerp-verdrag betreffende den arbeid van vrouwen gedurende den nacht, van het ontwerp-verdrag betreffende de vaststelling van den leeftijd, waarop kinderen mogen worden toegelaten tot het verrichten van arbeid in nijverheidsondernemingen, en van het ontwerp-verdrag betreffende den nachtarbeid van jeugdige personen, werkzaam in de nijverheid, zijn tot wet geworden (*Staatsblad* 1922, n°. 368, 369 en 370).

Het eerstgenoemde van deze ontwerp-verdragen werd op 19 Aug. ll. door H. M. de Koningin bekrachtigd; de akte van bekrachtiging is door tusschenkomst van den gezant te Bern aan den secretaris-generaal van den Volkenbond toegezonden.

Omtrent de uitvoering, gegeven aan de besluiten van de Tweede Arbeidsconferentie (Genua 1921) worde verwezen naar de drie wetsontwerpen van 10 December 1921 (Zitting 1922. — 71).

Wisselrecht.

De Financieele Conferentie te Brussel (September 1920) sprak den wensch uit, dat de Volkenbond zijn invloed zou aanwenden ter verkrijging van eenheid in de nationale wetgevingen inzake het wisselrecht.

Naar aanleiding hiervan heeft de Voorloopige Economische en Financieele Commissie van den Volkenbond overwogen wat gedaan zou kunnen worden ter voortzetting van den arbeid der Wisselconferentie's, die in 1910 en 1912 te 's Gravenhage hebben plaats gehad. De Commissie meende, dat het in dit verband in de eerste plaats noodig was, gegevens te verzamelen omtrent het standpunt door de verschillende Staten ingenomen met betrekking tot deze materie.

Aldus verzocht de Commissie bij schrijven van 20 April 1921 aan de leden van den Volkenbond, de volgende vragen zoo mogelijk vóór 31 Mei 1921 te willen beantwoorden:

.1 Le Gouvernement de ..... a-t-il envoyé des représentants à la Conférence de La Haye de 1912 et, dans l'affirmative, ont-ils signé la Convention sur l'unification du droit relatif à la lettre de change et au billet à ordre?

2. Le Gouvernement de ..... a-t-il ratifié la Convention?

a) Dans le cas affirmatif, s'est-il prévalu des réserves admises dans les articles 2, 4, 5, 6, 8, 10 et 22 de ladite Convention?

b) Dans le cas négatif, indiquer, s'il le désire, quelles sont les lacunes ou les obscurités du Règlement ou de la Convention (relativement à sa propre législation) qui l'ont empêche d'adopter l'accord de 1912. Indiquer les modifications qu'il voudrait faire introduire dans la Convention ou dans le Règlement de 1912 afin de les rendre acceptables pour son pays.

3. Le Gouvernement de ..... est-il disposé à adhérer à une nouvelle Conférence dans le but de considérer à nouveau le problème auquel la Conférence de 1912 avait donné une solution en apparence agréée par la majorité des Etats, mais en fait non ratifiée depuis lors?

Le Gouvernement de ..... est prié de fournir un exemplaire des dernières lois ou décrets concernant les lettres de change, les billets à ordre et les chèques.

Met het oog op den korten termijn gaf de Nederlandsche Regeering eerst een voorloopig antwoord, dat op 8 Juni 1921 door tusschenkomst van den Gezant te Bern ter kennis van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond werd gebracht. Dit antwoord luidde als volgt:

ad vraag 1: De Regeering heeft het initiatief genomen tot de bijeenroeping van de Conferentie van 1912; zij is er vertegenwoordigd geweest en hare gedelegeerden hebben de Conventie onderteekend.

ad vraag 2. De Regeering heeft de Conventie nog niet bekrachtigd. De vraag, welke wijzigingen in de Conventie waren aan te brengen, maakt een punt van onderzoek bij de betrokken autoriteiten uit. Een nader antwoord ter zake wordt voorbehouden.

ad 3. De Regeering is gaarne bereid, aan een nieuwe Conferentie als hier bedoeld deel te nemen.

De wetgeving ten aanzien van wissels, orderbriefjes en chèques wordt beheerscht door de bepalingen van het Ned. Wetboek van Koophandel.

Op 30 Juni 1921 werd in aansluiting aan bovengenoemd voorloopig antwoord het navolgende ter kennis van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond gebracht:

La convention de 1912, relative à la lettre de change, n'a pas encore été ratifiée, mais le Gouvernement est en possession de deux projets, élaborés par la Commission Royale Néerlandaise pour le droit international privé. Le premier est un projet de loi tendant à l'approbation de la Convention par les Chambres législatives, ce qui, d'après la Constitution, est une condition de la ratification. Le second projet contient les modifications à apporter au Code de commerce, après l'entrée en vigueur de la Convention. Ce dernier projet s'est prévalu en partie des réserves, admises dans les articles 2, 4, 5, 6, 8, 10 et 22 de la Convention, les seuls articles visés dans le questionnaire. Le Gouvernement des Pays-Bas croit agir dans l'esprit du Questionnaire en indiquant quel usage a été fait des réserves en question dans le projet de loi de la Commission Royale. Il est bien entendu que c'est à ce projet que se réfèrent les considérations qui suivent.

Art. 2 de la Convention de 1912 (mention „lettre de change' dans le document). Il a été fait usage de la réserve. Le projet prescrit ce que l'art. 2 permet de prescrire. La Commission Royale est d'avis que même après la suppression des conditions existantes relatives à la remise de place en place (distantia loci) et à la valeur fournie, il n'est pas nécessaire, et partant peu recommandable, d'exiger expressément que la lettre de change se désigne elle-même comme lettre de change.

Art. 4 (endossement contenant une mention impliquant un nantissement). Il n'a pas été fait usage de l'article. Les personnes peuvent, sans doute, transmettre la lettre au créancier-gagiste au moyen d'un endossement pur et simple, mais il n'est pas nécessaire de les obliger à le faire, lorsqu'elles ne veulent qu'un nantissement.

Art. 5 (aval par acte séparé).
Il a été fait usage de la réserve. Le droit existant admet cet aval. Il peut être utile de ne pas étaler au grand jour un aval, qui au lieu de le renforcer, pourrait ébranler le crédit du débiteur principal. Celui qui acquiert la lettre sans connaître l'aval se trouve avoir une garantie supplémentaire.

Art. 6 (lettres payables en foire).
Il n'a pas été fait usage de la réserve. Le code actuel connaît bien les lettres payables en foire, mais l'institution est démodée.

Art. 8 (autorisation de refuser un paiement partiel).
Il n'a pas été fait usage de la réserve. Le code actuel ne permet pas au porteur de refuser un paiement partiel. La Commission Royale est d'avis que cette disposition est utile. Le paiement partiel libère jusqu'à concurrence les garants. Dans la pratique, ce n'est guère par plaisanterie que l'on offre un paiement partiel; on se considère comme débiteur d'une somme moindre. Parfois, la différence sera minime.

Art. 10 (projet le jour-même de l'échéance).
Il n'a pas été fait usage de la réserve. Plusieurs systèmes existent dans les lois. Tous peuvent être défendus. La loi actuelle veut que le protêt soit fait le jour qui suit l'échéance. Cependant, la Commission Royale a pensé que dans l'intérêt de l'uniformité, la loi néerlandaise nouvelle devait accepter l'art. 43 du Réglement.

Art. 22 (réserves quant au billet à ordre).
Il n'a pas été fait usage des réserves, qui ont eu uniquement pour but de répondre au désir exprimé par la délégation russe, en vue du droit positif en vigueur en Russie en 1912.

Aan dit antwoord op de gestelde vragen werd nog toegevoegd:

1°. dat er de aandacht op wordt gevestigd, dat de genoemde reserves voorkomen in een ontwerp afkomstig van de Staatscommissie voor Internationaal privaatrecht, hetwelk bij de Regeering nog in studie is, zoodat hetgeen over de reserves gezegd is, niet is een direct antwoord op vraagpunt 2*a*;

2°. dat ofschoon voorshands geen bepaalde leemten of duisterheden in Reglement of Conventie in verband met de eigen wetgeving der Regeering voor oogen staan, welke haar hebben belet de ontworpen regeling van 1912 te aanvaarden en derhalve zij dus niet onmiddellijk verkeert in het geval, ondersteld in vraagpunt 2*b*, zij de vraag of van Nederlandsch standpunt wijzigingen gewenscht zijn in conventie of reglement alsnog wenscht te onderwerpen aan de bovengenoemde Staatscommissie;

3°. dat noodzakelijkerwijs met het onderzoek van die vraag eenige tijd gemoeid zal zijn, doch dat de Regeering, ook al mocht zij tot de conclusie komen, dat harerzijds te dezen geen voorstellen zijn te doen, te allen tijde bereid is aan een nieuwe conferentie deel te nemen, indien de door andere Staten gegeven antwoorden het wenschelijk maken, dat deze wordt bijeengeroepen en dat zij dus bevestigt haar reeds gegeven antwoord op vraag 3.

Het hierboven sub 2°. toegezegde nadere antwoord is den 1 April 1922 aan den Secretaris-Generaal toegezonden en luidde als volgt:

La Commission Economique et Financière Provisoire de la Société des Nations a soumis au Gouvernement de la

Reine, dans une pièce datée de Genève le 20 Avril 1921, E. F. S. 60, F. 50 (b) un questionnaire sur l'unification des législations relatives aux lettres de change.

Dans sa réponse provisoire, le Gouvernement s'est réservé de faire part ultérieurement à la Commission de sa manière de voir quant à la question 2, b, cette question devant faire l'objet d'une étude spéciale.

La question 2, b, suppose — ce qui en fait est vrai pour les Pays-Bas — que la Convention de la Haye du 23 Juillet 1912, sur l'unification du droit relatif à la lettre de change et au billet à ordre, n'a pas été ratifiée, et dans cette éventualité, elle est conçue dans les termes suivants:

,,indiquer, s'il (le Gouvernement) le désire, quelles sont ,,les lacunes ou les obscurités du Règlement ou de la ,,Convention (relativement à sa propre législation) qui ,,l'ont empêché d'adopter l'accord de 1912. Indiquer les ,,modifications qu'il voudrait faire introduire dans la ,,Convention ou dans le Règlement de 1912 afin de les ,,rendre acceptables pour son pays.''

Le Gouvernement de la Reine, répondant aujourd'hui à cette question, est convaincu que l'intérêt supérieur de l'unité du droit doit être sauvegardé dans la matière, et, par suite, il est d'avis qu'il n'y a pas lieu pour le moment de proposer, au nom des Pays-Bas, des modifications, mais il ajoute qu'il est tout disposé à prendre en considération les modifications qui pourraient être proposées au nom d'autres Etats, de manière à favoriser, autant que possible, l'unification du droit.

Son opinion est basée sur un examen impartial des causes de dissentiment qui se sont produites dans les conférences internationales de 1910 et de 1912, conférences qui ont été préparées par les soins du Gouvernement de la Reine et présidées par son premier délégué, le Ministre d'Etat Asser, décédé depuis. Pour appuyer l'avis qu'il a exprimé, le Gouvernement va passer en revue les principaux points de dissentiment. De cette manière, il croit répondre aux intentions de la Commission et rendre service à la cause de l'unification.

Son examen comprendra:

1°. la Convention de 1912,

2°. le Règlement de la même année,

3°. quelques conclusions.

LA CONVENTION.

Sa forme.

Par l'article 1er de la Convention les Etats s'engagent, sous les réserves que la Convention formule, à introduire dans leurs territoires respectifs le Règlement. Ce Règlement doit être mis en vigueur conformément au droit public national de chaque Etat.

On ne peut donc pas parler ici d'un traité-loi. Il y a là une forme particulière du droit international codifié, dont on se rend compte en comparant la Convention et le Règlement, qui y est annexé, aux traités relatifs au droit international privé, conclus antérieurement à La Haye.

Cependant la forme nouvelle présente, pour certains Etats, un inconvénient, qui peut devenir un obstacle. Un empire colonial, tel que l'Angleterre, où certaines colonies jouissent de l'autonomie en matière de droit privé, ne peut pas s'engager directement à légiférer pour ces colonies. L'obstacle n'est pas insurmontable, si les colonies sont appelées à prendre part à la convention, mais c'est là une matière délicate. Il est à peine besoin de dire que les colonies peuvent suivre de leur plein gré la mère-patrie, sans s'y être engagées par une convention. Un empêchement du même genre se présente pour une confédération, telle que les Etats Unis, où le pouvoir législatif fédéral a une compétence limitée, qui ne comprend pas le fond du droit de change. Le pouvoir fédéral, dans ces circonstances, ne peut pas s'engager directement à introduire un règlement.

Il n'est pas aisé d'obtenir, sous ce rapport, un accord universel. La voie, qui pourrait peut-être conduire à ce résultat, est indiquée par le traité de Versailles qui, dans la matière de la règlementation du travail, a inauguré une nouvelle évolution de la codification internationale. Dans ce traité les Etats contractants ou adhérents s'engagent seulement à présenter, dans un certain délai, au pouvoir compétent d'après leur droit public national, des règles uniformes élaborées en commun. Quant à la lettre de change, il faudrait probablement modifier un peu le système. La mère-patrie, dans un empire colonial où les colonies sont autonomes, ne pourrait que s'engager, dans le cas où les colonies seraient parties contractantes, à faire une démarche auprès des pouvoirs législatifs coloniaux. Pour ce qui est d'une confédération, dans laquelle le pouvoir législatif fédéral ne peut pas légiférer directement, le Gouvernement fédéral ne pourrait que s'engager à faire une démarche en faveur de l'adoption des règles uniformes par les Etats, membres de la confédération.

Avant de s'engager dans ce sens, il faudrait savoir si le succès peut être obtenu à ce prix. Il y a sous ce rapport des doutes, qui ne permettent pas au Gouvernement de la Reine de faire dès à présent une proposition. On peut dire d'abord que si certains Etats s'engagent aussi faiblement, les autres peuvent refuser de s'engager plus strictement; l'uniformité alors devient problématique. Puis, l'opposition de certains Etats n'est pas purement une question de forme. L'Angleterre tient à son droit de change codifié, qui a été suivi volontairement par un grand nombre de ses colonies. Les Etats-Unis ont réalisé, à peu de chose près, non sans peine, l'uniformité nationale du droit de change, au moyen d'une série de lois à peu près identiques promulguées dans les Etats. Ces lois, de plus, ne s'écartent pas trop du droit de l'empire britannique. Dans les deux groupes formés de la manière indiquée, une révision du droit codifié remettrait en question l'uniformité acquise. Par suite, on peut dire que si le droit uniforme, contenu dans un règlement élaboré dans une conférence, s'écarte notablement du droit anglo-américain, un succès universel est douteux. On pourrait dire que le monde entier n'a qu'à adopter le droit anglo-américain en matière de lettres de change, mais, s'il est vrai qu'il y a tout lieu de tenir compte de l'esprit pratique du droit anglo-américain, la manière de légiférer, propre à ce droit differe trop de celle qui a été adoptée par les autres Etats, et l'échange d'idées, qui a eu lieu à la Haye en 1910 et 1912, ne permet pas, dès à présent au moins, de faire une proposition dans le sens d'une unification acquise à ce prix.

La dénomination de ,,lettre de change''. (Art. 2 de la Convention).

La disposition de l'art. 2 a été, pour plusieurs Etats, une condition sine qua non de leur adhésion. L'exigence formelle de la dénomination ,,lettre de change'' ,,cambiale'' etc. que l'on trouve dans les lois de plusieurs Etats, a l'avantage de distinguer clairement la lettre de change des titres d'un autre genre, mais les Etats, qui n'ont pas adopté cette exigence, ne sont pas du tout convaincus de la nécessité d'une formalité dont le commerce chez eux se passe for bien.

Il faut ajouter que les lois du type anglo-américain ne connaissent, ni l'exigence de la dénomination, ni celle de la clause à ordre. Si l'adhésion des Etats, qui ont basé leur législation sur ce dernier type pouvait être obtenue à ce prix, il y aurait lieu d'examiner avec soin si une réserve nouvelle, qui laisserait les Etats libres sur ce point, pouvait être admise ou si le Règlement pouvait être modifié. Mais il faut observer que de cette manière l'uniformité internationale serait entièrement exclue quant à la forme de la lettre de change, ce qui pourrait donner lieu à des objections de la part d'autres Etats.

La question de l'admissibilité d'une lettre de change au porteur se rattache à la forme de la lettre. Sur ce point on n'a pu obtenir à la Haye un accord véritablement universel.

Les déclarations qui peuvent suppléer à la signature (art. 3).

La réserve a été admise mais les divergences des lois sur ce point n'ont pas une grande importance dans le commerce international. Les lettres de change signées par des personnes illettrées n'ont guère qu'un intérêt local.

Endossement impliquant un nantissement (art. 4).

Il y a là la trace d'un dissentiment qui a donné lieu à une transaction.

Sans aucun doute une lettre de change peut être donnée en nantissement, c'est-à-dire qu'elle peut servir de gage à un créancier de son possesseur. Mais cela peut se faire de plusieurs manières. Le possesseur peut transmettre la lettre au créancier-gagiste par un endossement complet — en blanc si la loi l'admet avec plein effet. Le créancier alors devient propriétaire de la lettre avec plein pouvoir de disposition, sauf les rapports personnels entre le créancier et le débiteur, rapports qui ne sont pas régis par le droit de change. Le possesseur peut aussi transmettre la lettre au créancier-gagiste par un endossement incomplet ou un endossement ,,pour procuration'', ce qui ne donne à ce dernier, en principe, que les droits d'un représentant de son mandant. Mais il se peut aussi que la loi sur les lettres de change juge à propos de s'occuper de l'endossement ,,pour nantissement'' en donnant au créancier, ainsi nanti de la lettre, un pouvoir moins grand que celui du propriétaire, mais plus grand que celui du mandataire du propriétaire. C'est ce que fait l'article 18 du Règlement et la Convention, dans son article 4, a donné satisfaction aux Etats, qui ne veulent pas admettre un endossement spécial ,,pour nantissement''.

On ne peut toucher à la transaction que par un nouvel accord.

Aval par acte séparé. (Art. 5.)

En réalité, une déclaration, qui n'est pas écrite sur la lettre de change, n'appartient pas au droit de change. Cependant, l'aval par acte séparé, c'est-à-dire par un acte qui n'est connu que dans un cercle restreint de personnes intéressées et qu'on peut transmettre par pli séparé, est admis par plusieurs législations, comme une institution appartenant au droit de change. La réserve leur donne satisfaction.

Lettres payables en foire. (Art. 6.)

Elles sont tombées en désuétude à peu près partout. Le désir de ne pas les exclure absolument, exprimé dans la conférence, a donné lieu à la réserve, qui est assez peu importante.

Obligation de présenter la lettre au paiement le jour même de l'échéance. (Art. 7.)

Cela se fait généralement sans qu'il y ait obligation de le faire, et lorsque tout marche régulièrement, la lettre est payée le jour même de l'échéance. Mais s'il y a, d'un côté, obligation de présenter la lettre le jour même l'échéance. et si, d'un autre côté, en cas de refus, le protêt peut être retardé jusqu'au jour qui suit l'échéance, ou même jusqu'au deuxième jour ouvrable qui suit l'échéance, il est difficile de prouver en justice, le cas échéant, que la présentation a réellement été fait le jour même de l'échéance. Il faudrait à la rigueur un acte authentique, constatant le fait de la présentation, suivi d'un autre acte authentique, un on deux jours plus tard, constatant le refus. Dans le but de donner satisfaction aux Etats, qui tiennent à maintenir, en principe, l'obligation de présenter la lettre le jour même de l'échéance, la réserve a eté formulée de telle sorte que le porteur n'encourt aucune déchéance lorsqu'il néglige la présentation.

Refus d'un paiement partiel. (Art. 8.)

En principe un créancier n'est pas tenu d'accepter un paiement partiel. Cependant une exception est très généralement admise en matière de change, parce que le paiement partiel décharge, pour autant, les garants. Les lois de ce genre supposent que l'offre d'un paiement partiel ne se fait pas par mauvaise plaisanterie, mais pour des raisons sérieuses. Le Règlement part de l'exception, mais la Convention permet aux Etats de maintenir le principe du droit civil général.

Simplification du protêt. (Art. 9.)

Elle est admise dans plusieurs pays, pour diminuer les frais.

La Convention permet de la conserver. L'enregistrement sert à éviter une collision, qui aurait pour but de masquer une présentation tardive, au détriment des garants.

Diverses manières de fixer le jour du protêt. (Art. 10.)

Aucun des systèmes, que les lois connaissent, ne s'impose d'une manière absolue. La réserve donne une latitude, qui a été désirée par certains Etats.

Simplification de la notification du protêt. (Art. 11.)

L'observation faite sous la rubrique précédente, s'applique ici.

Taux des intérêts. (Art. 12.)

Il y a, ici encore, une latitude qui a été désirée.

Actions subsidiaires en cas d'enrichissement injuste. (Art. 13.)

Ces sortes d'actions sont formellement reconnues par certains Etats dans le droit de change même, bien qu'elles ne soient par basées uniquement sur la lettre de change. L'uniformité du droit n'a pu être obtenue. La réserve a été demandée et admise.

La provision. (Art. 14.)

La question est bien connue. Il n'y a pas lieu de la développer ici. Le point culminant est le droit sur la provision, reconnu au porteur par la loi ou la jurisprudence dans certains pays. Dans tous les cas la réserve a été une condition sine qua non de l'adhésion de certains Etats.

La perte de la lettre. (Art. 15.)

Il y a dans la réserve la trace d'un dissentiment qui n'a pu être écarté. La matière a été réservée.

Suspension et interruption de la prescription. (Art. 16.)

On n'a pas pu se mettre d'accord à La Haye. Cela est regrettable. Il serait assez simple de dire tout au moins qu'aucune cause de suspension de la prescription, basée sur une qualité personnelle du créancier, n'est admise en matière de change. Mais, après les débats de La Haye, une proposition serait prématurée.

Jours ouvrables assimilés aux jours fériés légaux. (Art. 17.)

La latitude, que la réserve donne, a été demandée et obtenue. L'alinéa 3 de l'article 24 de la Convention organise une publicité internationale.

La loi qui régit la capacité d'une personne en matière de change (art. 18).

La capacité d'une personne pour s'engager par lettre de change est déterminée en principe, sauf renvoi, par la loi nationale de cette personne. C'est ce que dit l'art. 74, alinea 1, du Règlement. Mais l'alinéa 2 du même article étend cette capacité lorsque la personne s'est engagée sur le territoire d'un Etat, d'après la législation duquel elle aurait été capable. Ce dernier alinéa aurait pour effet qu'un Etat, qui a suivi en ce qui concerne la capacité de ses propres citoyens le principe de nationalité, serait obligé de s'en écarter dans le cas de l'alinéa deux. Or il y a dans le principe de nationalité, appliqué aux propres citoyens qui se trouvent à l'étranger, un élément de protection, et cet élément a inspiré la réserve. Quoi qu'il en soit, il ne serait pas prudent de remettre la matière en discussion. Elle se rattache plutôt au droit international privé en sens restreint qu'à l'uniformité du droit de change.

La sanction de l'impôt du timbre (art. 19).

Le premier alinéa constitue un grand progrès. Le deuxième y apporte quelques restrictions, sur lesquelles certains Etats ont fortement insisté.

Portée internationale des règles de droit international privé formulées dans la Convention et dans le Règlement. (Art. 20 de la Convention.)

L'article 20 permet de restreindre cette portée. Aucun Etat n'y est obligé.

Application des articles 2 à 13 et 15 à 20 de la Convention au billet à ordre. (Art. 21.)

La disposition ne semble pas avoir besoin d'un commentaire spécial.

Réserves générales quant au billet à ordre. (Art. 22.)

Les réserves ont été faites à la demande du Gouvernement russe et s'expliquent par l'importance que la réglementation du billet à ordre a dans le droit russe. Il n'y a pas lieu le moment, de s'y arrêter.

Observation générale quant aux réserves de la Convention.

Un passage du rapport adressé à la Conférence de 1912 au nom de la Commission de Révision (Actes, 1912, I page 77) semble bien être la juste conclusion de la partie du travail actuel consacré à la Convention. Les rapporteurs généraux disent quant aux réserves:

> *„Il aurait été souhaitable que ces réserves ne fussent pas „faites. Mais il a été impossible d'en obtenir la suppres- „sion. Dans l'enquête ouverte par le Gouvernement „néerlandais, des Etats ont insisté spécialement sur „elles et ont même subordonné leur adhésion au main- „tien de ces réserves dont ils entendent user."*

Ces considérations s'appliquent aussi à certaines dispositions du Règlement, qui ont donné lieu à des dissentiments. Le travail actuel se propose de fixer l'attention sur les questions les plus importantes, rangées dans l'ordre logique des matières.

LE REGLEMENT.

Emission. Exigence de la dénomination du titre.

Le point a été traité plus haut, en rapport avec l'article 2 de la Convention.

La lettre de change au porteur.

L'avant-projet de règlement de 1910 l'avait admise, sauf la réserve insérée dans la convention élaborée la même année. Cette forme ne présente, ni de grands avantages, ni de grands inconvénients. Le „Bills of exchange act" anglais l'admet (Sect 3). Il en est de même de la loi américaine (Negotiable instruments law §§ 20 et 28, numérotage de la loi de l'Etat de New-York). Les représentants d'un assez grand nombre d'autres Etats ont été d'avis, même lorsqu'ils étaient disposés à donner plein effet à l'endossement en blanc, que la lettre de change au porteur n'a qu'une utilité minime et qu'elle peut faire concurrence au billet de banque. Le Règlement de 1912 la rejette et la Convention ne contient aucune réserve. Pour le moment, il n'y a pas lieu de proposer formellement de la rétablir.

Les effets du défaut de certains éléments dans la lettre de change.

L'art. 1 du Règlement indique, non pas ce que la lettre de change *doit* contenir, mais ce qu'elle contient normalement. Cependant l'article 2 dit que sauf les cas déterminés dans ses alinéas 2, 3 et 4, le titre, dans lequel une des énonciations de l'article premier fait défaut, ne vaut pas comme lettre de change. Les alinéas 2, 3 et 4, de l'art. 2 s'efforcent d'éviter la nullité du titre comme lettre de change. Le droit anglais est encore bien moins formaliste. Il permet même au porteur de remplir, sans fraude, la date qui fait défaut (Section 12). On peut mettre cette dernière section en rapport avec les §§ 20 et 33 de la loi américaine. Il est fort douteux que les législateurs du continent européen soient disposés à aller aussi loin que le droit anglo-américain. Une proposition serait prématurée.

Stipulation d'intérêts. Dans son article 5 le Règlement admet cette stipulation, mais seulement dans les lettres tirées à vue ou à un certain délai de vue. Le droit anglais est plus large (Sect. 9). Il en est de même du droit américain (§ 21). La différence n'est pas très grande parce que dans une lettre de change à échéance fixe on peut ajouter les intérêts au capital. Il y a néanmoins un dissentiment. Il ne semble pas qu'il y ait dès à présent de modifier le texte.

Echéances successives. Le Règlement les défend, à peine de nullité dans son art. 32. La loi anglaise (art. 9) et la loi américaine (§ 21) les admettent au contraire, dans les mêmes termes (by stated instalments). Dans le système du Règlement on peut sans doute arriver à peu près au même résultat au moyen de plusieurs lettres à échéances échelonnées, mais on n'atteint pas alors le résultat prévu par le droit anglo-américain, qui permet de considérer comme une seule somme les échéances successives. Il n'est pas impossible que le système anglo-américain soit adopté universellement, mais cela est assez douteux.

Exonération de la garantie du tireur. Le Règlement, dans son article 9, le défend quant au paiement, en considérant la mention comme non-écrite. La loi anglaise, sect. 16, l'admet cependant, ainsi que la loi américaine, § 111 deuxième phrase. Il a été dit à La Haye que la clause, par laquelle le tireur s'exonérerait de la garantie du paiement, était contraire à la nature de la lettre de change telle que les législateurs continentaux de l'Europe la conçoivent généralement. Quand même on ne voudrait pas parler de la nature de la lettre de change, par respect pour l'esprit pratique du monde anglo-américain, on devrait reconnaître qu'une lettre de change, dans laquelle le tireur fait connaître dès le début qu'il n'a pas confiance, ne doit pas trouver grand crédit. Il n'est pas impossible qu'on arrive à une entente, mais cela ne va pas de soi.

Endossement. Exclusion de l'endossabilité. Le Règlement, dans son article 10, part de l'idée que la lettre de change contient la dénomination de lettre de change, et dans cet ordre d'idées, le Règlement dit qu'elle est transmissible par voie d'endossement, même si elle n'est pas expressément tirée à ordre. Il admet cependant, dans le même article, la clause „non à ordre" ou une expression équivalente. Seulement, il distingue soigneusement entre l'effet de cette clause, lorsqu'elle est apposée par le tireur (art. 10) et son effet lorsqu'un endosseur a interdit un nouvel endossement (art. 14). Dans le premier cas, pour le dire brièvement, l'effet est absolu; dans le second, il est relatif. Les lois présentent des nuances. Il suffit de fixer l'attention sur les sections 8 et 35 de la loi anglaise et sur l'article 257 du code de commerce italien. Mais il ne paraît pas qu'il y ait lieu, aujourd'hui, de proposer une modification du règlement.

Endossement „valeur en garantie" ou contenant une autre mention impliquant un nantissement.

L'art. 18 du Règlement et l'art. 4 de la Convention s'en occupent. Le dissentiment a été exposé plus haut lorsque ce dernier article a été examiné.

Endossement après l'échéance. Trois systèmes au moins ont été défendus. On peut assimiler simplement l'endossement après l'échéance à un endossement fait avant celle-ci; on peut le reléguer au rang d'une cession; on peut enfin distinguer entre l'endossement fait après l'échéance, mais avant le protêt, et celui qui est fait après le protêt. Le Règlement, dans son article 19 a suivi le dernier système après un examen sérieux. Une réserve n'a pas été faite. Pour le moment il n'y a pas lieu de dire qu'une modification au Règlement aurait des chances d'être admise universellement.

L'indépendence du droit de l'endossé. L'art. 16 du Règlement l'exprime d'une manière négative, sans exclure la possibilité de la preuve d'une entente frauduleuse. L'application du principe et le fardeau de la preuve peuvent donner lieu à des difficultés, sur lesquelles l'article 34 de la loi anglaise et les §§ 90—98 de la loi américaine appellent l'attention. Il est utile aussi de faire mention ici de la „consideration" du droit anglo-américain. Dans tous les cas il

semble prudent d'attendre qu'une jurisprudence internationale se soit formée, par exemple quant à l'abus d'un blanc-seing, quant au dol et à la violence, lorsque la victime se trouve en face d'un acquéreur de bonne foi.

Acceptation. Lettres non-acceptables et clauses relatives à l'acceptation.

L'art. 21 du Règlement s'en occupe. Le droit nouveau semble bien répondre aux exigences du commerce. On peut exclure l'acceptation pour une lettre de change à vue et même pour une lettre payable à un très court délai de date.

Lettres payables à un certain délai de vue.

L'article 22 du Règlement exige la présentation à l'acceptation dans un délai dont il fixe les éléments. Il y a là deux points de nature à fixer l'attention. D'abord la nécessité de l'acceptation pour faire courir le délai de vue. Un simple visa datée sans acceptation, peut à la rigueur suffire, mais on a craint une confusion entre le visa et l'acceptation. Puis, dans le Règlement, le délai est légal ou stipulée mais fixe dans les deux cas. Le système anglo-américain, qui veut que la présentation ait lieu avec la diligence raisonnable — *within a reasonable time* — n'a pas trouvé faveur généralement, bien que les dispositions du Règlement aient aussi pour but d'empêcher un retard déraisonnable. Il y a certainement là un obstacle à l'unification, qu'une réserve accentuerait au lieu de la faire disparaître.

Le délai accordé au tiré pour prendre une décision. Le droit de biffer éventuellement l'acceptation. L'acceptation partielle ou conditionnelle. Les rapports entre le tireur et l'accepteur.

Sous tous ces rapports le Règlement pose des règles, qui s'écartent plus ou moins des législations existantes ou des données des diverses théories, mais qui ne semblent pas, pour le moment, devoir être remises en discussion.

Aval, Aval par acte séparé.

Il en a été parlé lors de l'examen de l'article 5 de la Convention.

Echéance. Lettres payables en foire. Lettres à échéances successives.

Lettres payables à vue. Manière de compter les délais.

Ces divers points peuvent être mentionnés pour mémoire. Le délai de présentation des lettres, payables à vue, présente aussi la question examinée plus haut, quant aux lettres payables à un certain délai de vue. Quant à la manière de compter les délais, il y a tout avantage à unifier les lois.

Paiement. Présentation au paiement. Paiement partiel.

Ces questions ont été examinées lorsque les articles 7 et 8 de la Convention ont été passés en revue.

Paiement en monnaie étrangère.

L'article 40 du Règlement a été rédigé, grâce aux lumières des experts de tout premier ordre, délégués des diverses puissances, pour servir dans des conditions politiques normales. Les conditions, aujourd'hui, sont devenues anormales par la guerre et ses résultats économiques. On pourra discuter la question de savoir si un texte modifié, renvoyant aux lois du lieu de paiement, peut être utile tant que la crise économique actuelle durera. Mais il paraît bien que la faculté de régler, dans la lettre de change, le cours du paiement, pourra suffire, même pendant la crise, aux hommes du métier.

Recours admis avant l'échéance.

L'article 42 du Règlement a été rédigé après de longs débats. On s'est efforcé de préciser, d'une manière universellement acceptable, les cas de cessation de paiements assimilés à une faillite.

Délais du protêt. Notification. Déchéances.

Les principales questions qui se présentent ont été examinées en même temps que les articles 9, 10, 11 et 13 de la Convention.

Force majeure.

L'article 53 du Règlement est le résultat de très longues discussions. On a fini par s'entendre en 1910 et l'on n'a pas touché, en 1912, au principe même de la transaction conclue deux années auparavant. Il ne serait pas prudent de faire une proposition tendant à une nouvelle discussion.

Intervention.

La règle que le porteur n'est jamais obligé de se contenter d'une acceptation par intervention, même lorsqu'il y a un ,,besoin'', semble bien devoir être maintenue.

Pluralité d'exemplaires. Copies.

Les dispositions des articles 63 à 67 du Règlement décident quelques questions d'une manière qui n'est pas entièrement d'accord avec les dispositions des lois en vigueur aujourd-hui, mais il ne semble pas nécessaire d'essayer de modifier ces articles.

Faux et altérations.

Les articles 68 et 69 du Règlement n'épuisent pas la matière, mais ils offrent à la jurisprudence internationale une bonne base.

Prescription.

Dans le droit international la prescription forme une matière hérissée de difficultés. Le Règlement les supprime en partie en rendant uniformes les délais. Quant aux causes de suspension et d'interruption il est fort malaisé actuellement d'obtenir un accord international quant au fond, comme il a été dit en examinant l'art. 16 de la Convention. Les avis de l'art. 44 du Règlement permettent à tout garant d'exercer au besoin le jus offerendi de l'art. 49.

Dispositions générales du Règlement.

Les dispositions générales du Règlement de 1912 ne s'occupent pas de la perte de la lettre de change, et l'art. 15 de la Convention renvoie sous ce rapport aux lois du pays où la lettre est payable. Les mesures auxquelles la perte d'une lettre de change peut donner lieu forment également un point sur lequel on n'a pu se mettre d'accord quant au fond.

Conflits de lois.

L'art. 74 du Règlement, relatif à la capacité des personnes a été mis plus haut en rapport avec l'art. 18 de la Convention. Les deux autres articles ne donnent pas lieu à des observations.

Billets à ordre. En tant que des observations ont été faites au sujet des articles auxquels l'art. 79 du Règlement renvoie, ces observations s'appliquent ici.

CONCLUSIONS.

Les considérations qui précèdent justifient, à ce qu'il se permet de dire, la réponse que le Gouvernement de la Reine donne à la question 2*b*, qui lui a été faite par la Commission. Le Gouvernement ne soutient pas que la Convention et le Règlement de 1912 soient absolument à l'abri de la critique, mais fort de l'expérience qu'il a pu acquérir par les Conférences de 1910 et de 1912, il ne croit pas devoir proposer actuellement des modifications, tout en se déclarant disposé à prendre en sérieuse considération les propositions qui pourraient être faites par les autres Gouvernements.

Pour terminer le Gouvernement constate que la question de l'unification du droit du chèque demeure réservée.

Het Economische Comité van de Voorloopige Economische en Financieele Commissie behandelde in zijn zitting van 20 Maart 1922, de op de vragenlijst ingekomen antwoorden en sprak als zijn meening uit, dat het aanbeveling zou verdienen in het najaar van 1923 een internationale conferentie te houden ter voortzetting van de in 1910 en 1912 te 's Gravenhage gehouden Wisselrechtconferentie's.

Met het oog op de bijzondere rol, welke Nederland bij deze vroegere Conferentie's heeft vervuld, stelde het Comité voor, dat het Secretariaat-Generaal van den Volkenbond met de Nederlandsche Regeering overleg zou plegen omtrent de omstandigheden, waaronder de nieuwe Conferentie zou kunnen bijeenkomen, alsmede omtrent de te verrichten voorbereidende werkzaamheden.

De Raad van den Volkenbond nam op 13 Mei een rapport aan, waarin met bovenvermeld voorstel instemming werd betuigd. Op grond van dit besluit is door prof. mr. D. Josephus Jitta, als afgevaardigde van de Nederlandsche Regeering, overleg gepleegd met het Economische Comité. Het resultaat daarvan is neergelegd in het rapport, dat genoemd Comité aan de Derde Vergadering van den Volkenbond heeft uitgebracht, en waaromtrent nadere mededeelingen zullen worden gedaan in het aan de Staten-Generaal over te leggen verslag dezer Vergadering.

Vergemakkelijking van het internationaal verkeer [1].

In antwoord op desbetreffende verzoeken van den Secretaris-Generaal van den Volkenbond aan de Leden van den Bond, heeft de Nederlandsche Regeering op 9 Juni en 11 Juli 1921, en op 3 Maart 1922 den Secretaris-Generaal een overzicht doen toekomen van het standpunt van de Nederlandsche Regeering tegenover de resoluties en aanbevelingen, aangenomen door de conferentie ter bevordering van reisvergemakkelijking, welke van 15 tot 21 October 1920 te Parijs heeft plaats gehad. [2]

In deze uiteenzettingen werden de volgende punten behandeld:

Paspoorten.

Invoering van een uniform paspoort voor alle landen. De Nederlandsche Regeering heeft verklaard het voorgestelde paspoort-formulier niet practisch ingericht te achten en de voorkeur te geven aan behoud van het nog niet lang geleden gewijzigde nationale formulier. Mededeeling is gedaan van de twee soorten Nederlandsche paspoorten welke tegenwoordig bestaan: een meer omvangrijk model voor personen, die krachtens hun beroep dikwijls moeten reizen, en een dunner model voor andere reizigers.

Duur van het paspoort. De Conferentie stelde voor, dat paspoorten zouden worden afgegeven òf voor een enkele reis òf voor den tijd van twee jaar. Volgens de opvatting van de Nederlandsche Regeering zijn er practische bezwaren, die zich verzetten tegen afgifte van paspoorten voor twee jaar. De Nederlandsche paspoorten kunnen worden verlengd, indien de houder zich in het buitenland bevindt. Aangekondigd werd het inmiddels tot wet verheven wetsontwerp tot wijziging der wet van 9 Mei 1890 tot nadere regeling van de heffing en bestemming der kanselarijleges (art. II), waardoor verlenging van een Nederlandsch paspoort ook in Nederland mogelijk wordt gemaakt. [3]

Te betalen bedrag. Overeenkomstig den door de Conferentie uitgesproken wensch, dragen de voor een paspoort te betalen kosten geen fiscaal karakter. De door de Conferentie niet gewenschte onderscheidingen in kosten, al naarmate het betreft passen verleend aan eigen onderdanen of aan vreemdelingen, of naar gelang van het land, waarvoor het paspoort wordt afgegeven, kent Nederland niet.

Diplomatiek paspoort. Bij de beoordeeling van de vraag, of iemand in aanmerking komt voor een diplomatiek paspoort, zullen de door de Conferentie aangegeven categorieën tot maatstaf worden genomen.

Preliminaire visa aan eigen onderdanen. Deze visa, waarvan de Conferentie het wenschelijk oordeelde, dat zij tot uitzonderingsgevallen beperkt en dan gratis verleend zullen worden, worden door Nederland niet geëischt. Wenschen Nederlanders zoodanig visum te bekomen teneinde hun paspoort geviseerd te krijgen door een vreemde autoriteit, die zulk een visum eischt, dan wordt hiervoor overeenkomstig het tarief, vastgesteld in de wet op de Kanselarijrechten, een bedrag in rekening gebracht van 2/3 van hetgeen een vreemdeling voor een visum heeft te betalen.

Vertrekvisa. Deze visa, welke de Conferentie afgeschaft wenscht te zien voor vreemdelingen, worden in Nederland noch voor vreemdelingen, noch voor eigen onderdanen geëischt.

Geldigheidsduur der toelatingsvisa. De Conferentie drong er op aan, dat in het algemeen op een paspoort voor twee jaar een visum gegeven zou worden voor een jaar, en dat bij een paspoort voor een enkele reis het visum dezelfde geldigheidsduur zou hebben als het paspoort. De Nederlandsche Regeering heeft in het algemeen geen bezwaar tegen het verleenen van visa voor langen termijn. De woningnood en de werkloosheid noodzaken haar echter om, ter voorkoming dat een groot aantal vreemdelingen zich in Nederland zou vestigen, in vele gevallen visa te verleenen, die slechts voor een beperkten duur geldig zijn.

Aan het voorstel, dat iedere Staat om de zes maanden aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond een opgave zou zenden van de aantallen van de verleende visa met vermelding van den duur waarvoor deze zijn verleend, heeft de Nederlandsche Regeering gemeend geen gevolg te moeten geven, daar h. i. het doen van zoodanige opgaven administratieve bezwaren en kosten zou meebrengen, welke niet in evenredigheid schijnen met het nut van den voorgestelden maatregel.

Overeenkomstig het door de Conferentie voorgestelde, zijn Nederlandsche visa geldig voor alle voor binnenkomst opengestelde grensplaatsen.

Tarief der toelatingsvisa. De Conferentie stelde voor, dat voor een visum hoogstens een bedrag van tien gouden franken zou worden gevraagd en dat wel zonder eenig onderscheid ten aanzien van de nationaliteit van den houder van het paspoort of ten aanzien van de plaats van binnenkomen of verlaten der betreffende landen. Voorts zou mogelijk moeten worden gemaakt om op de basis van reciprociteit tusschen bepaalde landen een gereduceerd tarief vast te stellen, terwijl alle individueele reducties zouden moeten worden afgeschaft.

Met betrekking hiertoe kondigde de Nederlandsche Regeering aan, dat een wetsontwerp in dezen geest in voorbereiding was. Dit wetsontwerp is inmiddels tot wet verheven (Wet tot wijziging der wet op de Kanselarijrechten van 17 Juni 1918, art. II, III en IV). [4]

Verleenen van transitvisa. In het algemeen wordt van vreemdelingen, die de doorreis door Nederland wenschen te maken, geen Nederlandsch visum meer vereischt. Eene uitzondering hierop vormen de onderdanen van eenige bepaalde landen.

Geldigheidsduur van het transitvisum. Ten aanzien van de laatstgenoemde categorie van vreemdelingen is aanvaarding van de resolutie der Conferentie, dat de geldigheidsduur van het transitvisum altijd gelijk zal zijn aan den geldigheidsduur van het visum van toelating in het land van bestemming, voor Nederland bezwaarlijk, met het oog op een daadwerkelijk toezicht op het drukke transitverkeer. In verband daarmede wordt aan onderdanen van de door Nederland niet erkende Staten het transitvisum in den regel slechts voor een enkele reis verleend.

Tarief van het transitvisum. Met het voorgestelde maximum-tarief van een gouden frank, is de hierboven onder het „tarief der toelatingsvisa" vermelde wet (art. 2) vrijwel in overeenstemming.

1) Voor de verdere werkzaamheden der Commissie voor Verkeer en Doorvoer van den Volkenbond, alsmede voor de uitvoering door Nederland gegeven aan de besluiten van de Conferentie van Barcelona (1921) worde verwezen naar p. 55.

2) Vgl. Oranjeboek 1920—1921, p. 10.

3) Wet van 6 Februari 1922 (*Staatsblad* n°. 53).

4) Wet van 6 Februari 1922 (*Staatsblad* n°. 52).

Collectieve gezinspaspoorten. De Nederlandsche Regeering wenscht de bepalingen der Zegelwet te handhaven, dat gezinspaspoorten dubbel gezegeld moeten zijn, zoodat voor zoodanig paspoort hoogere kosten moeten worden berekend.

Collectieve emigranten-paspoorten. De te dien aanzien voorgestelde regeling is voor Nederland van geen belang, daar voor emigranten door Nederland geen visum meer wordt gevorderd.

Afschaffing van paspoorten. Het treffen van regelingen tusschen aangrenzende Staten ten einde — op voet van wederkeerigheid — zooveel mogelijk vrijstelling van de formaliteiten van paspoorten voor bepaalde categorieën van personen te verkrijgen, gelijk als door de Conferentie aanbevolen, ontmoet bij de Regeering geen bezwaar. In het z.g. kleine grensverkeer zijn reeds tal van vreemdelingen, onderdanen der aangrenzende Staten, vrijgesteld van de verplichting een paspoort te bezitten. Voorts zijn door de Nederlandsche Regeering met onderscheidene Mogendheden regelingen getroffen, waarbij de wederzijdsche onderdanen worden vrijgesteld van het verplichte pasvisum. Zoodanige regelingen bestaan thans met België, Frankrijk, Luxemburg, Zwitserland, Italië, Denemarken, IJsland en Noorwegen.

Afschaffing van toelatingsvisa voor eigen onderdanen. De Nederlandsche Regeering handelt reeds overeenkomstig de aanbeveling van de Conferentie door deze visa niet te vereischen.

Toelatingsvisa voor paspoorten die niet voor alle landen zijn afgegeven. Wat betreft de aanbeveling van de Conferentie, dat de Staten in het algemeen geen toelatingsvisa zullen verleenen op paspoorten die niet voor het land van dien Staat zijn afgegeven, heeft de Nederlandsche Regeering geantwoord, dat zij in het algemeen tegen het viseeren van paspoorten die niet voor Nederland zijn afgegeven, geen bezwaar maakt. De Nederlandsche Regeering ziet, in de door de Conferentie aanbevolen regeling, een noodelooze verzwaring van de paspoortformaliteiten in het internationale reizigersverkeer.

Verblijfsfaciliteiten. De Nederlandsche Regeering gedraagt zich reeds overeenkomstig de aanbeveling van de Conferentie, het verblijfhouden van vreemdelingen in een land zooveel mogelijk te vergemakkelijken. De verplichte aan- en afmelding van vreemdelingen hier te lande, die tijdens den oorlog was vereischt, is thans afgeschaft.

Vereenvoudiging der formaliteiten op paspoortengebied. Ten eerste beval de Conferentie aan, dat de passencontrole bij het binnenkomen van het ééne en het verlaten van het andere land zooveel mogelijk gelijktijdig worde gehouden, een punt waarover de Nederlandsche Regeering reeds overleg pleegt met de aangrenzende Staten; ten tweede, dat de autoriteit, die zich belast met het verleenen van het visum voor het land van bestemming, zich tevens zal belasten met het verleenen van de transitvisa, een aanbeveling, die de Nederlandsche Regeering onuitvoerbaar voorkomt, aangezien de beslissing omtrent het transit door een land uitsluitend behoort te berusten bij de overheden van dat land zelf; ten derde, dat de passencontrole zooveel mogelijk zal samenvallen met de douanecontrole, een aanbeveling, die reeds door de Nederlandsche Regeering in toepassing wordt gebracht.

II. Douaneformaliteiten.

Vrijstelling van douaneonderzoek voor ingeschreven transitbagage. Hoewel de Nederlandsche Regeering de bevoegdheid heeft, om desgewenscht als politiemaatregel ingeschreven transitbagage aan een douaneonderzoek te onderwerpen, is de feitelijke toestand in Nederland reeds zoo, dat overeenkomstig den wensch der Conferentie zoodanig onderzoek als regel niet plaats heeft.

Afgifte van certificaten aan transitreizigers voor in hun bezit zijnde geldswaardige papieren. De Conferentie heeft den wensch uitgesproken, dat aan transitreizigers bij aankomst in een land waar uitvoerverbod van kapitaal bestaat, desgewenscht een certificaat zal worden afgegeven, dat hun het recht zal geven, hetzelfde bedrag aan geld en geldswaarden bij hun vertrek uit het land uit te voeren. De Nederlandsche Regeering verklaarde zich hiermede te kunnen vereenigen.

Internationale stations. Medegedeeld werd, dat de Nederlandsche Regeering reeds met de betrokken nabuurstaten in overleg was getreden om de in- en uitgaande douanecontrole in het internationale verkeer met de aangrenzende Staten gecombineerd, op eenzelfde station te doen plaats vinden.

Onderzoek van ingeschreven bagage. De Nederlandsche Regeering verklaarde zich van oordeel, dat het reizend publiek niet gebaat zou zijn door een regeling waarbij in de groote centra het onderzoek van de ingeschreven bagage bij de inlading zou geschieden. Immers bij zoodanige regeling zouden de formaliteiten bij inlading weer meer oponthoud medebrengen, terwijl de aan het grenskantoor te vervullen formaliteiten, die in verband met de niet-ingeschreven bagage toch niet geheel kunnen verdwijnen, er niet noemenswaard door versneld en vereenvoudigd zouden worden.

Intusschen zijn met het oog op de opheffing van bijna alle uitvoerverboden maatregelen genomen, ten einde de visitatie van ingeschreven reisbagage op de grensstations voor het groote internationale verkeer tot een minimum te beperken.

Onderzoek van ingeschreven binnenkomende bagage. Het is thans reeds mogelijk, om gelijk de Conferentie heeft aanbevolen, het onderzoek van ingeschreven binnenkomende bagage te doen plaats hebben op de groote centra. Van deze bevoegdheid wordt practisch alleen dan gebruik gemaakt, wanneer bij aankomst aan het grensstation de reiziger niet aanwezig is.

Onderzoek van bagage in het algemeen. De Conferentie sprak de wenschelijkheid uit, dat in het algemeen het onderzoek van bagage zooveel mogelijk zal geschieden in den trein zelf, onderweg of bij oponthoud aan de grensstations. De Nederlandsche Regeering heeft in antwoord daarop verklaard, dat tegen het visiteeren van handbagage in den trein gedurende het oponthoud aan de grensstations bij het binnenkomen of uitgaan voorshands geen bezwaar bestaat. Bovendien is ten aanzien van de ingeschreven uitgaande bagage bepaald, dat aan een aantal grensstations de visitatie in den trein, tijdens het oponthoud aan die stations kan geschieden. Bezwaren bestaan echter tegen visitatie van ingeschreven binnenkomende bagage in den trein tijdens het oponthoud aan de grensstations, evenals tegen elke visitatie onderweg.

Beperking van bagage. De Nederlandsche Regeering heeft zich gaarne bereid verklaard, om door strenge handhaving van de omtrent den omvang en aard van bagage bestaande regelen, mede te werken tot vereenvoudiging van de betreffende douanecontrole.

III. Directe verbindingen.

De Nederlandsche Regeering heeft haar instemming betuigd met de aanbeveling der Conferentie, waarbij de wenschelijkheid wordt uitgesproken van de instelling van directe verbindingen tusschen de groote centra.

IV. Algemeene publiciteit.

De Nederlandsche Regeering heeft verklaard zich te kunnen vereenigen met den door de Conferentie uitgesproken

ZITTING 1922—1923. — **2.**

Staatsbegrooting voor het dienstjaar
1923.

III^de^ HOOFDSTUK.

BRIEF VAN DEN MINISTER VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

N°. 4.

's Gravenhage, den 8 November 1922.

Ik heb de eer U hierbij ten dienste van de leden van de Tweede Kamer der Staten-Generaal, den griffier, de commiezen-griffiers en de griffie der Kamer te doen toekomen 104 exemplaren van het Oranjeboek, getiteld „Mededeelingen van den Minister van Buitenlandsche Zaken aan de Staten-Generaal Mei 1921—October 1922".

Ik verzoek U beleefdelijk het Oranjeboek op de gebruikelijke wijze ter algemeene kennis te willen brengen.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
VAN KARNEBEEK.

Den Heere Voorzitter van de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

wensch, dat de Regeeringen den Volkenbond geregeld op de hoogte zullen houden van alle gegevens op bovenstaande onderwerpen betrekking hebbende, opdat de Volkenbond in de gelegenheid zal zijn, deze ter algemeene kennis te brengen.

V. Emigrantentransport.

Naar aanleiding van den door de Conferentie uitgesproken wensch, dat maatregelen zullen worden genomen teneinde het emigrantenverkeer onder zoo gunstig mogelijke omstandigheden te doen plaats hebben, heeft de Nederlandsche Regeering aan den Secretaris-Generaal van den Volkenbond exemplaren doen toekomen van de met betrekking tot dit onderwerp in Nederland bestaande wettelijke regelingen.

Conventies Algemeene Verkeers- en Doorvoerconferentie te Barcelona.

Van de overeenkomsten en verklaringen, welke de uitkomsten zijn van de van 10 Maart tot 20 April 1921 te Barcelona op uitnoodiging van den Volkenbond gehouden Algemeene Verkeers- en Doorvoersconferentie, is op 28 November 1921 voor Nederland onderteekend het Verdrag met bijbehoorend Statuut nopens de vrijheid van den doorvoer van 20 April 1921, alsmede de verklaring, waarbij het recht tot het voeren van een vlag wordt erkend ten behoeve van Staten, die geen zeekust hebben.

Centrale commissie voor de Rijnvaart. De Rijn tusschen Bazel en Straatsburg.

Frankrijk heeft destijds in overeenstemming met artikel 358 van het Verdrag van Versailles aan de goedkeuring der Centrale Commissie voor de Rijnvaart onderworpen een ontwerp van het eerste vak (Kembs) van het zoogenaamde Laterale Rijnkanaal in den Elzas.

Dit ontwerp werd in de Februari-zitting 1921 dier Commissie ter sprake gebracht. Van Zwitsersche zijde werd in die zitting de aandacht gevestigd op de wenschelijkheid van regularisatie van het natuurlijk Rijnbed van Bazel tot Straatsburg.

De Centrale Commissie besloot toen tot de benoeming van een subcommissie. De hierover door de Centrale Commissie aangenomen Resolutie van 26 Februari 1921 luidt als volgt:

Résolution.

„La Commission charge une Sous-Commission constituée dans son sein, à raison d'un membre par Délégation, d'examiner le projet de canal latéral du Rhin, communiqué par le Gouvernement français en application de l'article 358 du Traité de Versailles, et de lui fournir toutes explications lui permettant de s'assurer que ce projet satisfait aux conditions prévues par le dit article.

Cette Sous-Commission convoquera les experts désignés par les différentes Délégations, entendra leurs observations et recevra les études et mémoires qu'ils croiront devoir lui présenter. Elle annexera ces documents à son rapport.

Le Secrétaire-Général remplira les fonctions de Secrétaire de la Sous-Commission. Celle-ci devra déposer son rapport au plus tard le 15 Octobre 1921.

La Sous-Commission examinera, en outre, le projet général de régularisation du Rhin présenté par la Délégation suisse, ainsi que toutes autres études dont elle serait saisie et présentera un rapport à ce sujet.

Cette Sous-Commission sera composée de:

pour les Etats allemands: M. Kupferschmid;
pour la Belgique: M. Royers;
pour la France: M. Charguéraud;
pour la Grande-Bretagne: M. Baldwin;
pour l'Italie: M. Guido Po;
pour les Pays-Bas: M. Jolles;
pour la Suisse: M. Calonder.

Elle se réunira pour un premier contact le lundi 28 Février, à 10 heures."

In haar rapport stelde de sub-commissie een aantal desiderata ter verbetering van het Fransche plan.

In hare Decemberzitting 1921 behandelde de plénière der Centrale Commissie vervolgens het Fransche plan. Daarbij werd een aantal amendementen op het ontwerp geformuleerd, met welke de Fransche delegatie zich kon vereenigen. Echter bleek, dat ten aanzien van de in het ontwerp voor het kanaal aangenomen gemiddelde maximum-stroomsnelheid van 1,20 M. per seconde, en over de eventueele vermindering dier snelheid en daarmede samenhangende maatregelen en hunne gevolgen (b.v. t. o. van het scheepvaartverkeer boven de Fransch-Zwitsersche grens), nader overleg gewenscht was.

De Centrale Commissie heeft daarop den 16den December 1921 de volgende Resolutie aangenomen:

Résolution.

I.

„Après avoir pris connaissance du rapport du 9 juillet 1921 de la Sous-Commission, chargée d'examiner le projet de canal latéral du Rhin, communiqué par la France en exécution de l'article 358 du Traité de Versailles, la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin constate que la France est disposée à accepter les conditions suivantes qui ne visent que la section de Huningue à Kembs:

1°. *Tirant d'air.* Le tirant d'air au-dessous des ouvrages, tant dans le canal que dans les passes navigables du barrage dans le Rhin, sera de sept mètres au minimum lorsque le niveau des eaux atteindra la cote trois mètres (3 mètres) au limnimètre de Bâle actuel.

2°. *Mouillage d'ancres.* Dans le canal projeté les bateaux devront pouvoir mouiller l'ancre d'une manière efficace, les dispositions nécessaires devront être prises à cet effet. Notamment, là où un bétonnage du fond sera reconnu nécessaire, le béton sera recouvert d'une couche de sable ou de gravier suffisante pour permettre aux ancres de mordre.

Si au cours de l'exploitation, l'épaisseur de la couche de sable ou de gravier adoptée par la France était reconnue comme insuffisante par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, la France s'engage à augmenter cette épaisseur dans la mesure nécessaire.

3°. *Programme d'exécution des travaux.* Le canal éclusé devra être utilisable par les convois avant que l'exécution des travaux de construction du barrage dans le Rhin commence à gêner la navigation; l'achèvement de ces travaux sera poursuivi de telle sorte qu'à aucun moment, la navigation ne soit entravée par leur exécution.

4°. *Nombre et dimensions des écluses.* La longueur utile de l'écluse au projet français sera portée à 185 mètres (cent quatre-vingt-cinq mètres). Cette écluse sera complétée par une deuxième écluse accolée, de même largeur utile de 25 mètres (vingt-cinq mètres) et de 100 mètres (cent mètres) de longueur utile au moins.

A. L'allongement d'une des écluses à 270 mètres (deux cent soixante-dix mètres) de longueur utile devra être réalisé lorsque la proportion des convois montants se présentant aux écluses et ne pouvant pas passer dans une seule

éclusée, aura dépassé 25 pct. du nombre de convois éclusés vers l'amont, pendant trois années consécutives au cours desquelles le trafic total à la remonte dans le canal aura dépassé en moyenne annuelle deux millions de tonnes de marchandises transportées.

B.—En outre, l'allongement d'une des deux écluses existantes et, en cas d'insuffisance, la construction d'écluses additionnelles devront être réalisées lorsqu'en se basant sur la durée moyenne d'une éclusée du groupe d'écluses constatée l'année précédente, il sera établi que les écluses existantes ne permettent plus d'effectuer en seize heures l'éclusage du trafic journalier maximum.

Il est entendu à cet effet:

1°. que la durée moyenne d'une éclusée du groupe d'écluses sera la moyenne de l'ensemble des durées de toutes les éclusées effectuées en exploitation normale;

2°. que le trafic journalier maximum sera déterminé en prenant le nombre moyen de bateaux à écluser pendant la période de cinq jours pendant laquelle le trafic aura été le plus élevé.

En vue de l'application des dispositions qui précèdent il est entendu que le nombre des bateaux indiqué au 2°. cidessus doit constituer, par comparaison avec les statistiques de la navigation des quatre dernières années, le résultat d'une augmentation naturelle et non pas artificielle du trafic.

C. Enfin l'approfondissement des écluses existantes devra être réalisé lorsque par suite de l'approfondissement du lit du Rhin, ces écluses ne répondraient plus aux besoins de la navigation.

5°. *Cotes des écluses.* — Les radiers des écluses seront abaissés d'un mètre, c'est-à-dire fixés à la cote maximum 223,67 (deux cent vingt-trois, soixante sept), (Normal Null), et les portes amont devront être arasées au-dessus du niveau maximum de l'eau dans le canal.

6°. *Abords des écluses.* — Un garage, dont le mouillage sera d'au moins 3 mètres (trois mètres) en tout temps, sera amenagé immédiatement en amont des écluses. Ce garage devra avoir une longueur minimum de 1000 mètres (mille mètres) dont 500 mètres (cinq cents mètres) ou moins en ligne droite et 500 mètres (cinq cents mètres) en courbe de 2000 mètres (deux mille mètres) de rayon aux moins et une largeur de 75 mètres (soixante-quinze mètres) à 3 mètres (trois mètres) au-dessous du plan d'eau minimum.

Aux abords immédiats des écluses, le garage devra comporter une surlargeur telle qu'à partir de l'alignement de la face intérieure du bajoyer le plus proche du Rhin, les convois disposent d'une largeur minimum de 30 mètres (trente mètres) sur 185 mètres (cent quatre-vingt-cinq mètres) de long, à 3 mètres (trois mètres) au-dessous du plan d'eau minimum de l'eau dans le garage.

En aval des écluses un garage de même largeur minimum devra également être aménagé, ce garage devra avoir une longueur minimum de 500 mètres (cinq cents mètres) dont 250 mètres (deux cent cinquante mètres) en ligne droite et 250 mètres (deux cent cinquante mètres) en courbe de 2000 mètres (deux mille mètres) de rayon au moins.

Les raccordements entre les garages et les têtes d'écluse devront être assez allongés pour permettre l'entrée facile des convois dans les écluses.

7°. *Remplissage des écluses.* — La vitesse de l'eau dans le bassin de garage prévu en amont des écluses ne pourra dépasser, à aucun moment, 20 centimètres à la seconde pendant le remplissage de ces écluses.

8°. *Régularité du débit.* — La régularité du débit du Rhin ne doit pas être entravée par la manoeuvre du barrage et le fonctionnement de l'usine et des écluses.

9°. *Service des écluses.* — Le service des écluses sera assuré de jour et de nuit même les dimanches et jours fériés.

La manoeuvre des bateaux à l'entrée et à la sortie des écluses sera assurée gratuitement, de même que l'éclairage du canal et des abords des écluses.

10°. *Bassins de virage.* — Le canal d'amenée devra comporter deux bassins de virage situés, l'un autant que possible vers le milieu du canal, l'autre immédiatement en amont de l'origine du garage des écluses.

Un rectangle de 400 mètres (quatre cents mètres) de long et de 200 mètres de large devra pouvoir être inscrit dans le canal au droit de ces bassins, les dimensions minima ci-dessus étant comptées à trois mètres au-dessous du plan d'eau minimum.

11°. *Canal de fuite.* — Le rayon minimum du chenal dans le canal de fuite devra être de 700 mètres (sept cents mètres).

Pour assurer l'accès du canal de fuite dans le lit du Rhin des dragages devront être exécutés sans gêner la navigation.

12°. *Clause administrative.* — La France entend soumettre la navigation sur le canal au même régime international que la navigation dans le Rhin, et renonce en particulier à percevoir en sa faveur tout péage ou toute taxe pour l'usage de la voie et de ses écluses.

En conséquence, la France devra maintenir la nouvelle voie d'eau en bon état de navigabilité.

Il est entendu que la présente clause, de même que toute la résolution, ne préjuge pas des droits et obligations qui peuvent résulter des stipulations de l'article 358 du Traité de Versailles.

II.

En vue de ralentir autant que faire se pourra la vitesse du courant dans le canal d'amenée, — question réservée par la Commission pour tout le canal — et d'assurer en même temps à la navigation en amont de Huningue les meilleures conditions possibles pour son développement, la France entamera avec les deux autres Etats riverains des pourparlers pour pousser le remous du barrage de Kembs en amont de la frontière suisse.

III.

Il est bien entendu que toutes les délégations feront tous leurs efforts pour que l'adhésion de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin aux projets français puisse être donnée dans la session extraordinaire qui commencera le 25 avril 1922."

De Nederlandsche delegatie in de Centrale Commissie voor de Rijnvaart is, met het doel een doelmatige oplossing in deze zooveel mogelijk te bevorderen, overeenkomstig de December-Resolutie met verschillende andere delegaties in verbinding gebleven.

In hare zitting, welke den 25sten April 1922 aanving, heeft de Centrale Commissie de behandeling van het Fransche plan voortgezet. Tevens kwam in deze zitting de door Zwitserland verlangde Regularisatie, waarvoor de door Zwitserland ingediende plannen te voren eveneens door de sub-commissie waren onderzocht, ter sprake.

Alvorens de Centrale Commissie een eindbeslissing nam, waren de delegaties der territoriaal onmiddellijk bij de onderhavige aangelegenheid betrokken Staten, voor wat hen betrof, onderling over een en ander tot overeenstemming gekomen.

Het eindresultaat der beraadslagingen is ten slotte neergelegd in het hiervoor bedoelde Accoord tusschen de Duitsche, Fransche en Zwitsersche delegaties en een Resolutie, aangevuld door een tweede Resolutie.

De eerste der Resoluties verklaart, dat het Fransche kanaalplan voor het eerste vak (Kembs) aan de door artikel 358 van het Verdrag van Versailles gestelde eischen voldoet, mits

aangevuld met de voorwaarden gesteld bij punt I der Resolutie van 16 December 1921 en mits door opstuwing tot aan de Birs (boven Bazel) de stroomsnelheid in het kanaal tot ± 0,70 M. per seconde wordt teruggebracht.

Met het oog op deze verminderde snelheid konden eenige der sub 6 en 10 van punt I der Resolutie van 16 December 1921 gestelde eischen verzacht worden.

De tweede Resolutie voorziet in het geval dat onverhoopt over de uitvoeringsmaatregelen van de opstuwing tot de Birs binnen zekeren tijd geen overeenstemming tusschen de betrokken Staten zou kunnen worden bereikt.

Voorts gaf de Centrale Commissie bij punt II der eerste Resolutie hare ,,adhaesie'' aan de Regularisatie van den Rijn tusschen Bazel en Straatsburg, welker uitvoeringsplannen evenwel nog zullen zijn te onderwerpen aan het oordeel der Centrale Commissie.

De tekst van het hooger vermelde ,,Accord'', aangegaan tusschen de delegaties der territoriaal onmiddellijk betrokken Staten, van het Proces-Verbaal van hunne bijeenkomst, benevens van de beide Resoluties van 10 Mei 1922 der Centrale Commissie, luidt als volgt:

Accord
entre les Délégations Allemande, Française et Suisse.

I.

Dans le but d'apporter au projet de dérivation de Kembs, présenté par le Gouvernement français en exécution de l'art. 358 du traité de Versailles, les modifications recommendées par la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, les réprésentants soussignés à la Commission Centrale des Etats allemands, de France et de Suisse sont tombés d'accord sur les stipulations suivantes:

1°. Le remous produit par le barrage de Kembs sera étendu en amont jusqu'à la Birse;

2°. La concession de la chute correspondant au remous sur le territoire suisse et l'autorisation pour l'emprise supplémentaire sur le territoire badois seront accordées au bénéficiaire désigné par le Gouvernement français, dans les formes et sous les conditions fixées par la législation des deux pays intéressés, dans le délai d'un an après le dépôt de la demande. Celle-ci devra être accompagnée de la documentation usuelle; le bénéficiaire de la concession recevra immédiatement les indications utiles.

II.

En outre, les soussignés sont également d'accord, en ce qui concerne la régularisation du Rhin entre Bâle et Strasbourg, sur les stipulations suivantes:

1°. les travaux de régularisation seront entrepris au fur et à mesure de l'approbation des projets d'exécution par la Commission Centrale et après accomplissement des formalités règlementaires;

2°. les trois Etats s'entendront entre eux au sujet des conditions d'exécution et du règlement des dépenses résultant de ces travaux ainsi qu'au sujet du choix des secteurs dont la régularisation sera la plus urgente dans l'intérêt de la navigation.

Fait en trois exemplaires à Strasbourg, le 10 mai 1922.

(*signé*) SEELIGER. S. DREYFUS. HEROLD.
PETERS. BERNINGER. VALLOTTON.
FUCHS.
KOCH.

Pour copie certifiée conforme:

Le Président, — *Le Secrétaire Général,*
A. CHARGUÉRAUD. — JEAN HOSTIE.

PROCES-VERBAL
de la Réunion tenue le 10 Mai 1922 entre les Délégués allemands, français et suisses.

Au moment de signer l'accord ci-dessus et en vue d'en préciser le sens, les délégations allemande, française et suisse ont fait les déclarations suivantes:

Ad I 1°. & 2°.

La délégation française déclare que ces stipulations doivent être interprétées comme impliquant d'ores et déjà de la part de la France, l'acceptation de la concession, si les conditions en sont équitables et raisonnables.

Ad II 2°.

Les délégations allemande et française déclarent que l'Allemagne et la France ne pourront pas être considérées comme violant cette disposition si, au cours des négociations sur le règlement des dépenses, elles sont conduites à n'accepter d'autre charge qu'une part des frais d'entretien.

La délégation suisse déclare que la disposition dont il s'agit ne préjuge pas de la question de savoir comment se répartiront les frais de premier établissement ou ceux d'entretien supplémentaire résultant de la régularisation; en d'autres termes, la Suisse réserve sa complète liberté de discussion.

Fait en trois exemplaires à Strasbourg, le 10 mai 1922.

(*signé*) SEELIGER. S. DREYFUS. HEROLD.
PETERS. BERNINGER. VALLOTTON.
FUCHS.
KOCH.

Pour copie certifiée conforme:

Le Président, — *Le Secrétaire Général,*
A. CHARGUÉRAUD. — JEAN HOSTIE.

Resoluties.

,,La Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, prenant acte de l'accord ci-annexé intervenue entre les délégations allemande, française et suisse en date de ce jour, adopte la résolution suivante:

Résolution.

I.

Le projet français de canal de Kembs, tel qu'il a été amendé et modifié par la résolution du 16 décembre 1921 (première partie ci-annexée) et par la résolution supplémentaire en date de ce jour ci-annexée, remplit les conditions indiquées par l'article 358 du Traité de Versailles, étant entendu que la vitesse dans le canal d'amenée sera réduite de 1 m. 20 à environ 0 m. 70 par seconde au moyen de l'extension du remous jusqu' à la Birse.

Dans le canal de fuite, la vitesse pourra être maintenue à 1 mètre environ par seconde en aval du garage.

Vu la diminution de la vitesse et le raccourcissement du canal à environ 4 K.M., le bassin de virage intermédiaire sera supprimé et les longueurs des garages seront fixées respectivement à 400 mètres pour le garage d'aval et à 750 mètres pour le garage d'amont, avec élargissement du canal, jusqu' à 1000 mètres en amont de la tête de ce dernier garage. Au cas où la grande écluse serait prolongée, le garage aval serait prolongé dans la même mesure.

Toutefois, dans le cas où dix-huit mois après le dépôt de la demande, l'acte de concession de la chute située en territoire suisse n'aurait pas été passé ou l'autorisation sur territoire badois n'aurait pas été accordée, le projet de dérivation, tel qu'il résulte des dispositions prévues dans le par. 1

de la résolution du 16 décembre 1921, complétée par la résolution en date de ce jour, pourra être exécuté.

Il est entendu que les conditions techniques définies ci-dessus ne sauraient être en aucun cas invoquées à titre de précédent dans l'examen des projets des autres sections de la dérivation.

Il est enfin constaté à nouveau que le contrôle de la Commission Centrale s'exercera à tous égards quant à la navigation sur la dérivation dont il s'agit dans les mêmes conditions que sur le Rhin.

II.

La Commission Centrale donne son adhésion à la régularisation du Rhin entre Bâle et Strasbourg, demandée par la Suisse, dont la délégation présentera à la Commission les projets d'exécution.

III.

La résolution ci-dessus ne modifie en rien les droits et obligations des Etats et les compétences de la Commission Centrale résultant des traités en vigueur et notamment du Traité de Versailles (art. 354 à 362) et de la Convention de Mannheim."

Résolution II.

„Si le projet de dérivation, tel qu'il résulte des dispositions prévues dans le par. I de la résolution du 16 décembre 1921, venait à être exécuté, l'élargissement du canal d'amenée en amont du garage sera réalisé, au niveau du plafond de ce garage, sur une longueur de 1200 mètres au moins à partir de l'extrémité amont du garage (l'élargissement étant de 35 mètres au moins à 1000 mètres de l'extrémité amont du garage) et le bassin de virage intermédiaire sera supprimé."

Het doel, dat de Nederlandsche Regeering in deze zaak van den aanvang af voor oogen heeft gehad, was te geraken tot een regeling, welke aan de eischen der scheepvaart zou beantwoorden en door alle in de Centrale Commissie vertegenwoordigde Staten zou worden aanvaard. Dit doel werd ten slotte bereikt.

Internationale Luchtvaart.

De Regeering voert onderhandelingen met een aantal nabijgelegen landen over het sluiten van afzonderlijke luchtvaartschikkingen, welke een voorloopig karakter zullen dragen. Met België en Duitschland werden dergelijke schikkingen bereids onderteekend en zulks respectievelijk op 8 en 24 Juli 1922; die met België werd 6 October 1922 te 's Gravenhage geratificeerd.

De Nederlandsche tekst van de schikking met België en van die met Duitschland staat hieronder afgedrukt.

De Regeering is van meening, dat Nederland tot de Internationale Luchtvaartconventie van Parijs van 13 October 1919, zooals die thans luidt, niet kan toetreden. Zoo bedoelde Conventie op de punten, welke thans in hoofdzaak Nederland's toetreding beletten, wijziging zou ondergaan, zou de Regeering die toetreding in overweging kunnen nemen.

Voorloopige schikking betreffende het luchtverkeer tusschen Nederland en België.

De Nederlandsche Regeering en de Belgische Regeering, ten einde toe te laten het verkeer met burgerluchtvaartuigen tusschen Nederland en België, zoomede het vliegen boven deze beide landen, hebben in afwachting van het sluiten van een overeenkomst tusschen beide Regeeringen besloten te dien einde eene voorloopige schikking aan te gaan en hebben daartoe tot Hare gevolmachtigden benoemd, te weten:

De Nederlandsche Regeering:

Jonkheer H. A. van Karnebeek, Minister van Buitenlandsche Zaken van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

De Belgische Regeering:

Prins Albert de Ligne, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van Zijne Majesteit den Koning der Belgen bij Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

die, na elkander hunne, in goeden en behoorlijken vorm bevonden, volmachten te hebben medegedeeld, zijn overeengekomen nopens de volgende bepalingen:

Artikel 1.

In de luchtvaartuigen, door middel waarvan men het luchtverkeer tusschen de beide landen wenscht te onderhouden, zullen bescheiden worden medegevoerd, waaruit blijkt, dat toezicht wordt uitgeoefend door de Regeering van een der beide landen of uit haar naam, zoowel wat de bestuurders aangaat als wat de luchtvaartuigen betreft.

Ten einde aan de bevoegde overheden van de beide landen toe te staan de bescheiden te controleeren welke het luchtvaartuig moet medevoeren, zullen de Regeeringen elkander wederkeerig mededeeling doen van de bescheiden welke op het grondgebied van ieder harer van kracht zijn.

De luchtvaartuigen moeten voorzien zijn van duidelijk zichtbare kenmerken, waaruit tijdens de vlucht hun identiteit kan worden vastgesteld. De Regeeringen zullen elkander mededeeling doen van de onderscheidingsmerken, die de luchtvaartuigen van hare nationaliteit zullen moeten voeren.

Ieder der Staten laat toe, dat zijn grondgebied wordt overvlogen door die luchtvaartuigen van den anderen Staat, die aan het toezicht zijn onderworpen, bedoeld in vorige alinea.

Het instellen van internationale luchtroutes wordt afhankelijk gesteld van de toestemming van den Staat, over welks grondgebied wordt gevlogen.

Artikel 2.

De leden van de bemanning evenals de passagiers van de luchtvaartuigen, bedoeld in artikel 1, moeten voorzien zijn van de identiteitsstukken en van de paspoorten, welke voorgeschreven zijn voor het verkeer tusschen de beide landen in het algemeen of bij bijzondere bepalingen voor het luchtverkeer.

Artikel 3.

Behoudens in gevallen van noodzaak, zullen de bestuurders van luchtvaartuigen, die zich naar een van de beide landen wenschen te begeven, zich gedragen naar de instructies betreffende het overgaan der grens op bepaalde punten en zij zullen slechts landen op die vliegterreinen, die daartoe bestemd zijn (douane-terreinen).

De beide Regeeringen zullen elkander wederkeerig mededeeling doen van de bedoelde instructies met aanduiding van de douane-terreinen.

Artikel 4.

De bestuurders zullen de zônes, boven welke het vliegen ten gevolge van eene bekendmaking verboden is, vermijden.

De beide Regeeringen zullen elkander wederkeerig mededeeling doen van de bedoelde zônes.

Artikel 5.

Er zal geen vervoer mogen geschieden van ontplofbare stoffen, wapenen of oorlogsmunitie per luchtvaartuig. Deze mogen niet worden voorzien van inrichtingen voor draadlooze telegrafie of telefonie zonder bijzondere machtiging van den Staat, aan wien zij toebehooren. De luchtvaartuigen zullen evenmin fotografietoestellen, die gedurende de vlucht kunnen worden gebruikt, mogen medevoeren.

Artikel 6.

De luchtvaartuigen, in gebruik voor den dienst tusschen de beide landen, mogen passagiers en goederen van het eene land naar het andere vervoeren.

De luchtvaartuigen moeten voorzien zijn van de volgende bescheiden: eene naamlijst der passagiers; een manifest van lading en een inventaris der uitrusting, alsmede eene gedetailleerde verklaring, opgemaakt door de afzenders der goederen.

Het vervoer heeft plaats overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke bepalingen. Het vervoer van poststukken kan plaats hebben, indien de postadministraties van beide Staten eene overeenkomst op dit punt hebben gesloten.

Artikel 7.

Deze voorloopige schikking zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te 's Gravenhage worden uitgewisseld. Zij zal in werking treden onmiddellijk na de uitwisseling der akten van bekrachtiging en zal van kracht blijven tot het oogenblik, waarop zij door een andere zal worden vervangen, of dat een der beide Regeeringen den wensch zal te kennen geven haar te doen eindigen.

Ten blijke hiervan hebben de ondergeteekenden deze voorloopige schikking van hunne handteekeningen en van hunne zegels voorzien.

Gedaan te 's Gravenhage, den 8sten Juli 1922.

(in dubbel) in de Nederlandsche en in de Fransche taal.

(*get.*) Pce. Albert de Ligne.
(*get.*) v. Karnebeek.

Voorloopige schikking tusschen Nederland en Duitschland in zake luchtverkeer.

Daar de Nederlandsche en de Duitsche Regeering voornemens zijn een voorloopige schikking in zake het luchtverkeer te sluiten, zijn de ondergeteekenden:

Zijne Excellentie Jonkheer H. A. van Karnebeek, Minister van Buitenlandsche Zaken van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, en

Zijne Excellentie Freiherr H. Lucius von Stoedten, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van het Duitsche Rijk te 's Gravenhage, daartoe door hunne Regeeringen behoorlijk gemachtigd, het volgende overeengekomen:

Artikel 1.

Elk der contracteerende Staten verleent voor vredestijd aan luchtvaartuigen van den anderen contracteerenden Staat, welke in dezen laatsten staat volgens de voorschriften zijn ingeschreven, het recht van vreedzaam luchtverkeer boven zijn gebied, mits de bepalingen van deze schikking worden nageleefd.

In deze schikking worden onder ,,gebied'' medebegrepen de territoriale wateren; onder luchtvaartuigen worden alleen verstaan particuliere luchtvaartuigen.

Artikel 2.

De grenzen van de beide contracteerende Staten kunnen, behoudens nadere regeling, op ieder punt worden overgevlogen.

Artikel 3.

De beide contracteerende Staten kunnen het luchtverkeer over bepaalde gedeelten van hun gebied verbieden.

De gedeelten van het gebied, waarboven het luchtverkeer in verband met het voorgaande verboden wordt, zullen aan den anderen contracteerenden Staat worden medegedeeld.

Artikel 4.

Elk luchtvaartuig, hetwelk boven een verboden gebied geraakt, moet het noodsignaal geven, dat voorgeschreven is door den Staat binnen welks grenzen het zich bevindt en zal onmiddelijk landen op een luchtvaartterrein, dat in dien Staat buiten het verboden gebied gelegen is.

Artikel 5.

Tot de luchtvaartterreinen, welke voor het openbaar luchtverkeer zijn opengesteld, hebben de luchtvaartuigen van beide Staten toegang.

Na het binnenkomen in en vóór het verlaten van een der beide contracteerende Staten mag de eerste landing en de laatste opstijging slechts plaats hebben op en van een voor het openbaar verkeer opengesteld luchtvaartterrein, waar gelegenheid bestaat voor het verrichten van douaneformaliteiten en wel zonder dat tusschen de grens en het luchtvaartterrein een tusschenlanding wordt gemaakt.

In bijzondere gevallen kan met toestemming van de bevoegde autoriteit de eerste landing en de laatste opstijging ook geschieden op en van andere plaatsen, waar gelegenheid bestaat tot het verrichten van douaneformaliteiten. Het verbod tot het doen van tusschenlandingen is ook hierop van toepassing.

Ieder der contracteerende Staten verstrekt aan den andere een opgave van de op het oogenblik van het onderteekenen van het contract voor het openbaar luchtverkeer opengestelde luchtvaartterreinen, uit welke opgave tevens blijkt, waar de gelegenheid bestaat tot het verrichten van douaneformaliteiten.

Iedere verandering in deze opgave en iedere, zij het ook tijdelijke beperking van de bruikbaarheid van die luchtvaartterreinen dient aan den anderen contracteerenden Staat onmiddellijk te worden bekend gemaakt.

Artikel 6.

De luchtvaartuigen moeten voorzien zijn van een duidelijk en zichtbaar kenmerk, waaruit tijdens de vlucht hun identiteit kan worden vastgesteld.

De luchtvaartuigen moeten voorzien zijn van bewijsstukken en verdere bescheiden, welke in hun land voor het luchtverkeer zijn voorgeschreven.

De leden van de bemanning — dit zijn alle personen, die zich in het luchtvaartuig bevinden met uitzondering van de passagiers — moeten van de in hun land voorgeschreven bewijsstukken voorzien zijn, voor zoover zij in een luchtvaartuig werkzaamheden verrichten, waartoe in hun land vergunning wordt geëischt; de overige leden der bemanning moeten zijn voorzien van bescheiden, waaruit hun werkkring aan boord, hun beroep, hunne identiteit en hunne nationaliteit blijkt.

De ten behoeve van de luchtvaartuigen en van de bemanning door een der contracteerende Staten voor het luchtverkeer uitgereikte of erkende bewijzen hebben in den anderen Staat gelijke geldigheid als de overeenkomstige door den laatsten Staat uitgereikte of erkende bewijzen.

Iedere contracteerende Staat behoudt zich het recht voor ten aanzien van het luchtverkeer binnen zijn gebied de bewijzen van geschiktheid, welke aan zijn onderdanen door den anderen contracteerenden Staat zijn uitgereikt, niet te erkennen.

Artikel 7.

De bemanning en de passagiers moeten, onverminderd het bepaalde in artikel 6, voorzien zijn van bescheiden, welke volgens de voor het verkeer tusschen de beide landen geldende algemeene voorschriften geëischt worden, voor zoover daaromtrent niets anders is bepaald.

Artikel 8.

De luchtvaartuigen van den eenen contracteerenden Staat mogen in het gebied van den anderen contracteerenden Staat

slechts in zooverre voorzien zijn van radioinrichtingen als dat in de beide contracteerende Staten is toegestaan. Een zoodanige inrichting mag slechts bediend worden door leden der bemanning, die voorzien zijn van een bijzonder vergunningsbewijs, daartoe door de Regeering van hun land uitgereikt.

Beide contracteerende Staten behouden zich voor, om redenen van veiligheid, regelingen te treffen aangaande verplichte uitrusting van luchtvaartuigen met toestellen voor draadlooze overbrenging van berichten.

Artikel 9.

De luchtvaartuigen, hunne bemanningen en passagiers mogen geen wapenen, munitie, vergiftige gassen of ontplofbare stoffen vervoeren of medevoeren; postduiven en fotografische- en cinematografische toestellen mogen slechts worden vervoerd of medegevoerd met vergunning van de bevoegde autoriteit van den Staat, in welks gebied het luchtvaartuig zich bevindt.

Artikel 10.

Luchtvaartuigen, welke personen en goederen vervoeren, moeten voorzien zijn van een passagierslijst, manifest van lading alsook van de vereischte douanebescheiden.

Mocht bij de aankomst van een vliegtuig blijken, dat geen overeenstemming bestaat tusschen het manifest en de vervoerde goederen dan kan de douane-autoriteit van de plaats van aankomst zich met de bevoegde douane-autoriteit in den anderen contracteerenden Staat in verbinding stellen.

Het vervoer van de post kan door afzonderlijke overeenkomsten rechtstreeks tusschen de postadministraties van de beide contracteerende Staten worden geregeld.

Artikel 11.

Binnen het gebied van ieder der contracteerende Staten kunnen door de bevoegde autoriteit de luchtvaartuigen van den anderen Staat te allen tijde bij vertrek en aankomst worden onderzocht en de voorgeschreven bescheiden en verdere documenten worden nagezien.

Artikel 12.

Ieder der contracteerende Staten heeft het recht het vervoer als bedrijf van personen en goederen tegen betaling uit en naar zijn gebied alsook daarbinnen aan bijzondere voorschriften te onderwerpen.

Het vervoer als bedrijf van personen of goederen tusschen twee punten binnen het eigen staatsgebied gelegen, kan ten behoeve van de eigen vliegtuigen worden voorbehouden.

De inrichting van afgebakende luchtroutes zoowel als de exploitatie van geregelde luchtverbindingen over het gebied van een der contracteerende Staten heen kunnen van bijzondere toestemming afhankelijk worden gesteld.

Artikel 13.

Als ballast mag slechts fijn zand en water worden uitgeworpen.

Artikel 14.

Gedurende de vlucht mogen andere voorwerpen of stoffen dan ballast slechts worden uitgeworpen of op andere wijze verwijderd, indien de Staat, in wiens gebied de handeling plaats vindt, daartoe een bijzondere vergunning heeft gegeven.

Artikel 15.

Beide contracteerende Staten zullen elkander wederkeerig alle voor het luchtverkeer binnen hun gebied geldende voorschriften mededeelen.

Artikel 16.

Elk der contracteerende Staten kan deze schikking te allen tijde met een termijn van drie maanden opzeggen.

Echter behoudt elk der beide contracteerende Staten zich het recht voor in buitengewone omstandigheden het luchtverkeer over zijn gebied te beperken dan wel geheel of gedeeltelijk te verbieden, welken maatregel zij onmiddellijk in werking kunnen doen treden.

Artikel 17.

Deze schikking zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te 's-Gravenhage worden uitgewisseld. Zij treedt in werking op den dag waarop de akten van bekrachtiging worden uitgewisseld.

Ten blijke hiervan hebben de ondergeteekenden deze schikking van hunne handteekening en van hunne zegels voorzien.

Gedaan te 's-Gravenhage, den 24sten Juli 1922.

In duplo in de Nederlandsche en in de Duitsche taal.

(*get.*) v. Karnebeek.

(*get.*) v. Lucius.

Safeguarding of Industries Act 1921.

In deze Britsche wet kan men twee deelen onderscheiden, die verschillende strekking hebben, nl.:

Deel I beoogt: ,,Safeguarding of special industries."

Deel II beoogt: ,,Safeguarding of employment in indus-
,,tries in the United Kingdom against the effects of the
,,depreciation of foreign currencies and the disposal of
,,imported goods at prices below the cost of production."

Alleen deel I, de bescherming der zoogenaamde ,,key industries" werd voor Nederland beschouwd van direct belang te zijn; deel II, valuta-bescherming en anti-dumping kon, meende men, om verscheidene redenen nooit op Nederlandsche goederen worden toegepast, o. a. omdat er een Britsch-Nederlandsch handelsverdrag bestaat. Immers art. 3*b* van deel II luidt:

,,No such order shall be made which is at variance with
,,any treaty, convention or engagement with any foreign
,,state in force for the time being."

En dat dit ten aanzien van Nederland het geval is, zoude blijken uit art. 1, lid 2, van het Tractaat van Handel en Scheepvaart van 27 October 1837, tusschen Nederland en Engeland gesloten, waarin o. a. bepaald wordt:

,,*No duty of customs or other impost* shall be charged upon *any goods* the produce of one country upon importation by sea or land from such country into the other, higher than the duty or impost charged upon goods of the same kind, the produce of or imported from any other country."

In het Lagerhuis verklaarde dan ook de Regeering in 1921, dat de wet niet van toepassing kon zijn op landen, waarmede Groot-Britannië een handelsverdrag heeft.

Onlangs werd echter bij den Board of Trade een verzoek ingediend om bescherming te verkrijgen volgens de bepalingen van deel II tegen den invoer van Nederlandsche flesschen, welke volgens de Engelsche fabrikanten in het Vereenigd Koninkrijk beneden den kostprijs verkocht, d. w. z. ,,gedumpt" zouden worden. In den *Board of Trade Gazette* van 4 Mei stond vermeld, dat de door de wet ingestelde Commissie de klacht zou onderzoeken.

De Vereeniging van Nederlandsche Glasfabrikanten, alsmede de belanghebbende Britsche kooplieden zijn ter zake in verzet gekomen.

De Handelsattaché te Londen vroeg aan den Board of Trade of de Commissie de Nederlandsche belanghebbenden zoude willen hooren.

Bij de Britsche Regeering schijnt de opvatting te heerschen, dat het handelsverdrag wèl de heffing zou verbieden van rechten op Nederlandsche goederen, zonder dat dezelfde rechten op goederen van andere herkomsten geheven worden, indien de Nederlandsche valuta gedeprecieerd ware, doch niet als die goederen, in weerwil eener ongedeprecieerde valuta, beneden den kostprijs naar Engeland verkocht worden.

En de clausule van meest begunstigde natie wordt door genoemde Regeering gekenschetst als: „a clause giving to the goods of the respective countries most favoured nation treatment in respect of *custom duties*".

Hr. Ms. Gezant te Londen heeft, ingevolge daartoe bekomen opdracht, bij de Britsche Regeering met klem geprotesteerd tegen hare interpretatie van het handelsverdrag en uiteengezet dat, naar ons inzicht, de desbetreffende bepalingen duidelijk en niet voor tweeërlei uitlegging vatbaar zijn.

De tot nu toe met de Britsche Regeering ter zake gevoerde correspondentie is hieronder afgedrukt.

NETHERLAND LEGATION.
Commercial Attaché.

May 5th, 1922.

Sir,

In the *Board of Trade Gazette* of April 27th, I read that a Committee had been appointed under part 2 of the Safeguarding of Industries Act to investigate complaints in regard to the importation of glass bottles from Germany.

In yesterday's issus of the Gazette it is stated that this Committee will also inquire into complaints under section 2 (1) A of the act with regard to the sale of glass bottles manufactured in Holland.

I was under the impression from statements made in Parliament that part 2 of the Safeguarding of Industries Act was in view of section 3 B of that Act not applicable to goods manufactured in the Netherlands.

I shall be grateful if you will be good enough to state whether this is correct.

If in the opinion of the British Government the existing treaty does not preclude the levying of differential duties on Dutch or Netherland Indian goods in the United Kingdom or vice versa, I shall be greatly obliged if you will state whether the Committee referred to would like Dutch interests to be heard with respect to the assertion that bottles from Holland are offered in the United Kingdom below the cost of production.

I am, Sir,

Your obedient Servant,
(*Sgd*) F. B. s'Jacob.

The Secretary the Board of Trade
Commercial Relations & Treaties Department,
Great George Street, S. W.

Foreign Office, S. W. 1.
13th June, 1922.

Sir,

I have the honour to refer to a letter addressed to the Board of Trade on the 5th ultimo by Mr. F. B. s'Jacob, the commercial attaché to the Netherlands Legation regarding the application of part II of the safeguarding of Industries Act to bottles manufactured in the Netherlands.

2. In reply I have the honour to inform you that paragraph (*b*) of section 2 (3) of the Act provides, that no order under part II shall be made which is at variance with any treaty, convention or engagement with any foreign state in force for the time being. Mr. s'Jacob no doubt had in mind the Commercial Treaty of 1837 between this country and Holland which as you are aware, contains a clause giving to the goods of the respective countries most favoured nation treatment in respect of customs duties on importation into the other.

3. His Majesty's Government are advised that supposing Dutch Exchange on London were depreciated, in stead of the reverse, the existence of the above mentioned treaty would preclude the making of an order against Dutch goods on the ground specified in paragraph (*b*) of section 2 (1) viz; depreciation of foreign currency, but that there is nothing in the treaty which would prevent the issue of an order under paragraph (*a*) of section 2 (1) which provides for the imposition of a special duty on goods of a particular class sold in this country below the cost of production as defined in the Act.

4. Such an order would be of a general nature, a particular country being specified only because there was evidence of such „dumping" from that country and not from other countries as well. A duty imposed in such circumstances has in fact no relation (except by accident) to the country of origin of the goods and is imposed on the ground that certain manufacturers who happen to be established in the specified country are „dumping" their goods in this.

5. I would also invite your attention to section 4 of the Act under which the duty is ultimately payable only *in the case of those goods which are actually sold below their cost of production.* Under that section it is open to every importer of Dutch goods, notwithstanding the existence of an order against Dutch goods, to obtain the remission or refund of the duty imposed, so long as it can be shown that the goods are sold in the United Kingdom at a price not below their cost of production. Dutch goods of the class indicated in the order would not as a whole be dutiable but only such goods as were dumped. The situation would therefore be altogether different from that which would arise under an order made by virtue of paragraph (*b*) of section 2 (1) in which event the manufacturer of the goods concerned would have no such option, the duty being payable on all goods of the class in question, and there being therefore a clear differentiation in the matter of duty, based simply on the origin of the goods.

6. In this connection it may be of interest to the Netherlands Government to know, if they are not already aware of it, that special action has recently been taken by the United States Government against certain British goods which are alleged to be dumped into the United States notwithstanding the existence of the Commercial Convention of 1815 between this country and the United States.

7. A copy of Mr. s'Jacob's letter to the Board of Trade has been referred to the Committee set up to investigate the question in case they may wish to take evidence from the Dutch interests concerned.

I have the honour to be, with the highest consideration, Sir,

Your obedient Servant,
(For the Earl of Balfour)
(*Signed*) G. H. Villiers.

Jonkheer R. de Marees van Swinderen, etc., etc., etc.

London, June 16th. 1922.

My Lord,

I have the honour to refer to the note of the 13th instant which your Lordship has been good enough to address to me with respect to the possibility of duties in special circumstances being levied on certain classes of Dutch goods without equal duties being levied on the same classes of goods from other countries.

I have not failed to communicate the contents of this note to my Government and I shall no doubt be in a position to reply in detail shortly.

In the meantime I beg to point out that any evidence which Dutch manufacturers may wish to place before the Committee appointed by the Board of Trade to inquire into the alleged selling of Dutch bottles in the United Kingdom at prices below the cost of production, should not be taken as prejudicing the point of view of the Netherland Government which is that a special duty on Dutch goods under any paragraph of the Safeguarding of Industries Act part 2 would be at variance with the provisions of the British Dutch commercial treaty of 1837.

I have the honour to remain with the highest consideration

My Lord

Your most obedient humble Servant,

(*Sgd.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

His Excellency the Earl of Balfour, &c., &c., &c.

London, June 20th. 1922.

My Lord,

With further reference to your Lordship's note of the 13th instant and in accordance with instructions received I have now the honour to submit the following observations with respect to the eventuality of a special duty being levied in certain circumstances on Dutch goods imported into the United Kingdom.

The first clause of the British Dutch commercial treaty of 1837 contains inter alia the following:

„No duty of Customs *or other impost* shall be charged „upon *any goods* the produce of one country upon „importation by sea or land from such country into the „other, higher than the duty or impost charged upon „goods of the same kind, the produce of or imported from „any other country.....".

The wording and meaning of the above appear to be clear and unequivocal. There is nothing in this clause nor in the remaining text of the treaty to suggest that goods which are sold below the cost of production can be exempted from the provision quoted.

In the opinion of the Netherland Government it is not material that the duty is a contingent or temporary one. Any duty on a Dutch commodity, whatever the reason for its imposition may be and in however restricted a manner it may be imposed, would not be in accordance with the provisions of the treaty unless it be also unconditionnally imposed on the same commodity if imported from all other foreign countries, regardless of the cost of production and the selling price.

The Netherland Government are unable to see that in regard to the obligation arising from the treaty, there can be a differentiation between duties imposed against „dumping" by reason of the exchange in the exporting country being depreciated and „dumping" by reason of the exporter selling below his cost of production. The treaty in their opinion equally precludes the imposition of either duty against a Dutch article.

The Netherland Government regret very much they are bound to consider an order made against any class of Dutch goods under part 2 of the Safeguarding of Industries Act as being contrary to the treaty of 1837.

I have the honour to remain with the highest consideration

My Lord

Your most obedient humble Servant,

(*Sgd.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

His Excellency the Earl of Balfour, &c., &c., &c.

Handelsverdragen.

Mocht in vorige mededeelingen aan de Staten-Generaal reeds gewag worden gemaakt van moeilijkheden, die de uitvoer van Nederlandsche artikelen naar het buitenland ondervond, in de sindsdien verloopen tijdsruimte zijn die moeilijkheden steeds meer toegenomen.

Voortgezette daling van de valuta deed sommige landen als exportgebied voor onze industrie verloren gaan, in andere landen dreigde de verhooging van invoerrechten, welke deels voortsproot uit fiscale, deels uit protectionistische overwegingen, den export belangrijk te zullen benadeelen.

Meer en meer werd in de ons omringende landen het beginsel van vrijhandel losgelaten en overgegaan tot het verleenen van bijzondere voordeelen op het gebied van invoerrechten en ontheffingen van invoerverboden aan landen, die bereid bleken daarvoor speciale compensaties op economisch gebied toe te staan.

Om daartoe echter te kunnen overgaan, waren vele landen genoodzaakt, de nog van kracht zijnde handelsverdragen die met de nieuwe politiek in strijd bleken, op te zeggen. Een overzicht van de reeds opgezegde verdragen werd bereids aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal overgelegd als bijlage bij de Memorie van Antwoord, betreffende de begrooting van 1922. Aan dit overzicht kan thans nog worden toegevoegd, dat Portugal den 1 April jl. de verklaring van 5 Juli 1894 heeft opgezegd, zoodat deze verklaring van af 1 Sept. 1923 ophoudt van kracht te zijn.

Alras bleek, dat de Regeering onder die omstandigheden voor de taak zou komen te staan nieuwe handelsverdragen te sluiten.

Om zich op die taak voor te bereiden, heeft de Regeering gemeend te moeten overgaan tot de benoeming van een commissie, welke haar ter zake van advies zou kunnen dienen. Naast vertegenwoordigers van de Departementen van Buitenlandsche Zaken, Landbouw, Financiën, Koloniën en Justitie, namen in die commissie zitting de voorzitters van de Kamers van Koophandel te Amsterdam en te Rotterdam, alsmede de voorzitter van den Nijverheidsraad. De leiding der werkzaamheden der commissie is toevertrouwd aan den Chef der Directie van Economische Zaken van het Departement van Buitenlandsche Zaken.

Aan de commissie werd opgedragen:

1°. het onderzoek naar de handelspolitieke stroomingen in die landen, waar Nederland en de Nederlandsche Koloniën belangen hebben;

2°. het onderzoek naar de belangen, die Nederland en de Nederlandsche Koloniën met betrekking tot andere landen hebben in zake in- en uitvoer en omgekeerd die welke andere landen te dien aanzien tot Nederland hebben;

3°. na te gaan welke andere belangen Nederland en andere landen over en weer hebben (erkenning van maatschappijen, toelating van handelsreizigers, enz.);

4°. na te gaan, welke de algemeene gedachten moeten zijn, die bij sluiting en vernieuwing van handelsovereenkomsten in dezen tijd moeten leiden.

Naast deze meer algemeene taak zal de Commissie voor de Handelsverdragen in ieder concreet geval hebben te adviseeren, zoodra de sluiting van nieuwe of hernieuwing van bestaande handelsverdragen aan de orde is en onderhandelingen daarover moeten worden begonnen.

De Commissie hield haar eerste vergadering in September 1921 en is sinds dien met tusschenpoozen min of meer geregeld bijeengekomen.

Zooals reeds is medegedeeld hebben verschillende Regeeringen de bestaande overeenkomsten opgezegd. De in vele landen gewijzigde opvattingen ten aanzien van de te volgen handelspolitiek deden al spoedig hier te lande de behoefte gevoelen aan nieuwe verdragen.

Vooralsnog bleek in het algemeen de Nederlandsche export voldoende geholpen, indien het slechts mogelijk zou zijn te voorkomen, dat anderen landen op het gebied van invoer en tarieven voordeelen werden toegekend, welke aan Nederland onthouden bleven.

In die gevallen, waarbij in het vreemde land het invoerrecht op een bepaald artikel, hetzij ter bescherming van inheemsche industrieën, hetzij uit andere overwegingen, zoo hoog werd gesteld, dat loonende export onmogelijk zou worden, zou echter ook moeten worden getracht tot een verlaging van dit recht te geraken.

Onderhandelingen over het sluiten van nieuwe handelsovereenkomsten zijn gaande met Spanje, Tsjecho-Slowakije en Finland. Ook met Polen en de Baltische Staten zijn besprekingen geopend over de sluiting van handelsovereenkomsten. Voorbereidingen werden getroffen om tot onderhandelingen te geraken met Brazilië en Venezuela.

De mogelijkheid bestaat, dat eerstdaags de handelsbetrekkingen met Oostenrijk en Hongarije definitief geregeld zullen kunnen worden.

Met Bulgarije werd reeds een overeenkomst getroffen.

Wat betreft de handelsbetrekkingen met Roemenië — welk land alle handelsverdragen met andere mogendheden gesloten, tegen 1 April 1922 had opgezegd —, moge in dit verband worden medegedeeld, dat Hr. Ms. Gezant te Boekarest van het Roemeensche Departement van Buitenlandsche Zaken de verklaring ontving, dat Roemenië den Nederlandschen handel niet zou achterstellen bij dien van andere landen.

Over de regeling der handelsbetrekkingen met de hierbovengenoemde landen is de meergenoemde Commissie voor de Handelsverdragen gehoord.

Handelsbetrekkingen met Spanje.

Ten vervolge op hetgeen te dezer zake in het vorige Oranjeboek werd bericht (bladz. 16), kan worden medegedeeld, dat tusschen de Nederlandsche en de Spaansche Regeeringen, tot regeling van de handelsbetrekkingen tusschen beide landen, voor den duur, dat nog geen definitieve handelsovereenkomst is tot stand gekomen, bij notawisseling tusschen Hr. Ms. Gezant te Madrid en den Spaanschen Minister van Staat een ,,modus vivendi'' werd getroffen.

Van de ter zake gewisselde nota's is de tekst hieronder afgedrukt.

Brief van den Spaanschen Minister van Staat aan Hr. Ms. Gezant te Madrid.

Vertaling.

—

N°. 56.

Madrid, 16 Juni 1921.

Excellentie,

Bij Uwe nota van 7 dezer heeft U.E. gelieven te herinneren, dat bij eene samenkomst, welke wij eenige dagen tevoren gehouden hadden, ik U te kennen gaf, dat, bij het afloopen der Declaratie van 12 Juli 1892, welke de handelsbetrekkingen tusschen Spanje en Nederland regelt, een voorloopig ,,modus vivendi'' zoude kunnen worden gesloten zoolang geen nieuw Handelstractaat wordt vastgesteld, en bij die gelegenheid verzocht U.E. mij Haar mede te deelen, op welken grondslag de Regeering van Z. M. meent dat zulk een ,,modus vivendi'' zoude kunnen worden gesloten, evenals het tijdstip, waarop zij zich voorstelt de onderhandelingen voor het tot stand komen van een definitieve Overeenkomst in te leiden.

In antwoord op het eerste punt heb ik de eer ter kennis van U.E. te brengen, dat, met het oog op den korten tijd die tot den 20sten dezer overblijft, op welken datum genoemde Declaratie eindigt, ik van meening ben, dat voor het oogenblik slechts kan worden overgegaan tot het negocieeren van een voorloopig ,,modus vivendi'' op den grondslag van de toezegging door Spanje om op koopwaren uit Nederland, de rechten toe te passen der 2de kolom van het Spaansche douanetarief van 17 Mei l.l. met de daarin bij ,,Real Orden'' van 3 dezer aangebrachte wijzigingen, in ruil voor de toepassing op Spaansche koopwaren van de laagste rechten welke thans in laatstgenoemd land van kracht zijn.

Dit stelsel zou gedurende een minimum termijn van 3 maanden, gerekend van af den 20sten dezer, van kracht kunnen zijn en in werking kunnen blijven tot één maand nadat een der beide Regeeringen het mocht hebben opgezegd.

Dientengevolge heb ik de eer U.E. een voorstel in genoemden zin te formuleeren, en indien de Regeering van H. M. de Koningin der Nederlanden goed mocht vinden het aan te nemen, zoude deze ,,modus vivendi'' door middel van de uitwisseling dezer Nota met degene, welke U.E. mij in antwoord daarop mocht gelieven te adresseeren, als afgedaan kunnen worden beschouwd.

Betreffende het andere punt van de Nota van U.E. moet ik U mededeelen, dat het niet mogelijk is aan de Regeering van Z. M. op dit oogenblik het tijdstip aan te geven, waarop de onderhandelingen om eene nieuwe Overeenkomst van meer definitief karakter te sluiten, zouden kunnen worden begonnen, aangezien ik niet weet, wanneer het Douanetarief, dat bestemd is bij de Commissie van Douanetarieven en Waardebepalingen in behandeling te komen en als grondslag voor de negociatie der toekomstige Handelstractaten zal moeten dienen, voltooid zal kunnen zijn.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik om U.E. de verzekering mijner meest bijzondere achting te hernieuwen.

(get.) Ms. de Lema.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Madrid aan den Spaanschen Minister van Staat.

N°. 1075.

—

Madrid, le 24 juin 1921.

Monsieur le Marquis,

Par ma lettre du 7 juin dernier, je me suis permis de prier Votre Excellence de bien vouloir me faire connaître sur quelles bases le Gouvernement Espagnol comptait adresser des propositions au Gouvernement Néerlandais en vue d'arriver à un ,,modus vivendi'' réglant d'une façon provisoire les relations commerciales entre nos deux pays.

En réponse, Votre Excellence a bien voulu me faire savoir par Son office n°. 56 du 16 de ce mois qu'en présence de la proximité de la date du 20 juin, où viendrait à expirer la Déclaration du 12 juillet 1892 réglant cette matière, il ne nous restait, selon l'avis de Votre Excellence, que le temps nécessaire pour entamer des négociations afin de conclure un ,,modus vivendi'' provisoire sur la base de l'engagement de la part de l'Espagne d'admettre l'entrée en Espagne des marchandises provenant des Pays-Bas sous l'application de la deuxième colonne du Tarif douanier espagnol du 17 mai 1921 avec les modifications y adhérentes désignées par la ,,Real Orden'' du 3 juin suivant; en échange les Pays-Bas accorderaient aux marchandises espagnoles le tarif minimum qui est à présent en vigueur.

Ce régime pourrait d'après la proposition de Votre Excellence être applicable pour un délai de trois mois à partir du 20 juin 1921 et rester en vigueur jusqu'à un mois après la dénonciation éventuelle par un des deux Gouvernements.

Ayant eu soin de transmettre par voie télégraphique cette proposition de Votre Excellence à Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, j'ai l'honneur de porter à Sa connaissance qu'il résulte d'un télégramme que je viens

de recevoir que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas accepte la proposition susindiquée du Gouvernement de Sa Majesté Catholique.

Veuillez agréer, Monsieur le Marquis, les assurances réitérées de ma très haute considération.

(*get.*) P. R. A. Melvill van Carnbee.

Bij nota van 19 December 1921 heeft de Spaansche Regeering den ,,modus vivendi'' met een termijn van 1 maand opgezegd.

Bij wisseling van nota's tusschen Hr. Ms. Gezant te Madrid en den Spaanschen Minister van Staat d.d. 30 December 1921 en d.d. 5 en 6 Januari 1922 zijn de Nederlandsche en de Spaansche Regeering, in afwachting van de totstandkoming der definitieve overeenkomst, tot overeenstemming gekomen over eene nadere, voorloopige regeling der handelsbetrekkingen.

De tekst dezer nota's is eveneens hieronder afgedrukt.

Brief van den Spaanschen Minister van Staat aan Hr. Ms. Gezant te Madrid.

Vertaling.

N°. 112.

Madrid, le 19 décembre 1921.

Excellence,

Cher Monsieur: Par l'échange de Notes des 16 et 24 juin derniers nos deux Gouvernements se sont mis d'accord au sujet d'un régime douanier provisoire, d'après lequel l'Espagne accorde aux marchandises des Pays-Bas la seconde colonne du Tarif Douanier du 17 mai dernier avec les modifications que l'Ordre Royal du 3 juin suivant y avait introduites et les Pays-Bas, de leur côté, appliquent aux marchandises espagnoles les droits de leur tarif minimum qui était alors en vigueur.

Ledit ,,modus vivendi'', comme V. E. le sait parfaitement, a régi durant une période de trois mois; passé ce délai, il continue à être en vigueur jusqu'à un mois après la date où l'une ou l'autre des hautes parties contractantes l'aura dénoncé. En outre, l'Espagne, en vertu des Notes des 14 et 24 octobre derniers, a étendu les bénéfices dudit ,,modus vivendi'' aux colonies hollandaises, en échange de l'application dans les colonies susmentionnées de ses droits les plus réduits aux marchandises provenant de l'Espagne et de ses possessions.

Le Gouvernement de S. M., comme il eut l'honneur de le faire savoir verbalement à V. E. le 13 de ce mois dans l'entrevue que nous avons eue, se propose de substituer par un Tarif des Douanes définitif le Tarif provisoire du 17 mai auquel se rapportent lesdites Notes et se trouvant en présence des inconvénients qu'entraine l'existence de deux tarifs douaniers, dont l'un doit être observé en vertu de dispositions d'ordre intérieur et l'autre à la suite de certains accords comme ceux qui unissent nos deux Nations, se voit, avec regret, et comme je l'ai exprimé à V. E. dans ladite entrevue, obligé de faire cesser les effets dudit ,,modus vivendi'' de juin dernier et de l'accord qui est résulté de l'échange de Notes des 14 et 24 octobre suivants dont il a été fait mention. Ces mêmes effets, en conséquence sont dénoncés dès à présent pour cesser de régir le 19 janvier à minuit.

Inspiré par la bonne amitié que le Gouvernement de S. M. unit à celui que V. E. représente si dignement, le Gouvernement Espagnol se trouve disposé à continuer d'appliquer provisoirement, à partir de ladite date, aux marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas et de ses colonies un traitement analogue au traitement actuel, c'est à dire la seconde colonne du Tarif Douanier qui sera alors en vigueur, sous la condition que les marchandises originaires et provenant de l'Espagne et de ses possessions continuent à bénéficier aux Pays-Bas et ses colonies des droits dont elles jouissent actuellement.

Dans l'attente de la réponse de V. E., je profite de l'occasion pour Lui renouveler les assurances de ma considération la plus distinguée.

(*signé*) Manuel Gonzalez Hontoria.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Madrid aan den Spaanschen Minister van Staat.

N°. 2171. Madrid, le 30 décembre 1921.

Monsieur le Ministre,

Par Son office du 19 de ce mois, N°. 112, Votre Excellence a bien voulu me faire connaître que, pour des motifs qui s'y trouvaient exposés, le Gouvernement de Sa Majesté Catholique s'est vu obligé de dénoncer le ,,modus vivendi'' réglant les relations commerciales qui existaient jusqu'alors entre nos deux pays en vertu de deux échanges de notes, l'un des 16 et 24 juin de cette année, l'autre, se rapportant plus spécialement aux provenances coloniales, daté des 14 et 24 octobre derniers.

Votre Excellence ajouta qu'inspiré par la bonne amitié qui unit nos deux Gouvernements, le Gouvernement Espagnol se trouve disposé à continuer d'appliquer, provisoirement, à partir du 19 janvier prochain à minuit, à quel moment le tarif provisoire espagnol du 17 mai cessera d'être en vigueur, aux marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas ou des colonies et possessions néerlandaises un traitement analogue à celui en vigueur actuellement, c'est à dire la deuxième colonne du nouveau tarif espagnol dont la publication est envisagée incessamment à condition que les marchandises originaires et provenant de l'Espagne et de ses possessions paient à leur entrée aux Pays-Bas et leurs colonies ou possessions les mêmes droits dont elles sont frappées en ce moment.

Ayant fait part de cette communication à Monsieur le Ministre des Affaires Etrangères à La Haye, je viens de recevoir hier soir un télégramme me chargeant de porter à la connaissance de Votre Excellence que le Gouvernement de Sa Majesté la Reine prend note de la dénonciation du ,,modus vivendi'' commercial dont il est question et qui cessera en conséquence d'être appliqué le 19 janvier 1922 à minuit.

Le Gouvernement de la Reine, aussi vivement désireux que le Gouvernement du Roi de maintenir les relations de bonne amitié existant entre l'Espagne et les Pays-Bas, s'empresse d'accepter la proposition susindiquée de Votre Excellence et suivant laquelle à partir du 19 janvier prochain à minuit les marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas ou des colonies et possessions néerlandaises seront frappées par la deuxième colonne du nouveau tarif espagnol qui sera à cette époque entré en vigueur, tandis que les marchandises originaires ou provenant de l'Espagne ou de ses possessions continueront à leur entrée aux Pays-Bas ou dans leurs colonies et possessions à payer les mêmes droits qu'actuellement.

En portant ce qui précède à la connaissance de Votre Excellence, je saisis cette occasion de Vous réitérer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

(get.) P. R. A. Melvill van Carnbee.

Brief van den Spaanschen Minister van Staat aan Hr. Ms. Gezant te Madrid.

Vertaling.

N°. 1.

Madrid, le 5 janvier 1922.

Excellence:

Cher Monsieur: J'ai reçu la Note de Votre Excellence n°. 2171 du 30 décembre dernier, par laquelle, et en réponse à la mienne du 19 dudit mois, Vous avez l'amabilité de m'infor-

mer que le Gouvernement des Pays-Bas a pris note de la dénonciation formulée dans ma communication susmentionnée, du modus vivendi établi par les échanges de Notes des 16 et 24 juin et des 14 et 24 octobre de l'année écoulée, et me faites savoir, en même temps, que Votre Gouvernement désirant comme Celui de Sa Majesté de maintenir les rapports de bonne amitié qui existent entre l'Espagne et les Pays-Bas, s'empresse d'accepter la proposition contenue dans madite Note, selon laquelle, à partir du 19 du mois de janvier courant à minuit la seconde colonne du nouveau Tarif Douanier espagnol qui est entré en vigueur à cette époque, sera appliqué aux marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas et de leurs colonies et possessions, tandis que les marchandises originaires et provenant de l'Espagne et de ses possessions continueront à s'acquitter à leur entrée aux Pays-Bas et dans leurs colonies et possessions des mêmes droits qu'elles paient actuellement.

C'est avec satisfaction que je prends note de l'acceptation que le Gouvernement des Pays-Bas a donnée à ma proposition; bien entendu que si le 19 janvier on n'a pas dicté de nouvelles dispositions douanières, on continuera à appliquer aux marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas et de leurs colonies les droits de la seconde colonne du Tarif Douanier du 17 mai avec les modifications de la R. O. du 3 juillet, encore en vigueur; donc l'esprit et la portée de la modification introduite dans notre système conventionnel, pour ce qui concerne les obligations de l'Espagne est uniquement qu'elle accorde aux marchandises en question la seconde colonne du Tarif Douanier qui est en vigueur en tout temps, au lieu que le Gouvernement de Sa Majesté sera lié précisément par l'application dudit Tarif Douanier, tandis que les deux pays continueront à être unies par ce nouvel Accord. Sa dénonciation, comme Votre Excellence eut la bonté de déclarer verbalement à Monsieur le Soussecrétaire de ce Département le jour d'hier, devra se faire avec un mois d'anticipation.

Je profite de cette occasion pour réitérer à Votre Excellence les assurances de ma considération la plus distinguée.

(signé) Manuel Gonzalez Hontoria.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Madrid aan den Spaanschen Minister van Staat.

N°. 36. Madrid, le 6 janvier 1922.

Monsieur le Ministre,

Par Son office n°. 1 daté d'hier Votre Excellence a bien voulu accuser réception de la lettre n°. 2171 que j'eus l'honneur de Lui adresser en date du 30 décembre dernier et par laquelle je Lui fis connaître que le Gouvernement de la Reine en prenant note de la dénonciation par le Gouvernement de Sa Majesté Catholique de l'accord provisoire réglant les relations commerciales entre nos deux pays, laquelle dénonciation m'avait été notifiée par l'office de Votre Excellence du 19 décembre dernier n°. 112, accepte la proposition du Gouvernement Espagnol suivant laquelle à partir du 19 janvier prochain à minuit les marchandises originaires ou provenant des Pays-Bas ou des colonies ou possessions néerlandaises paieront à leur entrée en Espagne ou dans ses possessions la seconde colonne du nouveau tarif douanier, tandis que les marchandises provenant ou originaires de l'Espagne et de ses possessions continueront à bénéficier à leur entrée aux Pays-Bas ou dans nos possessions et colonies du tarif le plus réduit.

A la même occasion Votre Excellence m'a fait savoir qu'il est bien entendu que dans le cas où le nouveau tarif espagnol ne serait pas encore entré en vigueur ou n'aurait pas encore été publié le 19 janvier prochain, les marchandises d'origine et de provenance des Pays-Bas ou de nos colonies et possessions continueront jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau tarif espagnol à payer à leur entrée en Espagne et ses possessions le tarif douanier du 17 mai 1921 en tenant compte des modifications conçues dans le R. O. du 3 juillet suivant.

Il s'en suit, comme Votre Excellence a la bonté de faire ressortir que l'esprit et la portée de la modification introduite dans notre système conventionnel, en ce qui concerne les obligations de l'Espagne, se résumant en l'application par cette dernière de la seconde colonne du tarif douanier qui sera en vigueur, tandis qu'en effet les deux pays continuent à être unis par le nouvel accord.

Quant à la dénonciation de ce nouvel arrangement provisoire, je m'empresse de confirmer ici la déclaration verbale que j'eus l'honneur de faire à Son Excellence Monsieur le Soussecrètaire d'Etat, que le Gouvernement de la Reine appréciant vivement que le Gouvernement du Roi ait manifesté la gracieuse intention de vouloir bien se ranger à Son avis concernant le délai à convenir pour la résiliation du nouvel accord accepte la proposition, dont Votre Excellence a bien voulu me faire part lors de notre entrevue du 30 décembre, c'est à dire que ce nouvel arrangement pourra être dénoncé par l'une des deux Parties contractantes avec un délai d'un mois.

Je saisis avec empressement celle nouvelle occasion pour réitérer à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

(get.) P. R. A. Melvill van Carnbee.

Handelsbetrekkingen met Bulgarije.

In aansluiting aan hetgeen te dezer zake in het vorige Oranjeboek werd vermeld (blz. 16 en 17), zij medegedeeld, dat met de Bulgaarsche Regeering is overeengekomen, de handelsbetrekkingen tusschen beide landen voorloopig te regelen op den voet van wederzijdsche meestbegunstiging, zoowel wat betreft den invoer van producten van het eene land in het andere, als de behandeling van personen en vennootschappen, onderdanen van een der beide landen, die zich in het andere land gevestigd hebben of zullen vestigen.

Deze voorloopige schikking is vastgelegd bij wisseling van nota's tusschen Hr. Ms. Gezant te Sofia en den Minister van Buitenlandsche Zaken aldaar, resp. dd. 1 Maart en 9 Maart 1922. Zij is van kracht geworden op 9 Maart 1922. De tekst dier nota's is hieronder afgedrukt.

Brief van Hr. Ms. Gezant te Sofia aan den Bulgaarschen Minister van Buitenlandsche Zaken.

N°. 292. Sofia, le 1 mars 1922.

Monsieur le Président du Conseil,

En réponse à Sa note du 25 novembre 1921, n°. 18165, j'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement de la Reine m'a autorisé à faire avec Votre Excellence un arrangement tendant à régler provisoirement les relations commerciales entre nos deux pays sur la base de la nation la plus favorisée.

Les produits originaires ou en provenance des Pays-Bas ou de leurs colonies, qui seront importés en Bulgarie et les produits bulgares, qui seront importés dans les Pays-Bas, seront sous tous les rapports, réciproquement soumis au même traitement que les produits de la nation la plus favorisée. Egalement les personnes et sociétés, ressortissants des états susmentionnnés, seront traitées de part et d'autre comme celles de la nation la plus favorisée.

En conséquence, j'ai l'honneur de proposer à Votre Excellence par la présente note de faire un arrangement dans le sens susindiqué. Au cas où le Gouvernement bulgare pourrait se rallier à cette proposition, le présent arrangement temporaire serait suffisamment établi par un échange de la présente note contre celle que Votre Excellence voudra avoir

l'obligeance de me faire tenir en réponse. L'arrangement sortira ses effets jusqu'à trois mois après le jour qu'il aura été dénoncé par les Gouvernements respectifs.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil, l'assurance de ma haute considération.

(get.) F. J. Domela Nieuwenhuis.

Brief van den Bulgaarschen Minister van Buitenlandsche Zaken aan Hr. Ms. Gezant te Sofia.

N°. 3524. Sofia, le 9 mars 1922.

Monsieur le Ministre,

Me référant à la lettre n°. 292 du 1 courant j'ai l'honneur de confirmer à Votre Excellence que le Gouvernement Royal de Bulgarie et le Gouvernement de S. M. la Reine des Pays-Bas sont tombés d'accord pour conclure un arrangement tendant à régler provisoirement les relations commerciales entre nos deux pays sur la base de la nation la plus favorisée.

Les produits bulgares qui seront importés dans les Pays-Bas ou leurs Colonies et les produits originaires ou de provenance des Pays-Bas ou de leurs Colonies qui seront importés en Bulgarie, seront sous tous les rapports, réciproquement soumis au même traitement que les produits de la nation la plus favorisée. Egalement les personnes et sociétés, ressortissants des Etats susmentionnés, seront traitées de part et d'autre comme celles de la nation la plus favorisée.

Le présent arrangement temporaire restera en vigueur trois mois après le jour où il sera dénoncé par l'une des deux parties contractantes.

L'accord entrera en vigueur le 9 de ce mois.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma haute considération.

Pour le Ministre,
le Secrétaire Général,
(get.) Dobreff.

Samenvoeging van douane- en pascontrôle aan de Nederlandsch-Duitsche grens.

De Regeering overweegt, in hoeverre het mogelijk zal zijn een overeenkomst met de Duitsche Regeering te treffen omtrent de eventueele samenvoeging van contrôlestations aan de Nederlandsch-Duitsche grens.

De Nederlandsche en Duitsche douane- en pascontrôle ten aanzien van reizigers van bepaalde internationale treinen zou dan aan één grensstation plaats vinden.

Inleidende besprekingen ter zake hebben onlangs tusschen Nederlandsche en Duitsche autoriteiten plaats gevonden.

Portugeesche scheepvaartwetgeving.

De in October jl. in Portugal opgetreden Regeering heeft bij Decreet n°. 7822, openbaar gemaakt in het Diario de Governo van 22 November 1921, maatregelen uitgevaardigd ter bescherming van de nationale scheepvaart, door welke maatregelen aan de Nederlandsche scheepvaartbelangen nadeel dreigt te worden toegebracht.

Bij bedoeld decreet wordt o. m. het volgende bepaald:

a. Reductie van douanerechten zal worden verleend voor goederen, in- of uitgevoerd met Portugeesche schepen.

b. Portugeesche reeders zullen reducties krijgen op belastingen en andere heffingen, waaraan de scheepvaart daar te lande is onderworpen, alsmede op de huur, die betaald moet worden voor terreinen, voor entrepôts en verdere haveninstallaties. Bovendien zullen de Portugeesche reeders de voorkeur hebben bij het huren van die terreinen.

c. Aan de Portugeesche zeevarenden zal tegemoetkoming worden verleend in de kosten van weduwen- en weezenpensioen, alsmede in die van ziekte- en ongevallenverzekering.

d. Voor den aanbouw van schepen onder Portugeesche vlag zal financieele steun worden verleend en zullen bouwpremiën worden toegekend.

e. Voor buitenlandsche schepen moeten alle rechten, enz. worden betaald in goud. Voor Portugeesche schepen kan worden volstaan met betaling in Portugeesche valuta.

f. Buitenlandsche scheepvaartmaatschappijen zullen van het bedrag der passagebiljetten een belasting te betalen hebben, waarvan de opbrengst zal dienen voor de vorming van een fonds ter bescherming van de Portugeesche koopvaardijvloot en de nationale havens. Deze belasting zal varieeren van 5 tot 20 pct.

De Nederlandsche belangen, evenals de belangen van alle andere staten, die betrokken zijn bij de vaart op Portugal, worden door het bedoelde decreet, dat op 1 Januari jl. in werking is getreden, en wel in het bijzonder door de bepalingen, bedoeld onder *a*, *e* en *f*, zeer ernstig getroffen. Vele Nederlandsche belanghebbenden hebben zich dan ook tot de Nederlandsche Regeering gewend, met verzoek, te trachten, wijziging in dezen vrijwel onhoudbaren toestand te brengen. Harer Majesteit's Gezant te Lissabon is in verband daarmede opgedragen, zich ter zake tot de Portugeesche Regeering te wenden en er bij deze op aan te dringen, dat het bedoelde decreet worde ingetrokken.

Ook de Regeeringen van andere Staten, wier scheepvaartbelangen door het onderhavige decreet worden geschaad, hebben zich ter zake tot de Portugeesche Regeering gewend.

Consulaire conventie met Cuba.

Op 28 October 1922 heeft de uitwisseling plaats gehad der akten van bekrachtiging van het op 31 December 1913 tusschen Nederland en Cuba gesloten verdrag over de toelating van consulaire ambtenaren van Cuba in de Nederlandsche koloniën.

Australisch tarief van invoerrechten.

Zoodra bekend was geworden, dat in Australië na de behandeling in het Lagerhuis van het nieuwe tarief- en accijnswetsontwerp, de ,,Custom's Act 1920'', eene strooming gaande was om te komen tot de heffing van een recht op kapok, hetgeen tot uiting kwam in een desbetreffend voorstel van het Hoogerhuis, werden door de Nederlandsche consulaire vertegenwoordiging daar te lande verschillende vertoogen tot de Australische Regeering gericht.

Verder werd een circulaire gezonden aan tal van lieden van invloed, terwijl bij persoonlijke besprekingen met verschillende leden van het Lagerhuis gewezen werd op het groote belang, dat Nederlandsch-Indië aan deze aangelegenheid toekent en het feit, dat kapok geen concurreerend artikel is. Dat een en ander niet zonder succes gebleven is, moge blijken uit het feit, dat het Lagerhuis het voorgestelde recht op kapok verwierp, waarmede het Hoogerhuis zich ten slotte vereenigd heeft.

Het nieuwe Australische tarief bestaat uit drie deelen, nl. een ,,British preferential'', een ,,intermediate'' en een ,,general tariff''. Nederland valt onder het laatste, het hoogste. Het tusschentarief kan worden toegestaan aan landen, die wederkeerig bevoorrechte behandeling verleenen.

Waar nu door het tarief, dat sterk protectionistisch getint is, enkele koloniale producten, doch vooral Nederlandsche exportartikelen zwaar getroffen worden, heeft het Consulaat-Generaal te Melbourne stappen gedaan bij de Australische Regeering, ten einde zoo mogelijk te verkrijgen, dat op Nederlandsche en Nederlandsch-Indische artikelen het tusschentarief van toepassing zal worden verklaard.

Van het ter zake tot de Australische Regeering gericht schrijven van 20 Mei jl., met eene bijlage, alsmede van het van genoemde Regeering ontvangen voorloopig antwoord, is de tekst hieronder afgedrukt.

20th May, 1922.

Dear Sir,

On several occasions my predecessor expressed the hope that in view of the extraordinary liberal regime to which the Australian imports are subjected in Holland and the Netherlands East Indies, the Australian Government would be able to see their way to reciprocate and to admit our Netherlands and Netherlands Indian imports on the footing of the most favoured nation.

The hope entertained in this respect was certainly a legitimate one, seeing that Australian exports to the Netherlands East Indies are seriously competing with similar articles of Dutch origin; in this respect I need only point to butter, cheese, milk, biscuits, meats (bacon, ham and canned meats), confectionery, jams, preserved fruit, boots and hoes, leather, patent medicines, soap, beer, etc., in all of which Australia is carrying on an increasing export trade. Your industries have overtaken home demands and nothing is more natural that more and more attention should be paid to Netherlands India as one of the most important and certainly the most accessible Asiatic market.

From your letter of the 10th February last, however, it is inferred that your Government is unable to reciprocate unreservedly the principle of treatment on the footing of the most favoured nation, which, in view of the fact that the Australian imports pay exactly the same duties in the East Indies as the Netherlands articles, can only be considered a matter of profound regret.

The export trade from Holland to Australia is so severely handicapped that the prospects for our imports are not only decidedly unfavourable, but in case of prolonged application of the general tariff, it is more than likely that they are doomed to reach, sooner or later, the vanishing point.

The intermediate column now offers scope for some measure of relief, a very modest one, owing to the considerable preference accorded to Great Britain, and my Governement has authorized me to make the necessary representations with a view to obtaining the application of the intermediate tariff.

Your above quoted letter contains a request for the submission of a list of goods to which it is desired that the benefits of the column in question should be extended, and it is in response thereto that I transmit to you herewith a list containing the articles and products, some of which make up our exports past and present, and again others in which an export trade might not be outside the bounds of possibility.

In connection herewith I desire to point out, however, that where Section 9 of the Customs Tariff Act states that the provisions of the Intermediate Tariff may be wholly applied to any foreign country, it is thought, that it would be much more simple and expedient if your Government could see their way to enter into an agreement in virtue whereof the Intermediate Tariff would be declared to apply in its entirety to imports of Netherlands and Netherlands Indian origin.

The enclosed list, however complete it might appear at the present moment, naturally does not include everything that is made or produced either in Holland or its colonies, and I feel that whenever enquiries are made in the future to ascertain the possibilities of export of an article, hitherto not exported to this Continent, a difference between the General and Intermediate column would almost certainly lead to further steps in order to obtain the more advantageous treatment.

I submit the above to your kind consideration and would be glad, should you consider this desirable, to verbally elaborate my views during my next visit to Melbourne, from the 25th of May till the 3rd June, or on the occasion of the Tariff Board's visit to Sydney.

Yours faithfully,
(*sgd*) P. E. Teppema,
Consul-General, a.i.

The Rt. Hon. Prime Minister,
Commonwealth of Australia,
Melbourne.

List of Netherlands and Netherlands Indian articles for which the intermediate tariff is requested.

Spirits (Geneva, Schnapps, Liquors and other).
Cocoa and Chocolate.
Jewellery.
Piece Goods (Cotton and Linen, Flannelettes, Woollens and other Articles of Apparel, and Manufactured Fibres).
Paper-all kinds (Strawboard, Cardboard and Pasteboard, Mill-greyleatherboard, Printing, Writing and Packing Paper).
Paints and Varnishes.
Manufactures of Metal (especially Electrical Appliances).
Veesels, including Dredges.
Drugs and Chemicals.
Beer.
Cigars.
Essences (all kinds).
Candles.
Preserved Vegetables and Fruits.
Fish, smoked and in tins.
Saladoil.
Vermicelli.
Matches.
Condensed Milk.
Rennet.
Salt.
Seeds (Canary, Hemp, Rape, Mustard, Linseed and other).
Soap.
Starch.
Wire and Cable.
Glass.
Porcelain Ware (China and Parian Ware).
Earthenware, Brownware and Stoneware.
Rubber Articles.
Ink.
Chassis.
Pianos and other Musical Instruments.
Paraffin and other Waxes.
Ground Nuts.
Maize.

COMMONWEALTH OF AUSTRLIA.
Prime Minister.

Melbourne, 25 May 1922.

Dear Sir,

I desire to acknowledge the receipt of your letter of 20th May on the subject of tariff reciprocity in regard to goods imported into Australia from the Netherlands East Indies,

and forwarding a list of articles to which it is desired that the benefits of the Intermediate Tariff should be extended.

The matter has now been referred for the consideration of the Tariff Board, and I will further communicate with you as soon as a decision has been reached.

Yours faithfully,
(*sgd*) J. EARL.
for Prime Minister.

The Consul-General for the Netherlands.
28 O'Connell Street.
Sydney.

Tarief Nieuw-Zeeland.

In verband met de invoering van het nieuwe protectionistische tarief van invoerrechten in Nieuw-Zeeland, hetwelk bestaat uit een Britsch preferentieel tarief, een tusschentarief en een algemeen tarief, werd einde 1921 door het Consulaat-Generaal te Melbourne tot de Regeering van het Dominion het verzoek gericht, ten aanzien van Nederlandsche en Nederlandsch-Indische goederen het tusschentarief van toepassing te verklaren, ten einde aldus het nadeel op te heffen, dat zij door het algemeen tarief getroffen werden.

Het antwoord van voornoemde Regeering luidde, dat, gezien de geringe omvang van den uitvoer van Nieuw-Zeeland naar Nederland en Nederlandsch-Indië, zij op het oogenblik geene aanleiding kan vinden tot het aangaan van eene tariefovereenkomst.

Vee-invoer in Zuid-Amerika.

In den loop van het jaar 1921 werd de invoer van Nederlandsch vee in Uruguay en Argentinië uit hoofde van verschillende redenen verboden. Het is niet het minst aan den ijver en de volharding van Hr. Ms. Gezant te Buenos-Aires te danken, dat niet lang geleden eerst in Uruguay en ten slotte ook in Argentinië het Nederlandsche vee weer wordt toegelaten.

Vleeschkeuring in Brazilië.

In den loop van het vorige jaar is door den Minister van Arbeid een tweetal deskundigen, de heeren prof. van Oyen en Quadekker, naar eenige Zuid-Amerikaansche landen uitgezonden, ten einde verslag uit te brengen over de vleeschkeuring aldaar in verband met den uitvoer van bevroren vleesch; genoemde heeren hebben hunne bevindingen neergelegd in een rapport, dat hier te lande gepubliceerd is.

Tegen den inhoud van dit rapport en de conclusies, die er in getrokken worden, heeft de Braziliaansche Regeering bezwaar gemaakt, op grond van het feit, dat onlangs in Brazilië eene grondige reorganisatie van den vleeschkeuringsdienst heeft plaats gevonden, waarvan bovengenoemde heeren, bij het uitbrengen van hun rapport, nog geen kennis hadden kunnen nemen.

In verband hiermede heeft de Braziliaansche Regeering de uitnoodiging gericht tot de Nederlandsche Regeering, op kosten van eerstgenoemd land een expert uit te zenden naar Brazilië, ten einde aldaar ter zake een nieuw onderzoek in te stellen.

De Nederlandsche Regeering heeft deze uitnoodiging aanvaard en de Minister van Arbeid heeft aan dr. Frenkel, chef van de Veterinaire Afdeeling van het Centraal Laboratorium voor de Volksgezondheid te Utrecht, opgedragen, eene studiereis naar Brazilië te maken, welke onlangs heeft plaats gehad.

Monstercollectie van Nederlandsch-Indische uitvoerproducten in Australië en Nieuw-Zeeland.

Als gevolg van eene, einde 1921, door den Consul der Nederlanden te Sydney gemaakte studiereis naar Java en Sumatra, werd in den aanvang van dit jaar door den Gouverneur-Generaal van Nederlandsch-Indië het voorstel gedaan, aan genoemden consul opdracht te verleenen om met eene verzameling van Nederlandsch-Indische producten Australië en Nieuw-Zeeland te bereizen, als voortzetting van de pogingen om aan de handelsbetrekkingen van Nederlandsch-Indië met Australië nog meer uitbreiding te geven. Het lag in de bedoeling de tentoonstelling te houden in Australië te Brisbane, Sydney, Melbourne en Adelaïde, en in Nieuw-Zeeland te Wellington, Auckland, Dunedin en Christchurch. Na gepleegd overleg met den Minister van Koloniën werd den heer Teppema bedoelde opdracht verleend.

In alle acht genoemde steden heeft de tentoonstelling thans plaats gevonden en, naar uit de ingekomen berichten gebleken is, met name in Australië met groot succes. Over Nieuw Zeeland zijn nog geen volledige rapporten ingekomen.

Dank zij de deugdelijke voorbereiding van voornoemden Consul, thans Consul-Generaal te Sydney, alsmede van den Consul te Melbourne, werd in elk der plaatsen een der meest bekende groote warenhuizen bereid gevonden één of meer uitstalramen en eene tentoonstellingszaal ter beschikking te stellen, terwijl te voren de noodige publiciteit aan een en ander gegeven werd. Vooral te Sydney en te Melbourne, waar de tentoonstelling eenigszins feestelijk geopend werd, was het succes buitengewoon groot. Immers van de zijde der Australische autoriteiten werd groote belangstelling voor deze expositie aan den dag gelegd, terwijl duizenden particulieren haar bezochten. In het bijzonder mag hierbij nog wel vermeld worden, dat niet alleen belangstelling getoond werd door den handel, doch ook uit de onderwijskringen.

In Adelaïde echter zijn alle verwachtingen overtroffen en werd relatief genomen het grootste succes bereikt; dit is van veel belang, aangezien er aldaar groote belangstelling is voor den handel met het Oosten en in het bijzonder met Nederlandsch-Indië, hetgeen o. a. blijkt uit het feit dat Zuid-Australië op eigen kosten in onze koloniën een handelscommissaris heeft.

De expositie heeft als reclamemiddel volkomen aan haar doel beantwoord; voor velen heeft zij nieuwe gezichtspunten geopend en den naam van Nederlandsch-Indië in hoog aanzien gebracht. (Groote reclame voor Javathee en -koffie.)

Niet het minst ook door het feit, dat in ruime mate handelsinlichtingen werden verstrekt, terwijl tevens persoonlijk contact werd verkregen met alle voorname importeurs van koloniale artikelen in Australië en Nieuw-Zeeland, zal de tentoonstelling ongetwijfeld zeer ten goede komen aan de uitbreiding der handelsrelaties tusschen dit Dominion en Nederlandsch-Indië.

Tentoonstelling te Rio de Janeiro.

Aan de onlangs geopende internationale tentoonstelling ter gelegenheid van het eeuwfeest van Brazilië's onafhankelijkheid, wordt door Nederland o. a. deelgenomen met eene inzending van Friesch-Hollandsch vee, te weten: acht stuks, ingezonden door de Handelsvereeniging van Friesche Veefokkers: en eveneens acht stuks, ingezonden door de N. V. Veeëxport- en Handelsvereeniging van leden van het Nederlandsch Rundveestamboek.

Historisch Congres te Rio de Janeiro.

In de tweede helft van het vorige jaar heeft de Nederlandsche Regeering van de Braziliaansche Regeering eene uitnoodiging ontvangen om deel te nemen aan een internationaal congres voor Amerikaansche geschiedenis, dat van 7 tot 17 September 1922 te Rio de Janeiro zou worden gehouden ter gelegenheid van de herdenking van Brazilie's honderdjarige onafhankelijkheid. De Braziliaansche Regeering heeft aan deze uitnoodiging toegevoegd, dat zij op de deelneming van Nederland aan dat congres bijzonderen prijs zou stellen ,,à cause de l'importance que nous attachons à tout ce qui appartient à l'intéressante période historique de l'occupation hollandaise du Brésil au XVII siècle''. De Regeering heeft niet geaarzeld deze uitnoodiging te aanvaarden en heeft Hr. Ms. Gezant te Rio de Janeiro aangewezen als haar vertegenwoordiger op het congres, in het uitvoerend comité waarvan deze reeds zitting had als een bij de Braziliaansche Regeering geaccrediteerde vertegenwoordiger van eene Europeesche Mogendheid, welke koloniën in Amerika bezit.

In verband met de belangrijke rol, door Nederland in de XVIIe eeuw in Brazilië gespeeld, werd door de Regeering besloten bij den aanvang van dat congres op den dag der herdenking van Brazilië's honderdjarige onafhankelijkheid, waarbij Hr. Ms. Gezant te Rio de Janeiro de Nederlandsche Regeering in bijzondere zending vertegenwoordigt, aan de Braziliaansche Regeering ten geschenke aan te bieden een geschilderd portret van Graaf Johan Maurits van Nassau, Gouverneur-Generaal van Nederlandsch Brazilië van 1636 tot 1644, een bewindsman, die in de Braziliaansche historie een zeer eervolle plaats inneemt, benevens een schilderij, voorstellende een Braziliaansch landschap, vervaardigd door den Nederlandschen schilder Post, die Graaf Johan Maurits van Nassau naar Brazilië heeft vergezeld.

Ten slotte zij nog vermeld, dat aan Hr. Ms. Gezant te Rio de Janeiro zoowel vanuit Nederland als vanwege de Gouvernementen van Suriname en Curaçao ter aanbieding aan het bestuur van het Historisch Congres zijn toegezonden een aantal boeken en geschriften en eenige speciaal voor dat doel opgestelde memories, welke betrekking hebben op de geschiedenis van de Nederlandsche bezittingen in Amerika en op den invloed van het Nederlandsche bewind op de ontwikkeling van dat werelddeel, en meer in het bijzonder van Brazilië.

INHOUD.

	Bladz.
Diplomatieke dienst	3
Consulaire dienst	4
Spitsbergen	6
Uitzetting van een Nederlandsch onderdaan uit de Spaansche zone in Marokko	6
Incident Bergen	7
Inbeslagneming aan boord van de Banda	17
De Tubantia	18
Schade, door Nederlanders tijdens den oorlog in België en Noord-Frankrijk geleden, tengevolge van Duitsche troepen en Overheden	21
Schadevergoeding voor Nederlandsche opvarenden van vernietigde Reliefschepen	21
Vergoeding van schade, veroorzaakt door het werpen van bommen op Nederlandsch gebied door Britsche vliegtuigen	22
Verdrag met België over ongevallenverzekering	22
Overeenkomsten met Noorwegen, Zweden en Denemarken betreffende ongevallenverzekering	22
Moeilijkheden bij het overschrijden der Duitsch-Nederlandsche grens	22
Paspoorten voor vreemdelingen	23
Afschaffing van pasvisa voor vreemdelingen	23
Paspoortenkantoren te Londen, Berlijn, Kopenhagen en Zürich	23
Benoeming van een Nederlander als arbiter in een geschil tusschen Oostenrijk en Hongarije	23
Inlevering van Oostenrijksche en Hongaarsche fondsen bij de „Commission des Réparations"	23
Belastingquaesties bepaaldelijk betrekking hebbende op Duitschland	23
Polissen, gesloten bij Duitsche levensverzekeringsmaatschappijen en luidende in guldens	24
Mijngeschillen in Marokko	24
Hervatting van het werk van het Internationaal Privaatrecht	24
Toetreding sedert den oorlog tot de verdragen, onder dagteekening van 18 October 1907 ter Tweede Vredesconferentie gesloten	26
Tweede vergadering van den Volkenbond	26
Nederlanders in door den Volkenbond ingestelde organen	26
Registratie van verdragen door den Volkenbond	27
Amendementen op het Volkenbondverdrag	28
Economische blokkade overeenkomstig art. 16 van het Volkenbondverdrag	28
Bestrijding van epidemische ziekten in Oostelijk Europa	28
Bestrijding van den handel in vrouwen	28
Bestrijding van den handel in opium	28
Vermindering van bewapening	42
Permanent Hof van Internationale Justitie	43
Uitspraak van het Permanente Hof van Internationale Justitie inzake de benoeming van den Nederlandschen arbeidersafgevaardigde naar de Derde Internationale Arbeidsconferentie te Genève in 1921	44
Internationale Arbeidsorganisatie	47
Wisselrecht	47
Vergemakkelijking van het internationaal verkeer	53
Conventies algemeene verkeers- en doorvoerconferentie te Barcelona	55
Centrale Commissie voor de Rijnvaart. De Rijn tusschen Bazel en Straatsburg	55
Internationale luchtvaart	58
Safeguarding of Industries Act 1921	60
Handelsverdragen	62
Handelsbetrekkingen met Spanje	63
Handelsbetrekkingen met Bulgarije	65
Samenvoeging van douane- en pascontrôle aan de Nederlandsch-Duitsche grens	66
Portugeesche scheepvaartwetgeving	66
Consulaire conventie met Cuba	66
Australisch tarief van invoerrechten	66
Tarief Nieuw-Zeeland	68
Veeinvoer in Zuid-Amerika	68
Vleeschkeuring in Brazilië	68
Monstercollectie van Nederlandsch-Indische uitvoerproducten in Australië en Nieuw-Zeeland	68
Tentoonstelling te Rio de Janeiro	69
Historisch congres te Rio de Janeiro	69

3 0112 061694789